

3 1761 11649246 3

CA1
YC 30
- A16

Government
Publications

37th Parl.
3rd Sess.

Feb. - May 2004

Canada. Parl. Senate.
Standing Committee on Aboriginal
Peoples

Proceedings





CAI
YC30
- A16

Government
Publications



Third Session
Thirty-seventh Parliament, 2004

Troisième session de la
 trente-septième législature, 2004

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:
The Honourable NICK G. SIBBESTON

Président:
L'honorable NICK G. SIBBESTON

Tuesday, February 10, 2004

Le mardi 10 février 2004

Issue No. 1

Fascicule n° 1

Organizational meeting

Séance d'organisation

INCLUDING:
THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE
(Expenses of the committee incurred during the
Second Session of the Thirty-seventh Parliament)

Y COMPRIS:
LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ
(Les dépenses du comité encourues au cours de la
deuxième session de la trente-septième législature)

40615



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Nick G. Sibbeston, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C.
(or Rompkey, P.C.)
Carney, P.C.
Chaput
Christensen
Gill
Johnson
Léger

* Lynch-Staunton
(or Kinsella)
Mercer
Pearson
Sibbeston
St. Germain, P.C.
Trenholme Counsell
Tkachuk

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Président: L'honorable Nick G. Sibbeston

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson
et

Les honorables sénateurs:

* Austin, c.p.
(ou Rompkey, c.p.)
Carney, c.p.
Chaput
Christensen
Gill
Johnson
Léger

* Lynch-Staunton
(or Kinsella)
Mercer
Pearson
Sibbeston
St. Germain, c.p.
Trenholme Counsell
Tkachuk

**Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday February 10, 2004
(1)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:35 a.m. in room 160-S, Center Block, for the purposes of holding its organization meeting, pursuant to rule 88.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carney, P.C., Chaput, Christensen, Gill, Johnson, Léger, Mercer, Pearson, Sibbston, St. Germain, P.C., and Tkachuk (11).

Other senators present: The Honourable Senators Bacon, Biron, Cools, Maheux and Munson (5).

In attendance: From the Library of Parliament: Mary Hurley and Tonina Simeone.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to Rule 88, the Clerk of the Committee presided over the election of the Chair.

It was moved by the Honourable Senator St. Germain, P.C.:

That the Honourable Senator Sibbston do take the Chair of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Mercer:

That the Honourable Senator Johnson be Deputy Chair of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Christensen:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chair, the Deputy Chair and one other member of the committee to be designated after the usual consultations; and

That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses and schedule hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Chaput:

That the committee print its proceedings; and

That the Chair be authorized to set this number to meet demand.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Christensen:

That pursuant to rule 89, the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition be present.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 10 février 2004
(1)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 35, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre pour sa séance d'organisation, conformément à l'article 88 du Règlement.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carney, c.p., Chaput, Christensen, Gill, Johnson, Léger, Mercer, Pearson, Sibbston, St. Germain, c.p., et Tkachuk (11).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Bacon, Biron, Cools, Maheux et Munson (5).

Également présentes: De la Bibliothèque du Parlement: Mary Hurley et Tonina Simeone.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 88 du Règlement, le greffier du comité préside à l'élection de la présidence.

Il est proposé par l'honorable sénateur St. Germain, c.p.:

Que l'honorable sénateur Sibbston soit le président du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Mercer:

Que l'honorable sénateur Johnson soit la vice-présidente du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Christensen:

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé du président, du vice-président et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Chaput:

Que le comité fasse imprimer ses délibérations; et

Que le président soit autorisé à déterminer le nombre d'exemplaires à imprimer en fonction des besoins.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Christensen:

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Mercer:

That the committee adopt the draft first report, prepared in accordance with rule 104.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Johnson:

That the committee ask the Library of Parliament to assign research staff to the committee;

That the Chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the Chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries and draft reports.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Pearson:

That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair and the Clerk of the Committee; and

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Carney:

That the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Mercer:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to:

- 1) determine whether any member of the committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators' Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and

Après discussion, la question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Mercer:

Que le comité adopte l'ébauche du premier rapport, rédigé conformément à l'article 104 du Règlement.

Après discussion, la question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Johnson:

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du comité;

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes, au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qu'ils lui sont renvoyés;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel au service des experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que le président, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Pearson:

Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et au greffier du comité; et

Que, conformément à l'article 34 de Loi sur la gestion des finances publiques et à la directive 3.05 de l'annexe II du Règlement du Sénat, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée individuellement au président, au vice-président au greffier du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Carney:

Que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Mercer:

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à:

- 1) déterminer si un membre du comité remplit un «engagement public» aux fins de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998; et

2) consider any member of the committee to be on “official business” if that member is: (a) attending a function, event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Léger:

That, pursuant to the Senate guidelines for witnesses’ expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the Chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Chaput:

That the Chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

The Chair informed the committee that the time slots for its meetings are 9:30 a.m. to 11 a.m. on Tuesday and 6:15 p.m. on Wednesday.

The committee discussed its future business.

At 10:22 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

2) considérer qu’un membre du comité remplit «engagement public» si ce membre: a) assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l’honorable sénateur Léger:

Que, conformément aux lignes directrices concernant les frais de déplacement des témoins, le comité rembourse les dépenses raisonnables de voyage et d’hébergement à un témoin d’un même organisme, après qu’une demande de remboursement a été présentée, mais que le président soit autorisé à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin en cas de circonstances exceptionnelles.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l’honorable sénateur Chaput:

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de diffuser ses délibérations publiques par les médias d’information électronique, de manière à déranger le moins possible ses travaux; et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre cette diffusion à sa discrétion.

Après discussion, la question, mise aux voix, est adoptée.

Le président annonce au comité que les réunions se tiendront de 9 h 30 à 11 h 00 le mardi et à 18 h 15 le mercredi.

Le comité discute de ses travaux futurs.

À 10 h 22, le comité suspend ses travaux jusqu’à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, February 10, 2004

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104 of the Rules, that the expenses incurred by the Committee during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Professional Services	\$ 2,988
Transportation	25
Other, Miscellaneous	0
Witness Expenses	<u>12,612</u>
Total	\$ 15,625

2. With respect to its special study on urban Aboriginal youth:

Professional Services	\$ 30,720
Transportation	57,785
Other, Miscellaneous	1,775
Witness Expenses	<u>21,700</u>
Total	\$ 111,980

On October 29, 2002, the Committee received an Order of Reference to examine and report upon issues affecting urban Aboriginal youth in Canada. This was the resumption of a study begun in the First Session of the Thirty-seventh Parliament. Following the Committee's examination, which included public hearings in Winnipeg, Edmonton and Vancouver, the Committee tabled its final report on October 30, 2003.

During the session, your Committee held 41 meetings, heard 132 witnesses, and twice examined Bill C-6 (The Specific Claims Resolution Act).

The Committee submitted six reports.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 10 février 2004

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déférées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la deuxième session de la trente-septième législature:

1. Relatif à son étude des mesures législatives:

Services professionnels	2 988 \$
Transport	25
Autres dépenses	0
Dépenses des témoins	<u>12 612</u>
Total	<u>15 625</u> \$

2. Relatif à son étude spéciale sur les jeunes autochtones en milieu urbain:

Services professionnels	30 720 \$
Transport	57 785
Autres dépenses	1 775
Dépenses des témoins	<u>21 700</u>
Total	<u>111 980</u> \$

Le 29 octobre 2002, le Comité a reçu un ordre de renvoi l'autorisant à examiner pour en faire rapport les problèmes qui touchent les jeunes Autochtones en milieu urbain. Il reprenait ainsi l'étude qu'il avait débutée pendant la première session de la trente-septième législature. Une fois qu'il a eu terminé l'examen de ces problèmes, et après avoir notamment tenu des audiences publiques à Winnipeg, Edmonton et Vancouver, le Comité a déposé son rapport final le 30 octobre 2003.

Au cours de la session, votre Comité a tenu 41 réunions, a entendu 132 témoins et a étudié à deux reprises le projet de loi C-6 (Loi sur le règlement des revendications particulières).

Le Comité a soumis six rapports.

Respectueusement soumis,

Le président,

NICK G. SIBBESTON

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 10, 2004

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:35 a.m., pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, to organize the activities of the committee.

[*English*]

Mr. Adam Thompson, Clerk of the Committee: Honourable senators, as clerk of your committee, it is my duty to preside over the election of a chair. I am ready to receive a motion to that effect.

Senator St. Germain: I nominate Senator Sibbenton.

Mr. Thompson: Are there any other nominations?

Seeing none, I will put the question formally. It is moved by the Honourable Senator St. Germain that the Honourable Senator Sibbenton do take the chair.

Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Mr. Thompson: I declare the motion carried. I invite Senator Sibbenton to take the chair.

Hon. Nick G. Sibbenton (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Thank you very much, honourable senators.

We have before us organizational forms of motions. We will work our way down the list; hence, we will deal with agenda item number 2, the election of a deputy chair. Is there a motion to nominate a deputy chair?

Senator Mercer: I nominate Senator Johnson.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The motion is carried.

The next item is number 3, the subcommittee on agenda and procedure.

Senator Christensen: I so move.

The Chairman: It is moved by the Honourable Senator Christensen that the subcommittee on agenda and procedure be composed of the chair, the deputy chair and one other member of the committee, to be designated after the usual consultation, and that the subcommittee be empowered to make decision on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses and to schedule hearings.

Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The motion is carried.

Agenda item number 4 is a motion to print the committee's proceedings. Is there a senator who will move that motion?

Senator Chaput: I so move.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 10 février 2004

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 35, conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat*, en vue d'organiser ses travaux.

[*Traduction*]

M. Adam Thompson, greffier du comité: Honorables sénateurs, en tant que greffier du comité, il est de mon devoir de procéder à l'élection du président. Je suis prêt à recevoir les motions à cet effet.

Le sénateur St. Germain: Je propose la candidature du sénateur Sibbenton.

M. Thompson: Y a-t-il d'autres propositions?

Non? La motion est donc la suivante: il est proposé par l'honorable sénateur St. Germain que l'honorable sénateur Sibbenton assume la présidence du comité.

Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: Oui.

M. Thompson: Je déclare la motion adoptée. J'invite le sénateur Sibbenton à occuper le fauteuil.

L'honorable Nick G. Sibbenton (président) occupe le fauteuil.

Le président: Merci beaucoup, honorables sénateurs.

Nous avons un certain nombre de motions d'organisation à examiner. Le point 2 de l'ordre du jour concerne l'élection du vice-président. Avez-vous des candidats à proposer?

Le sénateur Mercer: Je propose la candidature du sénateur Johnson.

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: Oui.

Le président: La motion est adoptée.

Nous passons au point 3, qui porte sur le Sous-comité du programme et de la procédure.

Le sénateur Christensen: J'en fais la proposition.

Le président: L'honorable sénateur Christensen propose que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, de la vice-présidente et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Le point 4 porte sur l'impression des délibérations du comité. Est-ce qu'un sénateur peut proposer la motion?

Le sénateur Chaput: J'en fais la proposition.

The Chairman: It is moved by the Honourable Senator Chaput that the committee print its proceedings and that the chair be authorized to set the number to meet demand.

Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The motion is carried.

The Chairman: Next is authorization to hold meetings and to print evidence when a quorum is not present, agenda item number 5. Is there a motion?

Senator Christensen: I so move.

The Chairman: Senator Christensen moves that, pursuant to rule 89, the chair be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition be present.

Senator Carney: Is that a normal procedure? Normally, we need a quorum. I do not remember that before.

Mr. Thompson: Honourable senators, that is the normal procedure. It only allows for the hearing of evidence, the hearing of witnesses. It does not authorize the committee to make any motions in the absence of a quorum, but rule 89 authorizes the committee to make that determination — to allow the committee to hear from witnesses without a quorum.

Senator Carney: So it is not a new addition, but a standard procedure. Thank you.

I do not think we ever used it, in all fairness, unless we were on the road. It has not been abused as far as I know.

The Chairman: Any further discussion?

Senator Christensen: It seems reasonable. If witnesses are scheduled and, for some reason, not all committee members are able to get to the meeting, this motion allows us to hear evidence — in other words, not send the witnesses away without hearing evidence.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Motion is carried.

The next item is number 6, the financial report. Is there a mover for this motion?

Senator Mercer: I so move.

The Chairman: It is moved by Senator Mercer moves that the committee adopt the draft first report prepared in accordance with rule 104.

Just before we vote, I would ask the clerk to give the committee some information about this.

Le président: L'honorable sénateur Chaput propose que le comité fasse imprimer ses délibérations et que la présidence soit autorisée à fixer la quantité en fonction des besoins.

Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Le président: Le point 5 porte sur l'autorisation de tenir des réunions et l'impression des témoignages en l'absence de quorum. Quelqu'un peut-il proposer la motion?

Le sénateur Christensen: J'en fais la proposition.

Le président: Le sénateur Christensen propose que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

Le sénateur Carney: Est-ce là la procédure normale? Habituellement, il nous faut un quorum. C'est la première fois que je vois cela.

M. Thompson: Honorables sénateurs, c'est là la procédure normale. Cette motion prévoit seulement la tenue de réunions pour entendre des témoignages. Elle n'autorise pas le comité à adopter des motions en l'absence de quorum. Toutefois, l'article 89 autorise le comité à prendre cette décision — à entendre des témoignages en l'absence de quorum.

Le sénateur Carney: Ce n'est donc pas un nouvel ajout, mais la procédure normale. Merci.

En toute justice, je ne pense pas qu'on ait déjà eu recours à cette procédure, sauf en voyage. Elle n'a jamais été utilisée à mauvais escient, en tout cas, pas à ma connaissance.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Christensen: Cela me semble raisonnable. Si des témoins sont convoqués et que, pour une raison ou pour une autre, les membres du comité ne peuvent pas tous assister à la réunion, cette motion nous permet d'entendre des témoignages — autrement dit, de ne pas renvoyer les témoins sans avoir entendu ce qu'ils avaient à dire.

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: Oui.

Le président: La motion est adoptée.

Nous passons au point 6, le rapport financier. Quelqu'un peut-il proposer la motion?

Le sénateur Mercer: J'en fais la proposition.

Le président: Le sénateur Mercer propose que le comité adopte l'ébauche du premier rapport, préparé conformément à l'article 104 du Règlement.

Avant qu'on ne passe au vote, j'aimerais que le greffier fournisse quelques explications au comité.

Mr. Thompson: Rule 104 requires the committee to table a report within the first 15 days of a new session on the expenditures incurred. It is a very straightforward report. A copy of it is being passed around as I speak. It outlines, under the various categories under the financial guidelines, the expenditures that the committee incurred both in its examination of legislation and with respect to its special study.

Honourable senators will see that witness expenses are listed on the report. However, I wish to point out that those expenditures did not come from the budget allocated directly to the committee but from the global budget that exists in the committee's directorate. Our share of that money is indicated in this draft report.

The Chairman: Any further discussion on this motion?

Senator Carney: Out of interest, why would transportation be \$25? I think it should be noted that we read these things.

Mr. Thompson: I believe that \$25 expense was for a taxi. I will verify that and get back to you, senator.

Senator Carney: Whether it is a typo or a taxi, it is an anomaly.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators, that we adopt this motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The motion is carried.

The next item deals with research staff. Does someone wish to move this item?

Senator Johnson: I so move.

It is moved by Senator Johnson that the committee ask the Library of Parliament to assign research staff to the committee; that the chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject matters of bills and estimates as are referred to it; that the subcommittee on agenda and procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and that the chair on behalf of the committee direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries and draft reports.

Any discussion? Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The motion is carried.

The next item deals with the authority to commit funds and certify accounts. Members will have had a chance to read this draft motion. Is anyone prepared to move the motion?

Senator Pearson: I so move.

M. Thompson: L'article 104 précise que le comité doit déposer, dans les 15 jours qui suivent l'ouverture d'une nouvelle session, un relevé des dépenses engagées. Le relevé est assez simple. Je vois qu'on est en train de le distribuer. Il décrit, sous les diverses rubriques énoncées dans les directives financières, les dépenses engagées par le comité dans le cadre de son étude des mesures législatives et de son étude spéciale.

Ainsi que le constatent les honorables sénateurs, les dépenses des témoins figurent dans le relevé. Je tiens à préciser que ces dépenses sont financées non pas à même le budget du comité, mais à même le budget global de la direction des comités. Notre part du financement figure dans le relevé provisoire.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Carney: Je voudrais savoir pourquoi le comité a engagé des dépenses de 25 \$ pour le transport. Je tiens à signaler que nous lisons ces documents.

M. Thompson: Le 25 \$ correspond à une course en taxi. Mais je vais me renseigner, sénateur.

Le sénateur Carney: Je ne sais pas si cela correspond à une erreur typographique ou à une course en taxi. En tout cas, c'est une anomalie.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Le président: La motion est adoptée.

La motion suivante porte sur le personnel de recherche. Est-ce que quelqu'un souhaite la proposer?

Le sénateur Jonhson: J'en fais la proposition.

Le président: Il est proposé par l'honorable sénateur Jonhson que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du comité; que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes, au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyées; que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services d'experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et que le président, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses et de projets de rapport.

Y a-t-il des commentaires? Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: Oui.

Le président: La motion est adoptée.

Le point suivant porte sur l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer. Les membres du comité ont eu l'occasion de lire la motion. Est-ce que quelqu'un souhaite la proposer?

Le sénateur Pearson: J'en fais la proposition.

The Chairman: Senator Pearson moves that, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred individually on the chair, the deputy chair and clerk of the committee, and that pursuant to section 34 of the Financial Administration Act and guideline 305 of Appendix II of the Rules of the Senate authority for certifying accounts payable by the committee be conferred individually on the chair, the deputy chair and the clerk of the committee.

Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The motion is carried.

The next item is number 9, travel.

Senator Carney: I so move.

The Chairman: It is moved by Senator Carney that the committee empower the subcommittee on agenda and procedure to designate as required one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

Any discussion?

There being none, is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The motion is carried.

The next item deals with designation of members travelling on committee business.

Senator Mercer: I so move.

The Chairman: It is moved by Senator Mercer that the subcommittee on agenda and procedure be authorized to determine whether any member of the committee is on official business for the purposes of paragraphs 8(3)(a) of the Senators' Attendance Policy published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, July 3, 1998; and consider any member of the committee to be on official business if that member is attending a function, event or meeting related to the work of the committee or making a presentation related to the work of the committee.

Any discussion of the motion?

Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The motion is carried.

Travelling and living expenses of witnesses is our next item of business. Is there a mover for this motion?

Senator Léger: I so move.

The Chairman: It is moved by Senator Léger that, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application but that the chair be authorized to approve

Le président: Le sénateur Pearson propose que, conformément à l'article 32 de Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée individuellement au président, à la vice-présidente et au greffier du comité, et que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à la directive 3:05 de l'annexe II du Règlement du Sénat, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée individuellement au président, à la vice-présidente et au greffier au comité.

Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: Oui.

Le président: La motion est adoptée.

Nous passons à la motion 9, qui porte sur les voyages.

Le sénateur Carney: J'en fais la proposition.

Le président: Il est proposé par le sénateur Carney que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

Y a-t-il des commentaires?

Non? Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: Oui.

Le président: La motion est adoptée.

La motion suivante porte sur la désignation des membres qui voyagent pour le compte du comité.

Le sénateur Mercer: J'en fais la proposition.

Le président: Le sénateur Mercer propose que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à déterminer si un membre du comité remplit un engagement public aux fins de l'alinéa 8(3)a de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998; et à considérer qu'un membre du comité remplit un engagement public si ce membre assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité ou fait un exposé ayant trait aux travaux du comité.

Voulez-vous débattre de la motion?

Est-ce d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Le point suivant à l'ordre du jour porte sur les frais de déplacement et de séjour des témoins. Y a-t-il un motionnaire?

Le sénateur Léger: Je le propose.

Le président: Il est proposé par le sénateur Léger que, conformément aux lignes directrices concernant les frais de déplacement des témoins, le comité peut rembourser des dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin d'un même organisme, après qu'une demande de remboursement

expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

Any discussion of the motion?

If not, is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Our next agenda item is number 12, electronic media coverage of public meetings.

Senator Chaput: I so move.

The Chairman: It is moved by Senator Chaput that the chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearing and that the subcommittee on agenda and procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

Senator Tkachuk: I have a question about something that has bothered me for a number of years. Electronic coverage means that the subcommittee agrees to particular coverage of an agenda item by CPAC or any other media at its discretion; am I correct? Do they send in a request to cover? How does that work exactly?

Mr. Thompson: Are you referring to how the decisions are made as to which committees will get covered?

Senator Tkachuk: I am asking what this means exactly.

Mr. Thompson: The *Rules of the Senate* only allow a committee to broadcast its proceedings, other than in audio form, with its explicit permission.

This motion will, first of all, authorize the chair to seek that permission from the Senate and then authorize the steering committee to make the determination of when cameras should be requested to film particular meetings.

Senator Tkachuk: Why can there not be a motion that states that all meetings are open unless the committee says they are closed? Why does the media need permission to come to a Senate committee? Why not open meetings, unless we agree to discuss private business or a future agenda in camera, as we often do? Why would we not have all other sessions open?

The Chairman: I do not know. It seems to me that there ought to be a motion to apply generally that, wherever possible, we allow media to televise and record our meetings. This sounds as if we need to seek permission, and I do not know whether there is an initial seeking of permission that applies to all of our meetings. I am wondering what the practice has been.

Mr. Thompson: With regard to electronic broadcasting, Senator Sibberson would make a motion in the Senate requesting permission that the committee be able to authorize

a été présentée, mais que le président soit autorisé à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin en cas de circonstances exceptionnelles.

Voulez-vous débattre de la motion?

Sinon, est-ce d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: Le point suivant, le numéro 12, porte sur la diffusion des délibérations publiques par les médias d'information électronique.

Le sénateur Chaput: Je le propose.

Le président: Il est proposé par le sénateur Chaput que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de diffuser ses délibérations publiques par les médias d'information électronique, de manière à déranger le moins possible ses travaux; et que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre cette diffusion à sa discrétion.

Le sénateur Tkachuk: J'ai une question à poser à propos de quelque chose qui me gêne depuis plusieurs années. La diffusion par médias d'information électronique signifie que le sous-comité accepte, à sa discréction, la diffusion par la Chaîne parlementaire ou par un autre média, d'un point particulier inscrit à l'ordre du jour, n'est-ce pas? Une demande est-elle présentée à cet effet? Comment cela fonctionne-t-il exactement?

M. Thompson: Voulez-vous parler de la façon dont on décide quels comités vont faire l'objet de diffusion?

Le sénateur Tkachuk: Je demande ce que cela signifie exactement.

M. Thompson: D'après le *Règlement du Sénat*, un comité peut diffuser ses délibérations, autrement que sous forme audio, uniquement dans la mesure où il en a explicitement la permission.

Cette motion autorise en premier lieu le président à demander cette permission au Sénat, et, ensuite, à autoriser le comité directeur à décider du moment où il permet la télédiffusion de séances de comité.

Le sénateur Tkachuk: Pourquoi n'y aurait-il pas une motion indiquant que toutes les séances sont publiques à moins que le comité ne déclare qu'elles ne le sont pas? Pourquoi les médias ont-ils besoin d'obtenir la permission de venir à un comité du Sénat? Pourquoi ne pas ouvrir les séances au public, à moins que nous ne convenions de discuter à huis clos d'initiatives parlementaires ou d'un futur ordre du jour, comme nous le faisons souvent? Pourquoi toutes les autres séances ne seraient-elles pas ouvertes au public?

Le président: Je ne le sais pas. Il me semble qu'il faudrait une motion générale donnant aux médias la permission de téléviser et d'enregistrer nos séances chaque fois que c'est possible. On dirait qu'il faut demander une telle permission, et je ne sais s'il faut le faire au départ pour en disposer dans le cas de toutes nos séances. Je me demande quels sont les usages.

M. Thompson: En ce qui concerne la diffusion par médias d'information électronique, le sénateur Sibberson présenterait une motion au Sénat demandant la permission que le comité puisse

this. This motion would delegate that authority to the steering committee. The steering committee could make a general determination that the media would have blanket authorization to set up their cameras at any time. The second part of this motion delegates that authority to the steering committee.

This deals primarily with filming by Senate broadcasting, the tapes of which are provided to CPAC, rather than individual media outlets. However, should an individual media outlet make a request to set up their cameras, this would give the steering committee the authority to make that determination on behalf of the committee.

Senator Tkachuk: If we pass this motion, Mr. Chairman, would you undertake that all meetings would be open unless the committee decides that it has private business to discuss? This should all be public business.

The Chairman: That is the approach I would take. If members are agreeable, that is the practice we could adopt, subject to your approval, of course. I believe our meetings ought to be recorded, whenever possible. I think the work of the committee will be interesting and exciting to the general public.

Senator Tkachuk: Thank you, Mr. Chairman. That would be great.

Senator Pearson: It is a given that our meetings are open unless we go in camera. Under the *Rules of the Senate*, every meeting is public. We are doing public business. That is not the issue. The issue has to do with whether the meetings are covered by the media. Our meetings that are not in camera are recorded and there is a transcript of them.

This is just a technical question. We do not have media coverage in the Senate chamber, although we do have a recording. Committees are a creature of the Senate. Therefore, I can see that the rationale for this motion is that we cannot make a decision that has not gone through the Senate itself.

Senator Tkachuk: We have media coverage in the Senate. Any media person can come in and observe the proceedings. We simply do not have television cameras.

Senator Pearson: The electronic media is the issue.

Senator Tkachuk: It is my view that, if a newscaster wishes to set up a camera here, unless we say otherwise, he or she should be allowed to do so. Why not? There may be situations where we do not have enough room for cameras or the cameras would disrupt the meeting, but if a newspaper person and a photographer can come in here, why not a television camera?

Senator Christensen: Why can a television camera not come into the Senate?

l'autoriser. Cette motion déléguerait ce pouvoir au comité directeur. Le comité directeur pourrait décider de manière générale que les médias ont une autorisation générale et peuvent venir filmer n'importe quand. La deuxième partie de cette motion déléguerait ce pouvoir au comité directeur.

Il s'agit essentiellement des séances filmées par le service du Sénat, dont les bandes sont fournies à la Chaîne parlementaire, plutôt qu'à des organes d'information particuliers. Toutefois, si un organe d'information demandait la permission de filmer, ce serait au comité directeur de le décider, au nom du comité.

Le sénateur Tkachuk: Si nous adoptons cette motion, décideriez-vous, monsieur le président, que toutes les séances seront ouvertes au public à moins que le comité ne décide qu'il doit débattre d'initiatives parlementaires? Tout devrait être d'intérêt public.

Le président: C'est ce que je ferais. Si les membres sont d'accord, c'est ce que nous pourrions adopter, sous réserve de votre approbation, bien sûr. Je crois que nos séances doivent être enregistrées, chaque fois que c'est possible, puisque je suis convaincu que le grand public ne manquera pas de s'intéresser aux travaux de notre comité.

Le sénateur Tkachuk: Merci, monsieur le président, ce serait parfait.

Le sénateur Pearson: Il est évident que nos séances sont publiques à moins qu'elles ne se déroulent à huis clos. En vertu du *Règlement du Sénat*, toutes les séances sont publiques, puisque nous traitons d'affaires d'intérêt public. Là n'est pas la question, il s'agit plutôt de savoir si les séances sont diffusées par les médias. Les séances qui ne se déroulent pas à huis clos sont enregistrées et nous en avons une transcription.

Il s'agit simplement d'une question d'ordre technique. Aucune diffusion par les médias n'est prévue dans la salle du Sénat, même si nous disposons d'un enregistrement. Comme les comités sont une créature du Sénat, il me paraît évident qu'en vertu de cette motion, nous ne pouvons pas prendre de décision qui n'aurait pas été prise par le Sénat lui-même.

Le sénateur Tkachuk: Les médias interviennent déjà au Sénat. Tout membre des médias peut venir et observer le déroulement des séances. Ce que nous n'avons pas, ce sont des caméras de télévision.

Le sénateur Pearson: Les médias d'information électronique sont la question.

Le sénateur Tkachuk: D'après moi, si un présentateur de nouvelles souhaite amener une caméra ici, à moins d'indication contraire de notre part, il devrait pouvoir le faire. Pourquoi pas? Il peut arriver que nous n'ayons pas suffisamment de place pour les caméras ou que les caméras perturberaient la séance, mais si un journaliste et un photographe peuvent venir ici, pourquoi pas une caméra de télévision?

Le sénateur Christensen: Pourquoi les caméras de télévision ne sont-elles pas autorisées au Sénat?

Senator Tkachuk: That is a rule of the Senate. We have a different rule for the committees.

Senator Carney: This is an interesting subject, but I think that the chair and the steering committee are aware that the feeling of the committee is to have meetings open to all media, unless there are specific circumstances for holding meetings in camera.

It is useful to have this discussion. Unless anyone objects, I think that we can leave this in the hands of the steering committee. You know the will of the committee.

Senator Tkachuk: I asked the chair that, and he said he would undertake to do that.

The Chairman: In my brief experience, I have found that television coverage makes for a good and interesting meeting; people know that whatever they say will be seen on TV.

Senator Munson: If a member of the media has to ask permission to come in, they will not do it. If they know that they can automatically come in, unless the meeting is in camera, they will come in and take a peek and report our proceedings.

The Chairman: Some committee meetings are filmed and others are not. Who decides what will be filmed? I imagine there is competition among Senate committees to get coverage. Someone must determine when the cameras come into meetings.

Mr. Thompson: Senate broadcasting currently has the capability to film two meetings simultaneously. They can film in rooms 160-S and 257 in the East Block, and in rooms 505 and 705 in the Victoria Building. Because of that limitation, the scheduling of meetings does limit what can be filmed. In the last session, this committee requested television cameras for virtually all of its public hearings and received it for virtually all of them. That was not a problem. At times, conflicts arise, and in those cases the leadership gets involved.

Senator Johnson: It is my experience on this and other committees that studies are given priority for coverage but that general meetings are not. Also, meetings on studies are often replayed often on CPAC. As the clerk said, we are restricted in terms of the ability to record, but each time we have done studies with witnesses, we have had full television coverage, and it is always repeated. I was watching CPAC the other night and saw that the November 4 meeting was replayed for several hours.

Senator Christensen: CPAC has a contract and can film two committees simultaneously. What would be the process for CBC or another broadcasting company to videotape certain portions of a meeting? For example, on the Nisga'a issue many people were here and the hearings were very high profile. What would be the process for them to tape such meetings?

Le sénateur Tkachuk: C'est un règlement du Sénat. Le règlement applicable aux comités est différent.

Le sénateur Carney: Même si le sujet est intéressant, je crois cependant que le président et le comité directeur comprennent que le comité souhaite que toutes les séances soient ouvertes à tous les médias, sauf dans les cas où les séances doivent se dérouler à huis clos, en raison de circonstances particulières.

Un tel débat est utile et à moins d'objection, je crois que nous pouvons confier cette question au comité directeur. Vous savez ce que souhaite le comité.

Le sénateur Tkachuk: C'est ce que j'ai demandé au président et il a dit que c'est ce qu'il allait faire.

Le président: D'après ma brève expérience, je peux dire qu'une séance télédiffusée devient intéressante, puisque les gens savent que ce qu'ils vont dire va être retransmis à la télévision.

Le sénateur Manson: Si les médias doivent demander la permission de venir, ils ne viendront pas. S'ils savent qu'ils peuvent automatiquement venir, à moins que la séance ne soit à huis clos, ils viendront, jeteront un coup d'œil et feront rapport de nos délibérations.

Le président: Certaines séances de comité sont filmées et d'autres non. Qui le décide? J'imagine que les comités sénatoriaux sont en compétition à cet égard. Quelqu'un doit décider quand les caméramans peuvent venir filmer les séances.

M. Thompson: Au Sénat, il est possible actuellement de filmer deux séances simultanément et ce dans les salles 160-S et 257 de l'édifice de l'Est, et dans les salles 505 et 705 de l'édifice Victoria. À cause de ces restrictions, toutes les séances ne peuvent être télédiffusées. Au cours de la dernière session, notre comité a demandé la présence de la télévision pour pratiquement toutes ses audiences publiques et en a obtenu l'autorisation pour pratiquement toutes. Ce n'était pas un problème. Il arrive parfois qu'il y ait des conflits et dans ces cas-là, ce sont les leaders qui décident.

Le sénateur Johnson: D'après mon expérience à ce comité et à d'autres, les études ont la priorité en matière de diffusion, contrairement aux séances générales. Par ailleurs, les séances sur les études sont souvent rediffusées sur la Chaîne parlementaire. Comme l'a dit le greffier, nous sommes limités à cet égard, mais chaque fois que nous avons mené des études avec des témoins, nous avons bénéficié d'une couverture télévisuelle complète et de la rediffusion. L'autre soir, je regardais la Chaîne parlementaire, et je me suis aperçu que la séance du 4 novembre était rediffusée pendant plusieurs heures.

Le sénateur Christensen: En vertu de son contrat, la Chaîne parlementaire peut filmer deux comités simultanément. Quel serait le processus adopté par la SRC ou par toute autre société de diffusion qui souhaiterait enregistrer sur bande magnétoscopique certaines parties d'une séance? Par exemple, pour la question des Nisga'a, beaucoup de gens étaient présents et les séances étaient au premier plan de l'actualité. Quel serait le processus prévu pour qu'elles puissent enregistrer de telles séances?

Mr. Thompson: There would most likely be two separate processes. First, if the committee had an arrangement with Senate broadcasting to film a particular meeting, any media organization would be able to plug into the Senate feed and get the videotape for any portion of that meeting.

If we had not already arranged for video cameras but a media organization arrived at the door with its cameras looking to set up, I would bring the matter to the attention of the chair and the deputy chair, to ensure there were no problems and to coordinate the location. It would be at their discretion, provided this motion is adopted and that the committee received permission from the Senate.

[Translation]

Senator Gill: Exactly what are we talking about here, aside from CPAC and the broadcasting of the Senate proceedings? Are we talking about public media coverage, such as television and radio coverage? We have all kinds of Aboriginal community television and radio stations across the country. Is this a reference to media in general or to CPAC in particular?

I understand that CPAC is currently negotiating to have the number of broadcasting hours increased. That might mean more coverage. However, in this instance, are we talking about public radio and television?

The Clerk: We are talking about public televised coverage. Committees already have permission to broadcast the audio feed of their meetings. That is true of all meetings, that is coverage is available on the web site and also on Oasis. Permission is needed to provide televised coverage.

Senator Gill: Permission from the committee?

The Clerk: We need permission from the Senate. The decision rests with the steering committee.

Senator Gill: As a rule, we request permission from the Senate. Once permission has been granted, the steering committee gives the green light to broadcasters. Correct?

The Clerk: That is correct.

[English]

The Chairman: Is there any further discussion about this?

Hearing none, is it agreed, honourable senators, to adopt agenda item number 12?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The next item is number 13, the time slot for regular meetings. I would ask Mr. Thompson to indicate what he has found out. I have asked him to seek slots for our meetings.

M. Thompson: Le plus probable est qu'il y ait deux processus distincts. Pour commencer, si le comité avait conclu un arrangement avec le service de télédiffusion du Sénat pour filmer une séance particulière, n'importe quel média pourrait se connecter au relais du Sénat et obtenir la bande-vidéo d'une partie de la séance en question.

Si nous n'avions pas déjà prévu les caméras vidéos, et qu'un média se présentait à la porte avec son matériel pour s'installer, j'attirerais l'attention du président et du vice-président là-dessus de façon à ce qu'il n'y ait pas de problèmes et à coordonner les activités. Si cette motion était adoptée et que le comité recevait la permission du Sénat, ce serait à eux de décider.

[Français]

Le sénateur Gill: On parle de CPAC, de la télévision du Sénat, mais de quoi parle-t-on? Est-ce qu'on parle des médias publics, télévision et radio? À travers le pays il y a des télévisions et radios communautaires autochtones de toutes sortes. Est-ce qu'on parle des médias en général ou simplement de CPAC?

Je sais qu'à CPAC une négociation se tient actuellement pour avoir davantage d'heures de diffusion. Cela va peut-être augmenter les heures. Mais de quoi parle-t-on ici, est-ce qu'on parle de la radio et de la télévision publique?

Le greffier: On parle de radiodiffusion vidéo publique. Les comités ont déjà la permission de diffuser leurs réunions par audio. Cela se passe pour toutes les réunions, sur le web et aussi sur la station Oasis. On a besoin de la permission pour le radiodiffuser aux télévisions.

Le sénateur Gill: La permission du comité?

Le greffier: On a besoin de la permission du Sénat, et c'est la décision du comité directeur.

Le sénateur Gill: On demande la permission du Sénat, généralement — on va la demander. Une fois cette permission accordée, c'est le comité de direction qui s'occupe de donner les permissions aux radiodiffuseurs?

Le greffier: C'est cela.

[Traduction]

Le président: Avez-vous d'autres commentaires à ce sujet?

Puisque personne ne se manifeste, êtes-vous d'accord, honorables sénateurs, pour que nous adoptions le point numéro 12 de l'ordre du jour?

Des voix: Oui.

Le président: Adopté.

Le prochain point à l'ordre du jour, soit le numéro 13, concerne l'horaire des séances régulières. Je vais céder la parole à M. Thompson pour qu'il nous fasse part de ses conclusions. Je lui avais demandé de trouver des créneaux horaires pour la tenue de nos rencontres.

Mr. Thompson: I understand the time slot for regular meetings will be the same as in the last session, that is, Tuesday mornings from 9:30 to 11:00 approximately, and Wednesday evenings beginning at 6:15 p.m.

In the previous session, met earlier to allow more time with witnesses. In this session, given that no other meeting is scheduled in this room prior to ours, the committee could choose to meet earlier, if it so wished. I do not believe that would be a problem.

The Chairman: May I have a vote as to whether nine o'clock is preferable, as opposed to 9:30?

Senator Carney: Nine o'clock here in Ottawa is six o'clock Pacific time. It is hard to continually get up at 4:30 and 5:00 to get to these meetings, so I think 9:30 is much more appropriate for this committee.

The Chairman: It appears that 9:30 is the best time for this committee to meet on Tuesdays. Is Wednesday at 6:15 a good meeting time for everyone as well?

Senator Carney: Normally, committees do not meet Wednesday nights. This committee does not often meet Wednesday nights.

Senator Johnson: That is correct. The committee meets on Wednesdays only when it is doing studies or special legislation, but that time slot is available to us if we need extra time.

Senator Mercer: I have a question with respect to this week. If we do have something scheduled for Thursday evening, is it our intention to meet tomorrow evening as well?

The Chairman: No, there is no intention to meet until we have bills before us. I would ask the clerk to give us an indication of what bills the Senate may get from the House of Commons over the next few weeks that eventually will come to this committee.

Mr. Thompson: My understanding is that there are three items of proposed legislation the government intends to introduce that could potentially be referred to our committee. One of those is Bill C-19 from the previous session. My understanding is that the House of Commons will vote today on the motion to reintroduce bills from the previous session. We should have some indication this week as to what stage that bill is at. There were two other bills.

Senator Carney: Could you refresh the memories of new members with respect to Bill C-19?

Mr. Thompson: Bill C-19 from the last session was the proposed First Nations fiscal and statistical management act. I believe in the last session it got as far as report stage in the House of Commons.

M. Thompson: Je crois bien que l'horaire des séances régulières demeurera le même que celui de la session précédente, soit: les mardis de 9 h 30 à 11 heures environ et les mercredis à partir de 18 h 15.

La session dernière, nous commençons les séances plus tôt pour passer davantage de temps avec nos témoins. Mais désormais, comme aucune autre séance n'est prévue à l'horaire dans cette salle avant la nôtre, le comité pourrait décider d'avancer la réunion, si les membres étaient d'accord. Je ne pense pas que cela pose problème.

Le président: Je propose que nous tenions un vote pour savoir s'il est préférable d'avancer la réunion à 9 heures ou s'il vaut mieux la maintenir à 9 h 30.

Le sénateur Carney: Quand il est 9 heures à Ottawa, il est 6 heures dans le fuseau horaire du Pacifique. Je trouve difficile de se lever continuellement à 4 h 30 ou 5 heures pour assister à ces séances; je pense donc que 9 h 30 serait une heure beaucoup plus raisonnable pour ce comité.

Le président: Il semble donc que 9 h 30 soit la meilleure heure pour les séances du comité qui se tiendront les mardis. Est-ce que 18 h 15, les mercredis, vous convient aussi?

Le sénateur Carney: Normalement, les comités ne siègent pas les mercredis soirs. D'ailleurs, il n'y a pas souvent de séances de ce comité ces jours-là.

Le sénateur Johnson: C'est exact. Il se réunit les mercredis uniquement pour mener des études ou se pencher sur des projets de loi spéciaux, mais nous pouvons aussi utiliser cette tranche horaire quand nous avons besoin de temps supplémentaire.

Le sénateur Mercer: J'aimerais poser une question au sujet de cette semaine. Si nous avons quelque chose de prévu pour jeudi en soirée, allons-nous quand même nous réunir demain soir?

Le président: Non, nous n'avons pas l'intention de tenir de séance tant que nous n'aurons pas de projets de loi à examiner. Je voudrais que le greffier nous indique quels projets de loi susceptibles d'être soumis à ce comité le Sénat pourrait recevoir de la Chambre des communes au cours des prochaines semaines.

M. Thompson: D'après ce que j'ai compris, le gouvernement a l'intention de présenter trois mesures législatives qui pourraient être renvoyées à notre comité. L'une d'elles est le projet de loi C-19, qui date de la session précédente. Je crois savoir qu'il y aura un vote à la Chambre des communes aujourd'hui sur la motion consistant à présenter à nouveau les projets de loi de la dernière session. Cette semaine, nous devrions avoir quelques indications de l'étape à laquelle se trouve ce projet de loi. Il y a aussi deux autres mesures législatives.

Le sénateur Carney: Pourriez-vous rafraîchir la mémoire des nouveaux membres au sujet du projet de loi C-19?

M. Thompson: Le projet de loi C-19 vise la Loi sur la gestion financière et statistique des Premières nations. C'est une mesure législative qui avait été proposée à la dernière session. Je crois qu'elle s'était rendue jusqu'à l'étape du rapport à la Chambre des communes.

Another piece of proposed legislation from the last session was the Westbank First Nations self-government agreement act, Bill C-57. The government introduced it just prior to prorogation. Those bills will get new numbers in this session.

The third item was not introduced in the previous session but the minister has indicated his intention to introduce legislation concerning the Tlicho agreement.

The Chairman: This is an agreement with the Dogrib people, just close to Yellowknife. They have finalized their agreement and so are now in the process of having it legislated. That will come forward at some point.

Those are the three bills that we are likely to see this session. I have no idea when those bills will come forth from the House of Commons, but when they do our committee will get them after they have received second reading in the Senate.

It may be a number of weeks before this committee meets again; I do not envisage any meetings prior to receiving the bills I just outlined.

Any comments or thoughts on that?

Senator St. Germain: Mr. Chairman, I think a review of DIAND is in order, regardless of any proposed legislation we may or may not pass. In terms of the implementation of any agreement, I believe there is mismanaged by the department in its entirety.

I am speaking for myself; I am speaking for our native peoples and their leaders. The plight of our native peoples has not been improved one iota in the last 50 years. Everyone is just going through the motions, spending billions of dollars. Therefore, Mr. Chairman, I would ask you to consider studying this matter. Until we get rid of the empire that operates over there — and I am referring to DIAND — nothing will change. The more things change, the more they stay the same. We have to demonstrate leadership. We are supposed to be non-partisan. I am fed up with doing studies, passing legislation and witnessing roadblocks in the implementation process of agreements.

In any case, Mr. Chairman, this issue needs attention — and I am not being partisan here. The Speech from the Throne promises to do this, that and the other thing for Aboriginal peoples. Granted, the odd thing goes through that seems to work, but the majority of the agreements that have been reached with our Aboriginal peoples have met with roadblocks. The department is throwing roadblocks in the way of our native peoples improving their plight.

The Chairman: Thank you. Perhaps one way of approaching this is for members to submit ideas or suggestions vis-à-vis what

L'autre mesure législative proposée, qui date aussi de la session précédente, est le projet de loi C-57, Loi portant mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la Première nation de Westbank. Le gouvernement a présenté ce projet de loi peu avant la prorogation. Il convient de noter que toutes ces mesures législatives seront renumérotées pour cette session.

La troisième n'a pas été présentée à la dernière session, mais le ministre a exprimé son intention de déposer un projet de loi au sujet de l'Accord Tlicho.

Le président: Il s'agit d'une entente avec le peuple Dogrib qui est établi dans la région de Yellowknife. Ces gens viennent de mettre la dernière main à leur entente et ils veulent maintenant proposer un projet de loi. Cela devrait se concrétiser à un moment donné.

Voilà donc les trois mesures législatives susceptibles de nous être soumises au cours de la présente session. Je ne sais pas du tout quand elles arriveront de la Chambre des communes, mais nous les recevrons après qu'elles auront passé l'étape de la deuxième lecture au Sénat.

Il peut s'écouler plusieurs semaines avant que ce comité ne siège à nouveau; je n'envisage pas la tenue de réunions avant la réception des projets de loi dont je viens de parler.

Avez-vous des commentaires ou des observations à ce sujet?

Le sénateur St. Germain: Monsieur le président, il me semble qu'un examen du fonctionnement du MAINC s'impose, au-delà des mesures législatives proposées que nous pourrions adopter ou pas. Je crois que le ministère dans son ensemble gère mal la mise en oeuvre des accords qu'ils soient.

Je parle en mon nom propre et aussi au nom des Premières nations et de leurs chefs. Depuis 50 ans, la situation difficile dans laquelle se trouvent les peuples autochtones ne s'est guère améliorée. Tout le monde se contente d'examiner des motions et de dépenser des milliards de dollars. Par conséquent, monsieur le président, je vous demande de vous pencher sur ce problème. Tant que nous ne nous serons pas débarrassés de cet empereur qui règne en maître — je fais référence au MAINC —, nous n'irons nulle part. Plus ça change et plus c'est pareil. Nous devons faire preuve de leadership. Nous sommes censés être impartiaux. J'en ai assez de faire des études, d'adopter des projets de loi et de voir se dresser des obstacles dans le processus de mise en oeuvre des ententes.

Quoi qu'il en soit, monsieur le président, cette question mérite qu'on s'y attarde — et je ne fais aucunement preuve de partisannerie. Dans le discours du Trône, on fait toutes sortes de promesses pour les Autochtones. Certes, cela semble fonctionner, mais, bizarrement, la plupart des accords conclus avec nos peuples autochtones se sont heurtés à des obstacles. Le ministère dresse des embûches qui empêchent les Premières nations de ce pays d'améliorer leur sort.

Le président: Merci. L'une des façons d'aborder le problème serait peut-être de demander à nos membres d'émettre des idées

our committee could do in the way of a study. I would encourage honourable senators to take the initiative to bring forward proposals for terms of reference. I am open to suggestions.

Senator Carney: I will speak to that, and then I have a question. The urban youth study was originally cast as one part of a series of studies. One of my interests that resulted was Bill C-33 and the problems faced by Aboriginal women, their loss of native status and the creation of ghost reserves, which we heard about in committee.

Committee members may want to review the original terms of reference to determine the status of continuing that work. The committee is at the will of the committee, but because there was a format and a plan, committee members may want to consider that.

My second point is that the study on the matrimonial rights of Aboriginal women was mandated to the Human Rights Committee and not to the Aboriginal Peoples Committee because we were supposed to be studying the Indian Act and, as such, were not supposed to have sufficient time on our agenda for another study.

We may want to determine whether there is any legislation, although it is a provincial issue, or any proposed legislation, from that study. The minister at the time asked the Senate to make recommendations in that area. Obviously, relevant bills would come to the Aboriginal Peoples Committee and not to the Human Rights Committee.

I will ask the clerk of the committee to determine the status of any legislative proposals that have resulted from that study and to review the terms of reference from the urban youth study. In that way, the committee can decide on the next phase of that study, with particular attention to areas affecting the loss of native status within some bands.

The Chairman: We could have that information ready for the next meeting.

Senator Gill: In response to Senator Carney's question, we will have to try to understand the elements of the Speech from the Throne. It is my understanding that we will need additional studies, as well as the continuation of certain studies, but we will have to change our methods. Currently, we have the Prime Minister's involvement through the PMO's committee, as stated in the Speech from the Throne. It is my reading that we have to include specific people seriously — Aboriginal peoples and First Nations.

We may want to continue in the same way that we have worked for many years, but it seems that we must consider the message in the Speech from the Throne to determine how the work could be done within that spirit.

ou des suggestions sur le type d'étude que nous pourrions réaliser. J'invite donc les honorables sénateurs à prendre l'initiative de formuler des propositions dans ce sens. Je suis ouvert à vos suggestions.

Le sénateur Carney: Voici mon point de vue à ce sujet; ensuite, j'aimerais vous poser une question. À l'origine, l'étude sur les jeunes en milieu urbain devait faire partie d'une série d'enquêtes. Je me suis plus particulièrement intéressée au projet de loi C-33 et aux problèmes auxquels font face les femmes autochtones, à la perte de leur statut d'Indiennes et à l'apparition de réserves fantômes dont nous avons entendu parler ici.

Les membres du comité souhaitent peut-être revoir le mandat initial pour déterminer s'il est pertinent de poursuivre dans cette voie. C'est à eux de décider, mais comme il existait un modèle et un plan, il faudrait peut-être se pencher sur la question.

Deuxièmement, j'aimerais dire que c'est le Comité des droits de la personne et non le Comité des peuples autochtones qui a reçu le mandat d'effectuer une étude sur les droits matrimoniaux des femmes autochtones. Étant donné que nous étions censés examiner la Loi sur les Indiens, nous ne disposions pas de suffisamment de temps pour nous lancer dans une autre étude.

Il faudrait peut-être savoir si cette étude a débouché sur une loi ou un projet de loi, même si cela relève de la compétence des provinces. Le ministre de l'époque avait demandé au Sénat de faire des recommandations dans ce sens. Évidemment, les projets de loi pertinents devraient être renvoyés au Comité des peuples autochtones et non au Comité des droits de la personne.

Je demanderai au greffier du comité de voir où en sont les propositions législatives découlant de cette étude et de revoir le mandat depuis l'étude sur les jeunes Autochtones des régions urbaines. De cette façon, le comité pourra se prononcer sur la prochaine étape, en se concentrant plus particulièrement sur les questions liées à la perte du statut d'Indien au sein de certaines bandes.

Le président: Nous pourrions disposer de l'information à la prochaine séance.

Le sénateur Gill: Pour répondre à la question du sénateur Carney, je dirais que nous devons essayer de comprendre les éléments du discours du Trône. À mon avis, il nous faudra entreprendre des études supplémentaires et poursuivre certains travaux, mais nous devrons changer nos méthodes. Actuellement, nous pouvons compter sur la participation du premier ministre, à travers le Comité du BPM, tel qu'indiqué dans le discours du Trône. Selon mon interprétation, nous devons inclure sérieusement certains groupes — les Autochtones et les Premières nations.

Nous pouvons choisir de continuer sur la voie que nous avons empruntée pendant des années, mais il me semble que nous devrions plutôt retenir le message livré dans le discours du Trône et voir comment travailler dans cet esprit.

Senator Mercer: I do not disagree with Senator St. Germain's wanting to review the work of DIAND, but I think we should be more realistic and look at our current timetable. There are references to the Speech from the Throne that indicate that proposed legislation will come forth that will eventually end up before this committee. We all know that the timetable would appear to contain a spring election. Therefore, it would be wise for us to plan a review of DIAND but not to embark on that review because we would be interrupted by the election. We would then have to start again. We should be realistic about what we take on.

Senator Johnson: I echo Senator Mercer's comments. All the suggestions are excellent, and you have asked senators to put them forward, but we are working within a short time frame. There will be prorogation, so we have to be realistic about what we can do in the interim, if anything. I think a major study would be impossible.

Senator Tkachuk: I wish to support Senator St. Germain. The election is of no consequence to us. We do not know what the Prime Minister is thinking. The Prime Minister does not have to call the election until the year 2005, so we cannot set an agenda based on what the Prime Minister might do. That has not been our practice in the past and I do not think we should start that practice now.

Notwithstanding the fact that we have a senator who is close to the action and perhaps knows things that we do not know, my guess is that he will not tell us when the election will be but will only surmise when the election will be.

We do spend, by some estimates, close to \$13 billion on Aboriginal peoples in Canada. This figure has increased from approximately \$2 billion in 1991 — perhaps it was a little less than that — but I doubt that anyone is truly benefiting from it, either the Canadian people or First Nations people. It seems that the problems are always same. Maybe we should rethink the whole process of dealing with Aboriginal people and do something different. I am sure that Senator Gill agrees with me that we should do something different — however, what we think is "different" will be two different things. Nevertheless, it is a worthwhile debate because the current process is not working.

The Auditor General's report at two o'clock today will give us a great deal of fodder on DIAND, which we should examine.

The Chairman: I appreciate your comments, honourable senators. Is there further discussion?

Senator St. Germain: Mr. Chairman, I sense partisanship, and if we are to run this committee on a partisanship basis, we will never get anywhere. As far as I am concerned, Senator Gill's comments echo my comments: the more things change, the more they stay the same — which will be the case again if we do not change our approach to this work.

Le sénateur Mercer: Je ne conteste pas l'idée du sénateur St. Germain selon laquelle il faudrait revoir le fonctionnement du MAINC, mais je crois que nous devrions être plus réalistes et nous en tenir à notre calendrier actuel. Certaines références au discours du Trône indiquent que les mesures législatives proposées finiront devant ce comité. Nous savons tous qu'il y aura des élections au printemps et nous devons composer avec cela. Par conséquent, il serait sage d'envisager un examen du fonctionnement du MAINC, mais pas de s'engager dans une telle initiative maintenant car nos travaux seront interrompus par les élections, ce qui nous obligerait à recommencer à zéro. Nous devrions faire preuve de réalisme dans ce que nous entreprenons.

Le sénateur Johnson: Je suis d'accord avec le sénateur Mercer. Toutes les suggestions que vous avez demandé aux sénateurs de mettre de l'avant sont excellentes, mais nous disposons de peu de temps. Comme il y aura prorogation, nous devons être réalistes sur ce que nous désirons faire d'ici là, si tant est que nous voulions faire quelque chose. Je pense qu'une étude approfondie serait impossible à réaliser.

Le sénateur Tkachuk: J'aimerais appuyer le sénateur St. Germain. Les élections n'ont aucune conséquence pour nous. Nous ne savons pas ce que pense le premier ministre. Il a jusqu'en 2005 pour déclencher des élections; nous ne pouvons donc pas établir un programme en fonction de ce que pourrait faire le premier ministre. Nous n'avons jamais fonctionné ainsi et je ne vois pas pourquoi cela devrait changer.

Même si nous avons un sénateur qui est plus au fait que nous de la situation et qui sait peut-être des choses que nous ignorons, je ne pense pas qu'il nous dira quand auront lieu les élections exactement; il se contentera d'émettre des hypothèses.

Selon certaines estimations, nous dépensons près de 13 milliards de dollars pour les Autochtones au Canada, alors qu'en 1991, nous leur consacrons environ 2 milliards — voire même moins. Néanmoins, je doute que quiconque profite vraiment de cet argent, qu'il soit Autochtone ou pas. Il semble que les problèmes soient toujours les mêmes. Nous devrions peut-être revoir l'ensemble du processus de traitement avec les Premières nations et agir différemment. Je suis sûr que le sénateur Gill sera d'accord avec moi sur ce point — toutefois, ce que nous entendons par «différemment» touche deux concepts distincts. Quoi qu'il en soit, c'est un débat intéressant car le processus actuel ne mène nulle part.

Le rapport de la vérificatrice générale, qui sera déposé aujourd'hui à 14 heures, nous donnera beaucoup d'informations utiles sur le MAINC que nous devrons examiner.

Le président: J'apprécie vos commentaires, honorables sénateurs. Souhaitez-vous ajouter quelque chose?

Le sénateur St. Germain: Monsieur le président, je sens de la partisannerie, et si nous devons siéger à ce comité dans cet esprit, nous n'irons jamais nulle part. En ce qui me concerne, je partage le point de vue du sénateur Gill: plus ça change, plus c'est pareil — et cela continuera si nous ne modifions pas notre approche.

I have spent a great deal of time talking with members of native bands. Just this past week I met with a group of natives from British Columbia. In that meeting, I mentioned that we are heading into a new session of Parliament. I asked them to express their opinions to me. They told me that, in their opinion, DIAND, from the outset, undermined their quality of life and the ability of Aboriginal peoples to exist with a certain amount of pride and self-sufficiency within the reserves. DIAND came to the reserves and told the natives what to do.

The individual native who spoke is a leader in the community. She, as a former member of the band executive, told me that her parents and grandparents loathed welfare from the very beginning and wanted to reject it. The welfare system has undermined economic initiative on some of these reserves — not on all of them. On the particular reserve where she lives, there has been initiative after initiative in the lumber, cattle and other industries, and each time the whole system breaks down when the natives force out external partners or leadership within the organization — and it can generally be traced back to DIAND.

This is not a matter of politics — Conservatism, Liberalism or NDP-ism — but rather a matter of common sense. Native people are not working on the reserves. On that particular reserve, 10 bundles of timber are required to be viable, but they cannot process any more than six bundles because the involvement of welfare and DIAND undermines the organization. They operate virtually at a loss. If it were managed properly, it would be a profitable organization. This committee must examine such situations if we are to help our Aboriginal peoples.

The Chairman: I encourage members that feel strongly about certain studies to be undertaken to bring forth their proposals for consideration.

Senator Johnson: Senators Mercer, St. Germain and Tkachuk have brought excellent items forward for the steering committee to review before the next meeting.

Coming from Winnipeg, I can certainly sympathize with many of the things that Senator St. Germain said. The situation, in many respects, has not improved, and much of the blame emanates from DIAND as well as the AFN. We could put it in writing and review it. We have to stay within the time frame but we could continue the work after the fact.

I would not suggest that we stop our work because of the potential election. Rather, I would suggest that the steering committee take the suggestions so that we can do what we can in the time available to the committee. We have proposed legislation before us that we have to prioritize.

Who is the other member on our steering committee?

J'ai passé beaucoup de temps à discuter avec des membres de bandes indiennes. Pas plus tard que la semaine dernière, j'ai rencontré un groupe d'Autochtones de la Colombie-Britannique. Pendant la réunion, j'ai dit que nous allions entamer une nouvelle session parlementaire. Je leur ai demandé de me faire part de leurs opinions. Ils m'ont répondu que d'entrée de jeu le MAINC minait leur qualité de vie et la capacité des Premières nations à vivre dignement et de manière autonome dans les réserves. Le MAINC est entré dans les réserves pour dire aux Autochtones quoi faire.

La personne qui m'a dit ça est une figure dominante de sa communauté. C'est une ancienne membre du conseil de bande et elle m'a raconté que ses parents et ses grands-parents avaient toujours eu le bien-être social en horreur et qu'ils voulaient le refuser. Le système d'assistance sociale a sapé toute initiative économique dans certaines de ces réserves — si ce n'est dans toutes. Dans la réserve où elle vit, les initiatives se sont succédé dans le domaine du bois d'œuvre et de l'élevage, entre autres, mais à chaque fois, tout le système s'est effondré quand les Autochtones se sont vus imposer des partenaires ou des dirigeants externes au sein de l'organisation — et en général, c'est venu du MAINC.

Ce n'est pas une question de politiciens — conservateurs, libéraux ou néo-démocrates —, mais plutôt une question de bon sens. Les Autochtones ne travaillent pas dans les réserves. Dans cette réserve en particulier, pour qu'une entreprise de foresterie soit viable, il faut 10 paquets de bois d'œuvre, mais ils ne peuvent en traiter plus de six à cause de l'aide sociale et du MAINC qui minent l'organisation. Ils travaillent pratiquement à perte. Si c'était géré correctement, ce serait rentable. S'il veut aider les Autochtones, ce comité doit se pencher sur ce genre de questions.

Le président: J'invite les membres qui pensent sérieusement à certaines études à se manifester. Nous examinerons leurs propositions.

Le sénateur Johnson: Les sénateurs Mercer, St. Germain et Tkachuk ont mis de l'avant d'excellents points qui devront être examinés par le comité directeur avant la prochaine réunion.

Venant moi-même de Winnipeg, je comprends beaucoup des situations qu'a relatées le sénateur St. Germain et j'éprouve de la sympathie pour ces gens. À bien des égards, il n'y a eu aucune amélioration, et le MAINC, tout comme l'APN, en sont en grande partie responsables. Nous pourrions mettre cela par écrit et le revoir ensuite. Nous devons respecter le calendrier, mais nous pourrions poursuivre nos travaux après coup.

Je ne suis pas pour que nous cessions nos activités en raison d'élections éventuelles. Je serais plutôt favorable à ce que le comité directeur accueille nos suggestions pour que nous fassions notre possible en fonction du temps dont nous disposeraons. Nous devons nous consacrer en priorité à l'examen des projets de loi proposés.

Qui est l'autre membre de notre comité directeur?

The Chairman: We will have to decide that in the next short while.

Senator Munson: I have a question about the fate of studies when an election is called. Is a committee authorized to continue its studies?

Senator Johnson: No, it cannot continue.

The Chairman: If there is no further business, we will adjourn.

The committee adjourned.

Le président: Nous allons devoir le décider dans quelques instants.

Le sénateur Munson: J'aimerais savoir de ce qu'il advient des études quand on déclenche des élections. Ce peut-il qu'un comité soit autorisé à poursuivre ses études?

Le sénateur Johnson: Non, c'est impossible.

Le président: S'il n'y a pas d'autres points à l'ordre du jour, nous allons interrompre nos travaux.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9



Available from:
Communication Canada – Canadian Government Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

En vente:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



Third Session
Thirty-seventh Parliament, 2004

Troisième session de la
trente-septième législature, 2004

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:

The Honourable NICK G. SIBBESTON

Président:

L'honorable NICK G. SIBBESTON

Wednesday, March 10, 2004
Tuesday, April 20, 2004

Le mercredi 10 mars 2004
Le mardi 20 avril 2004

Issue No. 2

Fascicule n° 2

Consideration of a draft agenda

Étude d'un projet d'ordre du jour

and

et

First meeting on:

Première réunion concernant:

Examine and report upon planned federal expenditures,
as set out in the 2004-2005 Main Estimates
and the March 2004 federal budget, in relation to
programs and services delivered to First Nation
communities by the Department of Indian Affairs
and Northern Development

L'examen, pour en faire rapport, des dépenses fédérales
prévues dans le Budget principal des dépenses de 2004-2005
et le budget fédéral de mars 2004 en ce qui concerne
les programmes et les services offerts aux communautés des
Premières nations par le ministère des Affaires indiennes
et du Nord canadien

APPEARING:

COMPARAÎT:

The Honourable Andrew Mitchell, P.C., M.P.,
Minister of Indian Affairs and Northern Development

L'honorable Andrew Mitchell, c.p., député,
ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

AUG 13 2004



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Nick G. Sibbeston, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C.
(or Rompkey, P.C.)
Carney, P.C.
Chaput
Christensen
Gill
Léger

* Lynch-Staunton
(or Kinsella)
Mercer
Pearson
St. Germain, P.C.
Trenholme Counsell
Tkachuk

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président: L'honorable Nick G. Sibbeston

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

* Austin, c.p.
(ou Rompkey, c.p.)
Carney, c.p.
Chaput
Christensen
Gill
Léger

* Lynch-Staunton
(or Kinsella)
Mercer
Pearson
St. Germain, c.p.
Trenholme Counsell
Tkachuk

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Friday, March 26, 2004:

The Honourable Senator Sibbeston moved, seconded by the Honourable Senator Gill:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report upon planned federal expenditures, as set out in the 2004-2005 Main Estimates and the March 2004 federal budget, in relation to programs and services delivered to First Nation communities by the Department of Indian Affairs and Northern Development; and

That the Committee table its final report no later than June 30, 2004.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat*, le vendredi 26 mars 2004:

L'honorable sénateur Sibbeston propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les dépenses fédérales prévues dans le Budget principal des dépenses de 2004-2005 et le Budget fédéral de mars 2004 en ce qui concerne les programmes et les services offerts aux communautés des Premières nations par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien; et

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2004.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, March 10, 2004

(2)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, in camera, at 6:15 p.m. in room 160-S, Center Block, the Chair, the Honourable Senator Nick G. Sibbenton, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carney, P.C., Chaput, Christensen, Gill, Johnson, Léger, Mercer, Sibbenton, St. Germain, P.C., and Trenholme Counsell (10).

Other senators present: The Honourable Senator Watt (1).

In attendance: From the Library of Parliament: Tonina Simeone.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

It was agreed that senators' staff be permitted to remain for the in camera portion of the meeting.

The committee proceeded to the consideration of a draft agenda.

At 7:30 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, April 20, 2004

(3)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, at 9:32 a.m. in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Nick G. Sibbenton, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carney, P.C., Chaput, Christensen, Gill, Léger, Mercer, Pearson, Sibbenton, St. Germain, P.C., Tkachuk and Trenholme Counsell (11).

Other senator present: The Honourable Senator Watt (1).

In attendance: From the Library of Parliament: Tonina Simeone.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Friday, March 26, 2004, the committee began its study on the planned federal expenditures, as set out in the 2004-2005 Main Estimates and the March 2004 federal budget, in relation to programs and services delivered to First Nation communities by the Department of Indian Affairs and Northern Development.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 10 mars 2004

(2)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à huis clos à 18 h 15, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Nick G. Sibbenton (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carney, c.p., Chaput, Christensen, Gill, Johnson, Léger, Mercer, Sibbenton, St. Germain, c.p., et Trenholme Counsell (10).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Watt (1).

Également présente: Tonina Simeone, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Il est convenu que le personnel des sénateurs soit autorisé à rester pendant la séance à huis clos.

Le comité étudie un projet d'ordre du jour.

À 19 h 30, le comité convient de suspendre ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 20 avril 2004

(3)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 32, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Nick G. Sibbenton (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carney, c.p., Chaput, Christensen, Gill, Léger, Mercer, Pearson, Sibbenton, St. Germain, c.p., Tkachuk et Trenholme Counsell (11).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Watt (1).

Également présente: Tonina Simeone, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le vendredi 26 mars 2004, le comité entreprend son examen des dépenses fédérales prévues pour le Budget principal des dépenses de 2004-2005 et le budget fédéral de mars 2004 en ce qui concerne les programmes et les services offerts aux communautés des Premières nations par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

APPEARING:

The Honourable Andrew Mitchell, P.C., M.P., Minister of Indian Affairs and Northern Development.

WITNESSES:

From the Department of Indian Affairs and Northern Development:

Michael Horgan, Deputy Minister;

Caroline Davis, Assistant Deputy Minister, Corporate Services.

The minister made an opening statement and, with other witnesses, answered questions.

At 11:00 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

COMPARAÎT:

L'honorable Andrew Mitchell, c.p., député, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

Michael Horgan, sous-ministre;

Caroline Davis, sous-ministre adjointe, Services ministériels.

Le ministre présente une déclaration et, avec les autres témoins, il répond aux questions.

À 11 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 20, 2004

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:32 a.m. to examine and report upon planned federal expenditures, as set out in the 2004-2005 Main Estimates and the March 2004 federal budget, in relation to programs and services delivered to First Nation communities by the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Senator Nick G. Sibbston (Chairman) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I welcome the minister, his staff and the observers who are here. I would commend the minister on the role he played that contributed to the success of the meeting between the Prime Minister and Aboriginal leaders, which was held yesterday. I appreciate that it has only been one night since the meeting, but if you have thought of any changes that you would want to make in that short time, please let us know. Please proceed.

The Honourable Andrew Mitchell, Minister of Indian Affairs and Northern Development: Honourable senators, I am joined by Mr. Horgan and Ms. Davis. As was indicated to colleagues beforehand, I will make an opening statement, but I must depart at 10:15 a.m., but my officials will remain to answer any additional questions you may have.

I am pleased to have an opportunity to talk about DIAND's activities, particularly in relation to the Estimates and to the budget. I wish to deal with some broad issues first.

Thank you, Mr. Chairman, for giving me an opening to talk about yesterday's round table. I will outline some of the objectives we are trying to pursue. I will also speak to some of the principles we will try to employ in moving forward on some of those objectives.

At the round table yesterday, the Prime Minister, on behalf of the Government of Canada, detailed three specific different policy thrusts or approaches that he wants to take. The first was clearly to establish new and invigorated relationships with the Aboriginal communities in Canada — the Inuit, First Nations and Metis. He has made the importance of those relationships very clear.

The second related to four key policy areas where he identified progress needs to be made in the short term and beyond. Those four key areas are education, health, economic development and housing. There were extensive conversations with the 70 leaders and others who attended. I believe that some 24 members of cabinet attended at one time or another. The Prime Minister made very clear the importance of the agenda to the government. Some good discussions focussed on those four areas.

The third area where the Prime Minister made a commitment is one about which he feels very strongly, and that is the importance of establishing, in a public and transparent way, the objectives that he wants to achieve in these policy initiatives and to have a

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 20 avril 2004

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 32 pour examiner, afin d'en faire rapport, les dépenses fédérales prévues, dans le Budget principal des dépenses 2004-2005 dans le budget fédéral de mars 2004 en ce qui concerne les programmes et les services offerts aux communautés des Premières nations par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Le sénateur Nick. G. Sibbston (président) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, je souhaite la bienvenue au ministre, aux fonctionnaires et aux observateurs qui sont présents. Je souhaite féliciter le ministre du rôle qu'il a joué dans le succès de la rencontre tenue hier entre le premier ministre et les chefs autochtones. Je sais que c'était il y a seulement 24 heures, mais s'il y a des changements que vous avez voulu apporter depuis, je vous encourage à nous les signaler. Vous avez la parole.

L'honorable Andrew Mitchell, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien: Honorables sénateurs, je suis accompagné de M. Horgan et de Mme Davis. Comme je l'ai indiqué plus tôt, je ferai mes remarques liminaires, mais je dois partir à 10 h 15 et mes fonctionnaires resteront pour répondre aux questions supplémentaires que vous voudrez poser.

Je suis heureux d'avoir la possibilité de parler des activités du ministère, surtout relativement au Budget principal et au Budget des dépenses. Je souhaite d'abord aborder des questions générales.

Merci, monsieur le président, de me donner la possibilité de parler de la table ronde qui a eu lieu hier. Je soulignerai certains des objectifs que nous tentons d'atteindre. Je vais également parler des principes que nous appliquerons pour les réaliser.

À la table ronde d'hier, le premier ministre, au nom du gouvernement du Canada, a exposé trois orientations stratégiques précises qu'il souhaite adopter. La première consiste à établir des relations nouvelles et fortifiées avec les communautés autochtones du Canada — les Inuits, les Premières nations et les Métis. Il a insisté sur l'importance de telles relations.

La deuxième concerne quatre grands domaines où il importe de progresser à court et à long terme. Ces quatre domaines sont l'éducation, la santé, le développement économique et le logement. Il y a eu de longues conversations avec les 70 chefs et les autres participants. Je crois que 24 membres du Cabinet étaient présents à un moment ou à un autre. Le premier ministre a insisté sur l'importance de ces domaines pour le gouvernement. De très bonnes discussions ont porté sur ces quatre domaines.

Le premier ministre a pris un engagement envers le troisième domaine, qui lui tient vraiment à cœur, à savoir l'importance d'établir, de manière publique et transparente, les objectifs qu'il souhaite atteindre par le biais de ces initiatives stratégiques et de

regular reporting process to monitor progress. He wants to ensure that there is an opportunity for Aboriginal Canadians and Canadians in general to see the success that we are making in those particular areas.

The Prime Minister has indicated that he wants to engage all of his ministers who have parts of this particular file to work in a bilateral relationship with the leadership of the communities to begin that work as quickly as possible and to try to work towards achieving the objectives.

We saw the Prime Minister dealing with the primary relationship, which is that between the Government of Canada and Aboriginal Canadians. However, other relationships have bearing on this file. The secondary relationship has to be that between Canada, the provinces and the Aboriginal communities. The provinces do have a role to play, particularly in some aspects of service delivery. That also applies to the territorial governments.

As colleagues know, at some point later this year there will be a meeting of federal, provincial and territorial ministers and Aboriginal leaders to try to carry forward in that venue many of the issues that were discussed yesterday.

The relationships within the federal government are also important. As I mentioned, some 24 of my colleagues were in attendance yesterday. More than 14 departments have a significant role to play in Aboriginal affairs. It is important that we have the appropriate communications within the government. The Prime Minister, in assuming office, created an Aboriginal affairs committee of cabinet, which is his approach to bringing that horizontality to the file under his leadership. He chairs that committee, which provides an opportunity for all the ministers responsible for Aboriginal matters to discuss the issues collectively. We must move away from the stovepipe approach, which is common in government, and deal with issues horizontally.

Yesterday, the Prime Minister made an announcement about the machinery of government. He spoke about a separate Inuit secretariat within the Department of Indian Affairs. That has been promoted for some time. The Prime Minister believes it to be an important deliverable.

In our approach as a department, senators, certain items are important in terms of our goals and objectives. We must take a two-part strategic approach. The first part is to ensure that the mechanisms by which we deliver our support to First Nations and to Aboriginal communities are effective. When investing in, say, housing, we must ensure that the money invested yields the maximum return. When investing in education, we must ensure that our processes and structures will allow us to be most effective.

We must ensure that the delivery process we adopt, the pipeline, is the correct one. Once that is accomplished and there is confidence that we are getting the maximum benefit for the investments, then we must consider where we may need to make new investments.

disposer d'un processus de rapport régulier pour mesurer le progrès. Il souhaite s'assurer que les Canadiens autochtones et les Canadiens en général puissent voir les progrès accomplis dans ces domaines précis.

Le premier ministre a signalé qu'il voulait que tous les ministres concernés par ce dossier travaillent dans le cadre d'une relation bilatérale avec les chefs des communautés pour que le processus s'enclenche aussi rapidement que possible en prévision de la réalisation des objectifs.

Le premier ministre a traité de la première relation, c'est-à-dire celle entre le gouvernement du Canada et les Canadiens autochtones. D'autres relations ont cependant une incidence dans ce dossier. La deuxième relation doit être la relation entre le Canada, les provinces et les communautés autochtones. Les provinces ont en effet un rôle à jouer, surtout dans certains aspects de la prestation de services. Cela s'applique également aux gouvernements territoriaux.

Comme vous le savez, une réunion entre les ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux et les chefs autochtones se tiendra plus tard cette année pour essayer de faire progresser dans cette voie plusieurs des questions abordées hier.

Les relations au sein du gouvernement fédéral sont également importantes. Comme je l'ai dit, environ 24 de mes collègues étaient présents hier. Plus de 14 ministères ont un rôle non négligeable à jouer dans les affaires autochtones. Il est important d'avoir un système de communication efficace au sein du gouvernement. Le premier ministre, lorsqu'il est entré en fonction, a créé un comité du Cabinet chargé des affaires autochtones, ce qui est sa façon de promouvoir l'horizontalité dans ce dossier. Il préside ce comité, ce qui fournit à tous les ministres responsables des questions autochtones l'occasion de discuter de ces questions de manière collective. Il faut éviter le cloisonnement, courant au gouvernement, et traiter des questions horizontalement.

Hier, le premier ministre a fait une annonce concernant l'appareil gouvernemental. Il a parlé d'un secrétariat inuit distinct au sein du ministère des Affaires indiennes. Il en était question depuis un certain temps. Le premier ministre croit que c'est un projet important.

En tant que ministère, sénateurs, certains éléments sont importants lorsqu'on évoque nos objectifs et nos buts. Il faut adopter une approche stratégique à deux volets. La première partie consiste à s'assurer que les mécanismes par lesquels nous fournissons notre appui aux Premières nations et aux communautés autochtones sont efficaces. Au titre du logement par exemple, nous devons nous assurer que l'argent investi procure un rendement optimal. En matière d'éducation, nous devons nous assurer que nos processus et structures nous permettront d'être le plus efficaces possible.

Nous devons nous assurer que le mécanisme de prestation des services retenu, le tuyau conducteur, est adéquat. Une fois que ce sera fait et que nous serons confiants de rentabiliser au maximum nos investissements, il nous faudra réfléchir où faire de nouveaux investissements.

Much of our discussion yesterday dealt with identifying the types of processes that we need in order for our investments to be most effective. We talked about the priority areas where those investments have occurred. We are committed to developing the types of structures that we need.

Certain principles underlie that approach. For instance, it came out loud and clear yesterday that it is absolutely critical to build capacity within First Nations and within Aboriginal communities to deliver services. There is no system. Government cannot simply develop solutions in Ottawa and try to deliver in communities across the country from Ottawa. Rather, government needs to work in a way that will provide First Nations and other Aboriginal communities with the capacity to deliver services on their own and that will give them the tools that they require. We will take that approach.

We want to have what the Prime Minister called, "transformational change." I have spoken many times about the definition of the "insanity" of doing the same thing in the same way and yet expecting different results. We are quite prepared, and we need to be prepared, to simply stop doing things in the same way if we are not satisfied with the results. If we keep doing things in the same way we will likely get the same results. Part of what yesterday was about and part of my approach in the department is to think outside the box — to take different approaches.

We can do a number of things. I talked about the particular issues that we need to work on. We must work on accelerating — and I believe firmly in this — the process by which we achieve self-governance in this country and by which we deal with the number of land claims in this country.

We must adhere to certain principles in taking a collaborative approach. What we do and what we accomplish must be done collectively. I do not think that any other approach will work because it must be inclusive. Aboriginal Canadians must be an integral part of not only the delivery of the solutions but also the development of the solutions. Their needs and aspirations must be reflected in the solutions that they see going forward. To do otherwise would make success difficult. As was mentioned yesterday, we must have a shared vision, and we must move forward in our relationship on the basis of respect. One would hope, over time, that that would lead to trust in our relationships.

In previous portfolios others heard me speak of my firm belief in a bottom-up approach. In this instance, that means that solutions must come from the communities. Aboriginal communities across Canada face many different challenges. One community's challenges in southwestern Ontario are different from the challenges faced by communities on the Prairies, in Atlantic Canada or in northern Canada. We need to be prepared to understand those differences and be prepared to work with the communities in developing solutions to their challenges in a way that makes the most sense for them.

La discussion d'hier a surtout visé à définir le genre de processus nécessaire pour rendre nos investissements aussi rentables que possible. Nous avons parlé des domaines prioritaires où de tels investissements avaient été faits. Nous nous sommes résolus à mettre en place le genre de structures qu'il nous faut.

Certains principes sous-tendent cette approche. Par exemple, il a été dit clairement hier qu'il était absolument crucial de renforcer les capacités des Premières nations et des communautés autochtones pour qu'elles puissent fournir des services. Il n'existe pas de système. Le gouvernement ne peut pas simplement élaborer des solutions à Ottawa et essayer de les appliquer dans les communautés du pays à partir d'Ottawa. Le gouvernement doit plutôt travailler de manière à fournir aux Premières nations et aux autres communautés autochtones la capacité de dispenser elles-mêmes les services et à dorer des outils adéquats. Nous allons adopter cette approche.

Nous souhaitons ce que le ministre a appelé un «changement par la transformation». J'ai dit à plusieurs reprises qu'il était insensé de faire la même chose de la même façon et de s'attendre à des résultats différents. Nous sommes tout à fait disposés, et nous devons l'être, cesser de faire les choses de la même façon si nous ne sommes pas satisfaits des résultats. Si nous continuons à procéder de la même façon, nous obtiendrons probablement les mêmes résultats. La réunion d'hier et mon approche au ministère avaient en partie pour objectif de sortir des sentiers battus et adopter des approches nouvelles.

Nous pouvons faire plusieurs choses. J'ai parlé des questions précises auxquelles il nous faut travailler. Je crois fermement qu'il faut accélérer le processus d'autodétermination dans ce pays et celui par lequel nous régions les revendications territoriales au Canada.

Nous devons respecter certaines principes si nous voulons travailler en collaboration. Ce que nous ferons et ce que nous accomplirons doit être fait de manière collective. Je crois qu'aucune autre approche ne fonctionnera, car elle doit n'exclure aucun groupe. Les Autochtones canadiens doivent faire partie intégrante non seulement de l'application des solutions, mais de leur élaboration. Il faut que les besoins et aspirations des communautés autochtones se reflètent dans ces solutions. Ce serait compromettre la réussite que de fonctionner autrement. Comme nous l'avons dit hier, il nous faut une vision partagée et nous devons renforcer nos relations à partir du respect mutuel. Avec le temps, nous espérons que cela nous mènera à une relation de confiance.

Quand j'occupais d'autres fonctions, j'ai souvent expliqué combien je croyais à l'approche ascendante. Dans ce cas-ci, cela signifie que les solutions doivent venir des communautés elles-mêmes. Les groupes autochtones du Canada font face à de nombreux défis. Ceux qu'ils rencontrent dans le sud-ouest de l'Ontario ne sont pas les mêmes que ceux que rencontrent d'autres groupes dans les Prairies, dans la région de l'Atlantique ou dans le nord du Canada. Nous devons comprendre ces différences et être prêts à travailler avec les différents groupes à l'élaboration de solutions qui leur conviennent.

I know that the committee is reviewing the Main Estimates. The current Estimates show an approximate \$495 million increase in the Estimates for DIAND, bringing our expenditures up to approximately \$5.8 billion. A number of new initiatives that we will administer were put forward in the budget, as well as additional dollars that some of my colleagues will administer in the budget.

Honourable senators, I would be happy to take questions.

[Translation]

Senator Gill: Firstly, I would like to raise two points. You mentioned that the way things are done currently cannot continue because we run the risk of confronting the same problems as we did in the past. Therefore, how should we proceed from now on?

There is a corporate culture within the Department of Indian Affairs: Decisions are made within the department and they are then communicated to the communities. This way of working has not been successful up until now, and this culture must therefore change. What is the department going to do to change this culture?

People are not acting in bad faith. Before, this is how things were done. However, we must now consider a change.

My second question deals with the ability of first nations to manage programs. You undoubtedly know that very often, rightly or wrongly, the legitimacy of first nations representation at the national and provincial levels is called into question. The band council is not called into question because it is legislated. It is the only institution that is specifically defined in law; other institutions do not have such a framework.

What can we do, not only within Indian Affairs, but in general, to make sure that the first nations receive the national representation they wish for?

Perfection, of course, is unattainable. However, improvements must be made in order to give this country's first nations, aboriginal people credibility.

You are aware of the current rumours about band councils' abilities to manage adequately. How can we help the first nations to achieve better representation and please all parties concerned?

[English]

Mr. Mitchell: Allow me to address both of those questions. First, within the Department of Indian Affairs and Northern Development, one of the realities is that the men and women who work for the department have a genuine desire to see an effective closing of the social and economic gap between Aboriginal Canadians and other Canadians. They have such a genuine desire. When we take the collaborative, bottom-up approach of empowering communities, it is seen as a more effective approach because we will begin to see a significant buy-in to it. That is part of it.

Je sais que le comité examine le Budget principal. Celui-ci comporte une majoration de 495 millions de dollars du Budget des Affaires indiennes et du Nord canadien, ce qui porte nos dépenses à environ 5,8 milliards de dollars. Cela représente un certain nombre de nouvelles initiatives qu'administrera mon ministère ainsi que certaines sommes qui seront administrées par mes collègues.

Honorables sénateurs, je suis prêt à répondre à vos questions.

[Français]

Le sénateur Gill: J'aimerais tout d'abord soulever deux points. Vous avez mentionné qu'on ne peut pas continuer de la façon dont on fait les choses en ce moment car nous risquons de nous heurter aux mêmes problèmes que dans le passé. Par conséquent, comment doit-on désormais procéder?

Il existe une culture au ministère des Affaires indiennes qui fait en sorte que les décisions se prennent au sein du ministère pour ensuite être transmises aux communautés. Cette façon de faire n'a pas fonctionné avec succès jusqu'à maintenant, cette culture doit donc changer. De quelle façon allez-vous procéder au ministère pour changer cette culture?

Les gens ne sont pas de mauvaise foi. Jadis, le choses se faisaient ainsi. Toutefois, il faut maintenant envisager un changement.

Ma deuxième question touche la capacité des Premières nations à gérer des programmes. Vous n'êtes pas sans savoir que bien souvent, à tort ou à raison, on questionne la représentativité des Premières nations aux paliers national ou provincial. On ne pose pas de questions sur le Conseil de bande car il en est ainsi dans la loi. Il s'agit en fait de la seule institution pour laquelle la loi est spécifique; le reste n'est pas encadré.

Que peut-on faire, non pas au ministère des Affaires indiennes, mais en général, pour assurer aux Premières nations la représentation nationale qu'elles désirent?

La perfection, bien sûr, n'est pas de ce monde. Il faut toutefois apporter certaines améliorations afin de donner une crédibilité aux Premières nations, aux Autochtones de ce pays.

Vous connaissez les rumeurs actuelles sur la capacité des conseils de bandes à bien assumer leur gestion. De quelle façon peut-on aider les Premières nations à se donner une meilleure représentation pouvant satisfaire tous les gens concernés?

[Traduction]

Mr. Mitchell: Je voudrais répondre à ces deux questions. Tout d'abord, au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, une des réalités est que les hommes et les femmes qui y travaillent souhaitent réellement que l'on parvienne à réduire l'écart social et économique qui existe entre les Canadiens autochtones et les autres. Ce désir est tout à fait réel. Si l'on est prêt à responsabiliser la population, à collaborer, on s'aperçoit que tout le monde veut faire partie de la solution.

Second, I have taken a clear approach to leadership. On the same day that I assumed my current portfolio, Mr. Horgan took over as Deputy Minister. There was a change at the ministerial and official levels. I know that Mr. Horgan feels much as I do and he will have an opportunity to answer your questions later. He will clearly demonstrate that he shares my views. Change begins at the top and people will see that we are genuinely committed to that approach. They will also see the effectiveness of such an approach because their desire is to have positive outcomes.

There are a number of issues in respect of how to make First Nations governments more effective. The federal government has an important obligation in this. The Prime Minister spoke to it yesterday and I have spoken to it many times: we cannot continue to make things as difficult as we have made them. Consider the issue of economic development. It is a challenge to determine the appropriate entry point for government when dealing with economic development and Aboriginal Canadians because numerous programs and departments are involved. Government needs to consolidate its efforts so that communities do not have to spend so much time figuring out which door to knock on. Sometimes when the right door is found and knocked on, the kind of administrative burdens placed on First Nations governments is excessive.

We need to streamline that process and the challenge is to do that in a way that maintains accountability, because we do not want to lessen the accountability. We cannot have people filling out forms and using endless reams of paper just for the sake of doing that. We must examine the process that we impose and ensure that people can deal with it effectively and efficiently.

As I said yesterday, it is the Government of Canada's objective and my objective to move from an Indian Act regime to a self-government regime. The Indian Act is archaic legislation. It is an administrative burden placed on First Nations communities.

In many cases, First Nations leaders and their communities have great ideas and take great initiatives but they are stifled by 19th century legislation that we are trying to operate with in the 21st century. We must move away from that but, unfortunately, that cannot happen overnight. I have made a clear commitment to dealing with the interim steps with First Nations leaders and First Nations communities in order to make that transition. I am looking forward to seeing the outcome of those discussions.

It requires work on both sides, senator. It is not simply a matter of telling First Nations communities that they must be more effective, you must also create the environment that will allow them to be more effective. I intend to do both.

Senator St. Germain: Your words are encouraging. I just hope you can deliver. We try to be non-partisan in this committee. DIAND has had some good ministers. When Jane Stewart was minister she consulted with everybody. Yet, she was not effective because the transition from the Indian Act to self-government is languishing in the back rooms of government. It has become too

Deuxièmement, j'ai été très clair en ce qui concerne le leadership. Le jour où j'ai assumé mon portefeuille, M. Horgan a assumé celui de sous-ministre. Il y a donc eu un changement à la fois de ministre et de sous-ministre. Je sais que M. Horgan a tout à fait le même sentiment que moi et il répondra à vos questions lui aussi. Il vous montrera combien il partage mon point de vue. Le changement doit commencer par en haut et on va rapidement constater que nous y tenons beaucoup. On verra aussi combien cette méthode est efficace car nous souhaitons tous des résultats positifs.

Comment rendre les gouvernements des Premières nations plus efficaces? Le gouvernement fédéral a une obligation importante à cet égard. Le premier ministre en a parlé hier et j'en ai parlé à différentes reprises: nous ne pouvons continuer à compliquer les choses comme nous l'avons fait. Considérez la question du développement économique. Il est difficile de savoir où le gouvernement doit intervenir parce que cela touche énormément de programmes et de ministères. Le gouvernement doit regrouper ses efforts afin que les Autochtones arrêtent de passer tout leur temps à se demander à quelle porte frapper. Quelquefois, quand ils trouvent la porte où frapper, on constate que le fardeau administratif que l'on fait supporter aux gouvernements des Premières nations est excessif.

Il faut simplifier le processus et il faut le faire de façon transparente parce que chacun doit être responsabilisé. Nous ne pouvons laisser les gens continuer à remplir des formulaires et des papiers indéfiniment. Il faut examiner le processus que nous imposons et veiller à ce que les solutions soient efficaces et rentables.

Comme je le disais hier, l'objectif du gouvernement du Canada et mon objectif est de passer d'un régime régi par la Loi sur les Indiens à un régime d'autonomie gouvernementale. La Loi sur les Indiens est une loi archaïque. C'est un fardeau administratif pour les communautés des Premières nations.

Dans bien des cas, les chefs des Premières nations et leurs populations ont d'excellentes idées et prennent d'excellentes initiatives mais se voient freinés par une loi qui remonte au XIX^e siècle et que nous essayons de continuer à appliquer au XXI^e. Nous devons changer tout cela, mais, malheureusement, on ne peut le faire du jour au lendemain. Nous nous sommes engagés clairement à prendre des mesures provisoires avec les chefs des Premières nations et les Premières nations pour opérer cette transition. J'attends avec impatience le résultat de ces discussions.

Cela nécessite du travail de part et d'autre, sénateur. Il ne s'agit pas simplement de dire aux Premières nations qu'elles doivent être plus efficaces, il faut également créer l'environnement qui le leur permettra. J'ai l'intention de faire l'un et l'autre.

Le sénateur St. Germain: Ce sont des paroles encourageantes. J'espère simplement que vous réussirez. Nous essayons d'avoir un comité non partisan. Le ministère des Affaires indiennes a eu de bons ministres. Lorsque Jane Stewart était ministre, elle a consulté tout le monde. Toutefois, elle n'a pas été efficace parce que la transition entre la Loi sur les Indiens et l'autonomie

costly. Some of us have tried to come forward with enabling legislation for self-government, but the partisanship mentality has thwarted our ability to make any great progress in that area.

I share the concern expressed by Senator Gill, and that is you have an empire in DIAND. Our concern is genuine. I have been in Ottawa for 20-some years and I have heard governments of both stripes make the same commitments.

Using my people, the Metis, as an example, it was not until the Supreme Court of Canada made the *Powley* decision that there was any thought of dealing with that aspect of our Aboriginal peoples. Senator Gill, Senator Watt, Senator Adams and others have worked diligently on behalf of their Aboriginal communities.

Although your intentions and those of the Prime Minister are sincere, I believe that DIAND should be dismantled, and I will tell you why I say that. I was Minister of Transport when we were devolving airports. The Prime Minister asked me to take responsibility for this particular area. I sat down with the Deputy Minister and the Assistant Deputy Minister and reminded them that three or four former ministers had gone through this process but that nothing had happened. I told them I did not believe anything would happen until we designated a point person.

The devolution of airports involves a partial dismantlement of a department so, of course, there is resistance in a department to that type of process. I had the toughest time finding a point person, but I did eventually get one. Today, the airports have been devolved and they are successful economic generators.

I believe that you must designate individuals as point people. They can come from within the department, because there is nothing wrong with utilizing their experience. Until you do that, the concerns of Senator Gill and others, including me, are fair. I do not think that you will be successful, sir, with all due respect. Why would anybody want to dismantle an empire of which he or she is part? It is counter to everything we are about.

I am not fully aware of what you or the Prime Minister said yesterday, so I am hesitant to comment. However, this committee is cognisant of the treaties and agreements the Government of Canada has with our native peoples, but the toughest part is implementing them and getting by DIAND.

The Cree in Quebec appeared before our committee and they told us that they could not implement treaties because of the roadblocks put up by the Department of Indian Affairs and Northern Development.

God bless you, sir. Good luck to you. You may want to comment on this. I can only recite what my experience has taught me.

gouvernementale traîne dans les antichambres du gouvernement. Cela coûte trop cher. Certains d'entre nous ont essayé de défendre des projets de loi sur l'autonomie gouvernementale, mais la partisannerie ambiante nous a empêchés d'aller très loin dans ce sens.

Je partage la préoccupation du sénateur Gill, à savoir que vous avez un empire dans ce ministère. Nos inquiétudes sont réelles. Je suis à Ottawa depuis une vingtaine d'années et j'ai entendu des gouvernements des deux partis prendre le même genre d'engagements.

Si je prends les Métis, ce n'est que lorsque la Cour suprême du Canada a rendu l'arrêt *Powley* que l'on a pensé à s'inquiéter de cette catégorie d'Autochtones. Le sénateur Gill, le sénateur Watt, le sénateur Adams et d'autres ont travaillé avec diligence pour leurs populations autochtones.

Bien que vos intentions et celles du premier ministre soient sincères, je crois qu'il faudrait démanteler le ministère et je vais vous dire pourquoi. J'étais ministre des Transports lorsque nous procédions à la dévolution des aéroports. Le premier ministre m'a demandé d'assumer cette responsabilité. J'ai dit à mon sous-ministre et au sous-ministre adjoint que trois ou quatre ministres avant moi avaient essayé mais que rien ne s'était produit. Je leur ai dit que je ne pensais pas que l'on aboutirait à quoi que ce soit si l'on ne désignait pas un responsable.

La dévolution des aéroports entraîne le démantèlement partiel d'un ministère si bien qu'évidemment on se heurte à une certaine résistance au sein du ministère. J'ai eu énormément de mal à trouver un responsable, mais j'en ai finalement trouvé un. Aujourd'hui, les aéroports sont autonomes et sont devenus des facteurs de développement économique.

Je crois que vous devez désigner certains responsables. Ils peuvent venir du ministère parce que leur expérience peut être très précieuse. Tant que vous ne l'aurez pas fait, les inquiétudes du sénateur Gill et d'autres, dont moi, sont tout à fait justifiées. Je ne pense pas que vous réussirez, monsieur, malgré tout le respect que j'ai pour vous. Pourquoi quiconque voudrait démanteler un empire dont il fait partie? C'est tout à fait contre nature.

Je ne sais pas tout à fait ce que vous ou le premier ministre avez dit hier et j'hésite donc à me prononcer. Toutefois, ce comité connaît les traités et les accords conclus entre le gouvernement du Canada et nos peuples autochtones mais le plus difficile, c'est de les mettre en oeuvre face à la résistance du ministère.

Les Cris du Québec ont comparu devant notre comité et nous ont dit qu'ils ne pouvaient pas mettre en oeuvre les traités à cause des obstacles que leur oppose le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Je vous souhaite bonne chance. Vous voudrez peut-être répondre. Je peux simplement vous faire part de ce que m'a appris l'expérience.

Our committee members work together in trying to improve the lives of our Aboriginal peoples, and I am sure your heart is in the right place. I just hope that you can take some of what Senator Gill and others will tell you here this morning as advice in helping you effect the very honourable direction that you have chosen.

Mr. Mitchell: Thank you, senator, for your comments. You are being honest and forthright in pointing out the challenges, and I will not diminish them. They do exist and they need to be addressed as part of the process. You are quite right, if you ignore them, the opportunity to succeed will be diminished.

Although I have not had as many opportunities to deal with you as I have with many other colleagues here, I will heed your advice. I recognize that you have significant amount of experience. Having been in Ottawa for 20 years you will gained the experience of working with people from different backgrounds. I am prepared and, indeed, anxious to listen to the advice, wisdom and direction that this committee, either individually or collectively, can provide. To do otherwise would be foolish.

Senator Tkachuk: The Estimates have a total of \$5.8 billion in the coming fiscal year. Is that all the money in the federal government departments for Aboriginal matters? Is there money in other federal departments that also fund Aboriginal programs?

Mr. Mitchell: Yes, senator, there is. I do not have the exact figures, but there is approximately another \$3 billion. The total is \$8 billion.

Senator Tkachuk: We are talking about \$8.8 billion.

Mr. Mitchell: That may be high, but it is a substantial amount of money.

Senator Tkachuk: In the budget, we have somewhere in the area of \$965.522 million dollars in a line item that includes meeting housing needs on reserves. How many houses did we build last year?

Mr. Mitchell: I do not have those figures, senator, but I could obtain them. In many respects, housing is dealt with by First Nations.

Senator Tkachuk: How do they do that?

Mr. Mitchell: They make decisions about the kinds of investments that they will undertake. That can be done by the use of general or direct funds that may be available to them, the use of alternate sources of revenue, or the use of CMHC funding in order to build. Some have been successful in leveraging the private sector to make investments in their communities so that they can build. There are many different ways to obtain the funds.

Senator, you have raised an excellent subject matter. When I spoke about thinking outside the box when developing different solutions, the issue of housing sets a good example. There are opportunities to develop housing in partnership with other organizations. In some areas of the country that may not be available because of the prevalence of social housing. The key is to understand where opportunities present themselves.

Les membres de notre comité collaborent pour essayer d'améliorer la vie des Autochtones et je suis sûr que vous avez le cœur à la bonne place. J'espère simplement que vous pourrez profiter des conseils du sénateur Gill et d'autres pour vous aider à suivre la voie très honorable que vous avez choisie.

M. Mitchell: Merci de vos observations, sénateur. Vous êtes honnête et direct. Les défis sont en effet importants. Ils existent et doivent être relevés. Vous avez tout à fait raison, si on les ignore, les chances de succès diminuent.

Bien que je n'aie pas eu autant d'occasions de traiter avec vous que nombre de mes collègues, je vais suivre votre conseil. Je reconnais que vous avez énormément d'expérience. Étant à Ottawa depuis 20 ans, vous avez pu travailler avec des gens très différents. Je suis tout à fait prêt à écouter les conseils, la sagesse et les avis de ce comité, soit individuellement, soit collectivement. L'inverse serait idiot.

Le sénateur Tkachuk: Le Budget présente un total de 5,8 milliards de dollars pour le prochain exercice. Est-ce tout l'argent que les ministères fédéraux consacrent aux affaires autochtones? Y a-t-il de l'argent dans d'autres ministères qui financent aussi des programmes autochtones?

M. Mitchell: Oui, sénateur. Je n'ai pas les chiffres exacts mais cela représente environ 3 milliards de dollars. Le total est 8 milliards de dollars.

Le sénateur Tkachuk: Il s'agit de 8,8 milliards de dollars.

M. Mitchell: Ce peut être un peu moins mais c'est un montant très important.

Le sénateur Tkachuk: Dans le budget, nous avons quelque chose comme 965,522 millions de dollars pour un poste qui inclut les besoins de logement dans les réserves. Combien de logements a-t-on bâti l'année dernière?

M. Mitchell: Je n'ai pas ce chiffre, sénateur, mais je pourrais l'obtenir. À bien des égards, ce sont les Premières nations qui s'occupent du logement.

Le sénateur Tkachuk: Comment s'y prennent-elles?

M. Mitchell: Elles décident du genre d'investissements qu'elles veulent faire. Elles peuvent utiliser des fonds généraux ou directs, recourir à d'autres sources de revenus ou au financement de la SCHL. Certaines ont réussi à obtenir la participation du secteur privé afin de pouvoir construire. Il y a des tas de façons différentes d'obtenir des fonds.

Sénateur, c'est une excellente question. Quand j'ai parlé de trouver des solutions originales, la question du logement est un bon exemple. Il est possible de construire des logements en partenariat avec d'autres organisations. Dans certaines régions du pays, ce n'est pas forcément le cas parce qu'il y a beaucoup de logements sociaux. Il faut voir où se présentent les occasions.

At the conference yesterday, the national chief made the point and I totally agree with him. We have had discussions before and we will provide funding within the AFN for a secretariat to work specifically on housing. The department will explore, in conjunction with the AFN and CMHC, the matter of the creation of a First Nations secretariat. We believe that there are different ways to approach issues, that there are alternative solutions, and that the process and initiative should be led and driven by First Nations.

Senator Tkachuk: The Prime Minister mentioned that the private sector could be included in housing projects.

You said that the bands make the decisions on housing. Do First Nations people build their own houses? Would it not be an objective to encourage families to build their own houses on their own properties? Is that what we want or is that what we do not want?

Mr. Mitchell: Senator, it is not what we want that is important, it is what the people in First Nation communities want that is the issue.

Senator Tkachuk: It is not the issue.

Mr. Mitchell: It should be the issue. Senator, speaking for myself, I would take some umbrage if someone told me what my personal shelter should look like.

Let us consider land tenure. We have a European idea of what land tenure should be, but that does not necessarily mean it is a better approach than the idea that First Nations communities have about land tenure. They believe in the collective ownership of the land, whereas we believe in individual ownership of the land. I do not think one idea is better than the other. The ideas are different because they derive from different cultural backgrounds. It is appropriate that people from different cultural backgrounds hold and deal with land in such a way that they are comfortable as a people. That is an appropriate approach to take.

Could the private sector be involved? It is involved in a number of communities across the country. Should First Nations employment and Aboriginal employment flow from the construction of homes? Certainly, that objective should be achieved. First Nation contractors and businesses are in the housing market. It works, in that sense, senator, and I do not think the answer is to simply impose a particular solution.

Senator Tkachuk: I did not say we are imposing a solution but I did ask whether individual citizens decide what homes they should have and whether they should build their own homes. Minister, you then said that we are not about to make that decision. I am not imposing, I do not want to impose and I do not believe anyone should impose. The bands are able to decide on their homes with their money, which comes from the taxpayers in the amount of about \$1 billion.

À la conférence, hier, le chef national a mentionné cela et je suis totalement d'accord avec lui. Nous en avons déjà discuté et nous subventionnerons au sein de l'APN un secrétariat qui s'occupera spécifiquement du logement. Le ministère va examiner la question avec l'APN et la SCHL. Nous estimons qu'il y a différentes façons d'attaquer les problèmes, qu'il existe différentes solutions et que le processus et l'initiative devraient être le fait des Premières nations.

Le sénateur Tkachuk: Le premier ministre a mentionné que le secteur privé pourrait participer aux projets de logement.

Vous avez dit que ce sont les bandes qui prennent les décisions en matière de logement. Est-ce que les peuples des Premières nations construisent leurs propres maisons? Ne devrait-on pas encourager les familles à construire leurs maisons sur leurs terrains? Est-ce ce que nous voulons ou est-ce ce que nous ne voulons pas?

Mr. Mitchell: Sénateur, ce qui est important n'est pas ce que nous voulons, c'est ce que les peuples des Premières nations veulent.

Le sénateur Tkachuk: Ce n'est pas la question.

Mr. Mitchell: Ça devrait l'être. Sénateur, personnellement, je n'aimerais pas beaucoup que quelqu'un me dise comment devrait être mon logement.

Prenons la question du régime foncier. Nous avons une idée européenne de ce qu'il devrait être, mais cela ne signifie pas nécessairement que c'est mieux que ce que souhaiteraient voir les peuples des Premières nations. Ils croient à la propriété collective de la terre alors que nous croyons à la propriété individuelle. Je ne pense pas qu'une idée l'emporte sur l'autre. Les idées sont différentes parce qu'elles découlent de cultures différentes. Il est normal que des peuples de cultures différentes aient un régime foncier qui leur convienne. Il n'y a rien de mal à cela.

Le secteur privé pourrait-il participer? Il le fait à divers endroits au pays. La construction de logements devrait-elle créer de l'emploi pour les Premières nations et pour les Autochtones? Certainement, c'est un objectif. Il y a des entrepreneurs et des Premières nations dans le secteur de l'immobilier. Dans ce sens, cela marche, sénateur, et je ne pense pas qu'il faille simplement imposer une solution particulière.

Le sénateur Tkachuk: Je n'ai pas dit qu'il fallait imposer une solution, mais j'ai demandé si les citoyens eux-mêmes décidaient des logements qu'ils voulaient avoir et s'ils pouvaient construire leurs maisons. Vous avez dit alors, monsieur le ministre, que ce n'est pas à nous de décider. Je ne veux rien imposer, je ne crois pas que quiconque doive imposer quoi que ce soit. Les bandes sont capables de décider des logements qu'elles veulent avec l'argent qu'elles ont, argent qui vient du Trésor public et qui représente environ un milliard de dollars.

How many homes have we built? Who decides who should have a home? What is the public policy that drives home building on reserves? In Saskatchewan, I have seen many homes built on reserves and, frankly, community ownership does not work that well.

Are you telling me that you want to see not private ownership but collective ownership of all property on the reserves? Is that the direction of the federal government?

Mr. Mitchell: My official gave me the figure of approximately 2600 houses built nationally last year.

A First Nation community would decide to proceed with creating housing stock in its community in consideration of the circumstances that the community faces. The way in which a large community such as the Six Nations in southwestern Ontario develops housing is very different from the way a small, isolated community of 200 or 300 people in northern Ontario does it. They will take different approaches because they have different needs and realities under which they operate. That is critical.

The community owns First Nation land collectively. They use a number of mechanisms to designate a part of the land to families for occupancy. The various communities do it differently based on their circumstances and on community consensus.

Senator Tkachuk: When you talk about self-government, is it the public policy of the present government that Aboriginal peoples have an inherent right to self-government? Would it fall under section 35 of the Constitution? Would we have a third order of government?

Mr. Mitchell: Self-government is an inherent right. The department has been dealing with the establishment of self-government in many situations across the country. All of them have elements in common as well as differences. Certainly, the Charter of Rights and Freedoms and the Constitution of Canada apply in each case of self-government agreements. Where the self-government agreement does not speak specifically to a particular authority, that authority rests with either the provincial or federal government, depending on the authority. The people are citizens of Canada, so I do not see this as a third order of government, rather, I see this as self-government for First Nations communities.

Senator Tkachuk: Would that be similar to Nisga'a or Sechelt? Which model would be used?

Mr. Mitchell: Again, senator, there will not necessarily be one model applied across the country. Basic principles are to be applied, but we are prepared to deal with First Nations communities to address their individual circumstances. In some cases, the views of one community are quite different from another community. We deal with them through negotiation and the development of the most appropriate model, for both sides, agreed upon.

Senator Tkachuk: Of the \$8 billion, how much is spent on health care?

Combien de logements a-t-on construits? Qui décide qui doit avoir un logement? Quelle est la politique publique qui régit la construction de maisons dans les réserves? En Saskatchewan, j'ai vu beaucoup de maisons construites dans les réserves et, franchement, la propriété collective ne donne pas de très bons résultats.

Êtes-vous en train de me dire que vous préconisez non pas la propriété privée mais la propriété collective dans les réserves? Est-ce là l'orientation du gouvernement fédéral?

M. Mitchell: On me signale que l'on a construit environ 2 600 logements au pays l'année dernière.

Un groupe des Premières nations peut décider de construire des logements en fonction des circonstances qui prévalent localement. La façon dont une population importante comme celle des Six-Nations dans le sud-ouest de l'Ontario envisage la question du logement est très différente de celle qu'envisagerait un groupe isolé de 200 ou 300 personnes dans le nord de l'Ontario. Ils s'y prennent différemment parce que les besoins et les réalités sont différents. C'est critique.

Le groupe est collectivement propriétaire de terres. Il recourt à un certain nombre de mécanismes pour répartir une partie de ces terres entre les familles. Les groupes s'y prennent différemment selon les circonstances et le désir de la collectivité.

Le sénateur Tkachuk: Quand vous parlez d'autonomie gouvernementale, la politique du gouvernement actuel est-elle que les peuples autochtones ont un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale? Cela relève-t-il de l'article 35 de la Constitution? Aurions-nous un troisième ordre de gouvernement?

M. Mitchell: L'autonomie gouvernementale est un droit inhérent. Le ministère s'occupe de l'instauration de l'autonomie gouvernementale dans différentes situations partout au pays. Il y a à la fois des similitudes et des différences. Certes, la Charte des droits et libertés ainsi que la Constitution canadienne s'appliquent à toutes les ententes d'autonomie gouvernementale. Lorsque l'entente ne mentionne pas spécifiquement un pouvoir particulier, ce pouvoir est laissé soit au gouvernement provincial soit au gouvernement fédéral, selon le cas. Il s'agit de citoyens du Canada et je ne vois pas qu'il y ait donc là de troisième ordre de gouvernement mais bien l'autonomie gouvernementale pour les peuples des Premières nations.

Le sénateur Tkachuk: Similaire aux Nisga'a ou aux Sechelt? Quel modèle retiendrait-on?

M. Mitchell: Là encore, sénateur, ce ne sera pas forcément le même modèle partout au pays. Il y a des principes fondamentaux à respecter, mais nous sommes prêts à discuter avec les Premières nations de leurs circonstances particulières. Dans certains cas, les avis sont tout à fait différents d'un groupe à l'autre. Nous devons donc négocier et mettre au point le modèle le plus approprié sur lequel nous puissions nous entendre.

Le sénateur Tkachuk: Sur les huit milliards de dollars, combien consacre-t-on à la santé?

Mr. Mitchell: I will obtain that information for you, senator. That does not fall, as you may know, under DIAND but under Health Canada. I will try to obtain that figure from the minister.

Senator Tkachuk: I would appreciate it.

Senator Mercer: Minister, welcome. Congratulations on your appointment. I have always considered that job to be one of the toughest jobs in government.

As you know, I spent a lot of much working with people in the Aboriginal community trying to increase their involvement in the public affairs of the country. I have shared some of their frustrations and I have also enjoyed some of their successes. I find it frustrating that we do not celebrate their successes as much as we should. We continue to hear, here, the other place and in the media, about all the failures and things that have gone wrong either on reserves or in cities.

Has the department put together a catalogue of some of the great success stories, because there are success stories across the country? In my province, there have been one or two very important success stories, and I am aware of some great success stories in British Columbia. These are not only great success stories for the general population to hear, but also great success stories as role models for people in the Aboriginal community.

Mr. Mitchell: We have done some of that, senator but not enough. You are quite right. We should be talking more about it to not only the First Nations or Aboriginal audience but to the broader Canadian audience.

For instance, there is a process taking place now in northeastern Alberta where 18 private sector companies, the provincial and federal governments, and the Athabasca Tribal Council are coming together on a significant economic development package that will ensure that those First Nations have an opportunity to benefit from the development of a natural resource. It is a wonderful partnership. They have been negotiating for some time and they are close to coming to an agreement. The federal government is most supportive of it.

This will be an example of a good news story for those communities and First Nations, but it will also serve as a model for other parts of country. You are absolutely right, senator. We must do a better job of getting that message out.

Senator Mercer: My second question is more pointed. I did spend time with your predecessor, Minister Nault, talking about his plans for changes. Frankly, I liked them, although I am not saying that I do not like yours. We are only starting to hear some of them.

Perhaps you could give us a quick thumb-nail sketch of the difference between the Martin-Mitchell plan and the Chrétien-Nault plan.

Mr. Mitchell: The objectives, in many cases, are similar. As Senator St. Germain said, there has been a long history of trying to deal with this.

M. Mitchell: Je vais demander, si vous permettez, sénateur. Comme vous le savez, cela ne relève pas du ministère mais de Santé Canada. Je vais essayer d'obtenir ce chiffre.

Le sénateur Tkachuk: Je vous en saurais gré.

Le sénateur Mercer: Bienvenue, monsieur le ministre. Félicitations pour votre nomination. J'ai toujours considéré que c'était là un des postes les plus exigeants du gouvernement.

Comme vous le savez, j'ai beaucoup travaillé avec les Autochtones pour les inciter à participer davantage aux affaires publiques du pays. J'ai partagé certaines de leurs frustrations, je me suis réjoui de certains de leurs succès. Pour moi, c'est frustrant de constater qu'on ne souligne pas leurs succès autant qu'on le devrait. On ne cesse d'entendre parler, ici, comme à la Chambre et dans les médias, des échecs que ce soit dans les réserves ou dans les villes.

A-t-on, au ministère, répertorié tous les succès, parce qu'il en existe à l'échelle du Canada? Dans ma province, il y a eu une ou deux initiatives importantes qui ont été couronnées de succès et c'est le cas aussi en Colombie-Britannique. Ces exemples ne devraient pas uniquement intéresser le public, mais devraient également servir de modèles aux Autochtones.

M. Mitchell: Monsieur le sénateur, nous avons commencé ce travail, mais nous n'en avons pas fait suffisamment. Vous avez entièrement raison. Il faudrait qu'on parle de ces succès, pas seulement aux Premières nations ou aux Autochtones, mais également à tous les citoyens canadiens.

Par exemple, il y a une initiative qui a été lancée dans le nord-est de l'Alberta et qui regroupe 18 sociétés du secteur privé, les gouvernements provincial et fédéral et le conseil tribal de l'Athabasca. Il s'agit d'une initiative importante de développement économique qui permettra aux Premières nations de bénéficier du développement des ressources naturelles. C'est un partenariat sensationnel. Les négociations durent depuis quelque temps et un accord ne saurait tarder. Le gouvernement fédéral soutient entièrement cette initiative.

Ce sera un bel exemple de réussite pour les communautés concernées ainsi que pour les Premières nations, mais également un modèle pour d'autres régions du pays. Vous avez entièrement raison. Il faut qu'on fasse davantage pour que ce message soit entendu.

Le sénateur Mercer: Ma deuxième question est plus ciblée. Je me suis entretenu avec votre prédécesseur, le ministre Nault, au sujet de ses plans pour le changement. Très franchement, j'ai bien aimé ce qu'il avait à dire, ce qui ne veut pas dire que vos plans à vous me déplaisent. On commence seulement à entendre parler de certains d'entre eux.

Pourriez-vous nous dire rapidement quelles sont les différences entre le plan Martin-Mitchell et le plan Chrétien-Nault?

M. Mitchell: Dans bien des cas, les objectifs sont semblables. Comme le sénateur St. Germain l'a indiqué, cela fait longtemps qu'on essaie de traiter de ces questions.

One of the principles that I want to bring to the portfolio and to the process is that we work in collaboration, ensuring that the solutions we develop are ones that are developed in partnership with those people who will be most impacted by them, that is, First Nations people. That needs to be an upfront process.

We all have similar reactions. By that I mean, if someone comes forward with an idea that has been 90 per cent developed, in many cases the content will not matter, because no one wants to take up something is almost a fait accompli. You will get into a process argument. It is important to move forward in a consultative way.

In order for that to work, you must have a consensus that you will work within certain time frames and that you will deal with implementation of the ideas that come forward. It came out clearly yesterday that we need to proceed collectively. We have the Indian Act with all its weaknesses and problems. We also have the objective of reaching self-government.

To achieve self-government will take a long time, so we must have an in-depth discussion about what will happen during the interim period of time. What approach ought we to take?

I do not know what solutions will come out of that. I will not prejudge that because it is tough to hear other opinions if I have already made a decision. I want to have a perspective on how we will deal with that interim period.

Senator Mercer: I do not necessarily have the same faith as you and the Prime Minister seem to have in the AFN leadership. There is a disconnect between the AFN leadership and the leadership in a number of bands and the Aboriginal people who they should be representing. One thing that I liked about Minister Nault's approach was that, while he took criticism for having not spoken to details with AFN leadership and some of the band leadership, he did speak to the broader membership. I think you need to blend that discussion with the AFN with a discussion with the rank and file, if you will, that is, an Aboriginal person who is not in a leadership position. That is where the problems have arisen in the past. We must be careful in that regard as we proceed with your plan.

Mr. Mitchell: You are right, senator, to mention that we must deal with both the leadership and with individuals. It is important when designing a plan that you include dealing with First Nations leadership. The AFN has that national role. You must also include a way to allow individuals to express their opinions.

It is no different from our role as parliamentarians. We assume a certain leadership role and we expect leaders to consult with us in that role. We also feel an obligation to listen to the opinions and views of individuals.

Un des principes auquel je tiens, pour le ministère et la façon de faire, c'est la collaboration: nous devons trouver des solutions en partenariat avec les personnes sur qui les effets se feront sentir, à savoir les Premières nations. Le processus doit être ouvert.

Nous réagissons tous plus ou moins de la même façon. Ce que j'entends par là, c'est que si on vous présente une idée qui a été conçue à 90 p. 100, dans bien des cas le contenu importera peu, parce que personne ne veut être mis devant un fait accompli. Il en découlera un débat sur le processus utilisé. Il est donc important de progresser de façon consultative.

Pour que tout cela marche, il faut que tout le monde se mette d'accord sur les échéances et sur la mise en oeuvre des idées proposées. Hier, on a souligné le fait qu'il fallait travailler en collaboration. D'une part, nous avons la Loi sur les Indiens, qui est loin d'être parfaite, et de l'autre nous avons l'objectif qui est l'atteinte de l'autonomie gouvernementale.

Il faudra beaucoup de temps avant d'y parvenir et, par conséquent, nous devons discuter en profondeur de la période de transition. Quelle approche serait la plus judicieuse?

Je ne sais pas quelles solutions seront proposées. Je ne tiens rien pour acquis car il est difficile de bien intégrer les opinions des autres si on a déjà pris une décision. Je voudrais mieux comprendre comment nous allons traiter de cette période de transition.

Le sénateur Mercer: Je n'ai pas nécessairement la même confiance envers l'Assemblée des Premières nations que le premier ministre et vous-même. Il y a incohérence entre les leaders de l'APN d'une part et les leaders d'un certain nombre de bandes ainsi que les Autochtones qu'ils sont censés représenter, d'autre part. Il y a un aspect qui m'a bien plu dans l'approche du ministre Nault: bien qu'on l'ait critiqué parce qu'il n'a pas discuté des détails de son approche avec les leaders de l'APN et de certaines bandes, il a tout de même parlé aux Autochtones en général. Je pense qu'il faut entretenir des discussions avec l'APN mais également avec Monsieur Tout-le-monde, c'est-à-dire une personne autochtone qui n'occupe pas un poste de leader. C'est à ce niveau que se sont situés les problèmes par le passé. Voilà pourquoi nous devons y porter une attention toute particulière dans la mise en oeuvre du plan.

M. Mitchell: Vous avez raison de dire que nous devons traiter avec les leaders mais également avec les simples citoyens. Il est important, lors de la conception d'un plan, d'y inclure les rapports avec les leaders des Premières nations. L'APN a un rôle national. Mais il faut également concevoir des moyens qui permettront aux gens ordinaires d'exprimer leurs opinions.

Cela rejoint nos rôles en tant que parlementaires. Nous assumons un certain rôle de leadership et nous nous attendons à ce que les autres leaders nous consultent à ce titre. Nous estimons également qu'il est de notre devoir de prendre en compte les opinions exprimées par les citoyens.

That is a similar process. I think it is an important one.

Senator, I need to depart, but I my officials will be here for some time.

The Chairman: Thank you. You have a very tough job as minister, but it is very exciting in that there is openness among Aboriginal leaders. Obviously, the Prime Minister is focusing on Aboriginal peoples.

You have a very tough but very exciting job, thank you again for coming. We know that your officials have a tremendous amount of power and influence, and I am sure that they will be able to provide us with many answers.

Mr. Mitchell: Thank you very much senators, I appreciate it.

Senator Trenholme Counsell: If you know me, you will not be surprised that my question is about the Aboriginal head start. It is not called "Aboriginal head start" in the budget notes. It is called "early childhood development programming."

From my perusal of this document I see that there has been no increase in funding. In fact, it seems to be exactly the same announcement that was made in 2002. The details are on page 11 of the information provided to us. I do not know if those funds are for the coming five years or part of the original five years, in which case, three years would remain.

From my calculations, it would amount to much less than 1 per cent of the budget.

How many communities are being served by this program currently? Are those communities spread across the country? I have the impression that, in New Brunswick, only several communities were accessing this program.

I applaud the program. However, I would like to know a little about the progress. You may not be able to give that to me. If not, I would very much appreciate having an update from the officials.

Mr. Michael Horgan, Deputy Minister, Department of Indian Affairs and Northern Development: Senator, that program is not run only by the Department of Indian and Northern Affairs, there is a split amongst the Department of Health, DIAND, and the Department of Human Resources and Skills Development. The principle responsibility for the Aboriginal Head Start Program is with Health Canada. We will have to get back to you with the detailed numbers on that.

I might make a more general comment. This splitting is what the Prime Minister was talking about yesterday and what Mr. Mitchell was talking about this morning. A large number of departments have bits and pieces of responsibility for Aboriginal affairs. Admittedly, the Department of Indian and Northern Affairs has the biggest piece of that puzzle, but it is not the only one. One of the frustrations that we have heard expressed by Aboriginal peoples and communities, which we acknowledge

Le processus est semblable et je crois qu'il est important.

Sénateur, je dois vous quitter mais mes fonctionnaires pourront encore rester quelque temps.

Le président: Merci. Votre tâche en tant que ministre s'annonce difficile, mais prometteuse face à l'ouverture qu'ont manifestée les leaders autochtones. De plus, le premier ministre met tout particulièrement l'accent sur les peuples autochtones.

Votre tâche sera donc difficile et passionnante en même temps; merci d'être venu. Nous savons que vos fonctionnaires ont beaucoup de pouvoir et d'influence et je suis convaincu qu'ils pourront nous donner des réponses à nos questions.

M. Mitchell: Merci beaucoup, sénateur; je vous suis reconnaissant.

Le sénateur Trenholme Counsell: Je n'étonnerai personne en posant une question sur le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones. On y fait référence dans les notes budgétaires, mais sous un autre nom, à savoir «programmes de développement de la petite enfance».

J'ai passé en revue ce document et n'ai constaté aucune augmentation de financement. En fait, j'ai l'impression que rien n'a changé depuis 2002. Les détails figurent à la page 11 du document qui nous a été donné. Je ne sais pas si les fonds en question ont été débloqués pour les cinq prochaines années ou s'ils font partie des cinq années originelles, auquel cas il en resterait trois.

D'après mes calculs, cela représente beaucoup moins de 1 p. 100 du budget.

Combien de communautés sont-elles touchées par ce programme actuellement? Ces communautés sont-elles réparties de par le pays? J'ai l'impression qu'au Nouveau-Brunswick, seul un petit nombre de communautés bénéficient du programme.

Je soutiens tout à fait le programme. Par contre, je voudrais en savoir plus sur les progrès qui ont été réalisés. Je ne sais pas si vous êtes en mesure de me donner ces informations. Si vous ne l'êtes pas, j'aimerais que les fonctionnaires me donnent une mise à jour.

M. Michael Horgan, sous-ministre, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Cher sénateur, le ministère des Affaires indiennes et du Nord n'est pas le seul responsable du programme; en effet, le ministère de la Santé ainsi que le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences en partagent la responsabilité. C'est avant tout le ministère de la Santé qui est responsable du Programme d'aide préscolaire aux Autochtones. Il faudra qu'on vous fasse parvenir les chiffres détaillés.

Permettez-moi de faire une observation plus générale. Le partage des responsabilités a été soulevé par le premier ministre hier et par M. Mitchell ce matin. Un grand nombre de ministères se partagent les responsabilités des affaires autochtones. Bien évidemment, le ministère des Affaires indiennes et du Nord joue le rôle le plus important, mais il ne fait pas cavalier seul. Une des frustrations qui a été exprimée par les Autochtones tant à titre individuel que communautaire et qui a été reconnu par le

as a government, is that many players are involved and sometimes, by that, the government places a burden on Aboriginal communities. It is serious matter, and we want to address it.

I will get back to you with the actual numbers.

Senator Trenholme Counsell: I notice on page 11 under the continuing discussion of social issues that it would seem that the emphasis, at least in this document, is on the prevention of child abuse. That is exceedingly important. However, there is no mention of foetal alcohol syndrome, pre-natal or post-natal nutrition, tobacco, et cetera. I would like to have some information on that program.

Mr. Horgan: I am not sure to which document you are referring.

Senator Trenholme Counsell: It is a document prepared for the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples by the Parliamentary Research Bureau on the subject of fiscal expenditures for 2004-05 in relation to Aboriginal peoples.

The Chairman: It is our document.

Mr. Horgan: That particular area is the responsibility of the Department of Health. I will undertake to ensure that you get the answers to those questions. In fact, if you have detailed questions that you would like answered, I would be more than happy to ensure that you get the answers. We could give you information on what we are doing in the areas of foetal alcohol syndrome and early childhood development.

Senator Trenholme Counsell: You might be able to answer a budget question. This paper notes \$325 million over five years, or \$65 million annually, is to be spent on a head start program. I take that to be a continuation of the announcement made in 2002. It is not a new announcement.

Mr. Horgan: That is correct.

Senator Léger: Does non-Aboriginal training fall under your department? I heard this morning that collective ownership is the Aboriginal mentality, and that individual ownership is the European way.

I also heard that self-government is an inherent right. It is in the Indian Act.

You also just said that Health Canada looks after the Aboriginal Head Start Program.

Which department has the money for the training of non-Aborigines? We have to pass that on to others. Is there any department that has charge of that? Is it DIAND or is it the 24 ministers who were present yesterday.

gouvernement, c'est qu'il y beaucoup d'organismes qui se partagent les responsabilités et, ce faisant, le gouvernement impose un fardeau aux communautés autochtones. C'est une question importante que nous voulons étudier.

Je vous ferai parvenir les chiffres exacts.

Le sénateur Trenholme Counsell: J'ai remarqué qu'à la page 11 dans la rubrique qui traite des questions d'ordre social, on a mis l'accent, du moins dans ce document, sur la prévention de la maltraitance des enfants. C'est excessivement important. Par contre, on ne parle nullement du syndrome d'alcoolisme foetal, de la nutrition prénatale ou postnatale, du tabagisme, et cetera. J'aimerais que vous me donniez des informations sur ce programme.

M. Horgan: À quel document faites-vous référence?

Le sénateur Trenholme Counsell: Il s'agit du document qui a été préparé pour le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones par le Bureau de recherche parlementaire au sujet des dépenses relatives aux peuples autochtones effectuées en 2004-2005.

Le président: Il s'agit de notre document.

M. Horgan: C'est le ministère de la Santé qui est responsable de ce dossier. Mais je vais m'assurer que vous obtenez des réponses à ces questions. En fait, si vous avez des questions précises, je serais ravi de m'assurer que vous recevez des réponses. Nous pourrions par exemple vous donner des informations sur notre travail dans les domaines du syndrome de l'alcoolisme foetal et du développement de la petite enfance.

Le sénateur Trenholme Counsell: Peut-être seriez-vous en mesure de répondre à une question d'ordre budgétaire. D'après ce document, 325 millions de dollars sur cinq ans, à savoir 65 millions de dollars annuellement, vont être dépensés sur le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones. D'après ce que j'ai compris, c'est une continuation de l'engagement qui a été pris en 2002, il ne s'agit pas d'un nouvel engagement.

M. Horgan: C'est bien cela.

Le sénateur Léger: Votre ministère est-il responsable de la formation non autochtone? Ce matin, on a dit que la propriété collective c'est une façon de penser autochtone alors que la propriété privée, c'est plutôt une façon de faire européenne.

On a également dit que l'autonomie gouvernementale était un droit inaliénable. Elle figure d'ailleurs dans la Loi sur les Indiens.

Vous venez également de dire que Santé Canada est responsable du Programme d'aide préscolaire aux Autochtones.

Quel ministère gère le budget pour la formation des non-Autochtones? C'est important que tout le monde le sache. Y a-t-il un ministère qui est responsable de ce dossier? Est-ce le ministère des Affaires indiennes ou les 24 ministres qui étaient présents aujourd'hui?

You answered Senator Trenholme Counsell that some things are the responsibility of Health Canada. It sounds as if the responsibility is divided into many departments. Does this mean that each of the 24 ministries has a little piece? Is there any parallel training for those who know nothing? I am among them, and I am learning a great deal.

Mr. Horgan: I count myself in that category too, I am afraid. You are right. There are 24 separate departments that have some piece of Aboriginal programming. With respect to labour market training, the Department of Human Resources and Skills Development has the responsibility. They administer Aboriginal human resource development agreements whereby they provide monies to First Nations communities under an agreement to support the training associated with particular kinds of projects and training for a variety of things. That department provides training both on and off reserve. There are urban Aboriginal components of that as well.

The Department of Indian and Northern Affairs has responsibility, working with First Nations, for things such as education, post-secondary education, housing and basic funding for governance. We have responsibility for claims negotiations and the North.

However, a number of other departments are involved. The second biggest involvement would be by the Department of Health, which operates Aboriginal health programming. The Department of Human Resources and Skills Development has the responsibility for skills development and training. One component of what they do is Aboriginal training.

Industry Canada has a huge component of the economic development funding. Aboriginal Business Canada comes under Industry Canada. They play an important role in Aboriginal economic development. The new department of Public Safety and Emergency Preparedness has responsibilities in the area of Aboriginal policing. The Department of Justice is a huge player with respect to the entire Aboriginal file. There are lots of bits and pieces.

Senator Tkachuk: I have a supplementary question on that. My understanding is that the \$3 billion, apart from the \$5.8 billion, contains about \$1.5 billion to \$1.6 billion for health, which leaves \$1.4 billion in other departments. Could you provide a breakdown of that to the committee?

Mr. Horgan: I can provide that.

Senator Tkachuk: How much is in each department and what is the purpose of those monies? We would like a complete picture.

Vous avez dit au sénateur Trenholme Counsell que certains dossiers étaient de la responsabilité de Santé Canada. J'ai l'impression qu'un grand nombre de ministères se partagent les responsabilités. Cela veut-il dire que chacun des 24 ministères a son rôle à jouer? Une formation est-elle offerte en parallèle pour les personnes qui n'en savent pas long? Je fais partie de cette catégorie et j'en apprends beaucoup.

M. Horgan: Je fais moi aussi partie de cette catégorie, malheureusement. Vous avez raison. Il y a 24 ministères qui sont responsables d'une façon ou d'une autre des programmes autochtones. Par exemple, le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences est responsable de la formation pour le marché du travail. C'est ce même ministère qui gère des accords de développement des ressources humaines autochtones par le biais desquels les communautés des Premières nations touchent des sommes d'argent pour assumer la formation ayant trait à des projets précis dans toute une série de domaines. La formation est offerte dans les réserves aussi bien qu'à l'extérieur des réserves. Il existe d'ailleurs un volet urbain.

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord, pour sa part, et en collaboration avec les Premières nations, est responsable de l'éducation, de la formation postsecondaire, du logement et du financement de base pour la gouvernance. Quant à nous, nous nous occupons de la négociation des revendications et du Nord.

Par contre, on note la participation d'un certain nombre d'autres ministères. Au niveau de la participation, le deuxième ministère serait le ministère de la Santé, qui gère les programmes touchant la santé des Autochtones. Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences est responsable du développement des compétences et de la formation. Il s'occupe notamment de la formation des Autochtones.

C'est à Industrie Canada que revient une grande partie du financement visant le développement économique. Entreprise autochtone Canada, qui relève d'Industrie Canada, joue un rôle important dans le développement économique des Autochtones. Le nouveau ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile a des responsabilités au niveau des forces policières autochtones. Le ministère de la Justice s'intéresse lui aussi aux dossiers autochtones en général. Il y a beaucoup de fragmentations.

Le sénateur Tkachuk: J'ai une question complémentaire à ce sujet. À ce que je comprends, il y a dans les 3 milliards de dollars, lesquels sont distincts des 5,8 milliards, entre 1,5 milliard et 1,6 milliard de dollars qui sont consacrés à la Santé. Cela laisse 1,4 milliard pour les autres ministères. Pourriez-vous indiquer au comité comment ces dépenses sont ventilées?

M. Horgan: Oui, je peux vous transmettre ces renseignements.

Le sénateur Tkachuk: Combien d'argent y a-t-il dans chaque ministère et à quelle fin sert ces sommes? Nous aimerions savoir quelle est la situation d'ensemble.

Mr. Horgan: Yes, we will provide that.

Senator Léger: Is anything being done to stop this fragmentation? Those many little pieces are a concern to Aboriginals.

As well, the education of non-Aboriginals is important. Who will take primary responsibility for this, or will it be done in little pieces again?

Mr. Horgan: The Prime Minister indicated yesterday that he wanted to look at, in the parlance of the Government of Canada, the machinery in respect of the delivery of programs and services. Ultimately, the Prime Minister will make the decision on its structure. He has sent a clear signal that it looks like, and the evidence would suggest that, we do not have our act together in an appropriate way in terms of the government's delivery of programs and services, and the Prime Minister has expressed an interest in determining what can be done about it.

In some areas, it is a lesser problem than in others. Various federal programs interface, such as early childhood development under Health Canada and K-12 education under DIAND. How should the government meld those programs? It is such interfacing that becomes problematic for First Nation communities.

The federal government has responsibility for K-12 education and for post-secondary education. How does that then relate to the training program under the new Department of Human Resources and Skills Development? It is in such areas that have important linkages and interfaces that the most serious problems lie; and I agree that they must be looked at. In his remarks yesterday, the Prime Minister indicated a willingness to take a close look at that.

Senator Watt: I would like to return to a point that Senator Tkachuk raised concerning the community housing crisis to ensure that the record is explicit on this issue.

In northern and reserve communities, people do not tend to wait for government money to build their houses. A few members of the communities have the ability to strike deals with financial institutions to build their own houses. That fact needs to be stated. This does not apply to all communities. Many extremely poor people on reserves require assistance from the government. It is those people that we are talking about today. I wanted to make that clear for the record.

Mr. Horgan, what is your title?

M. Horgan: Entendu. Nous vous transmettrons ces renseignements.

Le sénateur Léger: Que fait-on pour remédier à la fragmentation? L'éclatement des programmes préoccupe les Autochtones.

Il est important aussi de sensibiliser les non-Autochtones. Y aura-t-il une entité responsable de cela? Ou cela s'effectuera-t-il par petits bouts, une fois de plus?

M. Horgan: Le premier ministre a indiqué hier qu'il voulait examiner ce qu'on appelle dans le gouvernement la machinerie en ce qui concerne la prestation des programmes et des services. Au bout du compte, le premier ministre prendra une décision quant à la structure. Il estime manifestement — et les faits semblent l'indiquer — que le gouvernement n'est pas à la hauteur dans la prestation de programmes et de services. Il a exprimé le désir de déterminer ce qui pouvait être fait pour remédier à la situation.

Le problème est plus criant dans certains domaines que dans d'autres. Il existe des interfaces entre divers programmes fédéraux, notamment le développement de la petite enfance, dont s'occupe Santé Canada, et l'enseignement du jardin d'enfants à la 12^e année, dont AINC est responsable. Comment le gouvernement devrait-il fondre ces programmes? Ce sont des interfaces de ce type qui préoccupent les communautés des Premières nations.

L'enseignement de la maternelle à la 12^e année, ainsi que la formation postsecondaire, tombe sous la responsabilité du gouvernement fédéral. Où s'inscrit, dans cette optique, le programme de formation géré par le nouveau ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences? Dans des domaines qui comportent ainsi de multiples liens et interfaces, les problèmes sont multiples et, je suis d'accord, il faut se pencher là-dessus. Dans ses remarques d'hier, le premier ministre a indiqué sa disposition à entreprendre un examen serré.

Le sénateur Watt: Je voudrais revenir sur une question soulevée par le sénateur Tkachuk, au sujet de la crise en matière de logement communautaire. Je voudrais que les faits soient clairement établis.

Dans les communautés du Nord et celles des réserves, les gens n'attendent pas généralement que le gouvernement leur donne de l'argent pour construire leur maison. Quelques membres des communautés ont la capacité de conclure des ententes avec des institutions financières pour se construire leur propre maison. C'est un fait qu'il importait d'établir. Cela ne s'applique pas à toutes les communautés. Il y a dans les réserves beaucoup de gens très pauvres qui ont besoin de l'aide du gouvernement. Et c'est de ces gens dont nous parlons aujourd'hui. C'est quelque chose que je voulais clarifier.

Monsieur Horgan, quel est votre titre?

Mr. Horgan: I am the Deputy Minister and Ms. Davis is the Assistant Deputy Minister, Corporate Services.

Senator Watt: You deal with administrative aspects rather than the political aspects.

Mr. Horgan: That is correct.

Senator Watt: The minister advises and you act accordingly.

Mr. Horgan: That is pretty much it.

Senator Watt: I will try to keep my questions on an administrative level.

In the annual budget of the Department of Indian Affairs and Northern Development, I have noticed that, after the adjustment for inflation, per capita spending has decreased by 7.4 per cent since 1995-96. I raise this issue because we noticed some months ago that Statistics Canada attempted to indicate to the public that a majority of Aboriginal people live off-reserve. We could not figure out how the number could be so high, because it represents more than 50 per cent. We looked at the numbers province-by-province and I will use Quebec as an example because it is far from representing reality. I believe that DIAND uses these figures when determining budget, political, economic or other decisions, according to the information I have been furnished by DIAND. We must revisit that to ensure that the numbers are correct. If they are incorrect, then we are misleading ourselves, misleading the public and misleading the Aboriginal people.

I would also like to address the housing issue. When the figure was adjusted for inflation, per capita spending on housing decreased by 27 per cent between 1996-97 and 2001-02. Yet, we know that the cost is on the increase. Again, the information was provided, according to DIAND, based on all funding and population figures from that department. We question that. The inflation rate figures were provided by Statistics Canada. We need some correct answers with additional information on those numbers.

My next area of concern is infrastructure funding. After the adjustment for inflation, per capita spending on infrastructure decreased by 31 per cent between 1996-97 and 2001-02. Again, we have some questions about that. Those numbers would be useful to this committee.

In DIAND's annual budget, the adjusted-for-inflation per capita spending on education decreased by 7 per cent between 1996-97 and 2001-02. DIAND's annual contribution is only the core funding and has nothing to do with funds obtained by Aboriginal communities from other sources. Other grants and spending by the Government of Canada have been excluded from this graph. Those specific contribution programs are considered representative and were selected for several reasons. We need to be clear on that.

M. Horgan: Je suis sous-ministre, et Mme Davis est sous-ministre adjointe, Services ministériels.

Le sénateur Watt: Vous vous occupez des aspects administratifs plutôt que politiques?

M. Horgan: C'est exact.

Le sénateur Watt: Le ministre vous recommande certaines mesures et vous agissez en conséquence.

M. Horgan: Dans l'ensemble, oui.

Le sénateur Watt: Je tâcherai donc de garder mes questions à un niveau administratif.

J'ai remarqué que, dans le budget annuel du ministère des Affaires indiennes et du Nord, une fois l'inflation prise en compte, les dépenses par personne ont diminué de 7,4 p. 100 depuis 1995-1996. C'est une question que je soulève parce que Statistique Canada, il y a quelques mois, a tâché de faire savoir que la majorité des Autochtones ne vivaient pas dans une réserve. Le chiffre présenté, plus de 50 p. 100, nous a laissés perplexes. Nous nous sommes penchés sur les chiffres, province par province, et je me servirai du Québec comme exemple, parce que c'est loin de représenter la réalité. Je crois que AINC se sert de ces chiffres pour déterminer le budget ainsi que pour prendre des décisions politiques, économiques et autres. C'est du moins ce que m'a dit AINC. Il nous faut revenir sur ce point pour veiller à ce que les chiffres soient corrects. S'ils ne le sont pas, nous nous induisons en erreur, ainsi que la population et les Autochtones.

Je voudrais aussi aborder la question du logement. Une fois l'inflation prise en compte, les sommes consacrées au logement par personne ont diminué de 27 p. 100 entre 1996-1997 et 2001-2002. Or, nous savons que les coûts augmentent. Selon AINC, ce sont là encore des renseignements tirés de tous les chiffres financiers et démographiques dont dispose le ministère. Nous en doutons. Les chiffres quant au taux d'inflation ont été fournis par Statistique Canada. Il nous faut des réponses correctes et plus de renseignements sur ces chiffres.

J'ai un autre domaine qui me préoccupe: le financement des infrastructures. Une fois l'inflation prise en compte, les dépenses par personne consacrées à l'infrastructure ont diminué de 31 p. 100 entre 1996-1997 et 2001-2002. Encore une fois, nous nous posons des questions. Le comité souhaiterait avoir ces chiffres.

Dans le budget annuel d'AINC, une fois l'inflation prise en compte, les dépenses par personne consacrées à l'enseignement ont diminué de 7 p. 100 entre 1996-1997 et 2001-2002. Mais la contribution annuelle d'AINC constitue uniquement le cœur du financement et n'a rien à voir avec les fonds obtenus d'autres sources par les collectivités autochtones. Il y a d'autres subventions et d'autres financements du gouvernement du Canada qui sont exclus du graphique. Ces programmes de contribution spécifiques sont considérés comme représentatifs et ont été choisis pour plusieurs raisons. Ne l'oubliions pas.

I raise these issues because I believe that, for the first time, the Inuit people — whether from James Bay or from Nunavut or from Labrador — have been involved in negotiations. In the past, as Inuit, we took advantage of the Indian Act. Those negotiations concluded in an agreement that was signed in 1995.

During that period of negotiations, we dipped into the pie and pushed for a guaranteed amount of dollars to go toward housing, education, social needs and matters of that nature, on a per capita basis, and that included indexation to allow for the annual increase in population.

We are dealing with only one pie to access funding that we need to provide services to our communities for Indians and Inuit at this moment. I have also noticed through the information I have highlighted that only registered Indians are dealt with here. Off-reserve people, all others who are not necessarily considered the responsibility of DIAND are not taken into account. Only registered Indians and Inuit are being dealt with in the information that I highlighted.

Could you provide clear information to me? Earlier the Minister told us that he wants the department outside of the box in coming up with a solution to deal with the questions of relations and self-government.

Perhaps the process we went through yesterday was one step in the right direction. However, there are questions about whether that format was useful. In my opinion, it was useful to get the information out, but it could not necessarily lead to any conclusions.

If Aboriginal people in the future are to replace status Indians, one day the Indian Act will be obsolete and we will be self-governing. However, the definition of that word is a problem. What is self-government? What do you mean by self-government?

When you negotiate the institutions considered to be part of the public body with a group of people, that is the Aboriginal people, is that considered to be self-government, or is that one of the steps in the movement toward self-government? That is the question we would like to have answered by our politicians at some point. This is important. If we do not know the name of the game, what are we dealing with here? That will not provide any successful solution.

The Chairman: Senator Watt, you have posed many questions.

Senator Watt: I know, but please let me conclude.

Let me return to the scenario drawn by Senator St. Germain. He wished the Minister good luck. He did not think the process was useful. One of these days you will have to come to address this subject. I do not think a piece-meal process will produce anything fruitful. We will have to arrive at a package so that people fully understand the name of the game.

Ce sont des questions que je soulève parce que je crois que, pour la première fois, les Inuits — tant ceux de la Baie James que ceux du Nunavut et du Labrador — ont participé aux négociations. Autrefois, en tant qu'Inuits, nous bénéficiions de la Loi sur les Indiens. Les négociations se sont traduites par un accord, signé en 1995.

Durant la période des négociations, nous avons cherché à obtenir notre part du gâteau et à obtenir des sommes garanties dédiées au logement, à l'enseignement, aux besoins sociaux, et cetera. Le calcul de ces sommes devait se faire par personne, avec une indexation prenant en compte l'augmentation annuelle de la population.

Il existe actuellement un seul gâteau dont les Indiens et les Inuits essaient d'obtenir une part, afin d'assurer les services à nos communautés. Je remarque aussi, dans les renseignements que j'ai soulignés, qu'ils s'appliquent uniquement aux Indiens inscrits. Les chiffres ne tiennent pas compte de tous les autres, ceux qui vivent en dehors des réserves, qui ne tombent pas nécessairement sous la responsabilité d'AINC. Les données que j'ai soulignées s'appliquent uniquement aux Indiens et aux Inuits inscrits.

Pourriez-vous me fournir des renseignements clairs? Le ministre nous a dit plus tôt qu'il voulait voir le ministère envisager des solutions innovatrices pour traiter des relations et de l'autonomie gouvernementale.

Peut-être que le processus entamé hier constitue un pas dans la bonne direction. Toutefois, il n'est pas prouvé que cette approche soit utile. À mon sens, c'est une bonne façon d'obtenir des renseignements, mais pas nécessairement une approche susceptible de mener à des conclusions.

Si, à l'avenir, les Autochtones succèdent aux Indiens inscrits, la Loi sur les Indiens deviendra obsolète et nous disposerons d'une autonomie gouvernementale. Reste à savoir comment définir ce mot. Qu'est-ce que l'autonomie gouvernementale? Qu'entendez-vous par là?

Quand vous négociez des institutions censées faire partie d'un ensemble public avec un groupe de personnes, c'est-à-dire les Autochtones, s'agit-il d'autonomie gouvernementale ou d'une des étapes vers l'autonomie gouvernementale? J'aimerais bien que les politiciens répondent à cette question, un jour. Elle est importante. Si nous ne savons pas de quoi il retourne, nous ne savons pas où nous en sommes et nous ne parviendrons pas à une véritable solution.

Le président: Sénateur Watt, vous avez posé beaucoup de questions.

Le sénateur Watt: Je sais, mais laissez-moi quand même conclure.

Laissez-moi revenir au scénario envisagé par le sénateur St. Germain. Il a souhaité bonne chance au ministre. Il n'a pas trouvé le processus utile. Il faudra bien que vous regardiez le problème en face un jour ou l'autre. Je ne crois pas qu'une approche au coup par coup puisse donner des résultats. Pour que les gens comprennent vraiment de quoi il retourne, il nous faudra arriver à constituer un ensemble.

The Chairman: There are many technical questions to which, I am sure Mr. Horgan will provide responses. Is there any particular aspect of the question that you can answer briefly now?

Mr. Horgan: I cannot answer on the details of the numbers that Senator Watt just read, but correct me if I am wrong, that those were numbers that the Assembly of First Nations prepared, looking at the Main Estimates of the Department of Indian Affairs. They did share some preliminary versions of that with us, but we will have to look at those numbers in more detail. We would be happy to get back to you.

Am I correct, or did these numbers come from somewhere else?

Senator Gill: Those numbers also came from Statistics Canada.

Mr. Horgan: We are aware of that. We will have to take a closer look.

We did some initial analysis because the AFN was good enough to share that information with us. It has not been a secret. However, we will take a closer look at the numbers in the public domain and we will be happy to get back to you with our assessment.

Senator Watt: There is one other point that I should include in my question. Health showed a 12 per cent increase rather than a decrease. When you examine the Ontario numbers, those indicate a 14 per cent increase for the entire province.

Mr. Horgan: We must analyze the numbers of AFN.

As a general comment, as a department, we get an increase of 2 per cent per year for basic programming for First Nations communities. The argument by the Assembly of First Nations relates to how that 2 per cent compares with the actual growth rate in First Nations population on reserve and the price increases that are being faced for the services provided. We understand the point that the AFN is making, that is, you get a 2 per cent increase for basic services, whereas the population is growing and there is inflation and, therefore, the real per capita figure is decreasing. We understand the fundamental point that the AFN is making.

The AFN has separated those aspects of our budget that do appear in the Main Estimates which they would argue are not core. Things like the resolution of specific claims would arguably be, and are, liabilities of the Government of Canada to these First Nations communities for past wrongs, such as breaches of our fiduciary responsibilities. They should not be then included in the overall amount of money that goes to First Nations communities for basic services. These are in some sense payments. They are alternatives to court settlements, in effect. I believe that that is how the AFN has approached the subject.

Le président: Il y a beaucoup de questions d'ordre technique auxquelles, je suis sûr, M. Hogan se fera un plaisir de répondre. Y a-t-il un aspect particulier de la question auquel vous voudriez répondre brièvement maintenant?

M. Hogan: Je ne peux pas fournir de réponse détaillée au vu des chiffres que le sénateur Watt vient de citer mais, corrigez-moi si je me trompe, ce sont des chiffres préparés par l'Assemblée des Premières nations, d'après le Budget principal des dépenses du ministère des Affaires indiennes. Ils nous ont communiqué des versions préliminaires de ces chiffres, mais nous devrons toutefois les examiner plus en détail. Nous serions heureux de vous revenir avec la réponse.

Ai-je raison? Ou les chiffres viennent-ils d'une autre source?

Le sénateur Gill: Les chiffres viennent aussi de Statistique Canada.

M. Hogan: Nous en avons conscience. Il faudra qu'on les examine plus en détail.

Nous avons procédé à une analyse initiale parce que l'APN a eu la bonté de nous communiquer ces données. Elles ne sont pas secrètes. Toutefois, nous nous pencherons plus attentivement sur les chiffres rendus publics et nous nous ferons un plaisir de vous revenir avec notre évaluation.

Le sénateur Watt: Il y a un autre point que je voudrais inclure dans ma question. La Santé enregistre une augmentation de 12 p. 100, non une diminution. Les chiffres de l'Ontario indiquent même une augmentation de 14 p. 100 pour toute la province.

M. Hogan: Il faudra que nous analysions les chiffres de l'APN.

On peut toutefois faire des remarques d'ordre général. Notre ministère dispose d'une augmentation de 2 p. 100 par an destinée aux programmes de base pour les communautés des Premières nations. L'argument de l'Assemblée des Premières nations repose sur la différence entre ces 2 p. 100 et la croissance effective de la population des Premières nations dans les réserves, ainsi que des augmentations de prix qui frappent les services fournis. La logique de l'APN se défend: si vous avez une augmentation de 2 p. 100 pour les services de base, alors que la population augmente et qu'il y a de l'inflation, le véritable chiffre par personne diminue. Le raisonnement de base de l'APN ne nous échappe pas.

D'autre part, l'APN a exclu de notre budget les sommes qui figurent dans le Budget principal des dépenses, mais qui ne constituent pas, selon l'Assemblée, des dépenses de base. Certains éléments, comme le règlement de revendications spécifiques, peuvent être considérés et sont, en fait, des sommes dues par le gouvernement du Canada à ces communautés des Premières nations pour des torts passés, tels que des infractions à nos responsabilités fiduciaires. Dans cette optique, ces sommes ne devraient pas être incluses dans les sommes attribuées aux communautés des Premières nations pour les services de base. Il s'agit, en quelque sorte, de paiements, de solutions permettant d'éviter un règlement judiciaire. Je pense que c'est sous cet angle que l'APN aborde la question.

As to overall support, we must look beyond the Department of Indian Affairs and Northern Development. We must consider the role of Health Canada and the former HRDC. We will get back to you on that.

With respect to the comments on the Inuit, that is more complicated in the sense that there is a number of layers of support, if you will, for Inuit. The territorial transfer, particularly in Nunavut, with 85 per cent of the population being Inuit, shows the federal transfer to the territories. The money is being used to fulfil territorial/provincial-type responsibilities in those areas. There are monies for land claims agreements and settlements. Then there are monies being provided by the Department of Indian Affairs and Northern Development and Health Canada for non-insured health benefits and post-secondary education.

The honourable senator is quite right in his remarks with respect to on reserve and off reserve in the sense that, for the Department of Indian Affairs and Northern Development, with respect to First Nations, the vast bulk of our monies goes to First Nations on reserve. Other monies go to First Nations individuals who are living off reserve. For example, you can access non-insured health benefits from Health Canada. As well, post-secondary education funding is accessible to First Nations kids going to university, although the decisions about how that money is actually spent on those individuals rests with the First Nation community.

It is true that there are many First Nations members who do not live on reserve and are not supported by the Department of Indian Affairs and Northern Development. The vast bulk of our monies goes to First Nations communities.

Senator Pearson: My first question follows up on those of Senator Trenholme Counsell and others and is particularly related to children and families. I have been aware for a long time of the problems associated with the national funding formula, known as Directive 21, for child and family services programs that fund agencies. There was a review in 2000, which I read. There is a need for much greater flexibility. I am aware that in March 2003 INAC obtained policy authority to implement a more flexible funding methodology to support least disruptive measures, but this seems to be taking some time to come to fruition.

As a result of my long experience with children's issues, when I became aware of Directive 21 I realized that it had unintended effects. The only way one can get money is to put children into care. This does not support families to look after children where the child's identity is most strongly formed. I know that there has been a shift in INAC on this. Will this new funding method, which I hope has been developed, be implemented in the 2004-05 fiscal year?

Pour quantifier le soutien d'ensemble, il faut aller plus loin que le ministère des Affaires indiennes et du Nord, et prendre en compte le rôle de Santé Canada et de l'ex-DRHC. C'est un point sur lequel nous vous reviendrons.

En ce qui concerne les commentaires ayant trait aux Inuits, la situation est plus compliquée, dans la mesure où il existe plusieurs couches de soutien, si vous voulez. Le transfert territorial, particulièrement au Nunavut, où 85 p. 100 de la population est inuite, est un bon exemple du transfert fédéral au bénéfice des territoires. L'argent va donc à la décharge de responsabilités de type provincial/territorial, dans ces domaines. Il y a des sommes allouées aux accords et aux règlements ayant trait aux revendications territoriales. À côté de cela, il y a des sommes fournies par le ministère des Affaires indiennes et du Nord, ainsi que par Santé Canada, pour des services de santé non assurés et pour les études postsecondaires.

Les remarques de l'honorable sénateur sur la distinction entre Autochtones dans les réserves et Autochtones hors des réserves sont tout à fait exactes: l'essentiel des fonds consacrés par le ministère des Affaires indiennes et du Nord aux Premières nations va aux membres des Premières nations qui vivent dans des réserves. Il existe cependant des fonds dont bénéficient des membres des Premières nations vivant hors des réserves. Santé Canada leur donne ainsi accès à des services de santé non assurés. De plus, les jeunes des Premières nations qui vont à l'université ont droit à certains fonds, bien que les décisions à cet égard relèvent de la collectivité des Premières nations.

Il est exact que de nombreux membres des Premières nations ne vivent pas dans des réserves et ne bénéficient pas d'un soutien du ministère des Affaires indiennes et du Nord. C'est aux collectivités des Premières nations qu'est attribué l'essentiel de notre financement.

Le sénateur Pearson: Ma première question fait écho à celles du sénateur Trenholme Counsell et d'autres, notamment en ce qui concerne les enfants et les familles. Je suis depuis longtemps sensibilisée aux problèmes liés à la formule de financement national connue comme Directive 21, pour les programmes de services aux enfants et aux familles qui financent les agences. J'ai lu un examen de la question en 2000. Il faut beaucoup plus de souplesse. Je sais que, en mars 2003, AINC a obtenu l'autorisation officielle d'adopter une méthodologie de financement plus souple qui appuie des mesures moins radicales, mais les choses semblent lentes à se mettre en place.

Étant une vieille routière du domaine de l'aide à l'enfance, j'ai su que la Directive 21 avait des répercussions non prévues quand j'en ai pris connaissance. La seule façon d'obtenir de l'argent est de confier les enfants à des institutions. Cela n'aide pas les familles à s'occuper de leurs enfants alors que le milieu familial est celui qui a le plus d'influence sur l'identité d'un enfant. Je sais qu'il y a eu à AINC une évolution à ce sujet. Est-ce que la nouvelle méthode de financement, qui a dû être élaborée, sera mise en oeuvre lors de l'exercice 2004-2005?

Second, do the Main Estimates provide additional funding for preventive measures for First Nations communities to prevent child abuse?

Third, grants to culturally appropriate abuse prevention and protection services for Indian children resident on reserve, for which \$5,621,000 was budgeted in both the 2002-2003 and the 2003-2004 Main Estimates, appear under "items not required" in the 2004-05 Main Estimates. What was funded under this budget line in the past and why is it no longer required? I hope it is tied in with the larger shift to more flexible funding.

Ms. Caroline Davis, Assistant Deputy Minister, Corporate Services, Department of Indian Affairs and Northern Development: Honourable senators, working from the last question about the grants that you note fall under "items not required," the reason for that is that it has been included in one of the other grants. It is the one that talks about grants providing income support. We have done some consolidation.

As you mentioned, in order to try to get flexibility on the way the funding methodology works, we have worked with Treasury Board to try to improve the authorities. That is why it appears that the funding has disappeared, but in fact it is still there.

Senator Pearson: Is the new formula in place?

Ms. Davis: I wish I could give you a definite answer on that. We have seen some quite large increases in the funding for child and family services agencies. It has been running at around 10 per cent a year so far.

As you can imagine, when we are receiving a much smaller percentage of funding increase, it has to be carefully managed.

You mentioned least disruptive methods. Trying to keep children in the home as long as possible under better circumstances is ideal. We are trying to implement that. However, I cannot give you a more definite answer. Perhaps we could get back to you on that.

Senator Christensen: I wish to make observations rather than ask questions. This department is certainly a challenge, but it is a great opportunity, too. As we all know, a very large pool of our youth in Canada is Aboriginal people. Canada should take full advantage of that opportunity.

There are three areas of impediments to the success of maximizing the dollars spent in this area. The first is the problems we have with such a diversification of the budget in so many different departments. There is a lot of waste in that. We could certainly maximize those dollars much better.

Deuxièmement, existe-t-il dans le Budget principal des dépenses des fonds supplémentaires alloués à la prévention des abus à l'encontre des enfants?

Troisièmement, les subventions allant à des services de protection et de prévention des abus à l'encontre des enfants indiens résidant dans des réserves, services culturellement appropriés, qui se chiffraient à 5 621 000 \$ tant dans le Budget principal des dépenses de 2002-2003 que dans celui de 2003-2004, figurent à présent à «Postes non requis» dans le Budget principal des dépenses de 2004-2005. À quoi allait l'argent de ce poste par le passé? Et pourquoi n'est-il plus requis? J'espère que c'est quelque chose de lié à l'évolution d'ensemble vers un financement plus souple.

Mme Caroline Davis, sous-ministre adjointe, Services ministériels, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Honorable sénateurs, je vais commencer par répondre à la dernière question, celle des subventions qui tombent sous «Postes non requis». Ce sont des sommes incluses comme subventions ailleurs, dans les subventions allant au soutien du revenu. Nous avons effectué une certaine consolidation.

Comme vous l'avez dit, pour introduire une certaine souplesse dans le fonctionnement de la méthodologie de financement, nous avons travaillé avec le Conseil du Trésor afin d'améliorer les autorisations. Le financement semble avoir disparu, mais il est toujours présent.

Le sénateur Pearson: Est-ce que la nouvelle formule est en place?

Mme Davis: Je regrette, mais je ne suis pas en mesure de vous donner une réponse ferme à cet effet. Les sommes allouées aux services aux enfants et à la famille ont beaucoup augmenté. L'augmentation annuelle moyenne est en fait autour de 10 p. 100.

Évidemment, quand on reçoit un pourcentage beaucoup plus restreint de l'augmentation du financement, il convient de gérer les choses avec prudence.

Vous avez parlé d'approches moins radicales. L'idéal est effectivement de tâcher de garder les enfants dans leur foyer aussi longtemps que possible, dans de meilleures circonstances. C'est ce que nous nous efforçons de mettre en oeuvre. Toutefois, je ne peux pas aller plus loin que cette réponse. Peut-être conviendrait-il que nous vous revenions sur la question.

Le sénateur Christensen: J'ai quelques observations, plutôt que des questions. Les défis qu'affronte votre ministère ne manquent pas, mais les occasions à saisir non plus. Comme nous le savons tous, une bonne part de la jeunesse canadienne est autochtone. Le Canada devrait en tirer pleinement profit.

Il existe trois types d'entraves, quand il s'agit de tirer le meilleur parti possible des dollars consacrés au secteur. La première est liée à l'éparpillement du budget entre tant de ministères différents. Cela entraîne beaucoup de gaspillage. Nous pourrions sûrement tirer un bien meilleur parti des sommes dépensées.

Second, the minister mentioned that there were four key areas dealt with yesterday: health, education, economic development and housing. The fifth area that should be dealt with is social issues. Unless you deal with the social issues, you cannot deal with any of the other four. You cannot put a lot of capital into housing unless you deal with the social issues first. We have repeatedly seen examples of that where bands and towns have been moved. Capital has been poured in, but the social issues have not been addressed, and the problems reappear.

The third issue came to my attention during our Aboriginal youth in urban areas study and in other visits that we have made to First Nations communities. Much money is lost through the administrative filter that is in place for the money that comes down for programs, both at the federal level and at the Aboriginal level. When the money gets down to the people who are actually delivering the programs, it has been filtered out. The \$65 million a year for child and family services is a lot of money. If it went straight to those programs, it would do the job, but it does not. It is filtered out.

[Translation]

Senator Chaput: I would like to raise a few points, which I hope will be brought to the minister's attention.

Firstly, I would like to clarify that during the round table held yesterday on aboriginal issues, the government demonstrated its intention to work with aboriginal people. The political will of the Prime Minister as well as ministers present was evident. However, we heard a few comments which I would like to share today with honourable senators who were not at this meeting. One of these comments was the following:

[English]

“Who are you to tell me what I need when you don't even understand my needs?”

[Translation]

Another comment was made during yesterday's meeting, and I quote:

The government has developed structures and programs for us and not with us.

The political will is there. However, in order for this initiative to work properly and bear fruit, four points must be taken into consideration. The consultation process must be relevant from an aboriginal point of view. Aboriginal cultural diversity must be taken into consideration and the consultation must be carried out with aborigines and not only for aborigines.

Moreover, there are elements which relate to aboriginal programs scattered across several departments. We must find a way to bring these elements together for the benefit of aboriginal people, and according to their needs.

La seconde entrave tient à l'optique choisie. Le ministre a mentionné hier que les efforts portaient sur quatre domaines clés: la santé, l'éducation, le développement économique et le logement. Or, il existe un cinquième problème dont il faudrait s'occuper: le problème social. Faute de faire face à ce problème, il est impossible de traiter les quatre autres. On ne peut pas investir des sommes fabuleuses dans le logement, sans traiter d'abord les problèmes sociaux. On en a vu des exemples répétés, quand on a fait dééménager des bandes et des villes. On a beau investir, si on ne traite pas les questions sociales, les problèmes réapparaissent.

La troisième entrave m'est apparue lors de notre étude sur les jeunes Autochtones en milieu urbain et lors d'autres visites que j'ai effectuées dans des collectivités des Premières nations. L'argent affecté aux programmes est filtré par les administrations tant fédérale qu'autochtones, qui en absorbent une bonne partie. C'est une fraction seulement des sommes initiales qui parvient aux personnes assurant effectivement la prestation des programmes. Soixante-cinq millions de dollars par an sont consacrés aux services pour l'enfance et la famille. C'est une somme considérable. Si elle bénéficiait directement aux programmes, elle suffirait. Mais ce n'est pas le cas, les sommes sont filtrées par l'administration.

[Français]

Le sénateur Chaput: J'aimerais soulever quelques points qui, je l'espère, seront portés à l'attention du ministre.

Tout d'abord, j'aimerais préciser que, durant la table ronde tenue hier sur la question autochtone, le gouvernement a su démontrer son intention de travailler avec les Autochtones. On a pu constater la volonté politique du premier ministre ainsi que des ministres présents. Toutefois, on a entendu certains commentaires que j'aimerais partager aujourd'hui avec les honorables sénateurs qui ne pouvaient être présents à cette réunion. L'un de ces commentaires était le suivant:

[Traduction]

«De quel droit me dites-vous ce dont j'ai besoin, alors que vous ne comprenez pas mes besoins?»

[Français]

On a soulevé cet élément lors de la rencontre d'hier, et je cite:

Le gouvernement a développé des structures et des programmes pour nous et non pas avec nous.

La volonté politique existe. Toutefois, pour que cette initiative fonctionne de façon concrète, quatre points doivent être considérés. Il est nécessaire que le processus de consultation soit pertinent selon un point de vue autochtone. La diversité culturelle des Autochtones doit être prise en considération et elle doit se faire avec les Autochtones et non seulement pour les Autochtones.

D'autre part, on retrouve divers éléments épars dans plusieurs ministères touchant des programmes aux Autochtones. Il faut trouver le moyen de regrouper ces éléments au bénéfice des Autochtones et en fonction de leurs besoins.

Thirdly, the current act does not meet the needs of aboriginal people. We must either amend the existing piece of legislation or create a new one.

Lastly, to echo the words of my colleague, we must make sure that Statistics Canada's data on the issue take aboriginal cultural diversity into account. Otherwise, we will find ourselves with irrelevant data, which will set back aboriginal development.

Those were the points that I wanted to raise. I do not expect to get an answer to all of these questions. However, I would like them to be brought to the minister's attention.

[English]

The Chairman: I want to thank the officials and the members of the public who have attended our meeting this morning and shown interest. You make us feel that the work we do is important.

The committee adjourned.

Troisièmement, la loi actuelle ne répond pas aux besoins des Autochtones. Il faudrait soit apporter une modification à la loi existante ou créer une nouvelle loi.

Enfin, pour reprendre un peu les propos de mon collègue, nous devons nous assurer que les données de Statistique Canada en la matière soient pertinentes à la diversité culturelle des Autochtones. Sinon, on se retrouve avec un ensemble de données non pertinentes et allant à l'encontre du développement des Autochtones.

Ce sont les points que je désirais soulever. Je ne m'attends pas à obtenir des réponses à ces questions. Toutefois, j'aimerais qu'ils soient portés à l'attention du ministre.

[Traduction]

Le président: Je voudrais remercier les représentants de l'administration et les membres de la population qui ont assisté à notre réunion ce matin et montré ainsi leur intérêt. Votre présence nous donne le sentiment que nous effectuons un travail important.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

APPEARING:

The Honourable Andrew Mitchell, P.C., M.P., Minister of Indian Affairs and Northern Development

WITNESSES:

Tuesday, April 20, 2004

From the Department of Indian Affairs and Northern Development:

Michael Horgan, Deputy Minister;

Caroline Davis, Assistant Deputy Minister, Corporate Services.

COMPARAÎT:

L'honorable Andrew Mitchell, c.p., député, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

TÉMOINS:

Le mardi 20 avril 2004

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

Michael Horgan, sous-ministre;

Caroline Davis, sous-ministre adjointe, Services ministériels.



Available from:
Communication Canada – Canadian Government Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible de:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

A1
YC 30
-A16



Third Session
Thirty-seventh Parliament, 2004

Troisième session de la
trente-septième législature, 2004

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Aboriginal Peoples

Chair:
The Honourable NICK G. SIBBESTON

Tuesday, May 4, 2004

Issue No. 3

First and last meeting on:

Bill C-11, An Act to give effect to the Westbank First
Nation Self-Government Agreement

INCLUDING:
THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-11)

APPEARING:
The Honourable Andrew Mitchell, P.C., M.P., Minister of
Indian Affairs and Northern Development

WITNESSES:
(See back cover)

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Peuples autochtones

Président:
L'honorable NICK G. SIBBESTON

Le mardi 4 mai 2004

Fascicule n° 3

Première et dernière réunion concernant:

Le projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur
de l'Accord d'autonomie gouvernementale
de la première nation de Westbank

Y COMPRIS:
LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Le projet de loi C-11)

COMPARAÎT:
L'honorable Andrew Mitchell, c.p., député, ministre des
Affaires indiennes et du Nord canadien

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Nick G. Sibbeston, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C.
(or Rompkey, P.C.)
Carney, P.C.
Chaput
Christensen
Fitzpatrick
Gill

Léger
* Lynch-Staunton
(or Kinsella)
Mercer
Pearson
St. Germain, P.C.
Tkachuk

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Fitzpatrick substituted for that of the Honourable Senator Trenholme Counsell (*May 4, 2004*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président: L'honorable Nick G. Sibbeston

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson
et

Les honorables sénateurs:

* Austin, c.p.
(ou Rompkey, c.p.)
Carney, c.p.
Chaput
Christensen
Fitzpatrick
Gill

Léger
* Lynch-Staunton
(ou Kinsella)
Mercer
Pearson
St. Germain, c.p.
Tkachuk

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Fitzpatrick substitué à celui de l'honorable sénateur Trenholme Counsell (*le 4 mai 2004*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, April 29, 2004

Second reading of Bill C-11, An Act to give effect to the Westbank First Nation Self-Government Agreement.

The Honourable Senator Fitzpatrick moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Fitzpatrick moved, seconded by the Honourable Senator Lawson, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat*, le jeudi 29 avril 2004

Deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank.

L'honorable sénateur Fitzpatrick propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Fitzpatrick propose, appuyé par l'honorable sénateur Lawson, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 4, 2004
(4)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, at 9:05 a.m. in room 257, East Block, the Chair, the Honourable Nick G. Sibberson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chaput, Christensen, Fitzpatrick, Gill, Léger, Mercer, Pearson, Sibberson, St. Germain, P.C., and Tkachuk (10).

In attendance: From the Library of Parliament: Tonina Simeone.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday April 29, 2004, the committee began its study on Bill C-11, to give effect to the Westbank First Nation Self-Government Agreement.

APPEARING:

The Honourable Andrew Mitchell, P.C., M.P., Minister of Indian Affairs and Northern Development.

WITNESSES:

From the Department of Indian Affairs and Northern Development:

Marc Sanderson, Acting Director, Self-Government Negotiations;

Bruce Littlejohn, Senior Counsel.

From the Westbank First Nation:

Chief Robert Louie;

Tim Raybould, Negotiator;

Micha Menzer, Legal Counsel.

From the Interim Westbank First Nation Advisory Council:

John Reddick, Chair.

From the Canadian Citizens Rights Association:

Marianne Hardy, Secretary/Treasurer.

As individuals:

Marie Wilson;

Ray Forney.

From the Canadian Taxpayer's Federation:

Tanis Fiss, Director, Centre for Aboriginal Policy Change.

Mr. Mitchell made a presentation and answered questions.

Chief Louie made a presentation and answered questions.

Mr. Reddick made a presentation and answered questions.

At 10:25 the committee suspended.

At 10:33 the committee resumed.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 4 mai 2004
(4)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Nick G. Sibberson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chaput, Christensen, Fitzpatrick, Gill, Léger, Mercer, Pearson, Sibberson, St. Germain, c.p., et Tkachuk (10).

Également présente: De la Bibliothèque du Parlement: Tonina Simeone.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 29 avril 2004, le comité entreprend l'examen du projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la Première nation de Westbank.

COMPARAÎT:

L'honorable Andrew Mitchell, c.p., député, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

Mark Sanderson, directeur par intérim, Négociations sur l'autonomie gouvernementale;

Bruce Littlejohn, avocat-conseil.

De la Première nation de Westbank:

Le chef Robert Louie;

Tim Raybould, négociateur;

Micha Menzer, conseiller juridique.

Du Conseil consultatif intérimaire de la Première nation de Westbank:

John Reddick, président.

De la Canadian Citizens Rights Associations:

Marianne Hardy, secrétaire-trésorière.

À titre personnel:

Marie Wilson;

Ray Forney.

De la Fédération canadienne des contribuables:

Tanis Fiss, directrice, Centre for Aboriginal Policy Change.

M. Mitchell fait une déclaration et répond aux questions.

Le chef Louie fait une déclaration et répond aux questions.

M. Reddick fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 25, le comité suspend ses travaux.

À 10 h 33, le comité reprend ses travaux.

Ms. Hardy, Ms. Wilson and Mr. Forney each made a presentation and together answered questions.

It was agreed that the following material be filed as exhibits with the clerk:

- An Overview of the CdnCRA opposition the Westbank First Nation Self-Government Agreement presented by Ms. Hardy, (Exhibit 5900-3.37/A1-C-11, 3, "1").
- News clipping from the Daily Courier presented by Ms. Hardy, dated May 26, 2003 entitled "Nothing to fear, says Chief," (Exhibit 5900-3.37/A1-C-11, 3, "2").
- Letter presented by Ms. Hardy addressed to The Honourable Robert D. Nault, (Exhibit 5900-3.37/A1-C-11, 3, "3").

Ms. Fiss made a presentation and answered questions.

At 11:50 a.m., pursuant to rule 85(4), the name of the Honourable Senator Fitzpatrick was substituted for the name of the Honourable Senator Trenholme Counsell in the membership list of the committee.

At 12:00 p.m. it was agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-11.

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that the preamble stand postponed.

It was agreed that clause 1 stand postponed.

It was agreed that clause 2 carry.

It was agreed that clauses 3 to 5 carry.

It was agreed that clauses 6 to 8 carry.

It was agreed that clauses 9 to 12 carry.

It was agreed that clauses 13 to 15 carry.

It was agreed that clauses 16 to 19 carry.

It was agreed that clauses 20 to 22 carry.

It was agreed that clause 1 carry.

It was agreed that the preamble carry.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that the bill be adopted without amendment.

It was agreed that the bill be reported to the Senate.

At 12:05 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

Mme Hardy, Mme Wilson et M. Forney font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu de déposer les documents suivants auprès du greffier:

- An Overview of the CdnCRA opposition: the Westbank First Nation Self-Government Agreement, document présenté par Mme Hardy (pièce 5900-3.37/A1-C-11, 3, «1»).
- Coupage de presse du Daily Courier, présentée par Mme Hardy, datée du 26 mai 2003 et intitulée «Nothing to fear, says Chief» (pièce 5900-3.37/A1-C-11, 3, «2»).
- Lettre adressée à l'honorable Robert D. Nault et présentée par Mme Hardy (pièce 5900-3.37/A1-C-11, 3, «3»).

Mme Fiss fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 50, conformément au paragraphe 85(4) du Règlement, le nom de l'honorable sénateur Fitzpatrick est remplacé par celui de l'honorable sénateur Trenholme Counsell dans la liste des membres du comité.

À 12 h 00, il est convenu que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-11.

Il est convenu de reporter l'étude du titre.

Il est convenu de reporter l'étude du préambule.

Il est convenu de reporter l'étude de l'article 1.

Il est convenu d'adopter l'article 2.

Il est convenu d'adopter les articles 3 à 5.

Il est convenu d'adopter les articles 6 à 8.

Il est convenu d'adopter les articles 9 à 12.

Il est convenu d'adopter les articles 13 à 15.

Il est convenu d'adopter les articles 16 à 19.

Il est convenu d'adopter les articles 20 à 22.

Il est convenu d'adopter l'article 1.

Il est convenu d'adopter le préambule.

Il est convenu d'adopter le titre.

Il est convenu d'adopter le projet de loi sans amendement.

Il est convenu de faire rapport du projet de loi au Sénat.

À 12 h 05, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, May 4, 2004

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-11, *An Act to give effect to the Westbank First Nation Self-Government Agreement*, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, April 29, 2004, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 4 mai 2004

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déferé le Projet de loi C-11, *Loi portant mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank*, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 29 avril 2004, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le président,

NICK G. SIBBESTON

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 4, 2004

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-11, to give effect to the Westbank First Nation Self-Government Agreement, met this day at 9:05 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Nick G. Sibbenton (Chairman) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, observers and witnesses, welcome to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. This morning we will begin deliberations on Bill C-11 in respect of the Westbank First Nations Self-Government Agreement.

Are there any preliminary comments or points that colleagues wish to make? Minister Mitchell, please proceed.

The Honourable Andrew Mitchell, P.C., M.P., Minister of Indian Affairs and Northern Development: Honourable senators, I appreciate the opportunity to speak to the Westbank bill. I would like to thank the Senate and Senators St. Germain and Fitzpatrick who spoke to the bill at second reading in the Senate.

In my view, this bill is important in that it works to achieve the government's objective of self-government in our First Nations community. I believe that this proposed legislation is in the best interests of all community members of the Westbank First Nation.

Generally speaking, in dealing with this First Nations file, I believe that a number of principles need to be applied. We must ensure that we have a collaborative and inclusive approach to the work; that proposed solutions reflect the needs and views of First Nations people; that we build a relationship with First Nations people based on a common vision, respect and trust; that we work toward bottom-up solutions made in the communities and not made in Ottawa; and that we build workable structures in the context of particular communities.

I believe that the proposed Westbank legislation meets all of these principles and objectives. I believe that it will give the people of Westbank an opportunity to make economic and social progress in their communities and an opportunity, in part, to help close the existing gap between Aboriginal Canadians and other Canadians. A couple of weeks ago we saw the importance of this at the round table held with Aboriginal leaders. The proposed legislation will help to define a more appropriate and effective relationship between the Government of Canada and Westbank First Nation in a way that I believe is far superior to the one available under the Indian Act. Bill C-11 will allow for the building of capacity within that First Nation

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 4 mai 2004

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, auquel a été renvoyé le projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur de l'accord d'autonomie gouvernementale de la Première nation de Westbank, se réunit aujourd'hui à 9 h 05 pour examiner cette mesure législative.

Le sénateur Nick G. Sibbenton (président) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, observateurs et témoins, bienvenue au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones. Ce matin nous entreprenons notre étude du projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la Première nation de Westbank.

Chers collègues, souhaitez-vous faire des commentaires préliminaires? Monsieur le ministre, à vous la parole.

L'honorable Andrew Mitchell, c.p., député, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien: Honorables sénateurs, j'apprécie l'occasion qui m'est donnée de vous parler du projet de loi de la Première nation de Westbank. Je tiens à remercier le Sénat et plus particulièrement les sénateurs St. Germain et Fitzpatrick qui sont intervenus lors du débat en deuxième lecture de ce projet de loi au Sénat.

À mon avis, ce projet de loi est important puisqu'il vise à atteindre l'objectif du gouvernement qui consiste à ce que nos Premières nations atteignent l'autonomie gouvernementale. Je crois que ce projet de loi sert les intérêts supérieurs de tous les membres de la Première nation de Westbank.

De manière générale, je crois qu'un certain nombre de principes doivent être appliqués. Nous devons veiller à travailler en collaboration et à n'exclure personne et nous assurer que les solutions proposées répondent aux besoins et reflètent les opinions des Premières nations; nous devons établir avec les Premières nations une relation qui soit fondée sur une vision commune et un respect et une confiance réciproques; nous devons nous efforcer de trouver des solutions élaborées par la base dans les communautés et non pas à Ottawa — et enfin mettre en place des structures viables dans le contexte des différentes communautés.

Je crois que le projet de loi de la Première nation de Westbank respecte tous ces principes et objectifs. Je crois qu'il permettra à la Première nation de Westbank d'assurer le progrès économique et social de la communauté et qu'il constitue un élément de rapprochement entre les Canadiens autochtones et les autres Canadiens. Il y a quelques semaines, nous avons vu l'importance de ce rapprochement lors de la table ronde à laquelle ont participé les chefs autochtones. Le projet de loi aide à définir une relation plus appropriée et plus efficace entre le gouvernement du Canada et la Première nation de Westbank d'une manière qui, à mon avis, est bien supérieure à la relation établie en vertu de la Loi sur les Indiens. Le projet de loi C-11 permettra la création de capacités

and will allow the community to pursue economic and social development in ways that make sense for them.

This has been a long process, honourable senators — 15 years in the making and in the working together of the community and the government toward a common goal. During that time, there have been extensive formal and informal meetings to receive input from both Aboriginal and non-Aboriginal individuals.

There is discussion in respect of how that input will continue. Upon reading the bill, senators will note that the first order of business of the new First Nations government will be to create an advisory council to allow for input to the decision-making process. This formalizes something that, in practice, has been occurring in the community for some time.

The Westbank agreement respects Canadian law and recognizes that all members of the First Nation, like all Canadians, are subject to the Criminal Code and to the Charter. I want to make that point clear. The Charter of Rights and Freedoms applies under the Westbank First Nation Self-Government Agreement. The agreement is being negotiated under the inherent right policy that the federal government pursues. It allows for us to develop a solution that is specific to the reality of the Westbank community. It is not a specific recognition under section 35, but an agreement that is being struck under the inherent right policy.

The addition-to-reserve policy has come up in part of the discussion. Nothing changes between the way the system exists today and the way it will exist under a self-government agreement. The government has always pursued a good neighbour policy and has always worked in extensive consultation with all parties involved when we deal with additions to reserve. That has been the case in Westbank in the past and it will be the case should issue arise in the future.

I believe that this agreement works well toward reflecting the local needs. Decisions will be taken locally by people who best understand the community and not by officials or politicians who may be thousands of miles away. Certain powers will be given and assumed by the First Nation in respect of governance, resource management, language and culture. Those laws and others will be the responsibility of the First Nation through an administrative process set up by them. As well, there will be dispute mechanisms to settle disagreements. Once all of those are exhausted, individuals may request a judicial appeal from the British Columbia courts.

I believe that this agreement will provide good, enhanced local partnerships between the private sector, the local government, Aboriginals and non-Aboriginal citizens. Honourable senators are no doubt aware that the Westbank First Nation is one of the most successful bands in Canada. It is known as a fair land

au sein de cette Première nation afin que celle-ci puisse assurer son développement économique et social d'une manière qui lui convient.

Honorables sénateurs, ce processus a été long — la communauté et le gouvernement ont travaillé ensemble 15 ans pour atteindre cet objectif commun. Pendant ce temps, il y a eu de nombreuses consultations officielles et officieuses auprès des Autochtones et des non-Autochtones.

Certains se demandent comment cette consultation se poursuivra. Lorsque vous avez lu le projet de loi, vous avez dû remarquer que la première tâche du nouveau gouvernement de cette Première nation sera de créer un conseil consultatif afin d'assurer la consultation dans le cadre du processus décisionnel. Cela rend officielle une pratique qui existe déjà depuis quelque temps dans la communauté.

L'accord de la Première nation de Westbank respecte le droit canadien et reconnaît que tous les membres de la Première nation, comme tous les Canadiens, sont assujettis au Code criminel et à la Charte. Je tiens à ce que ce soit clair. La Charte des droits et libertés s'applique en vertu de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la Première nation de Westbank. L'accord a été négocié dans le cadre de la politique du gouvernement fédéral en matière de droits inhérents qui nous permet de chercher une solution qui tienne compte des circonstances propres à la communauté de Westbank. Il ne s'agit pas d'une reconnaissance en vertu de l'article 35, mais d'un accord négocié dans le cadre de la politique en matière de droits inhérents.

La Politique d'agrandissement des réserves a été mentionnée pendant la discussion. Le système actuel ne sera aucunement modifié et continuera à s'appliquer dans le cadre de l'accord d'autonomie gouvernementale. Le gouvernement a toujours appliqué une politique de bon voisinage et a toujours abondamment consulté toutes les parties intéressées lors de l'agrandissement des réserves. C'est ce qu'on a fait à Westbank dans le passé et c'est ainsi que les choses se feront si la question se pose à l'avenir.

Je crois que cet accord reflète bien les besoins locaux. Les décisions seront prises localement par des personnes qui comprennent bien la communauté et non pas par des fonctionnaires ou des politiciens à des milliers de milles de distance. Certains pouvoirs sont transférés à la Première nation en matière de gouvernance, de gestion des ressources, de langue et de culture. Ces lois et d'autres deviendront la responsabilité de la Première nation qui les appliquera dans le cadre d'un processus qu'elle aura elle-même élaboré. En outre, il y aura des mécanismes de règlement des différends. Lorsque tous ces recours auront été épuisés, les particuliers pourront interjeter appel devant les tribunaux de la Colombie-Britannique.

Je crois que cet accord permettra de renforcer les partenariats locaux entre le secteur privé, l'administration locale, les Autochtones et les non-Autochtones. Honorables sénateurs, vous n'ignorez pas que la Première nation de Westbank est l'une des bandes du Canada qui réussit le mieux. Elle a mérité la

manager and good business partner. The band has worked diligently with the non-Aboriginal population living on the reserve and in the nearby community.

Bill C-11 will allow Westbank to continue progressing toward long-term economic success and to expand upon that success. It will also work toward closing the gap that exists between Aboriginal Canadians and other Canadians.

Senator Mercer: Minister, I am very supportive of the proposed legislation, although I do have some questions to which I am sure you have the answers.

I am concerned about the consultation process that took place. A number of non-Aborigines will be affected by the passage of this bill. Some are supportive of it and some are not. Indeed, some non-Aboriginal residents maintain that they are without representation and that their rights are not adequately protected under the agreement. How have their concerns been addressed in the agreement?

I know we are short of time, so I will pose both my questions to you at the same time.

What will happen in 20 years, Minister, when the good leadership of Westbank has gone and bad leadership takes over and fails? Will the band come back to the government of the day and say that the experiment failed, and that they need help again and, obviously, more money?

Mr. Mitchell: Let me try to answer that in a couple of ways. In regard to the first question, there were — and my numbers may be a little off — 17 public meetings. An advisory committee held 44 or so meetings. To allow for input from a broad audience, an extensive process took place between 1998 and the ratification of the agreement.

There is a difference, senator, between having input provided and incorporating it. If a variety of views is put forward and you come to a decision at the end of the day, somebody may not believe that their particular view was reflected as fully as they may have wanted it to be. There was certainly, I have been advised and believe, an opportunity to provide a perspective, even though some of those perspectives may not be totally reflected in the final decision.

In respect of non-Aboriginal input, there is no diminishment between the exercise of governance under the Indian Act as opposed to under the self-government agreement. In fact, it is enhanced. Nowhere in the Indian Act is there a call or a mandate for an advisory committee to exist. Under this agreement, it is legislated under the First Nations law. Their first law will stipulate that this advisory committee must exist.

réputation de gestionnaire équitable des terres et de bon partenaire commercial. La bande a fait preuve de diligence dans ses rapports avec la population non autochtone de la réserve et de la communauté voisine.

Le projet de loi C-11 permettra à la Première nation de Westbank de continuer à progresser sur la voie de la réussite économique à long terme et de s'appuyer sur ses succès pour continuer à se développer. Il contribuera également à rapprocher les Canadiens autochtones et les autres Canadiens.

Le sénateur Mercer: Monsieur le ministre, j'appuie fermement ce projet de loi, néanmoins j'ai quelques questions auxquelles vous avez certainement les réponses.

Je m'inquiète du processus de consultation qui a eu lieu. Un certain nombre de non-Autochtones seront touchés par ce projet de loi. Certains l'appuient, mais d'autres s'y opposent. En fait, certains résidents non autochtones prétendent qu'ils se retrouvent sans représentation et que leurs droits ne sont pas suffisamment protégés dans l'accord. Comment a-t-il été tenu compte de leurs préoccupations dans l'accord?

Je sais que nous n'avons pas beaucoup de temps, alors je vais vous poser ma deuxième question tout de suite.

Qu'arrivera-t-il dans 20 ans lorsque les bons leaders de la nation de Westbank ne seront plus là et qu'ils auront été remplacés par de mauvais leaders qui échoueront? Est-ce que la bande dira au gouvernement du jour que l'expérience a échoué et qu'ils ont de nouveau besoin d'aide et, bien entendu, de plus d'argent?

M. Mitchell: Je vais essayer de vous répondre de différentes manières. En réponse à votre première question, il y a eu 17 réunions publiques — quoique ce chiffre ne soit peut-être pas tout à fait exact. Un comité consultatif a tenu environ 44 réunions. Afin de permettre à un grand nombre de personnes de se faire entendre, il y a eu un vaste processus de consultation entre 1998 et la ratification de l'accord.

Il y a une différence, monsieur le sénateur, entre recevoir des commentaires et les intégrer dans l'accord. De nombreuses opinions ont été formulées mais, au bout du compte, il faut bien prendre une décision. Il se peut que quelqu'un croie qu'un certain point de vue n'est pas aussi bien reflété qu'il l'aurait souhaité. On m'a dit, et je le crois, que ceux qui voulaient se faire entendre ont eu l'occasion de s'exprimer même si certaines de ces opinions ne sont pas entièrement reflétées dans la décision finale.

Pour ce qui est des interventions des non-Autochtones, l'accord d'autonomie gouvernementale n'a pas pour effet de diminuer l'exercice de la gouvernance par rapport à la Loi sur les Indiens. En fait, il a pour effet de le renforcer. La Loi sur les Indiens ne prévoit pas la création d'un comité consultatif alors que cet accord stipule que la Première nation devra en créer un. Le premier texte législatif de la Première nation visera la création de ce comité consultatif.

In practice, when setting taxation levels, et cetera, within the community, which they have been able to do under section 83 of the Indian Act, there has always been broad-based consultation among all members of the communities, both Aboriginal and non-Aboriginal.

As to what may happen in 20 years if there is bad leadership, they community will deal with that as does any other community. The whole idea here is that the leadership will be accountable to the people of Westbank, to their community members, as opposed to being accountable solely to the Minister of Indian Affairs. If the leadership provides poor government, I would expect — as I expect it in all governments — that their constituents will exercise their prerogative and vote out what they consider to be bad leadership and replace them with people they feel will act in the best interests of their community.

Senator St. Germain: Perhaps the Minister can answer this question about committee travel. You talk about “top-down,” and “bottom-up.” The House of Commons committee did not travel to the constituency. On an issue as important as this, can you tell us why they did not visit the constituency?

Mr. Mitchell: The decision of the House of Commons committee to travel or not to travel is one made by the committee, not the minister.

Senator St. Germain: Minister, I have been a minister in the government and I know what influence a minister can exert. It leaves those who are opposed to the bill an argument that could have been curtailed had the committee travelled.

My other question concerns the inherent right to self-government policy. This has been a real bone of contention as far as this bill is concerned. Opponents have said that the Supreme Court has not ruled on what is an inherent right to self-government. Do you have you an explanation for us on that?

Mr. Mitchell: These are two separate issues. The current government recognizes, as a matter of policy, that there is an inherent right of self-government. Based on that policy, we negotiated this agreement. It is a unique agreement to Westbank. It deals with their particular situation and their particular needs.

You could go to the Supreme Court or to the courts and ask, “Is there a specific right, as expressed in section 35, that applies to this specific First Nation?” The court would examine that and it may apply a particular test. There is a test by which they would try to determine that that existed, but that is not what was done here. This is a self-governing agreement based on a policy of the government; it is not a constitutional right under section 35.

Senator Tkachuk: Minister, in regard to taxation, how will the government in Westbank fund itself?

En pratique, pour ce qui est de l'établissement des niveaux d'imposition, et cetera, au sein de la communauté, déjà prévu à l'article 83 de la Loi sur les Indiens, il y a toujours eu une vaste consultation de tous les membres des communautés tant autochtones que non autochtones.

Maintenant, qu'arrivera-t-il dans 20 ans en cas de mauvais leadership? Eh bien, la communauté fera ce que font toutes les autres. Nous avons voulu que les leaders soient comptables devant la population de Westbank, devant les membres de leur communauté, plutôt que de rendre compte uniquement au ministre des Affaires indiennes. Si les leaders gouvernent mal, je suppose, — comme pour n'importe quel gouvernement — que leurs commettants exerceront leur prérogative et qu'ils profiteront des élections pour remplacer les mauvais dirigeants par d'autres dont ils pensent qu'ils serviront les intérêts supérieurs de leur communauté.

Le sénateur St. Germain: Peut-être que le ministre pourrait répondre à une question au sujet des déplacements du comité. Vous parlez d'une approche «du haut vers le bas» et «du bas vers le haut». Le comité de la Chambre des communes ne s'est pas rendu sur place. Étant donné l'importance de cette question, pouvez-vous nous expliquer pourquoi il ne s'est pas rendu sur place?

M. Mitchell: La décision de se déplacer ou de ne pas se déplacer est prise par le comité et non pas par le ministre.

Le sénateur St. Germain: Monsieur le ministre, j'ai été ministre et je sais quelle influence exerce un ministre. Cela fournit à ceux qui s'opposent à ce projet de loi un argument qu'ils n'auraient pas si le comité s'était déplacé.

Ma deuxième question concerne le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Cette politique est une véritable pomme de discorde. Ceux qui s'opposent au projet de loi disent que la Cour suprême n'a pas défini le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Pouvez-vous nous expliquer cela?

M. Mitchell: Il y a deux questions distinctes. La politique du gouvernement actuel est de reconnaître l'existence du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. C'est dans le cadre de cette politique que nous avons négocié l'accord. Il s'agit d'un accord unique, propre à la Première nation de Westbank. Il tient compte de leur situation et de leurs besoins particuliers.

Vous pourriez demander à la Cour suprême ou aux tribunaux s'il y a un droit particulier, en vertu de l'article 35, qui s'applique à cette Première nation. Le tribunal examinera la question et pourrait appliquer un critère particulier. Il y a un critère qu'ils utiliseraient pour déterminer si ce droit existe, mais ce n'est pas ce que nous avons fait en l'occurrence. Il s'agit d'un accord d'autonomie gouvernementale fondé sur une politique du gouvernement et non pas sur un droit énoncé à l'article 35 de la Constitution.

Le sénateur Tkachuk: Monsieur le ministre, en ce qui a trait à l'imposition, comment le gouvernement de Westbank pourra-t-il se financer?

Mr. Mitchell: They will use section 83 of the Indian Act to raise revenue through taxation, which they have been doing in the past and, I suspect, will continue to do in the future.

Senator Tkachuk: Are you speaking of property tax and sales tax?

Mr. Mitchell: Property tax, yes.

Senator Tkachuk: Does their major source of revenue come from the federal government?

Mr. Mitchell: I have not looked at the financial statement of the band.

Senator Tkachuk: What does the federal government contribute to Westbank?

Mr. Mitchell: Westbank receives federal funds, absolutely, as do all First Nations.

Senator Tkachuk: Yes, but could you tell me what the total amount of money is?

Mr. Mitchell: I will get that for you, senator.

Senator Tkachuk: You cannot tell me here?

Mr. Mitchell: We have 640 First Nations, senator.

Senator Tkachuk: You are only here to discuss Westbank, not other First Nations.

Mr. Mitchell: Senator, do you want a detailed breakdown of the financial statement of the Westbank?

Senator Tkachuk: I just want to know how much money they receive.

Mr. Mitchell: I will get that for you.

Senator Tkachuk: What areas of jurisdiction does it cover?

Mr. Mitchell: Our funding?

Senator Tkachuk: Outside of health care.

Mr. Mitchell: Funding for health care would not come from my department, of course, senator. That comes under the Department of Health. Items such as education, funding for governance and social assistance would come under that. We provide assistance for a series of measures and that is often done in a cost-shared basis. Where the First Nation has revenue sources of its own, it contributes to that type of programming.

Senator Tkachuk: Under this bill, what would the taxation powers of the Westbank government cover?

Mr. Mitchell: Those items that they will be responsible for or have jurisdiction over as the First Nation.

Senator Tkachuk: Like?

M. Mitchell: L'article 83 de la Loi sur les Indiens lui permet de générer des recettes au moyen de l'imposition, ce qu'il a fait dans le passé et je soupçonne que c'est ce qu'il continuera à faire à l'avenir.

Le sénateur Tkachuk: Parlez-vous d'impôt foncier ou de taxe de vente?

M. Mitchell: D'impôt foncier.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que le gros de ses revenus proviendra du gouvernement fédéral?

M. Mitchell: Je n'ai pas examiné les états financiers de la bande.

Le sénateur Tkachuk: Quelle est la contribution du gouvernement fédéral à la Première nation de Westbank?

M. Mitchell: Elle reçoit évidemment des fonds fédéraux, comme toutes les Premières nations.

Le sénateur Tkachuk: Oui, mais pouvez-vous me dire le montant total de cette contribution?

M. Mitchell: Je me renseignerai pour vous, sénateur.

Le sénateur Tkachuk: Vous ne pouvez pas me le dire maintenant?

M. Mitchell: Il y a 640 Premières nations, sénateur.

Le sénateur Tkachuk: Mais vous êtes ici pour discuter uniquement de Westbank, pas des autres Premières nations.

M. Mitchell: Sénateur, voulez-vous une ventilation détaillée des états financiers de Westbank?

Le sénateur Tkachuk: Je veux simplement savoir combien d'argent elle reçoit.

M. Mitchell: Je vais me renseigner pour vous.

Le sénateur Tkachuk: Quels services sont couverts?

M. Mitchell: Par notre contribution?

Le sénateur Tkachuk: Mis à part les services de soins de santé.

M. Mitchell: Le financement des services de soins de santé ne provient pas de mon ministère, monsieur le sénateur. C'est la responsabilité du ministère de la Santé. Par contre, nous versons des fonds pour l'éducation, la gouvernance et l'assistance sociale. Nous fournissons de l'aide pour diverses mesures, souvent selon des modalités de partage des coûts. Lorsque la Première nation a ses propres revenus, elle s'en sert pour financer ce genre de programmes.

Le sénateur Tkachuk: Quels services le gouvernement de Westbank financera-t-il au moyen de ses recettes fiscales?

M. Mitchell: Les services dont il est responsable en tant que Première nation.

Le sénateur Tkachuk: Par exemple?

Mr. Mitchell: Governance, culture, language, education, natural resources, environment, and so on. As counsel indicates to me, they will continue to use what has always been used in section 83 of the Indian Act. Nothing is changing in that respect.

Senator Tkachuk: We spoke about the Charter of Rights and Freedoms. Although section 32 of the agreement stipulates that Westbank First Nation and counsel are bound by the Charter with due regard for section 25 of the Charter. This is the so-called "shield" provision, under which the Charter guarantees are not to be construed to detract from Aboriginal or treaty rights. The argument about whether the Charter applies has been quite public recently.

Could you explain what "with due regard for section 25 of the Charter" means in the act?

Mr. Mitchell: First of all, the act is not what puts section 25 as part of the Charter. The Charter was passed and brought into force, including section 25.

When the Charter is applied, whether in this case or in any other case, section 25 must be taken into account. This proposed legislation and this agreement do not change that fact. That fact exists now in the application of law in this country. Section 25 is a standing part of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Senator Tkachuk: For those who are listening, could you explain section 25?

Mr. Mitchell: To paraphrase, it states that what you do in applying the Canadian Charter of Rights and Freedoms should take into account Aboriginal concerns and Aboriginal issues.

Senator Tkachuk: What does that mean? Give me an example.

Mr. Mitchell: The court may have to rule on what a section 25 application may mean in a particular case. I have given you the general application, but the court must deal with each particular case, and you cannot know those details. It is difficult to say in advance what it could be until you see the details of the specific issue. The important part — and I want to make this clear for honourable senators — is that section 25 is a part of the Charter. Over a generation of the application of the Charter, section 25 has always applied. This is nothing new that is being added in this particular bill. To suggest otherwise, senator, I believe, is inaccurate.

Senator Tkachuk: I did not suggest that.

Mr. Mitchell: Not you, but you have referred to what has been put out in the media.

Senator Tkachuk: Yes. Only because, even though it was supposed to be absolutely clear, it was seen as unnecessary to reiterate it in the bill itself. Although you say it does not matter, it is reiterated one more time in the bill.

M. Mitchell: La gouvernance, la culture, la langue, l'éducation, les ressources naturelles, l'environnement, et cetera. Mon conseiller me dit qu'il continuera à exercer les pouvoirs qu'il détient depuis toujours en vertu de l'article 83 de la Loi sur les Indiens. Il n'y a rien de changé à cet égard.

Le sénateur Tkachuk: Nous avons parlé de la Charte des droits et libertés. L'article 32 de l'accord prévoit que la Première nation de Westbank et son conseil sont assujettis à la Charte, en tenant dûment compte de l'article 25 de la Charte. C'est la disposition de «protection» grâce à laquelle les droits et libertés garantis dans la Charte ne portent pas atteinte aux droits ancestraux ou issus de traités. Il y a eu un débat public récemment sur l'application de la Charte.

Pouvez-vous nous expliquer ce que signifie «en tenant dûment compte de l'article 25 de la Charte» dans le projet de loi?

M. Mitchell: Tout d'abord, ce n'est pas le projet de loi qui inclut l'article 25 dans la Charte. Lorsque la Charte a été adoptée et qu'elle est entrée en vigueur l'article 25 en faisait partie.

Lorsqu'on applique la Charte, que ce soit dans ce cas ou dans tout autre cas, il faut tenir compte de l'article 25. Ni ce projet de loi ni l'accord ne change quoi que ce soit à cet égard. Cet article existe déjà. C'est un fait dont on tient compte dans l'application de la Charte. L'article 25 fait partie intégrante de la Charte canadienne des droits et libertés.

Le sénateur Tkachuk: Pourriez-vous expliquer, pour ceux qui nous écoutent, ce qu'est l'article 25?

M. Mitchell: Dans mes propres mots, cet article stipule qu'il faut tenir compte des préoccupations et des intérêts des Autochtones dans l'application de la Charte canadienne des droits et libertés.

Le sénateur Tkachuk: Qu'est-ce que cela veut dire? Donnez-moi un exemple.

M. Mitchell: Il faudra peut-être que les tribunaux déterminent de quelle manière l'article 25 s'applique dans le cas qui nous intéresse. Je vous ai donné une réponse générale, mais les tribunaux doivent examiner chaque cas individuellement et on ne peut pas connaître tous les détails. Il est difficile de dire d'avance quelle sera l'application tant qu'on n'a pas examiné les détails de chaque cas. Ce qui importe — et je tiens à ce que ce soit clair pour vous — c'est que l'article 25 fait partie de la Charte. La Charte existe depuis une génération et l'article 25 a toujours été appliqué. Ce n'est pas quelque chose de nouveau que nous ajoutons au moyen de ce projet de loi. Je crois qu'il est inexact, sénateur, de dire le contraire.

Le sénateur Tkachuk: Je n'ai pas dit cela.

M. Mitchell: Vous ne l'avez peut-être pas dit, mais vous avez mentionné ce qu'ont rapporté les médias.

Le sénateur Tkachuk: Oui, mais uniquement parce qu'on estimait qu'il n'était pas nécessaire de le répéter dans le projet de loi, puisque c'est censé être absolument clair. Vous avez beau dire que ce n'est pas important, mais c'est répété plus d'une fois dans le projet de loi.

Mr. Mitchell: Senator, I did not say it did not matter. I simply said that section 25 is something that applies on any occasion when the Charter is employed.

The Chairman: Senator Tkachuk we are running out of time and Senator Gill wanted to ask a question. Do you mind?

Senator Tkachuk: Maybe I could come back.

[Translation]

Senator Gill: Whenever a bill concerning first nations has been tabled, frequently and for a long time now, reservations have been expressed over first nations being entrusted with the management of their own affairs. This management often involves non-aboriginal communities. The concern seems to be over first nations taking responsibility for or deciding to take responsibility for managing their territory, housing, education, or other areas. This phenomenon varies from one area to another.

I would first like to state that I support a bill that meets the needs of a first nations group or community, especially if this bill meets the national objectives of first nations, takes into account the sector of the population involved, and also takes into account the non-aboriginal population. It is important that these parameters be respected.

However if there are reservations, I wonder if this is because there is a perception that first nations do not pay any taxes.

I think it is important that the public be informed of the fact that first nations members living outside these communities are subject to exactly the same rules as any other people. Furthermore, in most first nations communities in this country, taxes must be paid. There are taxes on water and on all kinds of things.

People think that first nations communities are not taxed but that is not the case. Obviously there is support on the part of the federal government.

Certain sectors, like the universities, are very well informed. Usually these well-informed sectors support these bills. However the general public is not as well informed.

Do you not think it would be appropriate for the Minister of Indian Affairs to inform the public, rather than constantly come up against considerable problems every time an agreement is drafted?

In my region, agreements are being negotiated and there is an incredible amount of turmoil.

Could the department not craft an information campaign in order to eliminate these taboos and prejudices? This would solve many problems from the outset.

M. Mitchell: Sénateur, je n'ai pas dit que ce n'était pas important. J'ai simplement dit qu'on tient compte de l'article 25 chaque fois qu'on applique la Charte.

Le président: Sénateur, nous allons manquer de temps et le sénateur Gill voulait poser une question. Est-ce que ça vous ennuie?

Le sénateur Tkachuk: J'aurai peut-être un autre tour.

[Français]

Le sénateur Gill: Lorsqu'un projet de loi concernant les Premières nations est déposé, on éprouve souvent, et depuis longtemps, une certaine réticence à confier aux Premières nations la gestion de leurs affaires. Cette gestion implique souvent des communautés non-autochtones. On semble inquiet du fait que les Premières nations puissent assumer ou décider d'assumer les responsabilités en matière de gestion du territoire, de l'habitation, de l'éducation ou de d'autres secteurs. Ce phénomène varie d'un endroit à l'autre.

Sur ce point, je dois tout d'abord affirmer que je suis favorable à un projet de loi visant à rencontrer les besoins d'un groupe ou d'une communauté d'une Première nation, surtout lorsque celui-ci satisfait les objectifs nationaux des Premières nations, tient compte du secteur de la population que l'on gère habituellement, et tient compte de la population non-Autochtone. Il est important de respecter ces paramètres.

Cependant, s'il y a réticence, je me demande si c'est dû à la perception du fait que les Premières nations ne paient pas de taxe ni d'impôt.

Il serait important que le public soit informé du fait que les membres des Premières nations vivant à l'extérieur des communautés sont soumis exactement aux mêmes règlements que les autres. Également, dans la plupart des communautés des Premières nations au pays, des taxes sont exigées. Il existe des taxes sur l'eau et sur toutes sortes de choses.

Les gens croient que ces communautés des Premières nations ne sont pas taxées, alors que ce n'est pas le cas. Il existe évidemment un appui de la part du gouvernement fédéral.

Certains milieux, comme les milieux universitaires, sont très bien informés. En général, ces milieux bien informés appuient les projets de loi. Toutefois, la population en général n'est pas aussi bien informée.

Ne serait-il pas approprié pour le ministère des Affaires indiennes d'informer la population, plutôt que de se heurter constamment aux problèmes considérables lorsque nous élaborons une entente?

Dans ma région, nous sommes en train de négocier des ententes, et il règne un bouleversement incroyable.

Le ministère ne pourrait-il pas créer un programme d'information pour faire tomber les tabous et les préjugés? Cela éviterait beaucoup de difficultés dès le départ.

[English]

Mr. Mitchell: I agree with you, senator. The department does a lot of work to provide information. We are doing some specific outreach work in Saskatchewan to try to provide the Canadian population in general with information about the issues. We need to deal with these issues at the primary and secondary education levels to ensure that we have a better-informed public. You are right that it should be part of the general information. However, we also need to make this information available in our school systems.

Mr. Chairman, if I may just have a moment, the fiscal transfer to Westbank for the last year was \$3.16 million.

The Chairman: Our time is up for the minister and his staff.

Senator Tkachuk: I just wanted to follow up on the financial information. I know we have other witnesses here but this is the minister and he is responsible for the bill.

Will this amount of money continue to flow into the reserve?

Mr. Mitchell: Negotiations for a fiscal transfer will take place once the bill comes into force. The exact nature of what that will be depends on the outcome of those negotiations.

Senator Tkachuk: It seems that the majority of the money that the Westbank government will have will be money from the federal government. Is that correct?

Mr. Mitchell: As part of the negotiations, the issue of how much own-source revenue that the First Nation is achieving is taken into the calculation and into the process when coming up with what the fiscal transfer will be. That is not unusual for any governing body. We do that as a federal government vis-à-vis the provinces. The provinces do it vis-à-vis the municipal governments where they determine exactly how much they may or may not be transferring to assist a particular community. I do not know why anybody would find it surprising that there would be dealings with another level of government, that is, the federal government, and that we may be involved in a fiscal transfer. That is fairly common practice in the Canadian context.

Senator Tkachuk: I will not get into an argument over whether the analogy is appropriate. The point I was trying to make is that the money comes from the federal government, and the local government is responsible for managing the money and ensuring that it is distributed wisely amongst the people there. The people do not actually pay taxes to that government to pay for that. In other words, it is a somewhat different situation from the situation here, is it not?

Mr. Mitchell: I am not sure I follow the question, senator.

[Traduction]

M. Mitchell: Je suis d'accord avec vous, sénateur. Le ministère déploie de gros efforts pour fournir de l'information. En Saskatchewan, nous avons des activités spéciales pour fournir à l'ensemble de la population de l'information sur ces questions. Nous devons aborder ces questions dans les écoles primaires et secondaires afin de nous assurer que la population est mieux informée. Vous avez raison de dire que cela doit faire partie de l'information générale. Toutefois, il faut également que cette information soit disponible dans nos réseaux scolaires.

Monsieur le président, si vous m'accordez un moment, le transfert de fonds à la Première nation de Westbank s'élevait à 3,16 millions de dollars l'an dernier.

Le président: Le temps que nous avions prévu pour entendre le ministre et ses fonctionnaires est écoulé.

Le sénateur Tkachuk: J'aimerais simplement poser une question sur l'information financière. Je sais qu'il y a d'autres témoins présents, mais il s'agit du ministre et c'est lui qui est responsable du projet de loi.

Est-ce que la réserve continuera à recevoir cette somme d'argent?

M. Mitchell: Les négociations pour le transfert financier seront entamées une fois que le projet de loi sera entré en vigueur. La nature exacte du transfert dépendra du résultat de ces négociations.

Le sénateur Tkachuk: Apparemment, la plus grande partie de l'argent qu'aura le gouvernement de Westbank viendra du gouvernement fédéral. Est-ce exact?

M. Mitchell: La quantité de recettes produites par la Première nation elle-même entre en ligne de compte dans le calcul au moment des négociations et aide à déterminer le montant du transfert financier. Il n'y a rien d'inusité à cela pour un gouvernement. Le gouvernement fédéral fait la même chose à l'égard des provinces et les provinces le font pour déterminer exactement combien d'argent transférer à un gouvernement municipal pour aider une collectivité donnée. Je ne vois pas pourquoi quiconque s'étonnerait d'apprendre qu'un palier gouvernemental quelconque, en l'occurrence le gouvernement fédéral, a des négociations avec un autre palier de gouvernement dans le cas d'un transfert financier. C'est une chose qui se fait couramment au Canada.

Le sénateur Tkachuk: Je ne vais pas me lancer dans une discussion sur l'à-propos de cette analogie. Ce que j'essayais de dire, c'est que l'argent vient du gouvernement fédéral et que c'est le gouvernement local qui administrera l'argent et qui garantira qu'il est réparti sagement entre les membres de la communauté. Les membres de la communauté ne versent pas d'impôt au gouvernement local pour payer pour ce service. Autrement dit, la situation est un peu différente de celle-ci, n'est-ce pas?

M. Mitchell: Je ne suis pas certain d'avoir compris la question, sénateur.

Senator Tkachuk: I am trying to determine how much of the total budget of the Westbank First Nation reserve will be federal money and how much will not.

Mr. Mitchell: That will be subject to negotiations that will occur for the next fiscal transfer with Westbank. In part of those negotiations own-source revenue is taken into account, the revenue that is being generated locally. It is not ignored. The negotiations do not proceed as if that does not exist. That is a reality for Westbank and it is taken into account when those negotiations occur.

The fiscal transfer is a subject of negotiations. I should mention as well that any fiscal transfer that is made by the federal government is subject to all of the controls and checks and balances and financial rigour that we apply to transfers.

The Chairman: Thank you very much, minister, for your attendance. The next witness is Chief Robert Louis of the Westbank First Nation, who is here with legal counsel and the negotiator. Welcome, and you may proceed.

Chief Robert Louie, Westbank First Nation: Honourable senators, I am proud to be Okanagan and very honoured to be here representing Westbank First Nations at this momentous time in our people's history. Sharing this honour with me today are councillors Raf DeGuevara, Clarence Clough, Mickey Werstvik, and our negotiating team, Larry Derrickson, Director of Intergovernmental Affairs, Brenda McGregor, researcher, Dr. Tim Raybould, our self-government negotiator, and Micha Menzer our legal counsel. We are also pleased to have with us in Ottawa at this time to witness these historic events, Elders Mary Derrickson and Dorothy Clough; representatives of our youth, Flynn Wetton and Claudine Wilson, and two members from our community-working group that developed our constitution — Dolores Leask and Denise Clough.

Honourable senators, Westbank First Nation is located in the heart of the Okanagan Valley adjacent to the city of Kelowna. Westbank is one of seven communities that comprise the Okanagan Nation. Collectively, we are the Okanagan people.

Our community has approximately 6,000 acres of land with five reserves, two of which are located on the west side of Okanagan Lake and are populated. Our membership population is 618, with approximately 7,500 non-members living on our lands.

More often than not, the debate for or against self-government transcends into an academic discussion by lawyers, scholars, or politicians on conceptually what self-government means — politically, legally, or constitutionally.

What really matters at the end of the day to us as Aboriginal people is: Will it work? Ultimately, Westbank self-government will be judged on whether implementation was successful and

Le sénateur Tkachuk: J'essaie de déterminer quelle partie du budget total de la réserve de la Première nation de Westbank viendra du gouvernement fédéral et quelle partie viendra d'ailleurs.

M. Mitchell: C'est une chose qui sera déterminée lors des négociations avant le prochain transfert financier à Westbank. On tiendra compte dans le cadre de ces négociations des recettes produites par la Première nation elle-même, c'est-à-dire des recettes produites localement. Ce n'est pas une chose qu'on laisse de côté. On ne négocie pas comme si ces recettes n'existaient pas. Les recettes produites par Westbank entrent en ligne de compte au moment des négociations.

Le transfert financier fait l'objet de négociations. J'ajoute que tout transfert financier effectué par le gouvernement fédéral est assujetti aux contrôles et aux vérifications financières rigoureuses d'usage.

Le président: Merci beaucoup d'être venu, monsieur le ministre. Notre prochain témoin est le chef Robert Louie de la Première nation de Westbank, qui est accompagné d'un avocat et du négociateur. Soyez le bienvenu. Nous vous écoutons.

Le chef Robert Louie, Première nation de Westbank: Honorable sénateurs, je suis fier d'être Okanagan et je suis très honoré de représenter ici les Premières nations de Westbank à ce point tournant dans l'histoire de notre peuple. Les conseillers Raf DeGuevara, Clarence Clough, Mickey Werstvik et notre équipe de négociation, Larry Derrickson, directeur des affaires intergouvernementales, Brenda McGregor, attachée de recherche, M. Tim Raybould, notre négociateur pour l'autonomie gouvernementale, et Micha Menzer, notre avocat, m'accompagnent aujourd'hui pour partager cet honneur. Nous sommes aussi heureux d'avoir avec nous aujourd'hui pour assister à ces événements historiques les aînés Mary Derrickson et Dorothy Clough, deux représentants de nos jeunes, Flynn Wetton et Claudine Wilson, et deux membres du groupe de travail communautaire qui a élaboré notre constitution, Dolores Leask et Denise Clough.

Honorables sénateurs, la Première nation de Westbank est au centre de la vallée de l'Okanagan près de la ville de Kelowna. Westbank est l'une de sept communautés qui forment la nation Okanagan. Ensemble, nous formons le peuple Okanagan.

Notre communauté englobe environ 6 000 acres de terrain et cinq réserves, dont deux sont situées sur la côte ouest du lac Okanagan et sont habitées. Nous comptons 618 membres et environ 7 500 non-membres habitent aussi sur notre territoire.

Le plus souvent, le débat sur l'autonomie gouvernementale se transforme en discussion théorique entre avocats, universitaires et intervenants politiques sur ce que l'autonomie gouvernementale signifie au niveau politique, juridique ou constitutionnel.

Pour nous, Autochtones, la question la plus importante consiste à savoir si le processus sera efficace. Au bout du compte, ce sont les personnes les plus touchées par l'accord, soit

primarily by those who are most affected by the agreement — the Westbank members and the non-members residing on Westbank lands.

Self-government at Westbank has been 15 years in the making. Its development has followed a pragmatic approach. Most of what we have done has been in response to specific issues that we have faced and is based on experience. The agreement is about fixing the problems of the often-misunderstood reality of governance on reserve under the Indian Act. Off the national radar screen until now, the development of our self-government agreement has been very much a local community-based, grassroots initiative led by dedicated community members.

The minister has already addressed the self-government agreement that outlines our jurisdiction, the ongoing relationship with the federal government, the continuing protection of the Canadian Charter of Rights and Freedoms and other matters. Given the time constraints, I do not intend to repeat these details. Rather, in the time allotted to me, I would like to draw your attention to the Westbank constitution.

The Westbank constitution was developed over several years by our community working group composed of volunteer community members. This group has fulfilled a historic and crucial role in the evolution of Westbank self-government and for this we are eternally grateful. While the self-government agreement focuses on our jurisdiction and relationships with the federal government, for many of our members, it is the constitution that is most important for our future.

The constitution sets out how our community will govern itself, including rules for the election of council, and ensures Westbank government will be responsive to the needs of our people and the community. Westbank is an urban community. We face the pressures of development and the impact of growth. Improved governance, accountability and transparency with local control and decision making is not a luxury but a necessity of good governance in our situation.

The election rules in the constitution provide for a democratically elected council with all adult members both living on and off reserve having a vote. There is direct accountability for the elected officials. Ultimately, at Westbank, a councillor or the chief can be removed if we fail in our duties and responsibilities, as the constitution provides for recall procedure for elected officials.

The constitution also sets out clear conflict of interest guidelines for chief and council to ensure that personal interests do not interfere with public duty. In a small community such as Westbank, it is essential to have well-defined conflict of interest rules.

les membres de la Première nation de Westbank et les non-membres qui habitent sur son territoire, qui pourront déterminer si le régime d'autonomie gouvernementale de Westbank a été instauré avec succès ou non.

Cela fait 15 ans que l'on prépare le régime d'autonomie gouvernementale à Westbank. Cela s'est fait de façon pragmatique. Dans la plupart des cas, nous nous sommes efforcés de nous occuper de questions précises qui ont surgi dans le passé et nous nous sommes donc basés sur notre propre expérience. L'accord vise à résoudre les problèmes souvent mal compris de la gouvernance dans les réserves aux termes de la Loi sur les Indiens. Même s'il n'en avait pas été beaucoup question à l'échelle nationale jusqu'ici, l'élaboration de notre accord d'autonomie gouvernementale a fait l'objet de beaucoup de discussions au niveau local et vient d'une initiative lancée à la base par certains membres déterminés de la communauté.

Le ministre a déjà parlé de l'accord d'autonomie gouvernementale qui définit notre sphère de compétence, nos rapports avec le gouvernement fédéral, le maintien de la protection de la Charte canadienne des droits et libertés, et cetera. Vu que nous n'avons pas tellement de temps, je ne répéterai pas tous ces détails. Je voudrais plutôt vous parler de la constitution de Westbank.

La constitution de Westbank a été élaborée sur plusieurs années par notre groupe de travail composé de membres de notre communauté. Ce groupe a joué un rôle essentiel dans l'évolution du système d'autonomie gouvernementale de Westbank et nous lui en sommes extrêmement reconnaissants. L'accord porte avant tout sur notre sphère de compétence et nos rapports avec le gouvernement fédéral, mais c'est la constitution qui en est l'élément le plus important pour notre avenir aux yeux d'un grand nombre de nos membres.

La constitution définit la façon dont notre communauté se gouvernera et prévoit notamment des règles pour l'élection du conseil et garantit que le gouvernement de Westbank répondra aux besoins de notre peuple et de notre communauté. Westbank est une communauté urbaine. Nous devons maintenant faire face aux pressions imposées par le développement et la croissance. Dans notre cas, une meilleure gouvernance, une bonne reddition de comptes et des mécanismes transparents au niveau local et pour la prise des décisions ne sont pas un luxe, mais une nécessité.

La constitution prévoit un conseil élu de façon démocratique et tous les membres adultes de la réserve et de l'extérieur auront droit de vote. Les élus seront tenus directement responsables. À Westbank, un conseiller ou un chef qui n'assume pas convenablement ses fonctions et ses devoirs peut être démis de ses fonctions vu que notre constitution prévoit une procédure de rappel pour les élus.

La constitution établit aussi des lignes directrices claires à l'égard des conflits d'intérêts pour le chef et les membres du conseil pour garantir que leurs intérêts personnels n'empêcheront pas sur leur devoir envers la communauté. Dans une petite communauté comme Westbank, il est essentiel d'avoir des règles bien définies sur les conflits d'intérêts.

Perhaps the most important part of the constitution is how the community has addressed the question of making laws. Under the Indian Act, there is no law-making process set out and a chief and council can make a law without consideration, debate or reflection. Basically, it can do that on the spur of the moment. For a self-governing community with more power and responsibility, there is a need for due consideration of proposed laws. Under our constitution, there is now a clear law-making process that includes community consultation and reflection. The law enactment process involves three readings of every law and will typically take at least 90 days.

Public finances are a core element of all governments. Westbank First Nation is no different, and the constitution establishes a requirement for yearly budgets and periodic reporting to members throughout the year. The constitution does not permit Westbank to budget a deficit unless it is first approved in a vote by the members.

The constitution also recognizes the central role for community planning. It requires Westbank to establish a land use plan within two years to ensure an orderly scheme for community growth. The granting of land allotments to members is our form of individual holding of land and a key issue for the future.

The constitution requires Westbank to enact a law setting out a process with criteria and policy for allotments under self-government. This will ensure that there is equity in the allotment process. The constitution was voted on at the same time as the agreement and comes into force on the effective date of self-government.

Honourable senators, advanced democracy is not easy. Self-government is not easy. It takes work. While approximately 65 per cent of our members support self-government, we must acknowledge that some do not. It would be easy for us to focus solely on those who support the agreement. While majority have directed us to move forward, we must always remain mindful of the minority. This, honourable senators, will be done.

Self-government is inclusive for both the majority and minority alike. We will be working closely with those in our community who have raised concerns about this agreement to show how self-government will benefit all and that the increased opportunities under self-government will be for everyone.

Honourable senators, non-member interests will be protected. We would be remiss in failing to pay attention to non-member views, which is the reason that we established an interim advisory council in 1999. With the implementation of our self-government agreement, there will be an elected advisory council and a secure legal mechanism that will provide a formal, guaranteed voice for non-members. We expect many more people to move on to our lands as we develop. We intend to work with them to create a strong and vibrant community that we are all proud to call home. People have nothing to fear.

L'aspect le plus important de la constitution est peut-être celui qui porte sur l'adoption des lois. La Loi sur les Indiens ne prévoit aucun processus législatif et le chef et le conseil peuvent adopter une loi sans étude, sans débat et sans réflexion. Ils peuvent le faire au pied levé. Une communauté autonome qui sera dotée de plus de pouvoirs et de responsabilités doit examiner les lois qu'elle compte adopter de plus près. Notre constitution prévoit donc un processus législatif clair qui comprendra la consultation et la réflexion. Chaque loi sera lue trois fois et le processus législatif prendra d'habitude au moins 90 jours.

Les finances publiques sont un élément essentiel pour tous les gouvernements. C'est aussi le cas de la Première nation de Westbank et la constitution prévoit le dépôt de budgets annuels et la présentation de rapports à intervalles réguliers aux membres de la communauté toute l'année. La constitution ne permet pas à la nation de Westbank d'accuser un déficit à moins d'avoir obtenu l'autorisation des membres au moyen d'un vote.

La constitution reconnaît aussi le rôle central que doit jouer la planification communautaire. Westbank devra établir un plan d'utilisation du territoire dans les deux ans qui suivront pour garantir un programme de croissance communautaire ordonné. Nous avons maintenant un système d'octroi de terres aux membres et cela restera une question importante pour l'avenir.

En vertu de la constitution, la nation de Westbank doit promulguer une loi créant un processus comportant des critères et une politique d'octroi de terres découlant de l'autonomie gouvernementale. Cela garantira l'équité du processus. La constitution a été adoptée en même temps que l'accord et entre en vigueur à la même date.

Honorables sénateurs, il n'est pas facile de créer une démocratie évoluée, ni de mettre en oeuvre l'autonomie gouvernementale. Cela exige des efforts. Bien que 65 p. 100 de nos membres appuient cette forme de gouvernement, il faut reconnaître que certains s'y opposent. Il serait facile de nous concentrer uniquement sur ceux qui appuient l'accord, surtout que cette majorité nous demande d'aller de l'avant, mais nous devons toujours tenir compte de la minorité. C'est ce que nous ferons, honorables sénateurs.

L'autonomie gouvernementale concerne autant la majorité que la minorité. Nous collaborons étroitement avec ceux des nôtres qui ont exprimé des réserves au sujet de l'accord afin de montrer comment l'autonomie gouvernementale sera à l'avantage de tous et est riche de possibilités et de développement pour tous.

Honorables sénateurs, l'accord protégera aussi les intérêts des non-membres. Nous manquerions à nos obligations si nous n'en tenions pas compte, ce qui explique pourquoi nous avons mis sur pied un conseil consultatif provisoire en 1999. Lors de l'entrée en vigueur de notre accord d'autonomie gouvernementale, un conseil consultatif élu et un mécanisme juridique sûr permettront aux non-membres de faire entendre leur voix en bonne et due forme. Nous prévoyons que beaucoup d'autres gens viendront s'installer sur nos terres au fur et à mesure que nous nous développerons. Nous avons l'intention de

collaborer avec eux afin de créer une communauté forte et dynamique à laquelle nous serons tous fiers d'appartenir. Les gens n'ont rien à craindre.

Sur le plan financier, combien coûtera l'autonomie gouvernementale? D'abord, aux yeux de tous, le coût du statu quo n'est pas acceptable. Il n'empêche qu'une bonne gouvernance entraîne des coûts. Le Canada s'est engagé à appuyer la nation de Westbank sur le plan financier et il est important que les ententes de transfert entre les deux parties concrétisent ce soutien à l'autonomie gouvernementale.

Il importe aussi que le Canada examine le véritable coût de cette autonomie et ne s'en remette pas à des formules fondées sur la Loi sur les Indiens. Les arrangements financiers doivent tenir compte des réalités modernes inhérentes à un gouvernement autochtone transparent, démocratique, comptable de ses actions et assumant des responsabilités et des pouvoirs accrus.

L'accord avec la nation de Westbank se fonde sur le postulat du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, tel qu'énoncé à l'article 35 de la loi constitutionnelle de 1982. Toutefois, notre accord ne découlant pas de l'article 35, nous y avons donc ajouté une disposition de non-dérogation. À notre avis, ce genre de dispositions est d'une importance primordiale pour les Premières nations parce qu'elles garantissent que des accords comme le nôtre, concrétisant le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, ne sont pas en conflit avec des droits protégés par la Constitution.

Une des parties de notre accord qui revêt de l'importance aux yeux de nos membres porte sur le partage des biens matrimoniaux en cas de rupture du mariage. Grâce à l'étude qu'ils ont effectuée, les membres du comité savent fort bien qu'il s'agit là d'une des zones grises de la Loi sur les Indiens. Notre groupe de travail communautaire est actuellement en train d'élaborer une loi à ce sujet. Il faudra réparer les injustices passées et garantir un système juste et équitable pour nos enfants en cas de différends.

Honorables sénateurs, mesdames et messieurs, simplement dit, l'autonomie gouvernementale concerne notre culture, notre patrimoine, notre identité et notre avenir. Nous entrevoions une communauté dynamique et saine, où nous serons maîtres chez nous, sur notre territoire.

Pour terminer, je dois remercier beaucoup de gens qui ont participé à ce remarquable chapitre de notre long périple. Je tiens donc à reconnaître publiquement ma dette envers les anciens chefs et membres du conseil, les membres de la communauté, les anciens, les jeunes, le personnel et les conseillers dont le travail a rendu ce jour possible. Enfin, je remercie le comité de m'avoir permis de prendre la parole au sujet du projet de loi C-11. Nous répondrons maintenant volontiers à vos questions.

Le sénateur Chaput: Chef Louie, j'ai aimé vous entendre dire que vous allez tenir compte de ceux qui ne sont pas d'accord avec vous. Quels étaient les principaux points de leur désaccord?

Le chef Louie: Oui, des préoccupations ont effectivement été exprimées. Certains de nos membres estimaient que l'accord d'autonomie gouvernementale n'allait pas assez loin. D'autres préconisaient la souveraineté et étaient d'avis que nous n'avions

Financially, what will self-government cost? The cost of maintaining the status quo is clearly not acceptable to anyone. However, good governance does cost money. While Canada is committed to providing financial support to Westbank, it is important that transfer agreements between Westbank and Canada support the new self-government arrangement.

As well, it is important that Canada looks at the real cost of self-government and does not rely on formulas developed on Indian-Act-based funding arrangements. Funding arrangements must consider the modern realities of accountable, transparent and democratic First Nation government with increased jurisdiction and responsibility.

The Westbank agreement is based on the premise that there is an existing inherent right of self-government protected by section 35 of the Constitution Act, 1982. Our self-government agreement, however, is not a section 35 agreement and, consequently, we have included a non-derogation clause. In our view, non-derogation clauses are very important to First Nation peoples because they provide assurance that agreements such as ours, which represent the practical implementation of the inherent right of self-government, do not inadvertently interfere with constitutionally protected rights.

One area in our agreement that was important to our members addresses the question of what happens to matrimonial property when a marriage breaks down. As committee members are aware from your study, this is one of the many grey areas in the law under the Indian Act. Currently, our community working group is developing a law to address this matter. It will be important to address past injustices and to guarantee a fair and equitable system for our children when disputes arise.

Honourable senators, ladies and gentlemen, in simplest terms, self-government is about our culture, our heritage, our identity and our future. Our vision is of a strong, vibrant and healthy community where we are once again decision makers in our own house, on our own lands.

In closing, there are many people to thank for the contributions to the remarkable chapter in our long journey. I would like to publicly acknowledge the work of past chiefs and councillors, community members, Elders, youth, staff and advisors who have all worked to make this day possible. Finally, I thank this committee for the opportunity to speak to Bill C-11. We would be pleased to answer your questions.

Senator Chaput: Chief, I liked what I heard this morning when you said that you are mindful of those who do not agree. What were the main concerns of those who did not agree?

Chief Louie: Yes, concerns were raised. Some of our members thought that the self-government agreement did not go far enough. Some members advocated sovereignty and argued that we did not need a self-government agreement. They believe that

this is our inherent right as Aboriginal peoples. Therefore, sovereignty should apply to not only us but also to other First Nations. Other members pointed out that the Indian Act has protected us for over 100 years. They feel safe and secure with the Indian Act and think that we need nothing more. They are not ready to take the final steps to self-government. Those concerns have been expressed.

Obviously, this is a major step. It has taken 15 years of discussions and hundreds of community meetings with members, non-members, government and interest groups across the country.

Senator Chaput: Some say that once the bill is passed, many members of this new nation will not be eligible to vote. Is that true? How will voting eligibility be determined after the bill is passed? Will it be different?

Chief Louie: It will be different in several respects. When we talk about good governance, we talk about accountability and transparency. That means we need to focus on our community. We give the community clear direction, and they provide the direction back to council, that certain forms of law making must be followed. Assurances of transparency and accountability are in the agreement.

When a member wishes to have laws introduced, community members meet to suggest laws that need to be considered. In turn, time frames and mechanisms must be put in place to give fair hearings — three readings of laws, for example. Many mechanisms have been well thought out and well documented; and they are part of the whole process.

Senator Tkachuk: I want to congratulate you, chief, and your band for the success of the agreement. Like all political acts, it is not without opposition. I understand that there was more than one vote to gain approval of this proposed self-government agreement. There were three votes, I believe.

Chief Louie: Yes.

Senator Tkachuk: What were the percentages in the first two votes?

Chief Louie: All of the agreements, including the first two, included a majority of our members. We looked at the highest threshold possible, which was to have an absolute majority of every voting member, whether on reserve or off reserve. That was the ultimate goal. The majority approved each of the three votes.

Senator Tkachuk: Are you speaking of those who voted?

Chief Louie: Absolutely. Of those who voted, approximately 65 per cent voted in favour. I ask senators: Is there a democratic process in this country where you can have three majority votes in favour of the process? I do not know of any other process in this

pas besoin de ce genre d'accord d'autonomie. Ils pensent que ce droit inhérent nous appartient d'emblée en tant que peuples autochtones. Par conséquent, notre souveraineté devrait être reconnue mais aussi celle de toutes les autres Premières nations. D'autres encore ont fait valoir que la Loi sur les Indiens nous a protégés pendant plus de 100 ans. Ils se sentent en sécurité grâce à elle et ne veulent rien de plus. Ils ne sont pas prêts à aller jusqu'à l'autonomie gouvernementale. Ces préoccupations ont été exprimées.

De toute évidence, c'est un très grand pas en avant. L'accord est le fruit de 15 ans de discussions et de centaines de réunions communautaires auxquelles ont participé nos membres, les non-membres, le gouvernement et des groupes d'intérêt de partout au pays.

Le sénateur Chaput: De l'avis de certains, une fois que le projet de loi sera adopté, de nombreux membres de cette nouvelle nation ne seront pas autorisés à voter. Est-ce vrai? Comment établira-t-on ce droit une fois le projet de loi adopté? Est-ce qu'il sera différent?

Le chef Louie: Il sera différent à bien des égards. Par bonne gouvernance, nous entendons la reddition de comptes et la transparence. Cela signifie que nous devons concentrer nos efforts sur notre communauté. Nous lui donnons une orientation claire, et en retour, elle imprime son orientation au conseil, lui laisse savoir que l'on doit se conformer à certaines formes de processus législatifs. L'accord comprend d'ailleurs des garanties de transparence et de reddition de comptes.

Lorsqu'un de nos membres veut que des lois soient adoptées, les membres de la communauté se réunissent pour en proposer. Il faut cependant mettre en place des échéanciers et des mécanismes pour que les audiences soient équitables — qu'il y ait par exemple trois lectures de la proposition de loi. On a déjà longuement réfléchi à de nombreux mécanismes et on dispose d'une bonne documentation à leur sujet; ils font partie de tout le processus.

Le sénateur Tkachuk: Chef Louie, je tiens à vous féliciter, vous et votre bande, d'avoir obtenu cet accord. Comme tous les gestes politiques, il ne fait pas l'unanimité. Je crois savoir qu'il a fallu tenir plus d'un vote pour le faire adopter. Je crois qu'il y en a eu trois.

Le chef Louie: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Quels ont été les pourcentages des suffrages lors des deux premiers scrutins?

Le chef Louie: Tous les accords, y compris les deux premiers, ont emporté l'adhésion de la majorité de nos membres. Nous avons envisagé le seuil le plus élevé possible, c'est-à-dire une majorité absolue de chaque membre ayant le droit de vote, qu'il vive dans la réserve ou non. Tel était notre objectif. Les trois scrutins ont été emportés à la majorité.

Le sénateur Tkachuk: Parlez-vous ici de ceux qui ont voté?

Le chef Louie: Tout à fait. Sur ceux qui ont voté, quelque 65 p. 100 ont été favorables à l'accord. J'aimerais poser la question suivante au sénateur: Existe-t-il un processus démocratique dans ce pays où l'on obtienne trois votes

country that can confirm the strong support for this agreement. This is what we have gone through. It is taken a lot of time, but it has been a democratic process.

Senator Tkachuk: I asked the question because I wanted you to explain the process for the record. Many members of Parliament would have a hard time getting elected if you were counting those who did not vote.

Chief Louie: I agree.

Senator Tkachuk: Some concern has been raised by mail and in public on the non-Aboriginal population leasing Aboriginal lands. I have a series of questions on that. For most tenants on Westbank lands that are non-Aboriginal, is that their primary residence or is that, in many cases, their secondary residence?

Chief Louie: For most it is their primary residence. We have approximately 7,500 non-members who reside within two reserves. We have the Tsinstikempt No. 9 and the Tsinstikempt No. 10. They live in trailer parks and in single-family homes. More recently we have been considering building townhouses and, in the future, perhaps high-rises, so that the majority of people in Westbank, the non-members, will have a primary residence at Westbank and make Westbank their home.

Senator Tkachuk: The band council has governed Westbank under the Indian Act for quite some time. Has there been any sort of small revolution amongst the non-Aboriginal community to be involved in the vote, say, of the chief or council, to this point?

Chief Louie: No, there has not. It is interesting, though, that back in 1985-86, concerns were raised not only by non-members but by the members at Westbank. They dealt with the accountability of the then-chiefs and council, whether things were being done properly, and whether leases were being administered fairly. This culminated in what is referred to as the Hall inquiry. It is interesting and important, I think, for senators to understand that, Mr. John Hall, the head commissioner of the Hall inquiry recommended that Westbank consider and pursue self-government. This was good advice at the time and this was the recommendation after lengthy hearings with the non-members and members of our community.

Senator Tkachuk: Were the leases negotiated by the federal government — Department of Indian Affairs — or by the band council?

Chief Louie: Pre-1980, most of the agreements were off-the-shelf leasehold arrangements, much of which Westbank had to comply with. Today, we have advanced as far as we can under the Indian Act. By that I mean, under the Indian Act, the greatest advance that a First Nation can make is by implementing sections 53 and 60 of that act, which deal with surrendered or designated lands and all of the rest of the lands that members

majoritaires en faveur du processus? Je n'en connais aucun autre dans notre pays qui puisse confirmer l'important appui accordé à cet accord. Voilà par quoi nous sommes passés. Cela a exigé beaucoup de temps mais le processus a été démocratique.

Le sénateur Tkachuk: Si j'ai posé la question, c'est que je tenais à ce que vous nous expliquiez le processus. Bon nombre de députés auraient de la difficulté à se faire élire si l'on comptait ceux qui n'ont pas voté.

Le chef Louie: C'est vrai.

Le sénateur Tkachuk: On a exprimé, soit par courriel, soit en public, une certaine préoccupation concernant la population non autochtone qui loue des terres autochtones. J'ai quelques questions à vous poser là-dessus. Dans le cas de la majorité des non-Autochtones qui se sont installés sur les terres de la nation de Westbank, est-ce qu'ils ont fait de ce lieu leur résidence principale, ou bien s'agit-il souvent d'une résidence secondaire?

Le chef Louie: Dans la plupart des cas, il s'agit du domicile principal. Il y a quelque 7 500 non-Autochtones qui vivent dans deux réserves. Il y a la Tsinstikempt n° 9 et la Tsinstikempt n° 10. Ils y vivent dans des parcs de maisons mobiles et dans des maisons unifamiliales. Récemment, nous avons envisagé de construire des maisons en rangée, et peut-être même dans un avenir plus éloigné, des tours d'habitation, afin que la majorité des gens à Westbank, les non-membres, choisissent d'y vivre et d'en faire leur foyer.

Le sénateur Tkachuk: Le conseil de bande gouverne la nation de Westbank sous le régime de la Loi sur les Indiens depuis quelque temps déjà. Y a-t-il eu une sorte de minirévolution chez les non-Autochtones, qui réclameraient, par exemple, de participer à l'élection du chef ou du conseil, jusqu'à présent?

Le chef Louie: Non. Il est intéressant de noter, cependant, qu'en 1985-1986, des inquiétudes ont été soulevées non seulement par les non-membres, mais par les membres de la nation de Westbank. Elles portaient sur l'obligation de rendre compte des chefs et du conseil de l'époque, sur la question de savoir si les choses se faisaient correctement et si les baux étaient administrés de manière juste. Cela a abouti à ce qu'on a appelé l'enquête Hall. C'est quelque chose d'intéressant et il est important que les sénateurs le comprennent. M. John Hall, le commissaire à la tête de l'enquête, a recommandé que la nation de Westbank songe et cherche à obtenir l'autonomie gouvernementale. C'était un conseil judicieux et cette recommandation était l'aboutissement de longues audiences avec les membres et les non-membres de notre communauté.

Le sénateur Tkachuk: Les baux ont-ils été négociés par le gouvernement fédéral — le ministère des Affaires indiennes — ou par le conseil de bande?

Le chef Louie: Avant 1980, la plupart des ententes étaient des contrats de tenure à bail types, que la nation de Westbank devait respecter en grande partie. Aujourd'hui, nous avons progressé le plus possible en vertu de la Loi sur les Indiens. J'entends par là qu'en vertu de la Loi sur les Indiens, le plus grand progrès que puisse faire une Première nation est de mettre en œuvre les articles 53 et 60 de la loi, qui portent sur les terres cédées ou

have that might apply. We have been exercising that authority since 1985, so we have already been administering those lands, as far as we can, under the existing regime. This is seen as one of the preliminary steps leading to where we are today with the self-government agreement.

Senator Mercer: Chief, I was concerned about one comment you made in your presentation. You used the words, "people have nothing to fear," when talking about opposition, and non-members. I suspect those are the same words used by the first Europeans to arrive in your part of the country. The probably told your people that you have nothing to fear, but look at the mess we have made of it.

Senator Tkachuk: What are you trying to say?

Senator Mercer: I caution use of the words again because people are always nervous about new levels of government.

I want to talk about taxation. First, where do you see yourself going in the area of taxation, and what the preliminary plans are to raise the necessary revenue to run this nation?

Second, I want to go back to the question I asked the minister. He gave me an answer, which was a good answer for the minister to give, but I do not necessarily buy it. What happens in 20 years time when Chief Louie is retired and all of his council are retired and there is a not-so-good council in place and they are doing things that are not beneficial to Westbank or to the people of Westbank? Democracy has a way of being manipulated sometimes. I am supportive of the bill, but I am concerned that, if things go completely wrong in 20 years or longer we will be back to square one. Westbank will come back and say, this was a mistake and we need to go backwards as opposed to forwards. I am in favour of progress.

Chief Louie: With regard to your first question about taxation and raising revenues, section 83 of the Indian Act will continue to apply, and there is a safety net for all of the taxpayers at Westbank. We do pay taxes now in several areas. I would mention that taxes are paid on fuel, tobacco and alcohol. Both members and non-members pay those taxes. As well, when we are off the reserve, we pay all the taxes that anyone else in this country pays.

As far as taxation revenues are concerned, I want to make it clear right now that the majority of our monies comes from Westbank, and the cost of the government is covered by Westbank. We contribute over 60 per cent, and 40 per cent, or less than 40 per cent, is what Canada contributes. This is approximately the formula that applies.

With regard to future councils, yes, very likely we will have councils who may not see eye-to-eye at different times. That happens in any democratic society, but that is exactly why we have the self-government agreement, to have protections built in. We have recall provisions, for example. If there are faults of a significant nature that our membership sees in the future they can

désignées et toutes les autres terres applicables appartenant aux membres. Nous exerçons ce pouvoir depuis 1985, de sorte que nous administrons ces terres dans toute la mesure où nous le pouvons sous le régime actuel. C'est l'une des étapes préliminaires qui mènent à la situation d'aujourd'hui et à l'accord d'autonomie gouvernementale.

Le sénateur Mercer: Chef, il y a une chose que vous avez dite dans votre exposé qui me préoccupe. Vous avez dit que les gens n'ont rien à craindre quand vous avez parlé de l'opposition et des non-membres. Les premiers Européens à arriver dans votre région du pays ont sans doute employé les mêmes mots. Ils ont sans doute dit à votre peuple que vous n'aviez rien à craindre, mais voyez la pagaille dans laquelle nous sommes.

Le sénateur Tkachuk: Qu'êtes-vous en train d'essayer de dire?

Le sénateur Mercer: C'est une mise en garde contre l'emploi de certains mots parce que les gens sont toujours nerveux quand il est question de nouveaux ordres de gouvernement.

Je veux parler de l'imposition. D'abord, qu'envisagez-vous de faire dans ce domaine et quels sont vos projets en vue de percevoir les recettes nécessaires au gouvernement de cette nation?

Deuxièmement, je veux revenir à la question que j'ai posée au ministre. Il m'a donné une réponse, une bonne réponse venant d'un ministre, mais je ne l'accepte pas forcément. Que va-t-il se passer dans 20 ans lorsque le chef Louie et les membres de son conseil seront à la retraite, que le conseil en place sera plutôt quelconque et agira contre les intérêts de la nation de Westbank? Il arrive que la démocratie soit manipulée. J'approuve le projet de loi, mais je crains que si tout va de travers dans 20 ans ou plus tard, on se retrouvera à la case départ. La nation de Westbank viendra nous dire que c'était une erreur et qu'il faut revenir en arrière. Moi, je suis en faveur du progrès.

Le chef Louie: En réponse à votre première question au sujet de l'imposition et de la perception de recettes, l'article 83 de la Loi sur les Indiens continuera de s'appliquer et il existe un filet de sécurité pour tous les contribuables à Westbank. À l'heure actuelle, dans plusieurs domaines, nous ne payons ni taxe ni impôt. Je signale toutefois que nous acquittons les taxes sur le combustible, le tabac et l'alcool, aussi bien les membres que les non-membres. Quand nous sommes à l'extérieur de la réserve, nous acquittons tous les impôts et taxes que l'on paie partout ailleurs au pays.

En ce qui concerne les recettes fiscales, je tiens à préciser tout de suite que la plus grande partie des fonds proviennent de Westbank et que le coût du gouvernement est assumé par Westbank. Nous contribuons plus de 60 p. 100, et 40 p. 100, ou moins de 40 p. 100 est la contribution du Canada. Telle est approximativement la formule qui est appliquée.

En ce qui concerne les futurs conseils, oui, il est très probable que nous aurons des conseils qui, à l'occasion, ne s'entendent pas sur toute la ligne. Cela se produit dans toute société démocratique et c'est précisément la raison pour laquelle nous avons l'accord d'autonomie gouvernementale, qui incorpore des garanties. Il existe par exemple des dispositions de révocation. Si nos membres

recall the elected chief and council. Guidelines must be followed. I am sure, honourable senators, that our people will hold this council and every future council accountable. This is good, accountable, transparent government. It will work the way good governance should work. This is what we built into our self-government agreement.

Senator Pearson: You talked about all adult members being eligible to vote. What is the voting age under your constitution?

Chief Louie: 18 years.

Senator Pearson: That is good. Others I heard were 21, and I thought that was too old.

How will your constitution or you deal with child and family services?

Chief Louie: Child and family services are a major area of concern. That is covered in the social services part of our agreement. It includes health and many matters. We have the right in the agreement to look after all these aspects. Social services is a big area. Not unlike other communities, we have problems with drug and alcohol abuse. We may be more fortunate in many respects, because are seeing a change. We focus on education. Education is a key priority, we believe, to address social issues and employment. Employment is another major drive that we have in our community.

We will focus on these issues seriously, and our membership will ensure that every council focuses on health and social services. We are willing to take responsibility for these jurisdictions to ensure that we have the best community possible. That is how the agreement has been laid out.

Senator Pearson: Do you come under the regulations of British Columbia for standards in child care?

Chief Louie: Yes we do.

We are also looking at the matrimonial laws. This has been a key focus for us and our community. In the preliminary drafting of these laws, it is obvious that children will be a most important aspect of the matrimonial laws. That is our future and that is where our focus will be.

Senator St. Germain: Will existing certificates of possession, CPs, be affected?

Chief Louie: The rights of CP holders will continue. In our case, approximately 80 per cent of the land in the two reserves falls under what are referred to as certificates of possession. Property rights is a fundamental, important aspect of this agreement. Our people are most supportive of the protection of the CP holders, and that will continue to be the case.

observent des manquements importants, ils pourront révoquer le chef et le conseil élus. Les lignes directrices doivent être observées. Mesdames et messieurs les sénateurs, je suis certain que notre peuple demandera des comptes à notre conseil et à tous ceux qui suivront. C'est la façon juste, transparente et comptable de gouverner. Cela fonctionnera comme il se doit en bonne gouvernance. C'est ce que nous avons inclus dans notre accord d'autonomie gouvernementale.

Le sénateur Pearson: Vous avez dit que tous les membres adultes ont le droit de vote. À quel âge a-t-on le droit de voter en vertu de votre constitution?

Le chef Louie: À 18 ans.

Le sénateur Pearson: C'est bien. Ailleurs, j'ai entendu que c'était 21 ans et je trouvais que c'était trop vieux.

Qu'est-il prévu par votre constitution ou par vous au sujet des services familiaux et à l'enfance?

Le chef Louie: Les services à la famille et à l'enfance sont un important sujet de préoccupation. Il en est question dans la partie de notre accord consacrée aux services sociaux. Cela comprend la santé et beaucoup d'autres questions. L'accord nous donne le droit de nous occuper de toutes ces questions. Les services sociaux, c'est un grand domaine. Comme d'autres communautés, nous sommes aux prises avec des problèmes d'alcoolisme et de toxicomanie. Sur bien des points, nous avons peut-être plus de chances, parce que nous constatons un changement. Nous mettons l'accent sur l'éducation. C'est la meilleure manière selon nous de nous occuper des questions sociales et de l'emploi. L'emploi est l'autre grand axe chez nous.

Nous allons nous occuper de ces questions sérieusement et nos membres vont s'assurer que chaque conseil concentre son attention sur la santé et les services sociaux. Nous acceptons d'assumer la responsabilité de ces secteurs pour nous assurer d'avoir la meilleure communauté qui soit. C'est ainsi que l'accord a été conçu.

Le sénateur Pearson: Êtes-vous sous le régime des normes de la Colombie-Britannique en matière de soins à l'enfance?

Le chef Louie: Oui.

Nous considérons aussi les lois matrimoniales. C'est une question essentielle pour nous et notre communauté. Pendant la rédaction de ces lois, il est certain que les enfants seront un aspect très important de nos lois matrimoniales. Ils sont notre avenir et c'est sur eux que se concentrera notre action.

Le sénateur St. Germain: Les certificats de possession actuels seront-ils touchés?

Le chef Louie: Les droits des détenteurs de certificats seront maintenus. Dans notre cas, environ 80 p. 100 du territoire des deux réserves tombent sous le coup de ce que l'on appelle des certificats de possession. Les droits fonciers sont un aspect fondamental de l'accord. Notre population tient beaucoup à protéger les détenteurs de certificats et ils continueront de l'être.

Senator Tkachuk: I would like to finish off the line of questioning I was pursuing earlier on concerning the non-Aboriginal leaseholders. Since the 1980s, if someone off reserve wanted to come on reserve, that person would negotiate a lease with the band. Is that correct?

Chief Louie: Yes.

Senator Tkachuk: Do you charge them property tax on top of the lease, or does the lease include the property tax?

Chief Louie: There are several forms of leases. We have, for example, mobile manufactured home parks as well as single-family residences. Westbank was one of the first communities in British Columbia that looked at long-term leases for single-family residences. We have many 99-year leases, most of which are prepaid.

In the early 1970s we built into those leases, for some of our lands, such as the Lakeridge lands on the No. 10 reserve, a requirement that there be an annual fee of three quarters of 1 per cent. We use that fee to cover the maintenance costs of parks and so on. That is a local service. It is not considered a tax.

Be it for a non-member or a member, once a lease is in place, taxes are payable to the band. It would be like any community anywhere in Canada. This is a requirement. This is how we operate the taxes and the leasehold structure.

Senator Tkachuk: When a person is getting ready to sign the 99-year lease and he is sitting up on that nice hill overlooking the beautiful Okanagan Lake is he making a big deal about democratic rights or is he looking forward to signing that lease?

Chief Louie: We know from a survey and from many meetings that the majority of members in our community support the self-government agreement.

We provide services. Taxes are meant to cover the provision of services, whether it is water, sewage, parks, bylaw enforcement or policing. All of those types of services are included. It is money that is paid for nothing.

The advisory council is so important and valuable to that entire process. They ensure that services are provided and the rights of all of the people who reside within the reserve, lessees or not are protected. This is very important. It is a fundamental aspect of this agreement to ensure that we have good governance. We are focused on that.

Senator Gill: I would congratulate Chief Louie and his colleagues for their success in this process. I would also like to congratulate you for your national involvement with the First Nations. You have been involved for some years.

Chief Louie: I appreciate your comment, Senator Gill.

The Chairman: I thank you for your attendance and wish you well.

The next witness is Mr. Reddick from the Interim Westbank First Nation Advisory Council. Please proceed.

Le sénateur Tkachuk: J'aimerais terminer la série de questions que j'ai posées tout à l'heure au sujet des détenteurs de baux non autochtones. Depuis les années 80, quelqu'un de l'extérieur qui voulait s'établir dans une réserve devait négocier un bail avec la bande, c'est bien ça?

Le chef Louie: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Leur faites-vous payer l'impôt foncier en sus du bail ou celui-ci inclut-il l'impôt foncier?

Le chef Louie: Il y a plusieurs formes de baux. Par exemple, nous avons des parcs de maisons mobiles préfabriquées ainsi que des maisons unifamiliales. Westbank a été l'une des premières communautés de la Colombie-Britannique à envisager des baux à long terme pour les maisons unifamiliales. Nous avons beaucoup de baux de 99 ans, dont la plupart sont prépayés.

Au début des années 70, nous avons incorporé à ces baux, pour certaines de nos terres, comme les terres de Lakeridge dans la réserve n° 10, l'obligation de verser des droits annuels de trois quarts de 1 p. 100. Ces droits ont servi à financer les coûts d'entretien des parcs, et cetera. C'est un service local et ce n'est pas considéré comme une taxe.

Qu'il s'agisse d'un membre ou d'un non-membre, une fois que le bail existe, les impôts doivent être payés à la bande. C'est comme toute autre collectivité au pays. C'est obligatoire. Tel est le régime fiscal des baux.

Le sénateur Tkachuk: La personne qui s'apprête à signer un bail de 99 ans, installé sur une belle colline qui surplombe le magnifique Okanagan, fait-elle tout un plat de ses droits démocratiques ou est-ce qu'elle a hâte de signer le bail?

Le chef Louie: Un sondage et de nombreuses rencontres nous disent que la majorité de nos membres sont en faveur de l'accord d'autonomie gouvernementale.

Nous assurons des services. Les impôts servent à assumer le coût de ces services, qu'il s'agisse de l'eau, des égouts, des parcs, de l'application d'un règlement administratif ou de la police. Tous ces services sont inclus. C'est de l'argent qui est payé pour rien.

Le conseil consultatif est très important pour tout le processus. Il veille à ce que soient fournis les services et à ce que soient protégés les droits de tous ceux qui habitent dans la réserve, qu'ils détiennent un bail ou non, ils sont tous protégés. C'est très important. C'est un aspect fondamental de cet accord de veiller à ce que nous ayons une gouvernance de qualité. C'est ce sur quoi nous nous concentrerons.

Le sénateur Gill: Je félicite le chef Louie et ses collègues de leur succès. Je vous félicite également de votre participation à l'échelle nationale aux affaires des Premières nations. Vous le faites depuis des années.

Le chef Louie: Merci, sénateur Gill.

Le président: Je vous remercie d'être venu et je vous souhaite du succès.

Nous entendrons maintenant M. Reddick, du Conseil consultatif intérimaire de la Première nation de Westbank. Vous avez la parole.

Mr. John Reddick, Chair, Interim Westbank First Nation Advisory Council: Honourable senators, I am here on behalf of the Interim Advisory Council to present the beliefs, concerns and general thoughts that non-members have about the Westbank First Nation Self-Government Agreement.

As a resident on band land I may be able to speak on our beliefs in support of the self-government agreement. I have lived on Westbank lands since November 1995. It is my primary residence. I have been a member of the interim advisory council since June 2001. In 1998, the Westbank First Nation set up a residents' ad hoc committee and invited representatives of non-members living on Westbank land to participate. The role of the committee was to develop a mechanism to allow non-members input into matters that directly and significantly affected them.

At that time, I was on the board of directors for the Sun Village Homeowners Association. I was one of the participants in establishing what we now call the Interim Westbank First Nation Advisory Council, which is charged with representing the interests of non-band members residing on band lands.

I would like to take a minute to talk about the community. It is only fair that I speak on what it is like living in our community. I emphasize the word, "community," not reserve lands, because it is a thriving, vibrant community.

When one drives through, as one must do to get to the neighbouring towns, one sees beautiful homes built on beautiful lands, parks and thriving businesses serviced by excellent roadways, which are no different from those in the next town. One cannot make a physical distinction between Kelowna's west side, the town of Westbank and Westbank lands. A seamless division exists with our neighbouring communities.

Both members and non-members on the reserve take great pride in their homes and lifestyle. We all have services that are comparable to other communities, and we live harmoniously together. If you were to ask what it is like being a non-native living on reserve lands, simply put, it is enjoyable. We enjoy being there.

It is true that the community at large did not know that Westbank First Nation began negotiating the framework for a self-government agreement in 1990. When the Westbank First Nation chief and council signed the self-government agreement in principle in 1998, a public announcement to the community was made. This was the beginning of many public information meetings.

Part of this process was to bring together members of the community to form the residents' ad hoc committee to discuss the self-government agreement and a mechanism by which non-members would have representation and input.

M. John Reddick, président, Conseil consultatif intérimaire de la Première nation de Westbank: Sénateurs, je suis ici au nom du Conseil consultatif intérimaire de la Première nation de Westbank pour exprimer les convictions, préoccupations et idées générales des non-membres au sujet de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la Première nation de Westbank.

Comme résident sur le territoire de la bande, je pense pouvoir parler de notre appui à l'accord d'autonomie gouvernementale. J'y habite depuis novembre 1995. C'est ma résidence principale. Je suis membre du Conseil consultatif intérimaire depuis juin 2001. En 1998, la Première nation de Westbank a créé un comité spécial des résidents et invité des représentants des non-membres habitant sur les terres de Westbank à y participer. Le rôle du comité était de créer un mécanisme permettant aux non-membres d'intervenir dans les affaires qui les touchaient directement de manière sensible.

À l'époque, je siégeais au conseil d'administration de l'Association des propriétaires de Sun Village. J'étais un de ceux qui ont participé à la création de qu'on l'on appelle aujourd'hui le Conseil consultatif intérimaire de la Première nation de Westbank, chargé de représenter les intérêts des non-membres de la bande habitant sur les terres de la bande.

J'aimerais prendre un instant pour parler de la communauté. Il est tout à fait approprié pour moi de parler de ce qu'est la vie dans notre communauté. J'insiste sur le mot communauté et non pas «terres de la réserve» parce qu'il s'agit bien d'une communauté prospère et dynamique.

Lorsqu'on la traverse en voiture, comme il faut le faire pour se rendre dans les villages voisins, on aperçoit de magnifiques maisons bâties sur des terres magnifiques, des parcs et des entreprises prospères reliés par d'excellents chemins, semblables en tous points à ceux de la ville voisine. Rien matériellement ne distingue la partie ouest de Kelowna, la ville de Westbank et les terres de Westbank. Il n'y a pas de coupure entre nous et les localités voisines.

Aussi bien les membres que les non-membres de la réserve sont très fiers de leurs maisons et de leur mode de vie. Nous avons des services comparables à ceux des autres localités et nous vivons dans l'harmonie. Si vous me demandiez comment est la vie d'un non-Autochtone habitant sur des terres d'une réserve, je dirais tout simplement qu'elle est agréable. Il fait bon y vivre.

Il est vrai que la communauté dans son ensemble ne savait pas que la Première nation de Westbank avait entrepris la négociation d'un cadre d'accord d'autonomie gouvernementale en 1990. Lorsque le chef et le conseil de la Première nation de Westbank ont signé un accord de principe d'autonomie gouvernementale en 1998, l'annonce en a été faite publiquement. C'est à ce moment qu'ont commencé un grand nombre de séances publiques d'information.

Ce processus avait en partie pour but de rassembler des membres de la communauté pour former un comité spécial des résidents afin de discuter de l'accord et d'un mécanisme permettant aux non-membres d'être représentés et d'être entendus.

In the beginning, there was a lot of confusion. At the residents' ad hoc community level, one could even say that there was fear, driven in part by the unknown. Considerable time was spent having questions answered and just making sense of what self-government meant.

For most of us, it required considerable studying, as with any legal document. The question never was whether the Westbank First Nation had a right to self-government. Questions arose around the impact it would have on non-members in the area of land leases and taxation. These are areas in which most Canadians feel vulnerable.

How we could have representation in the matters that affected us as residents of the Westbank lands was the common question. Arguments presented themselves around the taxation without representation issue. Some felt it would only work if non-members were allowed a vote and were given a seat, just as band members had at the Westbank First Nation band council level. Others recognized that this was not practical, simply because of the large number of non-members living on Westbank lands.

A lot has been done by Westbank First Nation to inform, enlighten and work with the non-member residents to address their concerns. I am here representing the working members of the interim advisory council to present the constructive and positive feedback that we have received through various stages of what we would like to refer to as a work in progress. We informed the committee that we believe that the majority of non-members are not opposed to the self-government agreement.

Most resident non-members feel that the mechanism of an advisory council will allow ample democratic input by non-members, provided the advisory council is established in a similar manner and form as any other municipal council, involving elections, rules, regulations and responsibilities.

Non-members feel that a law establishing the advisory council must be a law of substance, which should include terms spelling out the areas of input such as taxation, budgets, bylaw establishment, capital improvements and, in particular, a dispute resolution mechanism between the Westbank First Nation and non-members; in short, a law that prevents the advisory council from becoming merely window dressing.

We have been operating as an interim council for the last five years. This has been a valuable learning process for both parties. Like any new endeavour, it has been frustrating at times, simply because we are breaking new ground.

Out of this experience, and together with input from residents, we are currently developing a draft law, taking into account all relevant matters including the role and structure of the advisory council, duties and responsibilities, elections, including term, eligibility, appeals, et cetera, removal from office, petitions to the

Il y a eu beaucoup de confusion au début. Parmi les résidents, on pourrait aller jusqu'à dire qu'il y avait de la peur alimentée en partie par l'inconnu. On a consacré beaucoup de temps à obtenir des réponses aux questions et à s'entendre sur le sens de l'autonomie gouvernementale.

La plupart d'entre nous ont dû passer beaucoup de temps à étudier l'accord, comme c'est le cas pour tout document juridique. La question ne s'est jamais posée de savoir si la Première nation de Westbank avait droit à l'autonomie gouvernementale. Les questions portaient plutôt sur les conséquences que cela aurait pour les non-membres pour ce qui est des baux fonciers et de l'imposition. C'est sur ces points que la plupart des Canadiens se sentent vulnérables.

La question la plus souvent posée était de savoir comment les résidents des terres de Westbank pourraient être représentés dans les dossiers qui les touchent. Des débats ont eu lieu au sujet de l'imposition sans représentation. Certains estimaient que cela ne marcherait que si les non-membres étaient autorisés à voter et se voyaient octroyer un siège, comme c'était le cas des membres de la bande au conseil de bande de la Première nation de Westbank. D'autres ont reconnu que cela n'était pas pratique, ne serait-ce qu'à cause du grand nombre de non-membres habitant sur les terres de Westbank.

La Première nation de Westbank a beaucoup fait pour informer et éclairer les résidents non membres et collaborer avec eux pour apaiser leurs inquiétudes. Je représente ici les membres en fonction du conseil consultatif intérimaire pour faire état des réactions constructives et positives que nous avons reçues à diverses étapes de ce que nous appellerions une œuvre en évolution. Nous avons informé le comité que nous croyons que la majorité des non-membres ne sont pas opposés à l'accord d'autonomie gouvernementale.

La plupart des non-membres résidents estiment que le mécanisme de conseil consultatif leur permettra amplement d'être entendus démocratiquement, à la condition que le conseil consultatif soit créé et fonctionne de la même manière que tout autre conseil municipal avec ses élections, ses règles, ses règlements et ses responsabilités.

Les non-membres estiment qu'une loi créant le conseil consultatif doit être une loi qui ait du contenu et qui décrive les domaines ouvrant droit à consultation comme la fiscalité, les budgets, la réglementation administrative, les améliorations des immobilisations et, en particulier, un mécanisme de règlement des différends entre la Première nation de Westbank et les non-membres; en un mot, une loi qui empêche que le conseil consultatif ne devienne qu'une simple façade.

Le conseil est en exercice depuis cinq ans, ce qui a permis aux deux parties d'apprendre beaucoup. Comme toute entreprise nouvelle, cela a parfois été source de frustration, ne serait-ce que parce que nous faisions œuvre de pionniers.

Forts de l'expérience, et grâce aux avis des résidents, nous préparons actuellement un projet de loi qui tient compte de tous les éléments pertinents, y compris le rôle et la structure du conseil consultatif, ses devoirs et fonctions, les élections, le mandat, l'admissibilité, les appels, la révocation, les pétitions au conseil

advisory council, expenses, disputes between the advisory council and the Westbank First Nation council, confidentiality, conflict of interest and oath of office. These recommendations have been presented to the Westbank First Nation for the development of the law establishing the advisory council.

In closing, paragraph 54 of the agreement states that non-members living on Westbank lands or having an interest in Westbank lands shall be provided in Westbank law with mechanisms through which they may have input into proposed Westbank law and proposed amendments to Westbank law that directly and significantly affect such non-members.

The establishment of an advisory council is the proposed mechanism of choice by the non-members in the Westbank First Nation as the forum to fairly represent the interests of residents on the reserve. We believe this is a bold and unique step that can serve as a model for future self-government agreements. However, this model can only work if proper safeguards are built into the law to protect the interests of both the non-member residents and the Westbank First Nation, and if both parties demonstrate good faith.

Senator Pearson: I have a practical question. This is not an abstract question about taxes and non-taxes; it is a question about schools. I presume, given the numbers of non-Aboriginal residents on the territory, that most of your children go to school on the lands, do they?

Mr. Reddick: No, they do not. I think they would go to whatever school happens to be closest to them, in the normal course of events in the education process that is in place. They do not go to a band school.

Senator Pearson: There is a band school, is there not?

Mr. Reddick: Yes, there is, I believe so.

Senator Pearson: Would your members, therefore, have a vote on the school board? This is British Columbia, and I realize it may not be the same as Ontario, but I presume there are school boards.

Mr. Reddick: I believe that is the case. It has been a long time since I concerned myself with that.

Senator Tkachuk: You obviously have not voted, either.

Mr. Reddick: I have, actually.

Senator Pearson: My question concerns how things work out for the people on the land. Who has some say in the services that are provided, and schools are an important part of that. We will come back to that later.

consultatif, les dépenses, les litiges entre le conseil consultatif et le conseil de la Première nation de Westbank, la confidentialité, les conflits d'intérêts et l'assermentation. Ces recommandations ont été présentées à la Première nation de Westbank pour l'élaboration de la loi créant le conseil consultatif.

Pour terminer, l'article 54 de l'accord énonce que les non-membres habitant sur les terres de Westbank ou possédant un intérêt dans les terres de Westbank se verront offrir dans le droit de Westbank des mécanismes leur permettant d'être entendus dans l'élaboration des lois de Westbank et des amendements à ce droit influant directement et de manière sensible sur les non-membres.

La création d'un conseil consultatif est le mécanisme de prédilection proposé par les non-membres de la Première nation de Westbank comme instance permettant de représenter équitablement les intérêts des résidents de la réserve. Nous y voyons une mesure audacieuse et unique en son genre capable de servir de modèle aux futurs accords d'autonomie gouvernementale. Toutefois, ce modèle ne peut être efficace que si les garanties appropriées sont incluses dans la loi pour protéger l'intérêt tant des résidents non membres que de la Première nation de Westbank et si les deux parties font preuve de bonne foi.

Le sénateur Pearson: J'ai une question d'ordre pratique. Ce n'est pas une question abstraite à propos de ce qui est un impôt et de ce qui n'en est pas; c'est une question à propos des écoles. Vu le nombre de résidents non autochtones sur le territoire, j'imagine que la plupart de vos enfants vont à l'école dans la réserve, n'est-ce pas?

Mr. Reddick: Non. Ils fréquentent l'école qui se trouve être la plus proche dans le réseau scolaire en place. Ils ne vont pas à une école de la bande.

Le sénateur Pearson: Il y a bien une école de la bande, n'est-ce pas?

Mr. Reddick: Oui, je crois.

Le sénateur Pearson: Vos membres ont-ils droit de vote au conseil scolaire? Il s'agit ici de la Colombie-Britannique et la situation n'est peut-être pas la même qu'en Ontario, mais j'imagine qu'il y a des conseils scolaires.

Mr. Reddick: Je crois que oui. Il y a longtemps que je me suis posé cette question.

Le sénateur Tkachuk: De toute évidence, vous n'avez pas voté non plus.

Mr. Reddick: En fait, si.

Le sénateur Pearson: Ma question porte sur la façon dont les choses se passent pour les gens sur le territoire. Qui a voix au chapitre au sujet des services offerts et des écoles? C'est une chose importante. Nous allons y revenir plus tard

Senator Christensen: Mr. Reddick, this legislation is unique. It is the result of many years of negotiation by many parties. Does the proposed legislation, in your opinion, provide for the making of the laws and the regulations that are needed to meet the needs of the advisory council?

Mr. Reddick: Yes, I believe it does. In the establishment or the formation of the law establishing the advisory council, there is a unique opportunity for non-members to have direct input. This is probably more so, I think, than in any other municipal type of council. It is a kind of in-your-face council, where we are dealing directly with the people who are making the decisions on a day-to-day basis.

Senator St. Germain: I have just gotten my answer on school taxes. I was going to ask you a question on school taxation, but as you pointed out, you and I may be long past that point. I want to thank you for your presentation this morning.

Senator Mercer: I am interested in the relationship between the non-Aborigines and the Aboriginal community, and the governing bodies that exist now and that will be set up. I gather from what you are saying, you have an amicable relationship. Has dispute resolution been a smooth process? As disputes arise in the non-Aboriginal residents, since control is with the Aboriginal community, have those disputes been managed properly?

Mr. Reddick: I am not aware of any major disputes arising from the non-members on the reserve. They certainly have not come to the interim advisory council.

The interim advisory council's relationship with the chief and council, is evolving. It is like a new marriage. Disputes occur from time to time and the road is not always smooth. There have been times, quite frankly, when we have been frustrated with what we felt were answers to questions that did not come in a timely manner.

Under the present circumstances, the relationship between the interim advisory council and the chief rather depends on who happens to be chief and council at any given time. That is why I think this self-government agreement establishes a much more stable relationship that is built in law, that gives us bylaws, that allows that any bylaw that is made that affects non-members may not be changed, except with the agreement of the non-member or the advisory council, rather than non-members through the advisory council.

Finally — it is a long answer but I think it is important — where we have had difficulties, the interim advisory council has made its concerns known. When it has been in a difficult situation, the chief and council have responded very quickly and addressed any issues.

Senator Mercer: This sounds to me like a very mature relationship between both groups. You have described it as a new marriage, but I would say that it is a new marriage of partners who are pretty experienced.

Mr. Reddick: Yes, I will not dwell on that.

Le sénateur Christensen: Monsieur Reddick, ce projet de loi est unique en son genre. C'est l'aboutissement de nombreuses années de négociations par de multiples parties. À votre avis, ce projet de loi prévoit-il l'élaboration de lois et de règlements nécessaires pour répondre aux besoins du conseil consultatif?

Mr. Reddick: Je crois que oui. L'élaboration de la loi créant le conseil consultatif donne l'occasion unique aux non-membres d'être directement entendus. C'est sans doute plus que ce qu'offre tout autre conseil de type municipal. Le conseil est très présent; il traite directement avec ceux qui prennent les décisions au jour le jour.

Le sénateur St. Germain: Je viens d'avoir ma réponse à propos des taxes scolaires. J'allais vous poser une question là-dessus mais comme vous l'avez dit, il y a longtemps que vous et moi avons passé cet âge. Je vous remercie de votre exposé de ce matin.

Le sénateur Mercer: Je m'intéresse au lien entre les non-Autochtones et les Autochtones, et les instances dirigeantes qui existent déjà et celles qui seront créées. Je conclus de ce que vous avez dit que vos relations sont harmonieuses. Le règlement des différends se fait-il sans heurts? Depuis que la population autochtone a le pouvoir, les différends avec les résidents non autochtones ont-ils été réglés comme il se doit?

Mr. Reddick: À ma connaissance, il n'y a pas eu de différends majeurs avec les non-membres de la réserve. En tout cas ils n'ont pas été soumis au conseil consultatif intérimaire.

Les liens entre le conseil consultatif intérimaire et le chef et le conseil sont en évolution. C'est comme un nouveau mariage. Des différends surviennent de temps à autre et il y a parfois des anicroches. Honnêtement, il y a eu des fois où nous nous sommes sentis frustrés parce que des réponses ne nous ont pas été données à temps.

Actuellement, la relation entre le conseil consultatif intérimaire et le chef dépend de qui est chef et de qui est composé le conseil à tel ou tel moment. C'est pourquoi je trouve que l'accord d'autonomie gouvernementale crée en droit des liens beaucoup plus stables, nous donne une réglementation administrative et si un de ces règlements touche les non-membres, celui-ci ne peut pas être modifié sauf avec l'accord des non-membres ou du conseil consultatif, plutôt que des non-membres par l'intermédiaire du conseil consultatif.

Enfin — ma réponse est longue mais je crois que c'est important — là où nous avons eu des difficultés, le conseil consultatif intérimaire a fait connaître ses préoccupations. Lorsque celui-ci s'est trouvé dans une situation difficile, le chef et le conseil ont réagi très rapidement et réglé les problèmes.

Le sénateur Mercer: Ça me paraît être une relation très adulte entre les deux groupes. Vous l'avez décrite comme un nouveau mariage, mais je dirais que c'est un nouveau mariage entre partenaires plutôt expérimentés.

Mr. Reddick: Oui, je ne vais pas m'étendre là-dessus.

The Chairman: Mr. Reddick, in your presentation, you mention the idea of setting up a municipal-type body with elections and so forth, and also a dispute resolution mechanism. Are these, in your view, possible in the future? Is this the next level, the next step, that you would like to see occur?

Mr. Reddick: I use the term "municipal-type governance" in a generic sense, if I may. The law establishing the advisory council will be an important part of that. There has been input from the community. The interim advisory council, based on its experience over the last five years, has input recommendations as well. We will look at that closely once the law is drafted.

I do not think that non-members on reserve lands will have a vote on band council in the future. However, anything is possible, although it would be difficult. From the band's standpoint it would be somewhat like being in bed with an elephant, if I may use that expression. We are 8,000 people and the band has about 600 members.

The Chairman: How is the advisory council chosen?

Mr. Reddick: Once the self-government agreement goes into effect, the members will be elected. As it is proposed, although not finalized, there are five wards to represent the non-members on band lands. The members in each ward will vote for their representative on the advisory council.

The interim advisory council members were appointed after an interview process.

The Chairman: I have one final question on what Canadians normally know as the standard land holding, which is fee simple. When you buy property, you receive title to the land and that means you have title in perpetuity, as it were.

In the case of the lands in the Westbank, long-term leases are given. They may be very long leases but what is the attitude of people like you toward the idea of never having title but having a lease with a termination date?

Mr. Reddick: I live in a gated community. There are three similar communities in my ward. In the case of my community, all 250 residents have 99-year leases. It was a conscious decision by the people who bought their homes on the land. Those residents move to band land with the full knowledge of the lease. They have made that decision.

When my wife and I made the decision to live on band lands, we decided that a 99-year lease was probably long enough because we would not likely be around when it expired. To answer your question, I think people are quite comfortable with that because they know that that is the case.

The Chairman: Thank you for your presentation.

Welcome to our committee, Ms. Hardy, Ms. Wilson and Mr. Forney. We will give Ms. Hardy the opportunity to begin.

Le président: Monsieur Reddick, dans votre exposé, vous avez évoqué l'idée de créer une instance de type municipal avec des élections et ainsi de suite, ainsi qu'un mécanisme de règlement des différends. À votre avis, cela est-il possible dans l'avenir? Est-ce la prochaine étape, la prochaine phase que vous souhaitez?

M. Reddick: J'ai parlé de «gouvernance de type municipal» de manière générale. La loi créant le conseil consultatif en sera un élément important. La communauté s'est fait entendre. Le conseil consultatif intérimaire, fort de son expérience des cinq dernières années, a lui aussi des recommandations. Nous allons regarder cela de près lorsque la loi aura été rédigée.

Je ne pense pas que les non-membres habitant sur les terres de la réserve auront une voix dans les conseils de bande dans l'avenir. Toutefois, tout est possible, même si ce serait difficile. Pour la bande, ce serait comme coucher avec un éléphant, si vous me passez l'expression. Nous sommes 8 000 et la bande compte 600 membres.

Le président: Comment le conseil consultatif est-il choisi?

M. Reddick: Une fois qu'entrera en vigueur l'accord d'autonomie gouvernementale, les membres en seront élus. La proposition actuelle, même si elle n'est pas définitive, prévoit que cinq quartiers représenteront les non-membres qui habitent sur les terres de la bande. Les membres de chaque quartier voteront pour leur représentant au conseil consultatif.

Les membres du conseil consultatif intérimaire, eux, ont été nommés après une série d'interviews.

Le président: J'ai une dernière question sur ce que les Canadiens considèrent comme le bail foncier standard, le fief simple. Quand vous achetez un terrain, vous recevez le titre foncier et cela signifie que le bien-fonds vous appartient à perpétuité, pour ainsi dire.

Dans le cas des terres à Westbank, on vous donne un bail à long terme. Il peut être très long, mais que pensent les gens comme vous de l'idée de ne jamais avoir de titre foncier et d'avoir plutôt un bail qui a une date d'expiration?

M. Reddick: Je vis dans une enceinte résidentielle. Il y en a trois autres dans mon quartier. Dans l'enceinte où j'habite, les 250 résidents ont un bail de 99 ans. Ceux qui ont acheté leur maison sur le terrain l'ont fait de propos délibéré. Ceux qui vont s'installer sur les terrains de la bande sont parfaitement au courant du bail. C'est une décision qu'ils ont prise.

Lorsque ma femme et moi avons décidé de vivre sur les terres de la bande, nous nous sommes dit que le bail de 99 ans serait sans doute assez long et que nous n'y serions probablement plus au moment où il expirerait. Pour répondre à votre question, je pense que les gens s'accommodeent très bien de cela parce qu'ils savent de quoi il retourne.

Le président: Merci de votre comparution.

Bienvenue à notre comité, madame Hardy, monsieur Wilson et monsieur Forney. Nous allons laisser Mme Hardy commencer.

Ms. Marianne Hardy, Secretary/Treasurer, Canadian Citizens Rights Association: Thank you for inviting me to appear before your committee. It has been a difficult year for all with an interest in Westbank First Nation. The difficulties have been caused by divisiveness and confusion that surrounds the process that brought us to this point in the evolution of the Westbank First Nation Self-Government Agreement. All of us who will be affected by Bill C-11 have strongly held opinions regarding the fairness of the process used to fabricate the agreement.

We all have strongly held opinions on the impact it will have on the residents of WFN. We all have strongly held opinions on the legality of a government that was formed by not allowing certain citizens, 90 per cent of the WFN population, to participate in the ratification vote. These citizens will continue to be denied the right to vote or hold elected office in this newly formed government.

There are people here today who strongly support the notion that non-band members should have no legitimate voice or authority in the workings of this new government. There are people here today who believe that the promise of accountability will be met by the chief and council through the provisions of this agreement. We believe the opposite.

I am here today to speak on behalf of the majority of the WFN taxpayers who are opposed to this agreement and believe that the process to ratify this agreement and the agreement itself are contrary to the principles of Canadian democracy. These taxpayers have expressed their blanket opposition through a referendum conducted by our association earlier this year, and in a recently held poll conducted by a local newspaper, the *Capital News*.

We also believe that in the mid- and long term this agreement will reduce accountability, reduce our access to the provisions of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, as it already has done by denying us the vote, and will greatly increase the stigma and negative aspects of purchasing and living on reserve land. It will also restrict our access to the court system by first forcing us into an exhaustive WFN tribunal system.

My husband and I purchased our land on IR10 in 1989 before the process to negotiate this agreement began. We paid fair market price at that time, a price that was comparable to freehold lakeshore property. We paid our taxes to Okanagan regional district.

In 1991, our family relocated to Singapore and lived outside of Canada for the next six years. During that period, as taxpayers, our only form of communication from WFN was our tax assessment after the taxing authority was changed in 1992. In 1997, we returned to Canada and built on our property with the full expectation of never moving again. This was our home where we would live for the remainder of our years. Then, as now, we

Mme Mariane Hardy, secrétaire-trésorière, Association pour la défense des droits des citoyens canadiens: Merci de m'avoir invitée à comparaître devant le comité. L'année a été difficile pour tous ceux qui s'intéressent à la Première nation de Westbank. Les difficultés ont été causées par la désunion et la confusion qui règnent sur le processus qui nous a menés à ce stade-ci de l'évolution de l'accord de l'autonomie gouvernementale de la Première nation de Westbank. Tous ceux qui seront touchés par le projet de loi C-11 ont des avis fermement ancrés concernant la justice du processus employé pour concocter l'accord.

Nous avons tous des avis fermement ancrés sur les conséquences qu'il aura pour les résidents de Westbank. Nous avons tous des avis fermement ancrés sur la légalité d'un gouvernement qui a été formé en interdisant à certains citoyens, 90 p. 100 de la population de Westbank, de participer au vote de ratification. Ces citoyens continueront de se voir privés du droit de vote ou d'occuper une charge publique élue dans le nouveau gouvernement.

Il y a des gens ici aujourd'hui qui insistent pour dire que les personnes qui ne sont pas membres de la bande ne devraient pas avoir de voix ni de pouvoir légitimes dans le fonctionnement de ce nouveau gouvernement. Il y a des gens ici qui croient que la promesse de reddition de comptes sera respectée par le chef et le conseil par le biais de cette entente. Nous sommes convaincus du contraire.

Je suis ici aujourd'hui pour vous parler au nom de la majorité des contribuables de la Première nation de Westbank qui sont opposés à cet accord et estiment que le processus de ratification et l'accord lui-même vont à l'encontre des principes de la démocratie canadienne. Ces contribuables ont exprimé leur opposition radicale lors d'un référendum mené par notre association au début de l'année et lors d'un sondage récemment organisé par un journal local, le *Capital News*.

Nous estimons aussi qu'à moyen et long terme, cette entente va réduire la reddition de comptes, limiter notre accès aux dispositions de la Charte canadienne des droits et libertés, comme cela a déjà été le cas quand on nous a refusé le droit de vote, et va considérablement accroître le stigmate et les aspects négatifs liés à l'achat de terres de réserve et à la vie sur ces terres. Il va aussi restreindre notre accès aux tribunaux en nous obligeant d'abord à épuiser tous les recours du régime des tribunaux de la Première nation de Westbank.

Mon mari et moi-même avons acheté notre terre dans la réserve indienne n° 10 en 1989 avant le début des négociations en vue de cet accord. Nous l'avons payée à la juste valeur marchande à l'époque, un prix comparable à une propriété en tenure franche en bordure du lac. Nous avons payé nos taxes au district régional d'Okanagan.

En 1991, notre famille est allée s'installer à Singapour et nous avons vécu à l'étranger pendant les six années suivantes. Durant cette période, en tant que contribuables, notre seule forme de communication avec la Première nation de Westbank a été notre évaluation foncière lorsque l'autorité taxatrice a changé en 1992. En 1997, nous sommes revenus au Canada et nous avons construit sur notre propriété avec l'intention de ne plus jamais

believed that it was our land, belonging to us for the 99-year term of the paid-in-full lease as guaranteed by a legal contract between the Crown and us.

In 2002, I was asked to sit on the Westbank advisory council. I accepted with the belief that I would be able to adequately represent the taxpayers who were undoubtedly underrepresented. Some taxpayers, who, although assessed taxes at the same mill rate as neighbouring communities, received no services for their tax dollars. These are services that most people receive and take for granted. Services such as water and sewer, road maintenance and garbage collection are nonexistent for some of us who live on Westbank First Nation land.

Once I became a member of the advisory council, I learned that the council was dysfunctional and, because of funding authority and desire, were incapable of representing the interests of the non-band member residents.

This reality can be best described by the words of the chairperson of the advisory committee. I should like to read into the record her letter addressed to the chief and dated April 6, 2003, which was one month before the ratification vote by the band members. It was written on behalf of the five members of the council and it states:

Dear Chief Louie,

One of the fundamental prerequisites for Aboriginal self-government is for an Advisory Council, comprised of non-bands members, to represent the interests of the non-native taxpayers. We, as members of the Westbank First Nations Advisory Council have unanimously reached the conclusion that serious structural changes must be made if this council is to become a functioning entity able to fulfil its obligations.

Regrettably, since the inception of this Advisory council we have been prevented from practising section 4 of the Law Establishing The Westbank First Nation Advisory Council. Presently, there is no formal inter-council structure and no formal lines of council-constituent communication due to a lack of funding, an issue we have repeatedly addressed. We have no credibility when dealing with the Band Council members, this consistently demonstrated by the level of importance they place on our joint meetings by simply not attending. We believe that vital interests of the taxpayers are not being met and although the taxpayers are led to believe the Advisory Council is there to represent them, the Council simply does not have the structure, the authority, the funding nor the credibility to fulfil this obligation.

en repartir. C'était la maison où nous devions vivre jusqu'à la fin de nos jours. À l'époque, comme maintenant, nous étions convaincus que c'était notre terre, qui nous appartenait pour les 99 ans de notre bail entièrement payé et garanti par un contrat juridique entre la Couronne et nous.

En 2002, j'ai été invitée à siéger au conseil consultatif de Westbank. J'ai accepté en croyant que je serais en mesure de représenter correctement les contribuables qui étaient incontestablement sous-représentés. Certains contribuables qui payaient des taxes au même taux que les communautés avoisinantes ne bénéficiaient en échange d'aucun service. Or, il s'agit d'un service dont la plupart des gens estiment bénéficier de façon tout à fait normale. Ces services, comme l'approvisionnement en eau ou les égouts, l'entretien des routes et la collecte des ordures ménagères sont inexistant pour certains d'entre nous qui vivent sur les terres de la Première nation de Westbank.

Quand je suis devenue membre du conseil consultatif, j'ai appris que ce conseil était dysfonctionnel et que faute de pouvoirs financiers et de volonté, il était incapable de représenter les intérêts des résidents non membres de la bande.

La meilleure façon de décrire cette réalité, c'est de reprendre les paroles mêmes de la présidente du comité consultatif. Permettez-moi de lire pour le compte rendu sa lettre adressée au chef en date du 6 avril 2003, un mois avant le vote de ratification par les membres de la bande. Elle a été écrite au nom des cinq membres du conseil, et en voici le texte:

Cher chef Louie,

L'un des postulats fondamentaux de l'autonomie gouvernementale des Autochtones est la présence d'un conseil consultatif composé de personnes non membres de la bande pour représenter les intérêts des contribuables non autochtones. Nous, membres du conseil consultatif des Premières nations de Westbank, sommes parvenus à la conclusion unanime que des changements structurels profonds doivent être apportés si ce conseil doit devenir une entité fonctionnelle capable de s'acquitter de ses obligations.

Malheureusement, dès le début, on a empêché ce conseil consultatif de pratiquer l'article 4 de la loi établissant le conseil consultatif de la Première nation de Westbank. Actuellement, il n'existe pas de structure officielle inter-conseil ni de lignes officielles de communication entre le conseil et les électeurs, faute de financement, et nous n'avons cessé d'énoncer ce problème. Nous n'avons aucune crédibilité dans nos rapports avec les membres du conseil de bande, comme le montre systématiquement l'importance qu'ils attachent à nos réunions conjointes en s'abstenant d'y participer. Nous estimons que les intérêts vitaux des contribuables ne sont pas respectés et qu'alors qu'on donne à ces contribuables l'impression que le conseil consultatif est là pour les représenter, ce conseil n'a tout simplement pas la structure, le pouvoir, le financement et la crédibilité nécessaires pour s'acquitter de ses obligations.

As members of the Westbank First Nations Advisory Council we not only have the moral responsibility to represent the taxpayers in an honest, ethical and forthright manner but a legal obligation as well. The Band Council, under charter, has a responsibility to the band members. Appointing us as the non-native representatives has fulfilled the Westbank First Nations Chief and Council's obligations to the non-natives. Our very real concern is that by us remaining silent and not formally presenting our frustrations to you our frustrations to you and, failing redress, making our concerns known publicly to the taxpayers, we are unwittingly legitimizing all decisions made by the Band Council and we become equally culpable for any and all repercussions which flows from these decisions.

If this Council is to be effective, if this Council is to be able to fulfil our explicit obligations to the taxpayers then, effective immediately, the Advisory Council must be empowered and legitimized.

Chief Robert Louie we are formally requesting a meeting with you to clarify our concerns, credibility, and to obtain equitable solutions for all parties concerned.

I look forward to your prompt reply.

I will hand this to you. Attached — and I will not read it — is the first draft of this letter with handwritten notes on it from two of the other advisory council members and a short e-mail that simply shows that there was, in fact, teamwork involved in constructing this letter from all the members of the advisory council.

Senator Tkachuk: Could we make that part of the record?

The Chairman: Sure.

Ms. Hardy: We, like all Canadians, believe that self-government is exactly that — band members governing themselves. It was during my tenure on the advisory council that I became aware of the true scope and intent of this proposed self-government agreement, and the alarm bells went off. Bill C-11 would not allow self-government but rather it would create an autonomous sovereign state with zero accountability. Having seen the workings of the advisory council, I understand that it was little more than a sham — a shell constructed to give the illusion that taxpayers had representation. Even the letter of intent, which created it explicitly, states that the advisory council is powerless and incapable of holding the chief and council to account. The letter of intent is in this book that I will hand to you. It is easy to find through the index.

En tant que membres du Conseil consultatif de la Première nation de Westbank, nous avons non seulement le devoir moral de représenter les contribuables de manière honnête, éthique et franche, mais aussi un devoir légal. En vertu de la Charte, le conseil de bande a une responsabilité envers les membres de la bande. En nous nommant comme représentants non autochtones, le chef et le Conseil de la Première nation de Westbank se sont acquittés de leurs obligations envers les non-Autochtones. Ce qui nous inquiète profondément, c'est que si nous gardons le silence et si nous ne vous faisons pas part officiellement de nos frustrations et, en l'absence de mesures pour rectifier la situation, si nous ne faisons pas connaître publiquement nos inquiétudes aux contribuables, nous légitimons implicitement toutes les décisions du conseil de bande et nous devenons également coupables de toutes les répercussions de ces décisions.

Pour que ce conseil puisse jouer un rôle efficace, pour que nous puissions nous acquitter de nos obligations explicites envers les contribuables, il importe de donner immédiatement à ce conseil consultatif un véritable pouvoir, une véritable légitimité.

Chef Robert Louie, nous sollicitons officiellement une rencontre avec vous pour tirer au clair nos préoccupations, notre crédibilité, et pour trouver des solutions équitables pour toutes les parties concernées.

J'espère obtenir de vous une réponse rapide.

Je vais vous donner ce texte, auquel sont joints — et je ne les lirai pas — la première ébauche de cette lettre avec des notes manuscrites de deux autres membres du conseil consultatif et un bref courriel montrant que la rédaction de cette lettre a été le fruit d'un travail collectif des membres du conseil consultatif.

Le sénateur Tkachuk: Peut-on inclure cela dans le compte rendu?

Le président: Certainement.

Mme Hardy: Comme tous les Canadiens, nous considérons que l'autonomie gouvernementale, cela veut dire que ce sont les membres de la bande qui se gouvernent eux-mêmes. C'est dans le cadre de ma participation au conseil consultatif que j'ai pris conscience de la véritable portée et de l'intention de l'accord d'autonomie gouvernementale proposé, et que j'ai compris le danger. Le projet de loi C-11 ne permettrait pas l'autonomie gouvernementale mais créerait simplement un État souverain autonome qui n'aurait de compte à rendre à personne. Ayant vu comment fonctionnait le conseil consultatif, je comprends qu'il s'agissait d'un simple écran de fumée — une coquille pour donner l'illusion que les contribuables étaient représentés. Même la lettre d'intention, qui le créait explicitement, dit que le conseil consultatif n'a pas de pouvoir et ne peut pas exiger de comptes du chef et du conseil. Cette lettre d'intention figure dans le document que je vais vous remettre. Vous pouvez facilement la retrouver grâce à l'index.

In May 2003, I became the second member of the advisory council, representing the residents of Indian Reserve No. 10, to resign. I had a legal and moral obligation to represent the interests and concerns of the taxpayers and to fully explain to the taxpayers what I had learned about the proposed self-government agreement. I was incapable of doing so because of the constraints and restrictions placed on all advisory council members.

It is most important to note that there will be no difference under an elected advisory council. It will operate under the same restrictions and the same lack of power to hold the chief and band council accountable. Its only function will be, as it is now, to give the illusion of taxpayer representation and to give rubber-stamp approval to the decisions of the band council, who may, at their discretion and as stated publicly by the grand chief, entertain input from non-natives.

I will quickly refer you to two articles that I will submit to the committee. There will be no transfer of powers from one chief to the other, which is a major concern. What one chief says and does will not have to be carried forward by the next chief. In a May 26 article, entitled "Nothing to Fear," we were assured that we will have a voice and that all will be well. A few days later, a letter from the grand chief in a newspaper stated that Westbank First Nation will entertain input from non-natives and will control the future and destiny of its people. Those articles appeared only a few days apart. That is of great concern to me about lies ahead.

It has been said, even by a member of this committee, that people who buy on Indian land have no one to blame but themselves. However, it must be understood that when we purchased our property, governance was not an issue. Even now, full disclosure of the governance issue is not forthcoming when prospective buyers consider purchasing property on Westbank First Nation lands. It is apparent that agents are enticing unsuspecting buyers into purchasing leases by dismissing the governance issue as a non-issue. Many who have purchased WFN leases told us that they would never have done so had they had information about the scope of this proposed agreement and about the unfettered power the band will attain once this agreement, the constitution and land code become law. Like us, they would never have moved onto Indian land if this proposed Westbank self-government agreement had been fully disclosed and understood.

Since having gone on record as opposing WFN self-government, my husband, my neighbours and I have been intimidated with threats of eviction. We have been told that we could be forced off our land. We are restricted by the band from gaining access to sewer and water, even though we have offered to pay the cost of the installation. The band's administration has told us to talk to the band member adjacent to our land. They said it is his decision. Interestingly, it is this band member, an ex-chief, who now wants our land for his future development.

En mai 2003, j'ai été le deuxième membre du conseil consultatif, représentant les résidents de la réserve indienne n° 10, à démissionner. J'avais le devoir légal et moral de représenter les intérêts et les préoccupations des contribuables et d'expliquer pleinement à ces contribuables ce que j'avais appris de l'accord d'autonomie gouvernementale envisagé. Or, je ne pouvais pas le faire à cause des contraintes et des restrictions imposées à tous les membres du conseil consultatif.

Il est essentiel de souligner que rien ne changera lorsqu'il y aura un conseil consultatif élu. Il sera toujours limité par les mêmes restrictions et incapable d'exiger des comptes du chef et du conseil de bande. Sa seule fonction sera, comme c'est déjà le cas maintenant, de donner l'illusion d'une représentation des contribuables et d'approuver les yeux fermés les décisions du conseil de bande qui pourra éventuellement, à sa discrétion, et comme l'a dit publiquement le grand chef, entendre les suggestions des non-Autochtones.

Je voudrais vous renvoyer rapidement à deux articles que je vais soumettre au comité. Il n'y aura pas de transfert de pouvoirs d'un chef à un autre, ce qui est un problème important. Ce qu'un chef dira et fera, le chef suivant ne sera pas obligé de le respecter. Dans un article du 26 mai intitulé «Rien à craindre», on nous a assurés que nous aurions une voix et que tout irait bien. Quelques jours plus tard, le grand chef écrivait dans une lettre adressée à un journal que la Première nation de Westbank entendrait les suggestions des non-Autochtones et contrôlerait l'avenir et le destin de son peuple. Ces articles ont été publiés à quelques jours d'intervalle seulement. Ils me font énormément craindre pour l'avenir.

Certains, et même un membre de ce comité, ont dit que les gens qui achetaient des terres indiennes n'avaient à s'en prendre qu'à eux-mêmes. Il faut cependant bien comprendre que quand nous avons acheté notre propriété, la gouvernance n'était pas un problème. Même maintenant, on ne parle pas ouvertement de ce problème de gouvernance aux personnes qui envisagent d'acheter une propriété sur les terres de la Première nation de Westbank. Les agents essaient apparemment d'inciter des acheteurs naïfs à acheter des baux en balayant du revers de la main cette question de la gouvernance. Bien des gens qui ont acheté à bail sur les terres de la Première nation de Westbank nous ont dit qu'ils ne l'auraient jamais fait s'ils avaient été informés de la portée de l'accord proposé et des pouvoirs sans restriction qu'obtiendra la bande une fois que cet accord, la constitution et le code foncier auront été ratifiés. Comme nous, ils ne seraient jamais allés s'installer sur une terre indienne si cet accord sur l'autonomie gouvernementale de la Première nation de Westbank avait été pleinement divulgué et compris.

Depuis que nous avons manifesté officiellement notre opposition à l'autonomie gouvernementale de cette Première nation, mon mari, mes voisins et moi-même avons fait l'objet de menaces d'éviction. On nous a dit qu'on pourrait nous expulser de notre terre. La bande nous empêche d'avoir accès à des services d'égout et d'eau, bien que nous ayons proposé de payer les frais d'installation de ces services. L'administration de la bande nous a dit de parler au membre de la bande qui occupe le terrain voisin du nôtre. Ils ont dit que c'était à lui de décider. Or, curieusement,

These threats and intimidations, and my firsthand knowledge of the workings of a compliant, manipulative advisory council, are, I believe, not only an indication of how the Westbank self-government agreement was ratified but also of how the Westbank First Nation will be governed in the future.

I ask that the committee go beyond the chief in council and talk to the people in Westbank, and answer their two questions: Why did this government want to ram Bill C-11 through without listening to the people of Westbank First Nation? How could this government justify passage of proposed legislation when its flaws are so obvious and when it is supported by only a small, elite group of band members?

The Chairman: Thank you. We will go to questions after the next witnesses.

Ms. Hardy: That is fine.

Ms. Marie Wilson, as an individual: I am a member of the Westbank Indian Band. I represent 150 members who strongly oppose this proposed legislation and we appeal to this committee to not pass Bill C-11, to stop the process of Bill C-11. We as the opposition were never included or involved in the process. As a witness today, I will give evidence as to why we want Bill C-11 stopped. I doubt any of you have an idea of this, because you have all heard the greatness that Bill C-11 will bring to the Westbank First Nations land. However, it will not do that.

Since the early 1980s, the Westbank Indian Band has gone through a great deal of turmoil, including lawsuits, inquiries and numerous other processes. There have been lawsuits filed by one chief against another chief, lawsuits against band members and against landowners. In 1987, the band members lobbied strongly enough and, ironically, these are the same chief and council who, today, lobbied for the inquiry into the Westbank administration of fraudulent misappropriation and misrepresentation, et cetera.

After much work, we managed to get the inquiry, which heard many witnesses speak to the mismanagement of funds and the corruption of shelter allowances through welfare funding. The then chief's brother borrowed hundreds of thousands of dollars from the government to start his own businesses. There was some involvement of past ministers and senators, who had full knowledge of the scams that were occurring.

Officials were involved in the inquiry: Lorne Greenaway; Fred King, MP; Senator Len Marchand; David Kilgour, MP; a gentleman from the central district office; former ministers of Indian Affairs, John Munro, David Crombie and Tom Siddon; and a few other senators. Those people were totally involved in what was happening on Westbank First Nation land.

c'est justement ce membre de la bande, un ancien chef, qui voudrait mettre la main sur notre terre pour étendre sa propriété à l'avenir. Ces menaces et ces intimidations, ainsi que mon constat personnel du fait que ce conseil consultatif est fait pour être manipulé docilement montrent non seulement à mon avis comment l'accord d'autonomie gouvernementale de Westbank a été ratifié, mais aussi comment cette Première nation de Westbank sera gouvernée à l'avenir.

J'invite le comité à passer par-dessus le chef en conseil et à parler directement à la population de Westbank pour répondre à ces deux questions: pourquoi le gouvernement veut-il imposer par la force le projet de loi C-11 sans écouter la population de la Première nation de Westbank? Comment le gouvernement peut-il justifier l'adoption du projet de loi proposé alors que ses défauts sont flagrants et qu'il n'est appuyé que par une petite élite de membres de la bande?

Le président: Merci. Nous passerons aux questions après avoir entendu les autres témoins.

Mme Hardy: Très bien.

Mme Marie Wilson, témoignage à titre personnel: Je suis membre de la bande indienne de Westbank. Je représente 150 membres qui s'opposent fermement à ce projet de loi et qui exhortent votre comité à ne pas adopter le projet de loi C-11, à le bloquer. Nous les opposants, nous n'avons jamais été inclus ni invités à participer au processus. Dans mon témoignage aujourd'hui, je veux vous expliquer pourquoi nous voulons qu'on bloque le projet de loi C-11. Je pense que vous n'en avez aucune idée car on vous a simplement parlé de tous les bienfaits que le projet de loi C-11 apporterait sur les terres de la Première nation de Westbank. Or, il n'en est rien.

Depuis le début des années 80, la bande indienne de Westbank a connu de nombreuses vicissitudes, avec des procès, des enquêtes et de nombreux autres problèmes. Des procès ont été intentés à des chefs par d'autres chefs, à des membres de la bande et à des propriétaires fonciers. En 1987, les membres de la bande ont fait suffisamment de pressions, et, curieusement, ce sont ces mêmes chefs et ce même conseil qui, aujourd'hui, ont fait des pressions pour qu'on fasse enquête sur les cas de détournement et de fausse représentation au sein de l'administration de Westbank, et cetera.

Après tout un travail, nous avons réussi à faire lancer l'enquête, au cours de laquelle de nombreux témoins ont dénoncé la gabegie et le gaspillage de l'allocation-logement sous forme de financement du bien-être social. Le frère du chef de l'époque a emprunté des centaines de milliers de dollars au gouvernement pour lancer ses propres entreprises. D'anciens ministres et sénateurs ont été mêlés à tout cela alors qu'ils étaient parfaitement au courant de ces manœuvres frauduleuses.

Diverses personnalités ont été impliquées dans l'enquête: Lorne Greenaway; Fred King, député; le sénateur Len Marchand; David Kilgour, député; un représentant du bureau central du district; d'anciens ministres des Affaires indiennes, John Munro, David Crombie et Tom Siddon; et quelques autres sénateurs. Tous ces gens-là étaient complètement impliqués dans ce qui se passait sur les terres de la Première nation de Westbank.

An amount of \$3 million was invested in the Northland Bank, which went bankrupt. These were band members' monies and not that of the chief and council. It was invested regardless of the protest against the Northland Bank. They lost \$3 million.

From 1986 to 1988, families began to divide. Some families could see that even with a new, elected chief, things would never change. Other families turned a blind eye toward how the administration was being handled. Lawsuits were laid at that time, in 1986 through 1988. Finally, several frustrated Westbank Indian band members launched a lawsuit of their own against the federal government in 1997. Their claims were that the chief and council of 1986 to 1988 submitted a presentation to the government that said that the Westbank First Nations members were fully in support of beginning the self-government process, which never happened. This went to court.

Today, we still strongly oppose the self-government agreement. The First Nations chartered lands act, the First Nations Land Management Act, all these framework agreements were negotiated behind closed doors with various federal officials and senators. Yet, this government has continued to breach its fiduciary duty to the remaining 51 per cent-plus of band members who will continue this fight.

We are asking this committee to stop the bill — at least take enough time to look at it and get some legal advice on it. In so doing, you will see the devastation it will create on reserves across Canada, and I mean it, because it will be a template for other bands to follow. I do not think that is right, because what you will have done, senators, is you will have created an Indian Mafia in Canada. I do not think that will be right for the Canadian people.

I thank you for taking the time to listen to me. I have condensed it. I should like to say more, but I am not permitted more time — which is not fair. I have never had time to present the problems we are having to this committee. This is the first time.

We phoned, but we were not invited. We phoned and phoned and phoned. I can show you my phone bill. I think it is a shame that this government cannot listen to the people who oppose a bill of such magnitude.

The Chairman: We will ask you to remain and answer questions a little later.

Mr. Forney, please proceed.

Mr. Ray Forney, as an individual: Thank you for the opportunity to express my opinion and the opinions of many non-native residents who reside on Westbank First Nations land.

Une somme de 3 millions de dollars a été investie à la Norbanque qui a fait faillite. Il s'agissait de l'argent des membres de bande et pas celui du chef et du conseil. Cet argent a été investi malgré nos protestations contre le choix de la Norbanque. Ils ont perdu 3 millions de dollars.

Entre 1986 et 1998, les familles ont commencé à se diviser. Certaines familles voyaient que même avec un nouveau chef élu les choses ne changerait jamais. D'autres familles ont fermé les yeux devant la façon dont nos affaires étaient administrées. Des poursuites ont été intentées entre 1986 et 1988. En fait, plusieurs membres de la bande indienne de Westbank ont décidé, dans leur frustration, d'intenter leur propre poursuite contre le gouvernement fédéral en 1997. Ils alléguent que de 1986 à 1988 le chef et le conseil ont soumis un document au gouvernement disant que les membres de la Première nation de Westbank appuyaient pleinement l'idée d'engager le processus d'autonomie gouvernementale, ce qui n'était pas le cas. La cause a été entendue par les tribunaux.

Aujourd'hui, nous continuons à nous opposer vivement à l'accord d'autonomie gouvernementale. La First Nations Chartered Lands Act, la Loi sur la gestion des terres des Premières nations, toutes les ententes-cadres ont été négociées à huis clos avec divers fonctionnaires fédéraux et sénateurs. Or, le gouvernement continue à manquer à son obligation fiduciaire envers plus de la moitié des membres de la bande qui poursuivront leur lutte.

Nous vous demandons de bloquer ce projet de loi — du moins assez longtemps pour l'examiner et obtenir des conseils juridiques. Si vous faites cela, vous verrez quel effet dévastateur il aurait dans les réserves de l'ensemble du pays, et je le crois sincèrement, car il servira de modèle pour les autres bandes. Ce serait une erreur car, mesdames et messieurs les sénateurs, vous aurez créé la mafia indienne au Canada. Je ne pense pas que cela servirait les intérêts de la population canadienne.

Je vous remercie d'avoir pris le temps de m'écouter. J'ai condensé ce que j'avais à dire. J'aimerais en dire plus, mais vous ne m'en donnez pas le temps, ce qui est injuste. Je n'ai jamais eu le temps de vous expliquer nos problèmes. Ce n'est pas la première fois que cela arrive.

Nous n'avons pas été invités à comparaître devant votre comité. Nous avons téléphoné, téléphoné, téléphoné. Je pourrais vous montrer mon compte de téléphone. Je pense que c'est une honte que ce gouvernement n'écoute pas les personnes qui s'opposent à un projet de loi d'une si vaste portée.

Le président: Je vous demanderais de rester pour répondre à nos questions un peu plus tard.

Monsieur Forney, à vous la parole.

M. Forney, témoignage à titre personnel: Merci de me donner l'occasion d'exprimer mon opinion et les opinions de nombreux résidents non autochtones qui habitent sur les terres de la Première nation de Westbank.

This is our first opportunity to appear in opposition to the agreement. We were given a 24-hour notice to appear in front of this Commons committee, which obviously was impossible to fulfil, so this is the first opportunity that any opposition has had to present to Parliament or the Senate.

Basically, I am retired engineer, 73 years of age. I was born in Kelowna, and attended a small country school north of there. I had friends from many different groups, such as East Indian, African, Canadian, Japanese and our native Canadians; therefore, racial discrimination was not a part of my life, and it never will be.

My wife and I presently reside on Westbank First Nations land in a mobile home park, and have done so for the past seven years. We have had no reason to be alarmed by the fact that we live on native lands.

A large percentage of non-native residents on band land live in walled-in villages or in mobile home parks, such as we do, and are of retirement age. From my experience, most of them are unaware of band policy, as a specific management group governs each complex. Therefore, the management group, and not the band, handles most of the things that take place.

For the most part, these residents do not ponder on band politics, nor do they have any problem with self-government, as the Westbank First Nation people have basically had a form of self-government for years, with taxation and so on. I have many native friends who live on the reserve, and I have relatives who live on the reserve, including a son-in-law who is very active in band activities. He has had a two-year term as a band council member, has been involved in assignments paid for by the band and chief and is a strong supporter of youth members of the band in sports and recreation activities. I have had the occasion to assist this young man in his band endeavours and have been a strong supporter of all of his efforts, including his participation in the self-government proposal, as I am aware of the inequities of the Indian Act.

It was not until late January of this year that a red flag went up. I was discussing an issue with a band member and, to my surprise and disbelief, I heard this statement: "When we get self-government and make all our new laws, we will be able to do anything we want."

It was not long before I obtained copies and studied the self-government agreements, some 84 pages, the Westbank First Nation land code, some 59 pages, and the Westbank First Nation Constitution, 92 pages — all of these go hand in hand and, as well, the Indian Act comes into effect here.

After several days of reviewing these documents, I became more upset and somewhat confused as to the contents and to the many references found in the various documents. However, some

C'est la première occasion que nous avons d'exprimer notre opposition à l'accord. Nous avons été convoqués à comparaître devant le comité de la Chambre des communes dans un délai de 24 heures, ce qui nous a bien entendu été impossible, c'est donc la première occasion qu'ont les opposants d'exposer leur point de vue au Parlement ou au Sénat.

Je suis un ingénieur à la retraite. J'ai 73 ans. Je suis né à Kelowna et je suis allé dans une petite école de campagne au nord de cette ville. J'avais des amis de nombreux groupes différents, comme des Indiens de l'Inde, des Africains, des Canadiens, des Japonais et d'autres Canadiens autochtones. La discrimination raciale n'a donc jamais fait partie de ma vie, et elle n'en fera jamais partie.

Mon épouse et moi habitons depuis sept ans dans un parc pour maisons mobiles sur les terres de la Première nation de Westbank. Nous n'avons aucune raison de nous inquiéter du fait que nous vivons sur une terre appartenant aux Autochtones.

Un fort pourcentage des résidents non autochtones qui vivent sur les terres de la bande habitent dans des villages protégés ou dans des parcs pour maisons mobiles, comme nous, et sont à la retraite. D'après mon expérience, la plupart d'entre eux ne connaissent pas les politiques de la bande puisqu'un groupe de gestion administre chaque ensemble domiciliaire. Par conséquent, c'est ce groupe de gestion, et non pas la bande, qui s'occupe de la plupart de nos affaires.

Pour la plupart, ces résidents ne s'interrogent pas sur les politiques de la bande et ils n'ont rien contre l'autonomie gouvernementale puisque la Première nation de Westbank a joui d'une forme d'autonomie gouvernementale depuis des années, avec des pouvoirs d'imposition, et cetera. J'ai de nombreux amis autochtones et des parents qui habitent dans la réserve, y compris un gendre qui est très actif dans les activités de la bande. Il a été membre du conseil de la bande pendant deux ans et il a participé à des projets financés par la bande et le chef et il appuie beaucoup les jeunes membres de la bande dans leurs activités sportives et récréatives. J'ai eu l'occasion d'aider ce jeune homme dans ses activités pour la bande et j'ai appuyé fermement tous ses efforts, y compris sa participation dans le projet d'autonomie gouvernementale, car je suis conscient des iniquités dans la Loi sur les Indiens.

Ce n'est qu'à la fin de janvier de cette année que j'ai commencé à m'inquiéter. Je discutais avec un membre de la bande et j'ai été surpris et incrédule lorsque je l'ai entendu dire: «Lorsque nous aurons l'autonomie gouvernementale et que nous adopterons nous-mêmes toutes nos nouvelles lois, nous pourrons faire tout ce qu'il nous plaît.»

Peu de temps auparavant, j'avais obtenu et étudié les accords d'autonomie gouvernementale, qui font 84 pages, le code foncier de la Première nation de Westbank, 59 pages, et la Constitution de la Première nation de Westbank, 92 pages — tous ces documents s'appliquent en même temps, en plus de la Loi sur les Indiens.

Après avoir examiné ces documents pendant plusieurs jours, j'étais plus inquiet et quelque peu incertain de leur contenu et des nombreux renvois qu'ils contiennent. Toutefois, certains passages

areas were quite clear to me as they did not require interpretation, such as — and this may not be the exact wording of the agreement: Westbank law will supersede Canadian law, and some clauses may be amended by resolution of council without outside input if there is conflict between the Canadian Charter of Rights and Freedoms and the agreement. This agreement will be a template for all future self-government agreements in our country, some 603 reserves. How this agreement will relate to the many land claims that are now in due process — land claims that include both Canadian and U.S. in the Okanagan Nation, conflict between border crossings, et cetera, and a lack of protection for non-native spouses of band members, as well as other items, about which I am not qualified to speak to. However, I hope others will be reviewing this and stating their opinions. In general, the agreement will give the band chief and council unprecedented powers over approximately 8,000 non-natives and some 500 native residents on the band land.

Others who are more qualified than I must interpret some other areas of the agreement.

It was now that I was interested in the feelings of other non-native residents on band land. After some 150 or so telephone conversations and more than 200 personal contacts with residents on the band land, it was not surprising that they, in nearly every case, were wandering down a garden path in complete ignorance of the contents of the agreement or, for that matter, any of the related documents that they could well be governed by in the near future. They also had a somewhat apathetic attitude toward the whole issue, not unlike my own attitude some few weeks before.

We were all guilty of riding on blind faith with the following attitude: What could happen to us that would be so bad? I got comments, mostly from elderly people, such as: "I am too old to fight this, I am 78 years of age." Another said: "I will not be around to see what happens, so why should I worry?" Or "What can I do? They will do what they want any way." Another said this: "If there are negative, unconstitutional parts of the self-government agreement, surely Parliament will find these and change them. Is that not what we are paying parliamentarians to do?" Another gentleman, who was the go-between in a walled-in village of some 250 residents, and I spoke to him for several hours, said this to me: "Are you asking me to tell these old people, some of whom are ill, that their life investments are in jeopardy? They would have heart attacks. They would panic and try to sell their homes."

Then there are those elderly residents who do not agree with the agreement or parts of it who will fight it all the way to the Supreme Court of Canada. Many residents chose to ignore what was happening in hopes that it would go away. Others were afraid to speak out, as they may be subjected to retaliation or harassment. Some felt helpless, as they did not know what to do because they did not understand it. One might ask the

étaient très clairs et je n'avais pas besoin qu'on me les interprète, notamment — ce n'est peut-être pas le libellé exact de l'accord: les lois de Westbank l'emporteront sur les lois canadiennes et certaines dispositions pourront être modifiées par résolution du conseil sans consultation s'il y a un conflit entre la Charte canadienne des droits et libertés et l'accord. Cet accord servira de modèle pour tout futur accord d'autonomie gouvernementale au pays, et nous savons qu'il y a 603 réserves. Quelles seront les répercussions de cet accord sur les nombreuses revendications territoriales qui sont en voie de négociation — des revendications qui touchent à la fois le Canada et les États-Unis dans le cas de la nation d'Okanagan, qui touchent à des conflits à certains postes frontaliers, et cetera, l'absence de protection des conjoints non autochtones des membres de la bande, et bien d'autres questions dont je ne peux pas parler faute de compétence. Toutefois, j'espère que d'autres examineront ces questions et formuleront des opinions. En général, l'accord donnera au chef de la bande et au conseil des pouvoirs sans précédent à l'égard d'environ 8 000 non-Autochtones et quelque 500 Autochtones qui habitent sur les terres de la bande.

D'autres plus compétents que moi doivent interpréter les dispositions de l'accord.

C'est alors que j'ai voulu savoir ce que pensaient les autres résidents non autochtones. Après environ 150 conversations téléphoniques et plus de 200 rencontres avec des résidents des terres de la bande, je n'ai pas été surpris de constater que pratiquement chacun d'entre eux ignorait complètement le contenu de l'accord et des autres documents auxquels ils seront assujettis dans un avenir prochain. En outre, toute cette question les laissait assez indifférents, tout comme je l'étais moi-même quelques semaines auparavant.

Nous sommes tous coupables de suivre avec une confiance aveugle en disant: mais qu'est-ce qui pourrait nous arriver de si terrible? Les personnes âgées me disaient: «Je suis trop vieux pour cette lutte, j'ai 78 ans.» Un autre me disait: «Je ne serai plus là pour voir ce qui arrivera, alors pourquoi m'en inquiéter?» ou «Qu'y puis-je? Ils feront ce qu'ils veulent de toute manière.» Un autre m'a dit: «Si certaines dispositions de l'accord d'autonomie gouvernementale sont négatives et inconstitutionnelles, le gouvernement s'en rendra sûrement compte et il apportera les modifications qu'il faut. N'est-ce pas pour cela que nous payons les parlementaires?» Un autre monsieur, qui était le porte-parole d'un village protégé où habitent environ 250 personnes et avec qui j'ai parlé pendant plusieurs heures m'a dit: «Est-ce que vous me demandez de dire à ces personnes âgées, dont certaines sont malades, que les investissements de leur vie sont menacés? Ils en feraient une crise cardiaque. Ils paniqueront et essaieront de vendre leurs maisons.»

Puis il y a les résidents âgés qui n'aiment pas l'accord ou certaines de ses dispositions et qui iront jusqu'en Cour suprême du Canada pour y faire échec. De nombreux résidents ont choisi d'ignorer ce qui se passait dans l'espoir que ça n'aboutirait à rien. D'autres n'osent pas s'exprimer par crainte de représailles ou de harcèlement. Certains se sentent impuissants et ne savent pas quoi faire car ils ne comprennent pas. On pourrait se demander:

question: Did we not have representation in the four members of the advisory council? The answer to that question is simple: No, we did not.

The advisory council was appointed and paid by the Westbank First Nation chief and council. The advisory council, in the past five-plus years, did not have one meeting amongst themselves to discuss or air their feelings regarding the contents of the agreement or any other related documents. They did not discuss the concerns or their duties toward the residents they supposedly were representing; nor did they have even one meeting with non-native residents such as ourselves to inform us of what was taking place and to be available to answer questions regarding the agreement.

With all due respect to those persons on the advisory council, they simply did not do their job in representing non-native residents. It is also my belief, from reputable sources, that the advisory council deliberately withheld information contained in the agreement because they felt the information would upset non-native residents and cause their property values to be decreased.

The Westbank First Nation chief has said that numerous meetings were held. These meetings were basically dominated by the chief and the band council, leaving only a few minutes — perhaps 20 to 30 minutes — for some 75 to 100 non-members to ask questions. Only 30 minutes or less was allocated for questions and answers. The answers that were given were elusive and incomplete, because of the time factor.

In contrast, in the House of Commons standing committee hearings on Bill C-11, two full days were spent studying that bill. At the end of that time, they had not reached positive conclusions. They left questions unanswered and ignored. How then could it be possible for us to review some 84 pages, plus 400 pages of related documents, in a two-hour meeting, when we had 20 minutes to ask questions? Totally impossible.

These meetings only added to the confusion.

In conclusion, Mr. Chairman, how could approximately 8,000 non-native residents approve this agreement when they were not informed and were ignorant of its contents? Also, if adequately informed, how could they come to a qualified opinion when even the lawyers and scholars who have studied the agreement and related documents have varying opinions and/or interpretations of the agreement? This fact in itself tells us that further study of the agreement must be carried out before it is adopted as law, as it will reflect on Canadians as a whole, not just Westbank.

I have reason to believe that many of the MPs who voted in favour of the self-government agreement, specifically Bill C-11, did not review the agreement, did not have copies of the agreement and did not study same. I question how they could vote in favour of something that they were not totally informed about.

«N'avions-nous pas de représentants parmi les quatre membres du conseil consultatif?» La réponse à cette question: Non, nous n'étions pas représentés.

Le conseil consultatif a été nommé et rémunéré par le chef et le conseil de la Première nation de Westbank. En plus de cinq ans, les membres du conseil consultatif ne se sont pas réunis une seule fois pour dire ce qu'ils pensent du contenu de l'accord et des autres documents connexes ou pour en discuter. Ils n'ont pas discuté des préoccupations ni de leurs obligations envers les résidents qu'ils sont censés représenter. Ils n'ont pas rencontré une seule fois les résidents non autochtones comme nous-mêmes pour nous informer de ce qui se passait et pour répondre à nos questions au sujet de l'accord.

Malgré tout le respect que j'ai pour les membres du conseil consultatif, ils ne se sont tout simplement pas acquittés de leur responsabilité de représenter les résidents non autochtones. Je crois également, en me fondant sur des sources fiables, que le conseil consultatif a délibérément caché de l'information contenue dans l'accord car il croyait qu'elle inquiéterait les résidents non autochtones et ferait diminuer la valeur de leur propriété.

Le chef de la Première nation de Westbank a dit que de nombreuses rencontres avaient eu lieu. Ces rencontres étaient essentiellement dominées par le chef et le conseil de bande qui n'accordaient que quelques minutes — peut-être 20 ou 30 — aux 75 à 200 non-membres pour poser leurs questions. Ils n'accordaient que 30 minutes ou moins pour les questions et les réponses. Ils nous répondaient de manière évasive et incomplète, à cause des contraintes de temps.

En comparaison, le comité permanent de la Chambre des communes a consacré deux journées entières à l'examen du projet de loi C-11. Au bout du compte, il n'est pas arrivé à des conclusions positives. Il a passé outre à certaines questions et en a laissé d'autres sans réponse. Alors comment aurions-nous pu examiner les 84 pages de l'accord en plus des 400 pages des documents connexes dans le cadre d'une réunion de deux heures pendant laquelle on ne nous a accordé que 20 minutes pour poser des questions? C'est totalement impossible.

Ces réunions n'ont fait qu'ajouter à la confusion.

En conclusion, monsieur le président, comment les quelque 8 000 résidents non autochtones pourraient-ils appuyer cet accord alors qu'ils n'ont pas été informés et qu'ils ne connaissent pas le contenu? En outre, s'ils étaient suffisamment informés, comment pourraient-ils former une opinion valable alors que même les avocats et les érudits qui ont examiné l'accord et les documents connexes ont des opinions et des interprétations divergentes de l'accord? Cela suffit pour nous convaincre qu'il faut examiner davantage l'accord avant d'adopter le projet de loi qui le mettra en oeuvre puisqu'il rejaillira sur l'ensemble des Canadiens, pas seulement sur les résidents de Westbank.

J'ai des raisons de croire que bon nombre des députés qui ont voté pour l'accord d'autonomie gouvernementale, soit le projet de loi C-11, ne l'ont pas examiné et n'en avaient même pas d'exemplaires. Je me demande comment ils ont pu voter pour quelque chose dont ils ne savaient absolument rien.

This entire scenario is not about Westbank First Nation. Let us just for a moment change the scenario and replace Westbank First Nation with the words "East Management Group," who at present has 603 parcels of land in our country and is negotiating for some 10 times that amount. Would we give them the unprecedented powers that are found in this agreement?

I would suggest that this issue be further studied by a qualified committee and that a Senate committee appear in Westbank to hear the concerns firsthand of the multitude of non-native residents who oppose this agreement.

Most of my efforts to date have gone unrecognized in the parliamentary process. I have written letters to Mr. Paul Martin and to Mr. Stephen Harper; I have sent e-mails as well — which I have copied to other people. I could provide those if you so wish.

In closing, the media seems to indicate that this is a done deal. If so, we will be extremely upset and hurt, knowing that we have appeared here only to add a frill to this scenario.

The Chairman: Thank you for your presentations. The floor is now open for questions.

Senator Tkachuk: It bothered me that the people who oppose the agreement were dealt with, it would seem, rather rudely by the House committee. I want each of you to briefly explain the efforts you made — I want to get it on the record — to speak in opposition to the bill but were not, I understand, allowed to do so.

We will start with you, Ms. Wilson.

Ms. Wilson: About our not being able to speak.

Senator Tkachuk: And your efforts to appear.

Ms. Wilson: We made a lot of efforts. Mr. John Cummins made many efforts on our behalf. We were all turned down, from what direction I am not really sure. All I know is that Mr. Cummins said we were not allowed.

Ms. Hardy: My husband made most of the efforts. He was in touch with the clerk of the committee. As soon as we found out who was putting the committee together, we made contact almost on a daily basis. We called and made sure that everyone understood that we were willing and able to appear. There were about four or five of us who were willing and able to travel to Ottawa, if Ottawa could not or would not come to Kelowna. All we asked was to be given the time frame needed to make reservations and go.

When it came close to the time that the committee was calling people, we knew of one person from regional district who was in Ottawa the day before four people from a list of 12 witnesses that wanted to be called was presented to the clerk. Four people were called, and those four people were given 24 hours or less to appear at a teleconference.

Cette question ne concerne pas seulement la Première nation de Westbank. Remplaçons la Première Nation de Westbank par le «Groupe de gestion de l'Est» qui à l'heure actuelle détient 603 parcelles de terre au Canada et qui négocie pour en obtenir 10 fois autant. Est-ce que nous leur accorderions les pouvoirs sans précédent prévus dans cet accord?

Je propose qu'un comité de personnes compétentes examine davantage cette question et que le comité sénatorial se rende à Westbank pour entendre de première bouche les préoccupations des nombreux résidents non autochtones qui s'opposent à cet accord.

À ce jour, la plupart de mes efforts n'ont pas été reconnus dans le cadre du processus parlementaire. J'ai écrit à M. Paul Martin et à M. Stephen Harper; je leur ai également envoyé des courriels dont j'ai envoyé des copies à d'autres personnes. Je pourrais vous en remettre des copies si vous le souhaitez.

En terminant, les médias semblent indiquer que c'est chose faite. Si c'est vrai, nous en serons extrêmement fâchés et blessés, sachant que vous nous avez fait comparaître pour sauver les apparences.

Le président: Merci de vos exposés. Nous allons maintenant passer aux questions.

Le sénateur Tkachuk: Cela me gêne que les personnes qui s'opposent à l'accord aient été traitées de façon assez grossière par le comité de la Chambre. Je voudrais que chacun d'entre vous nous explique brièvement les efforts que vous avez faits sans succès pour exprimer votre opposition à ce projet de loi — je tiens à ce que ce soit consigné au compte rendu.

Commençons par vous, madame Wilson.

Mme Wilson: Sur le fait que nous n'avons pas pu nous faire entendre.

Le sénateur Tkachuk: Et sur vos efforts pour comparaître.

Mme Wilson: Nous avons fait de nombreux efforts. M. John Cummins a fait de nombreux efforts en notre nom. Nous avons tous été éconduits, je ne sais pas sur quels ordres. Tout ce que je sais c'est que M. Cummins nous a dit que nous n'aurions pas la permission de comparaître.

Mme Hardy: C'est mon époux qui a fait le plus d'efforts. Il a communiqué avec la greffière du comité. Dès que nous avons su qui organisait le comité, nous l'avons appelé presque tous les jours. Nous avons appelé et nous nous sommes assurés que tout le monde sait que nous étions disposés à comparaître. Nous étions quatre ou cinq à être prêts à venir à Ottawa si Ottawa ne voulait pas ou ne pouvait pas venir à Kelowna. Nous demandions simplement qu'on nous accorde le temps nécessaire pour faire des réservations.

Lorsque le moment où le comité allait convoquer des témoins n'était pas loin, nous savions qu'il y avait une personne du district régional qui était à Ottawa le jour avant qu'on présente au greffier le nom de quatre personnes parmi les douze qui avaient demandé à comparaître. Quatre personnes ont été convoquées et on leur a accordé 24 heures ou moins pour comparaître par voie de téléconférence.

Hence, the opportunity for us to travel was gone. We could not travel. This really bothered us, because we knew that there was someone from regional district who had flown to Ottawa and had said to someone on the committee to recommend that they not to travel to Kelowna. We were quite upset about that.

I was one of the people who were not invited.

Mr. Forney: I have been working independently on this, because I was stirred up by the remarks that I mentioned earlier. I first wrote letters to Stockwell Day asking for representations. He promised to have a committee come to Westbank to review our concerns. That did not happen.

I followed up with letters asking for us to appear here. That did not happen.

I wrote letters to Paul Martin, with copies to the House of Commons committee. I wrote letters to Stephen Harper. I wrote further letters to Stockwell Day, Werner Schmidt and others. Not one of these faxes, e-mails or letters was acknowledged. Why?

Senator Tkachuk: Ms. Hardy, were you a member of the advisory council?

Ms. Hardy: Yes.

Senator Tkachuk: Are you still a member?

Ms. Hardy: No.

Senator Tkachuk: Why is that?

Ms. Hardy: I was appointed in March 2002, and resigned May 1, 2003. Why did I resign?

Senator Tkachuk: First, how did you become a member of the advisory council?

Ms. Hardy: We had issues on our street. We do not have any services for tax dollars.

Senator Tkachuk: How much tax do you pay?

Ms. Hardy: Eleven houses pay in the neighbourhood of \$50,000. We are on the waterfront, so we are the highest taxpayers on WFN land.

We had issues on our street. We decided to form a committee of the street residents and try to organize something to rectify the problem. We thought, we will manage one way or another to do this, and decided to go to the band office and meet some of the people and the band members. We said that we would have to help some of these band members. Perhaps they are new at this governance, and we will work it out. We would get to know them and work out a relationship. We were confident that that would work.

My husband went to the band office. He had been to lunch with maybe three or four of the band members. He was asked by, I believe, the chief negotiator to go on the advisory council because there was a vacancy. My husband said that he was too

Donc, nous avons perdu la chance de nous déplacer. Nous ne pouvions pas nous déplacer. Cela nous a vraiment fâchés, car nous savions que quelqu'un du district régional s'était rendu à Ottawa et avait dit à un membre du comité de recommander que le comité ne se rende pas à Kelowna. Nous en avons été fort déçus.

Je suis une des personnes qui n'a pas été invitée.

Mr. Forney: J'ai travaillé de manière indépendante car j'avais été touché par les commentaires que j'ai mentionnés tout à l'heure. J'ai écrit quatre lettres à Stockwell Day pour lui dire que nous voulions nous faire entendre. Il a promis qu'un comité viendrait à Westbank pour entendre nos préoccupations. Ça ne s'est pas produit.

J'ai continué à écrire pour demander la permission de comparaître ici. Ça ne s'est pas produit.

J'ai écrit des lettres à Paul Martin dont j'ai envoyé des copies au comité de la Chambre des communes. J'ai écrit des lettres à Stephen Harper. J'ai écrit d'autres lettres à Stockwell Day, à Werner Schmidt et à d'autres. Je n'ai reçu aucun accusé de réception pour ces fax, courriels et lettres. Pourquoi?

Le sénateur Tkachuk: Madame Hardy, vous étiez membre du conseil consultatif?

Mme Hardy: Oui.

Le sénateur Tkachuk: En êtes-vous encore membre?

Mme Hardy: Non.

Le sénateur Tkachuk: Pourquoi?

Mme Hardy: J'ai été nommée en mars 2002 et j'ai démissionné le 1^{er} mai 2003. Pourquoi ai-je démissionné?

Le sénateur Tkachuk: Premièrement, comment êtes-vous devenue membre du conseil consultatif?

Mme Hardy: Nous avions des problèmes dans notre rue. Nous ne recevions pas de services en contrepartie de nos impôts.

Le sénateur Tkachuk: Combien d'impôt payez-vous?

Mme Hardy: Les 11 résidences paient ensemble environ 50 000 \$. Nous sommes sur le bord de l'eau, alors nous payons les impôts les plus élevés sur les terres de la Première nation de Westbank.

Nous avions des problèmes dans notre rue. Nous avons décidé de créer un comité des résidents et d'essayer de nous organiser pour régler le problème. Nous pensions que nous trouverions une solution d'une manière ou d'une autre et nous avons décidé de nous adresser au bureau de la bande et de rencontrer certains membres. Nous avons dit que nous étions prêts à aider les membres de la bande. Peut-être qu'ils n'avaient pas encore l'habitude de la gouvernance et que nous trouverions une solution. Nous pensions apprendre à les connaître et établir une relation avec eux. Nous étions convaincus que ça marcherait.

Mon mari est allé au bureau de la bande. Il était sorti déjeuner avec trois ou quatre membres de la bande. Je crois que c'est le négociateur en chef qui lui a demandé de siéger au conseil consultatif où il manquait quelqu'un. Mon mari a dit qu'il était

busy and that he recommended that I sit on the advisory council. He would work with me in the background. Together, we have always been a team. That is how I was appointed.

My husband and I both had no issue with self-government. We thought that that was fine. If the native people want self-government, we did not see any issue. We were not very informed; we will admit that. We did not know anything about it.

Senator Tkachuk: Will there be elections for the advisory council?

Ms. Hardy: Yes, there will be.

Senator Tkachuk: How often will they be?

Ms. Hardy: I am not that clear on all of the details. I do not have the document that has been recently produced.

I want to add that that is an issue with me. I do not think there will be any difference whether they are elected.

When I was on the advisory council, two of the advisory council members thought they had been elected. One of the first things that I was told was that these two particular people were elected. The other three were appointed.

At one time, I came across a document — I think it was the letter of intent — that stated that all five members of the advisory council were appointed. Two of the people did not even know that they were actually appointed.

We do not have the authority or legitimate representation. Therefore, it makes no difference whether we are elected.

Senator Tkachuk: Ms. Wilson, one more question and then I will pass. My understanding from the chief was that there were three elections on the agreement on self-government at Westbank. The first two were not in the majority. How is it that you were not able to convince the majority of the voters to oppose this?

Ms. Wilson: We tried. We petitioned the electoral officer. We wrote letters. We told them the names of deceased people were on the voters list. No one would listen to us.

The electoral officer said, "Well, it is on the Westbank First Nation voters list so they must be there. They put it down." We said, "No, these people are dead, and you are allowing them to vote." My mother probably got up and voted.

We notified authorities. We notified the Minister of Indian Affairs and Northern Development. We notified everyone about the discrepancies on the voters list, and no one would listen to us.

There were petitions sent to Ottawa. We have never had a reply back, let alone a telephone call. That was on the third one.

Senator Tkachuk: What about the first two?

trop occupé et qu'il recommandait que ce soit moi qui y siège. Il a dit qu'il travaillerait avec moi. Nous avons toujours travaillé en équipe. C'est la raison pour laquelle j'ai été nommée.

Mon mari et moi n'avions rien contre l'autonomie gouvernementale. Nous pensions que c'était bien. Si les Autochtones veulent l'autonomie gouvernementale, nous n'y voyons pas de difficultés. Nous n'étions pas très bien informés; c'est certain. Nous n'en savions d'ailleurs rien.

Le sénateur Tkachuk: Y aura-t-il des élections pour le conseil consultatif?

Mme Hardy: Oui.

Le sénateur Tkachuk: À quelle fréquence?

Mme Hardy: Je n'ai pas tous les détails. Je n'ai pas le document qui vient d'être préparé.

Je dois dire que cela me pose un problème. Je ne pense pas que cela changera quoi que ce soit.

Lorsque j'étais au conseil consultatif, deux des membres pensaient qu'ils avaient été élus. L'une des premières choses que l'on m'a dit est que ces deux personnes avaient été élues. Les trois autres avaient été nommées.

Un jour, je suis tombée sur un document — je crois que c'était la lettre d'intention — qui indiquait que les cinq membres du conseil consultatif étaient nommés. Deux d'entre eux ne savaient même pas qu'ils avaient en fait été nommés.

Nous n'avons pas de pouvoir ni de représentation légitime. Peu importe donc que nous soyons élus ou pas.

Le sénateur Tkachuk: Madame Wilson, encore une question et ce sera tout pour le moment. D'après ce que je sais du chef, il y a eu trois élections à propos de l'entente sur l'autonomie gouvernementale à Westbank. Les deux premières n'ont pas produit de majorité. Comment se trouve-t-il que vous n'ayez pas réussi à convaincre la majorité des électeurs de s'opposer à ceci?

Mme Wilson: Nous avons essayé. Nous avons présenté une pétition au directeur du scrutin. Nous avons écrit. Nous avons donné le nom des personnes décédées qui se trouvaient sur la liste électorale. Personne ne nous a écoutés.

Le directeur du scrutin a déclaré: «Ma foi, ils sont sur la liste électorale de la Première nation de Westbank, ils doivent donc exister. C'est pour ça qu'ils sont là.» Nous avons répondu: «Non, ces gens sont morts et vous les autorisez à voter.» Ma mère s'est probablement relevée pour aller voter.

Nous avons avisé les autorités. Nous avons avisé le ministre des Affaires indiennes et du Nord. Nous avons avisé tout le monde des erreurs que contenait la liste électorale et personne ne nous a écoutés.

Des pétitions ont été envoyées à Ottawa. Nous n'avons jamais reçu de réponse, ni de coup de téléphone. C'était pour la troisième élection.

Le sénateur Tkachuk: Et les deux premières?

Ms. Wilson: The first two were fairly legitimate. The majority of the full membership was on the voters list. At that time, if you did not vote, you were automatically counted as a no.

Senator Tkachuk: In other words, if you voted you were considered for the agreement. If you did not vote or voted "no" then it was a no vote?

Ms. Wilson: Yes.

Senator Tkachuk: What were the results of that election?

Ms. Wilson: That was a huge majority on our part. We won with, I believe, 53 per cent.

Senator Tkachuk: You had 53 per cent of the vote.

Ms. Wilson: I believe so.

Senator Tkachuk: What about the second time?

Ms. Wilson: We won the second vote by one vote.

Senator Tkachuk: I am confused here.

Ms. Wilson: We won by one vote.

Senator Tkachuk: Am I as confused as you are?

Senator Munson: I wish to clarify. Are you saying that if you did not vote you were counted as a no vote? Are you saying that that is how you won by one vote?

Ms. Wilson: We won by more than one vote on the first one. That was the first vote.

Senator Munson: My colleague said that it was the second vote.

Ms. Wilson: The second vote was the same. The names of deceased people started appearing on the voter list for the third vote.

Senator Mercer: I thank you for taking the time to come and see us. There are several issues I want to talk about.

I am concerned because the council and the chief are still in the room. I am concerned when Ms. Hardy talks about threats and about not receiving proper service because of her opposition to self-governance. They need to address this in the future as we move forward on this.

However, I wish to remind Ms. Hardy that one chief not honouring the commitments of a previous chief happens every day in politics whether it is on a reserve. It happens in this city every day. Some of us are happy with it and others, such as I, are not happy with it. That being the case, Ms. Wilson, I am confused, as my colleague was confused, about this voting process. If you do not vote then, in my books, your vote does not count. The only way your voice can be heard in a democratic

Mme Wilson: Les deux premières étaient assez légitimes. La majorité des membres se trouvaient sur la liste électorale. À l'époque, si l'on ne votait pas, c'était automatiquement compté comme un non.

Le sénateur Tkachuk: Autrement dit, si vous votiez, on considérait que vous étiez pour l'accord, si vous ne votiez pas vous votiez «non», cela comptait comme vote négatif?

Mme Wilson: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Quels ont été les résultats de ces élections?

Mme Wilson: Nous avons eu une énorme majorité. Nous l'avons emporté, si je ne m'abuse, avec 53 p. 100.

Le sénateur Tkachuk: Vous avez obtenu 53 p. 100 des voix.

Mme Wilson: Je crois.

Le sénateur Tkachuk: Et la deuxième fois?

Mme Wilson: Nous avons emporté les deuxièmes élections avec une majorité d'une voix.

Le sénateur Tkachuk: Je ne comprends plus bien.

Mme Wilson: Nous avons eu une majorité d'une voix.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que vous comprenez mieux que moi?

Le sénateur Munson: J'aimerais un éclaircissement. Êtes-vous en train de nous dire que si vous ne votiez pas, on comptait cela comme un vote négatif? Que c'est la façon dont vous l'avez emporté d'une voix?

Mme Wilson: Nous l'avons emporté de plus d'une voix la première fois. C'était la première fois que l'on votait.

Le sénateur Munson: Mon collègue a dit que c'était la deuxième fois.

Mme Wilson: La deuxième fois, c'était la même chose. Les noms des personnes décédées ont commencé à figurer à la liste électorale pour le troisième scrutin.

Le sénateur Mercer: Je vous remercie d'avoir pris le temps de venir nous voir. J'aimerais revenir sur un certain nombre de questions.

Je m'inquiète parce que le conseil et le chef sont toujours dans la salle. Je m'inquiète quand Mme Hardy parle de menaces et de ne pas avoir reçu les services voulus parce qu'elle s'opposait à l'autonomie gouvernementale. Il va falloir qu'ils répondent à cela.

Toutefois, je voudrais rappeler à Mme Hardy que le fait qu'un chef n'honore pas les engagements d'un chef précédent est tout à fait courant en politique, qu'il s'agisse de réserve ou non. Cela arrive ici tous les jours. Certains d'entre nous sont satisfaits, d'autres, comme moi, ne le sont pas. Cela dit, madame Wilson, je ne comprends pas tellement mieux que mon collègue ce processus. Si l'on ne vote pas, d'après moi, cette voix ne compte pas. La seule façon de faire entendre sa voix dans un processus démocratique

process is by putting your vote in the ballot box. I put no credence in any vote that says that a non-appearance is a no vote. If you want to vote no, then you show up and vote no.

Ms. Wilson: I am sorry, but I think you are confused. I voted no. What I am saying is that the people who live off the reserve, in the U.S. and in other countries, did not bother to send in their ballots because it was a mail-out vote. The ballots not received were counted as no votes. Those of us that reside on Westbank voted no.

Senator Mercer: Decisions are made by those who show up in my kind of democracy, according to the politics that I have operated under for a couple of years now. If you do not show up, then you do not take part in the decision. I do not count that as a no vote. Rather, I consider those to be votes that do not count. I want to know the percentages of the people who actually voted.

Ms. Wilson: Oh, the percentage was enough that we won by the vote itself.

Ms. Hardy: I have it in the letter here.

Senator Mercer: I am confused on this issue. That is not what I understood in previous meetings and earlier in today's meeting.

Ms. Hardy: I have all the percentages here.

Senator Mercer: They are in your letter.

Ms. Hardy: They are in the book that I presented.

Senator Tkachuk: What would the percentages be?

Ms. Hardy: The first vote was June 13, the second vote was May 24, and the percentages were as follows: 56.7 per cent of the total votes cast were in favour of self-government — a simple majority; 45.3 per cent of the total eligible voters were in favour of self-government. The results I am giving you are from the last vote, which was May 24.

So, of the eligible voters, 45.3 per cent of the total eligible voters were in favour — a pure majority, for self-government.

Senator Mercer: My last comment is to Mr. Forney.

You should spend some time around here, to find lawyers and scholars who do not agree all the time; it is remarkable. Certainly, do not talk to economists because they never agree.

I was just curious about the future. You indicated that your son-in-law had been a member of the band council before. My question is this: Why did he leave the council, and will he try to return to the council in the future?

Mr. Forney: His term expired. He then ran in the following election, but he lost by a small margin. He will run again. He is ambitious; he is a good, hard worker.

Senator St. Germain: I wish to thank our witnesses for coming. As you know, I work with Senator Fitzpatrick. He and I are British Columbia senators, and we made sure that you appeared

est de glisser son bulletin dans l'urne. Je ne trouve absolument pas crédible un scrutin pour lequel on dise que si l'on ne vote pas, c'est comme si l'on votait non. Si l'on veut voter non, on se présente pour voter non.

Mme Wilson: Je suis désolée, mais j'ai l'impression que vous n'avez pas compris. J'ai voté non. Ce que j'ai dit, c'est que ceux qui vivent hors réserve, aux États-Unis et dans d'autres pays, n'ont pas pris la peine d'envoyer leur bulletin de vote parce qu'ils auraient pu voter par courrier. Les bulletins qui n'ont pas été reçus ont été comptés comme des non. Ceux d'entre nous qui résident à Westbank ont voté non.

Le sénateur Mercer: Pour moi, en démocratie, les décisions sont prises par ceux qui votent, du moins c'est ce que j'ai vécu depuis que je m'intéresse à la politique. Si l'on ne vote pas, on ne prend pas part à la décision. Je ne compte pas cela comme un vote négatif. Je dis plutôt que ce sont des voix qui ne comptent pas. J'aimerais avoir le pourcentage de ceux qui ont effectivement voté.

Mme Wilson: Le pourcentage était suffisant pour que nous l'emportions simplement par le nombre de voix.

Mme Hardy: Je l'ai là dans cette lettre.

Le sénateur Mercer: Je ne comprends pas. Ce n'est pas ce que j'avais compris lors d'autres réunions ni tout à l'heure.

Mme Hardy: J'ai tous les pourcentages ici.

Le sénateur Mercer: Ils sont dans votre lettre.

Mme Hardy: Ils sont dans le cahier que j'ai présenté.

Le sénateur Tkachuk: Quels seraient ces pourcentages?

Mme Hardy: Le premier scrutin a eu lieu le 13 juin, le deuxième le 24 mai et les pourcentages étaient les suivants: 56,7 p. 100 du total des suffrages exprimés étaient favorables à l'autonomie gouvernementale — majorité simple, 45,3 p. 100 du total des électeurs autorisés à voter étaient favorables à l'autonomie gouvernementale. Les résultats que je vous donne viennent du dernier scrutin, le 24 mai.

Donc, sur les électeurs autorisés à voter, 45,3 p. 100 du total étaient pour, une majorité simple, l'autonomie gouvernementale.

Le sénateur Mercer: Mon dernier commentaire s'adresse à M. Forney.

Vous devriez passer quelque temps ici et vous verriez le nombre d'avocats et d'érudits qui ne sont pas d'accord; c'est assez remarquable. Quant aux économistes, ils ne sont jamais d'accord.

J'aimerais savoir ce qu'il en sera pour l'avenir. Vous avez dit que votre gendre avait été membre du conseil de bande. Ma question est la suivante: pourquoi a-t-il quitté le conseil et essaiera-t-il d'y revenir plus tard?

M. Forney: Son mandat était terminé. Il s'est présenté aux élections suivantes mais a perdu, à quelques voix près. Il ne se représentera pas. Il est ambitieux; c'est un travailleur sérieux.

Le sénateur St. Germain: Je tiens à remercier les témoins de leur présence ici. Comme vous le savez, je travaille avec le sénateur Fitzpatrick. Nous sommes tous deux sénateurs de la Colombie-

before the committee on Bill C-11. This is important, and we put in our request to the clerk and the chair of the committee. Working together, we were able to bring you here today. It is important that your voices be heard. Certain things are happening in this country, such as an election that never seems to be called, but these are some of the inequities of our system. You talk about self-government having short-comings; well, I think fixed elections are due and very quickly. Nothing is perfect.

I have a question for you, Ms. Wilson. Did you not tell me over the phone that, as far as you were concerned, you wanted to have the right to be able to dispose of your land in any way possible?

Ms. Wilson: I said that I would like to have the freedom, in a good democracy, to vote for government that I want to be ruled by and not have one foisted upon me through this federal government, which I do not believe in, or by a third level of government, which I do not think should have any place in Canadian society. I, as a native person, and every other native person, do not want to experience the colonization of this government again. If you were to pass this bill, you would be taking us back 200 years to the days of colonization. With this bill, we will not be herded on to reserves to live the rest of our lives in poverty but we will be herded off the reserves so that chief and council can take over our lands, develop them and do whatever they darn well please with them.

Senator St. Germain: I asked that question. You have a certificate of possession now in your family.

Ms. Wilson: I do, but it will not do me any good.

Senator St. Germain: I asked the question earlier today, because it is a concern of mine, about how these certificates originated, whether there was equity when they were first issued and, mainly, whether they would be protected. I will not argue with you, Ms. Wilson, because you are entitled to your views. However, it is a concern of mine.

My biggest concern, and Mr. Forney mentioned this, is the inequities of the Indian Act, as it stands. The Indian Act has subjected aboriginal peoples to ghettos, poverty, discrimination, among other things, just by nature of its design. I am not saying that the people who work there are bad, but rather that the system is bad.

The previous government and the present government have adopted this method to get native peoples out from under this paternalistic organization that has virtually done great damage. The Westbank First Nation is most likely an example of success compared to most Indian bands.

Ms. Wilson: For whom?

Britannique et nous nous sommes assurés que vous pouviez comparaître devant le comité dans le cadre de son examen du projet de loi C-11. C'est important et nous avons demandé au greffier et au président du comité de faire le nécessaire. Travaillons ensemble, nous avons réussi à vous faire venir ici aujourd'hui. Il est important que vous soyez entendus. Évidemment il se passe des choses au pays telles que les élections qui ne semblent jamais se déclencher, mais ce sont là certaines des injustices de notre système. Vous dites que l'autonomie gouvernementale comporte des lacunes; je pense qu'il est temps que l'on adopte une date fixe pour les élections et ce très rapidement. Rien n'est parfait.

J'aimerais vous poser une question, madame Wilson. Ne m'avez-vous pas dit au téléphone qu'en ce qui vous concerne, vous voulez avoir le droit de disposer de votre terrain comme vous l'entendez?

Mme Wilson: J'ai dit que j'aimerais avoir la liberté, dans une bonne démocratie, de voter pour le gouvernement auquel je veux me soumettre et ne pas m'en faire imposer un par ce gouvernement fédéral qui ne m'inspire pas confiance, ni par un troisième palier de gouvernement, ce qui, à mon avis, ne devrait pas être le cas dans la société canadienne. Comme Autochtone, comme tous les autres Autochtones, je ne veux pas vivre la colonisation par ce gouvernement encore une fois. Si vous adoptez ce projet de loi, vous nous ramènerez 200 ans en arrière à l'époque de la colonisation. En vertu de ce projet de loi, nous ne serons pas réunis dans des réserves pour vivre le reste de notre vie dans la pauvreté, nous allons être expulsés des réserves pour que le chef et les membres du conseil puissent mettre la main sur nos terres, les exploiter et faire ce qu'ils en veulent.

Le sénateur St. Germain: J'ai posé cette question. Votre famille possède un certificat de possession.

Mme Wilson: En effet, mais cela ne me donnera rien.

Le sénateur St. Germain: J'ai posé la question plus tôt aujourd'hui, car c'est l'une de mes préoccupations, je veux savoir d'où viennent ces certificats et si lorsqu'on les a d'abord émis, on l'a fait de façon équitable, et surtout, est-ce que ces certificats demeureront en vigueur. Je ne vais pas débattre avec vous, madame Wilson, car vous avez droit à vos opinions. Toutefois, c'est l'une de mes préoccupations.

Ma plus grande préoccupation, et M. Forney l'a mentionnée, ce sont les injustices que perpétue la Loi sur les Indiens telle que rédigée. La Loi sur les Indiens a condamné les Autochtones à vivre dans des ghettos, dans la pauvreté, à faire l'objet de discriminations, entre autre, par sa nature même. Je ne dis pas que les gens sont mauvais, mais le système est mauvais.

Le gouvernement précédent et le gouvernement actuel ont adopté cette méthode pour soustraire les Autochtones à cette organisation paternaliste et ont causé de graves dégâts. La Première nation de Westbank est sans doute un exemple de succès comparativement à la plupart des bandes indiennes.

Mme Wilson: Pour qui?

Senator St. Germain: If you look at the broad picture, Ms. Wilson, you can see a reasonable degree of wealth in that area, although I am not saying that it is distributed equitably — and I will not enter that debate. I am speaking in generalities.

If we do nothing and continue as we have done, we will always have what we have always had. Mr. Forney, you spoke to the inequities of the Indian Act. If we do not allow native peoples to take control of their own lives and get them away from the Deputy Minister and Minister of Indian and Northern Affairs, how will we ever accomplish anything for our Aboriginal peoples?

Mr. Forney: That is a good question. I am totally in favour of the Westbank First Nation self-government, with some revisions. Qualified people must look at those revisions. Some areas have prompted disagreement, such as the delegation of too much power and the creation of a template for all others in this country to follow.

Senator St. Germain: I have a quick comment on the template. I have been here for 20-some years. I was a Member of Parliament and have been in the Senate for the last 10 years. Having worked with Indian bands across this country, I do not think that a template is an appropriate statement to make. Every one of these nations that I have dealt with have a uniqueness unto themselves and they want something that is different in most cases.

I have worked on a piece of enabling legislation for two or three years, which, hopefully, I will be able to present to the next session of Parliament. The fact is that these people — the Aboriginal peoples in Nova Scotia or here in Ontario, like the Six Nations in Ontario, the bands in Saskatchewan and our bands in British Columbia — are so diverse, and their needs are so different, that it is unbelievable to say that a template would apply, but I will not argue with you. I appreciate the fact that you have attended here, and I wish there was more time. However, we are in a minority in the opposition. Having said that, I really appreciate the fact that you have taken the time to be here.

Mr. Forney: I am well aware of the diversified bands throughout the country, and this is another problem. There will be 603 levels of third government.

Senator St. Germain: As I say, Mr. Chairman, I do not think this is a third level of government — but that is another issue, and one we could argue about ad infinitum.

Senator Fitzpatrick: First, I should like to welcome you here. I wish to welcome all those from my home territory of Kelowna who are here today, not only as witnesses but to participate in this process.

As Senator St. Germain has said, we are both from British Columbia. I am the sponsor of the bill, and Senator St. Germain spoke to the bill last week when it was before the Senate. It was very important to both of us — and, in particular, to Senator St. Germain — that you be able to

Le sénateur St. Germain: Si on regarde ensemble, madame Wilson, on peut voir une certaine richesse dans la région, bien que je ne prétende pas que ce soit équitablement réparti — je ne vais pas lancer ce débat-là. Je parle de façon générale.

Si nous ne faisons rien, si nous continuons comme toujours, nous aurons toujours ce que nous avons toujours eu. Monsieur Forney, vous avez parlé des injustices de la Loi sur les Indiens. Si nous ne permettons pas aux Autochtones d'assumer le contrôle sur leur propre vie et de se détacher du sous-ministre et du ministre des Affaires indiennes et du Nord, comment réussirons-nous à faire quelque chose pour nos peuples autochtones?

Mr. Forney: Voilà une bonne question. Je suis tout à fait en faveur de l'autonomie de la Première nation de Westbank, avec certaines révisions. Il faut que des gens compétents apportent les révisions nécessaires. Certains articles ont suscité le désaccord tels que la délégation de trop nombreux pouvoirs et la création d'un modèle pour toutes les autres Premières nations du pays.

Le sénateur St. Germain: J'aimerais dire quelque chose à propos du modèle. Je suis ici depuis une vingtaine d'années. J'ai été député et je suis maintenant au Sénat depuis 10 ans. J'ai travaillé avec des bandes indiennes de tout le pays et je ne pense pas qu'il soit approprié d'avoir un modèle. Chacune des Premières nations avec lesquelles j'ai travaillé était unique et elles veulent quelque chose de différent dans la plupart des cas.

Je travaille depuis deux ou trois ans à préparer un projet de loi d'autorisation que j'espère présenter au cours de la prochaine session. Le fait est que ces gens — les Autochtones en Nouvelle-Écosse ou ici en Ontario, comme les Six Nations en Ontario, les bandes en Saskatchewan et nos bandes en Colombie-Britannique — sont si différents, leurs besoins si différents qu'il est incroyable d'entendre dire qu'on pourrait utiliser un modèle. Toutefois, je ne veux pas vous contredire. Je suis heureux que vous ayez pris la peine de venir et j'aimerais bien que nous ayons plus de temps. Toutefois, dans l'opposition, nous sommes la minorité. Cela dit, je suis vraiment très heureux que vous ayez pris le temps de venir ici.

Mr. Forney: Je sais pertinemment que les bandes sont très différentes d'un bout à l'autre du pays, et c'est là un autre problème. Il y a 603 troisièmes paliers de gouvernement.

Le sénateur St. Germain: Comme je l'ai dit, monsieur le président, je n'y vois pas un troisième palier de gouvernement — mais c'est là une autre question, une question dont on pourrait discuter à l'infini.

Le sénateur Fitzpatrick: Tout d'abord, j'aimerais vous souhaiter la bienvenue. Je veux souhaiter la bienvenue à tous ceux de chez moi, de Kelowna, qui sont ici aujourd'hui, non seulement comme témoins mais pour participer à ce processus.

Comme l'a dit le sénateur St. Germain, nous venons tous deux de la Colombie-Britannique. Je suis le parrain de ce projet de loi et le sénateur St. Germain a pris la parole au Sénat la semaine dernière lorsque nous examinions le projet de loi. C'était très important pour nous deux — particulièrement pour

appear here as witnesses. I am pleased that you are here and that you were given enough notice to get here.

Obviously, I am in support of the bill, and I will send you a copy of the comments I made in the Senate.

I should like to, if I may, clarify one issue. I am not arguing about the adequacy or inadequacy of services, but I happen to live on the other side of the lake from you — I also live on the lake, Ms. Hardy. I am in the municipality of Kelowna. Between my house and my winery and my son's house, we pay a substantial amount in taxes. Unfortunately, we do not have sewer or water service where we are — which is, I think, part of what people who live in rural or semi-rural areas live with. I wanted to state that — that it is not abnormal in the area to not have these services.

Mr. Chairman, I do not want to make any other statements because I am not a member of the committee, but I did feel that that should be clarified.

The Chairman: With that, I want to thank you for coming to Ottawa. British Columbia is a long way from here. Thank you for being here and for freely expressing your opinions on this matter. You will have helped us. Thank you very much.

Our next witness is Ms. Tanis Fiss from the Centre for Aboriginal Policy Change. This is from the Canadian Taxpayers Federation.

Please proceed.

Ms. Tanis Fiss, Director, Centre for Aboriginal Policy Change, Canadian Taxpayers Federation: I wish to thank the committee for inviting us here today. Like other experiences, we were unable to speak at the House of Commons level. We first applied to speak upon Bill C-11 back in November, when it was first read in the House of Commons. Of course, former Prime Minister Jean Chrétien prorogued Parliament. We then applied again to speak before the committee earlier this year. We were given less than 24 hours' notice to appear before the House committee, and as such were unable to do so because of the short notice.

On behalf of the 61,000 supporters of Canadian Taxpayers Federation — CTF — thank you for having us here today for this very important piece of legislation.

I will speak to why the Canadian Taxpayers Federation opposes this bill. I have a written presentation, but I will not read it because, after having listened to the other witnesses, some of my points have already been covered off. I do not want to waste your time rehashing things that have already been discussed.

There are three main reasons why the Canadian Taxpayers Federation opposes Bill C-11. The first, in our view, is that the band council will be exempt from the Canadian Charter of Rights and Freedoms. That is something that concerns us. We believe that it establishes a third-order style of government; we do not

le sénateur St. Germain — de vous avoir ici comme témoins. Je suis heureux que vous soyez ici et que vous ayez eu suffisamment de préavis pour vous rendre.

Évidemment, j'appuie ce projet de loi et je vous ferai parvenir copie des commentaires que j'ai faits au Sénat.

J'aimerais si vous le permettez préciser une chose. Je ne tente pas de faire valoir l'aspect adéquat ou inadéquat des services, mais je vis de l'autre côté du lac, en face de vous — je vis aussi sur le lac, madame Hardy. Je suis dans la municipalité de Kelowna. Pour ma maison, mon vignoble et la maison de mon fils, nous payons des taxes foncières considérables. Malheureusement, nous n'avons pas de service d'eau et d'égout où nous sommes — ce dont ceux qui vivent dans des régions rurales ou semi-rurales doivent s'accommoder. Je tenais à le souligner — car ce n'est pas abnormal dans la région de ne pas avoir ces services.

Monsieur le président, je ne veux pas faire d'autres déclarations parce que je ne suis pas membre du comité, mais je tenais à apporter cette précision.

Le président: Cela dit, je veux vous remercier d'être venus à Ottawa. La Colombie-Britannique, ce n'est pas à côté. Merci de votre présence et merci d'avoir exprimé librement vos opinions sur cette question. Vous nous avez aidés. Merci beaucoup.

Nous accueillons maintenant Mme Tanis Fiss du Centre for Aboriginal Policy Change. Cela fait partie de la Fédération canadienne des contribuables.

Je vous en prie.

Mme Tanis Fiss, directrice, Centre for Aboriginal Policy Change, Fédération canadienne des contribuables: Je veux remercier les membres du comité de nous avoir invités ici aujourd'hui. Tout comme d'autres, il nous a été impossible de prendre la parole devant le comité de la Chambre des communes. Nous avons demandé pour la première fois à être entendus sur le projet de loi C-11 en novembre, lors de la première lecture à la Chambre des communes. Évidemment, l'ancien premier ministre, Jean Chrétien, a prorogé le Parlement. Nous avons présenté une nouvelle demande plus tôt cette année pour comparaître devant le comité. On nous a donné moins de 24 heures de préavis pour comparaître devant le comité de la Chambre et donc nous avons été incapables de le faire.

Au nom des 61 000 membres de la Fédération canadienne des contribuables — la CTF — je vous remercie de bien vouloir nous entendre aujourd'hui sur ce projet de loi très important.

Je vais vous expliquer pourquoi la Fédération canadienne des contribuables s'oppose à ce projet de loi. J'ai un mémoire, mais je ne le lirai pas, car après avoir entendu les autres témoins, je constate que certains points ont déjà été expliqués. Je ne veux pas perdre votre temps en répétant des choses qui ont déjà été dites.

La Fédération canadienne des contribuables s'oppose au projet de loi C-11 essentiellement pour trois raisons. Tout d'abord, à notre avis, le conseil de bande sera soustrait à l'application de la Charte canadienne des droits et libertés. Cela nous préoccupe. Nous pensons que l'on créera ainsi un troisième ordre de

believe there is room within the Constitution to do that. We are also concerned about the issue of taxation without representation, as we have heard those discussions here today.

I think everyone here is in agreement that the Constitution of Canada is the supreme law of the land. Section 25 is part of that Constitution; therefore, we believe that it applies in this particular case, which would exempt the Westbank First Nation from Charter application. There could be allegations of discrimination, for example, that could not be brought forth with a Charter challenge.

Then there is the issue of the third-order style of government. Yes, the Province of British Columbia and the federal government have established a de facto third-order style of government with the ratification of the Nisga'a treaty. However, it is very important to mention that there is a group of Nisga'a people who are arguing the constitutionality of that particular agreement before the courts. They, too, do not believe there is room in the Constitution for a third-order style of government. We feel that the Westbank agreement will further entrench a third-order style of government within Canada, and that a municipal style of government would be far better for native Canadians.

There will be some who say that the CTF believes in assimilation. We believe it is more integration, because the Westbank agreement may work today, and possibly tomorrow, but let us fast forward to 100 years from now: Can Canada actually sustain 600 separate enclaves of semi-sovereign nations within Canada? That is exactly what we are establishing here today.

We have seen in other countries, such as South Africa and the former Yugoslavia, that when you start treating some citizens more equally than others, there will be tension within society. At the Canadian Taxpayers Federation, we do not want to see that happen in Canada. We feel that as long as you segregate a group of people — draw a circle around them and treat them differently, as we believe the Westbank agreement does — you will get tension within your society. In the long run, we feel that that is not sustainable for Canada.

With regard to the issue of taxation without representation, there are approximately 7,500 non-Aboriginals. I believe that has been established here today. They do not have, in our opinion, an adequate say over what happens within their community.

Yes, there will be an advisory board. Yes, there are advisory boards with other native band councils as well, such as Sechelt, which is located in British Columbia. However, it has not been in place long enough to know whether it will actually provide enough redress for the community members.

We raise the concern — we are not saying it will not happen. It is just a concern for us that there is taxation without representation. We believe that anyone who is going to be taxed has a fundamental right to have his or her voice heard within the

gouvernement; nous ne pensons pas que c'est ce que prévoit la Constitution. Nous nous préoccupons aussi de la question de l'imposition fiscale sans représentation, comme nous l'avons entendu dire ici aujourd'hui.

Je pense que tous conviennent que la Constitution du Canada est la loi suprême du pays. L'article 25 fait partie de cette Constitution; par conséquent, nous pensons qu'elle s'applique dans ce cas particulier, où la Première nation de Westbank serait soustraite à l'application de la charte. Des allégations de discrimination par exemple ne pourraient pas être présentées en vertu de la charte.

Ensuite il y a la question d'un style de gouvernement de troisième palier. Oui, la province de la Colombie-Britannique et le gouvernement fédéral ont établi, de facto, un style de gouvernement de troisième palier avec la ratification du traité avec les Nisga'a. Toutefois, il est très important de mentionner qu'il y a un groupe de Nisga'a qui conteste la constitutionnalité devant les tribunaux de cet accord particulier. Ils ne croient pas, eux non plus, que la Constitution permette de créer un gouvernement de troisième palier. Nous pensons que l'accord de Westbank va consacrer ce troisième palier de gouvernement au Canada et qu'il serait bien préférable pour les Autochtones canadiens d'avoir un style municipal de gouvernement.

Certains prétendront que la CTF est partisane de l'assimilation. Nous pensons que c'est plutôt l'intégration, car l'accord de Westbank fonctionnera peut-être aujourd'hui, peut-être demain, mais si on regarde dans 100 ans: est-ce que le Canada peut vraiment maintenir 600 enclaves séparées de nations semi-souveraines au sein du Canada? C'est exactement ce que nous sommes en train de mettre en place ici aujourd'hui.

Nous avons vu d'autres pays tels que l'Afrique du Sud et l'ancienne Yougoslavie qui ont commencé à traiter certains de leurs citoyens d'une façon plus égale que d'autres et nous avons vu les tensions que cela suscite. A la Fédération canadienne des contribuables, nous ne voulons pas que la même chose se produise au Canada. Nous estimons que dès que l'on sépare un groupe — dès que l'on les encercle et qu'on les traite différemment, comme nous allons le faire, à notre avis, avec l'accord de Westbank — on crée des tensions au sein de la société. À long terme, nous ne pensons pas que le Canada puisse maintenir ce régime.

En ce qui concerne l'imposition fiscale sans représentation, il y a environ 7 500 non-Autochtones. Je pense que c'est ce qu'on a dit ici aujourd'hui. Ces personnes n'ont pas à notre avis leur mot à dire, de façon adéquate, sur ce qui se passe au sein de leur communauté.

Oui, il y aura un comité consultatif. Oui, d'autres bandes autochtones ont des comités consultatifs, comme les Sechelts en Colombie-Britannique. Toutefois, ces comités n'existent pas depuis suffisamment longtemps pour que nous puissions vraiment voir si cela suffit comme recours pour les membres de la communauté.

Nous soulevons le problème — nous ne disons pas que cela se produira. C'est simplement que nous craignons que l'on impose des impôts sans représentation. Nous estimons que quiconque est imposé possède le droit fondamental de se faire entendre au sein

community. We are uncertain that the advisory council will provide enough of that. That is pretty much where the Canadian Taxpayers Federation stands on this bill.

Again, I should like to thank the Senate committee for providing this opportunity because we were not given this opportunity when the bill was at the House of Commons. I look forward to taking your questions.

Senator Tkachuk: There is a question of whether the Charter applies. There was an article in the *National Post* today about a Quebec judge, I think, and other judges being a moral arbiter of Canadian society. He considers himself the new priest of Canadian society, which frightened me. Perhaps the Charter not applying would be a good thing for the Westbank band and not a bad thing. We have had that discussion.

I do not think there was ever a debate in Parliament about the principles of self-government and how we would approach it. I find that rather astounding. Rather, we leapfrog from one agreement to the next, without anyone really knowing the long-term effect of all of this.

We have had that discussion earlier here on the question of whether the Charter applies. You say it does not apply. I think that is what you said.

Ms. Fiss: Yes, in our opinion, it does not.

Senator Tkachuk: How do you back up your opinion that it does not apply? Why do you say that?

Ms. Fiss: We say that for two reasons. Section 25 is contained within the Constitution. That section exempts Aboriginal communities from application of the Charter.

As well, the Westbank Self-Government Agreement is written on the premise that the inherent right to self-government is contained within section 35. However, the inherent right to self-government has not actually been defined. Is this going to end up in the long run being merely an agreement and legislation that can be amended? The CTF recognizes that societies and people change and that, as such, they should have a right to look at legislation and change it as society changes. If that is the case, then we are quite pleased at how the Westbank agreement can change with time.

However, we are concerned that because the inherent right to self-government has yet to be defined this may become a treaty or become entrenched within the Constitution. Thereby, it would be as if it were written in stone and thus virtually impossible to change.

Senator Tkachuk: You do not think that this is a bill that can be amended by Parliament?

Ms. Fiss: There are some individuals who would say that the Westbank band, in negotiations with the federal government, can actually amend this agreement if all parties are agreeable to doing that. If it is entrenched in the Constitution — yes, the

de la communauté. Nous ne sommes pas certains que le comité consultatif suffira à la tâche. C'est plus ou moins la position de la Fédération canadienne des contribuables sur ce projet de loi.

Je tiens une fois de plus à remercier le comité du Sénat d'avoir accepté de nous écouter car nous n'avons pas pu faire entendre notre voix lorsque le projet de loi a été étudié par la Chambre des communes. Je répondrai à vos questions avec plaisir.

Le sénateur Tkachuk: On se demande si la charte va s'appliquer ici. J'ai lu aujourd'hui un article dans le *National Post* qui portait sur un juge du Québec, je crois, et où il était dit que les juges sont les arbitres moraux de la société canadienne. Ce juge se considère comme le nouveau prêtre de la société canadienne, ce qui m'a donné froid dans le dos. Il s'agit de savoir s'il serait bon ou mauvais que la charte s'applique à la bande de Westbank. Nous avons déjà discuté de cela.

Il n'y a jamais eu à ma connaissance de débat au Parlement sur les principes de l'autonomie gouvernementale et sur la façon de la mettre en oeuvre. Ce que je trouve très étonnant. On préfère passer d'un accord à un autre sans que personne sache vraiment quels seront les effets à long terme de tout cela.

Nous nous sommes déjà interrogés plus tôt sur la question de savoir si la charte s'applique dans ce cas. Vous dites que non. Je crois que c'est ce que vous avez dit.

Mme Fiss: C'est cela, à notre avis, elle ne s'applique pas.

Le sénateur Tkachuk: Sur quoi fondez-vous votre opinion? Pourquoi affirmez-vous cela?

Mme Fiss: Pour deux raisons. L'article 25 de la Constitution soustrait les communautés autochtones à l'application de la charte.

De même, l'accord d'autonomie gouvernementale de Westbank est fondé sur le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale qui fait l'objet de l'article 35. Cependant, ce droit inhérent à l'autonomie gouvernementale n'a jamais été vraiment défini. Va-t-on se retrouver à long terme avec simplement un accord et une loi qui peut être modifiée? La FCT reconnaît que les sociétés et les peuples changent et que, de ce fait, ils devraient avoir le droit de repenser les lois et de les modifier au fur et à mesure que la société change. Si tel est le cas, nous sommes très rassurés de savoir que l'on pourra un jour modifier l'accord de Westbank.

Cependant, ce qui nous inquiète, c'est qu' étant donné que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale n'a pas encore été défini, on pourrait se retrouver avec un traité ou un accord qui serait encastré dans la Constitution. On se retrouverait alors avec un texte gravé dans le marbre et donc impossible à modifier.

Le sénateur Tkachuk: Vous ne croyez pas que ce projet de loi peut être modifié par le Parlement?

Mme Fiss: Certains vous diront que la bande de Westbank, par suite d'une négociation avec le gouvernement fédéral, pourra en fait modifier cet accord si toutes les parties sont d'accord. Mais s'il est encastré dans la Constitution... oui, la Constitution peut

Constitution can be amended, but we all know how onerous a task that is; therefore, this agreement will essentially be written in stone.

Senator St. Germain: The Sechelt band has been operating under several governments for a period of time. It has been very successful in British Columbia.

I will not discuss the Charter rights.

You say that there is an inherent right to question the third order of government. Are you familiar with the Proclamation of 1763?

Ms. Fiss: Yes.

Senator St. Germain: The king clearly stated that there were nations that had to be dealt with in a certain manner?

Ms. Fiss: Yes.

Senator St. Germain: Your federation represents many people in Canada. Look at our Aboriginal communities. There is poverty and problems. Look at urban Aboriginals. I have worked on that issue for several years.

The non-Aboriginal community has taken the position that something has to be done. Has the CTF a solution?

Previous governments and this government have decided that self-government is possibly one of the only ways that these people can assert themselves in society, while maintaining some of their cultural and historical rights. Does the Canadian Taxpayers Federation have an alternative to this? It is easy to criticize, but how do you come up with a solution?

Ms. Fiss: Certainly — if you oppose, always propose. I like what you said to the former witnesses — you felt that the system was broken.

Without a doubt, the CTF believes the current system is broken. The Indian Act is broken and outdated. It is a good thing for the Westbank people to be moving away from the control of the Indian Act.

The Canadian Taxpayers Federation advocates the eventual abolition of the Indian Act because we believe it does more harm than good. That would be imperative to help native Canadians prosper. As it stands now, land that comprises the native reserve is held in trust by Crown. In our opinion, that limits the ability of native Canadians to fully participate within the Canadian economy. We think that land should be transferred in fee simple to the band members. They can decide how they wish to run their community.

As I mentioned in my presentation, we would like to see a more municipal style of government — for example, the Sechelt agreement, which mirrors more a municipal style of

être révisée, mais nous savons tous que c'est une tâche colossale; par conséquent, cette entente sera essentiellement gravée dans le marbre.

Le sénateur St. Germain: La bande sechelt a eu plusieurs gouvernements depuis quelque temps. C'est une grande réussite en Colombie-Britannique.

Je ne parlerai pas des droits garantis par la charte.

Vous dites qu'on a le droit de contester la création d'un troisième ordre de gouvernement. Connaissez-vous le texte de la proclamation de 1763?

Mme Fiss: Oui.

Le sénateur St. Germain: Le roi y déclare sans ambages qu'il s'agit de nations avec lesquelles il faut traiter d'une certaine manière?

Mme Fiss: Oui.

Le sénateur St. Germain: Votre fédération représente un grand nombre de Canadiens. Voyez nos communautés autochtones. Elles ont des problèmes et la pauvreté y règne. Voyez les Autochtones de nos villes. Je m'intéresse à cette question depuis plusieurs années.

Les non-Autochtones se sont dit d'avis qu'il faut faire quelque chose. La FCT a-t-elle une solution?

Les gouvernements précédents et celui-ci ont décidé que l'autonomie gouvernementale constituait l'un des moyens qui permettra à ces personnes de prendre leur place dans la société, et ce, tout en conservant une partie de leurs droits culturels et historiques. La Fédération canadienne des contribuables a-t-elle une alternative à proposer? C'est facile de critiquer, mais comment trouver une solution?

Mme Fiss: Évidemment — qui s'oppose propose. J'ai aimé ce que vous avez dit aux témoins qui m'ont précédée: vous pensez que le système est bancal.

La FCT croit aussi sans l'ombre d'un doute que le système est bancal. La Loi sur les Indiens est un texte bancal et désuet. Il est bon que la Première nation de Westbank s'éloigne de l'application de la Loi sur les Indiens.

La Fédération canadienne des contribuables préconise l'abolition de la Loi sur les Indiens parce que nous sommes d'avis qu'elle fait plus de tort que de bien. Le bien-être économique des Canadiens autochtones en dépend. À l'heure actuelle, les terres qui font partie d'une réserve autochtone sont détenues en fiducie pour la Couronne. À notre avis, cela circonscrit la capacité qu'ont les Canadiens autochtones de participer pleinement à l'économie canadienne. Nous croyons que ces terres devraient être transférées en fief simple aux membres de chaque bande. Ils pourront alors décider comment ils voudront gérer leur communauté.

Comme je l'ai dit dans mon allocution d'ouverture, nous préférerions un mode de gouvernement qui serait davantage à caractère municipal: par exemple, l'accord de la bande sechelt,

government. We feel that would be in the best interests of native Canadians rather than setting up yet another system in order to treat them differently.

Any time that happens in other countries, it leads to tensions within that society, unfortunately. That is one of our proposals.

Senator St. Germain: Have you read the book entitled *And Still the Waters Run: The Betrayal of the Five Civilized Tribes*?

Ms. Fiss: No.

Senator St. Germain: It is about five Indian bands that were relocated from the East Coast of North America to Oklahoma. They discovered that the lands on which they put these natives were abundant in coal and oil resources. The U.S. federal government decided that the only way to access the resources was to turn the land over fee simple. Only one of the bands did not — which is the only band today that has any land. The rest of the land was exploited, just as the lands for my people in Manitoba were exploited. The land was fraudulently taken away from these people in a process that you are advocating.

It is a philosophical position as to whether these people should hold on to lands from a communal point of view. The majority of our native people want that. There are some at the table here who live on reserves.

The argument will continue as to whether they should go to fee simple. However, I can guarantee you that if we turned these lands over to fee simple we would lose our Aboriginal peoples — from the cultural and other various points of view. The only way that we can maintain the Aboriginal communities and their culture in Canada is by identifying them with a land base. It is an argument. I respect your position.

Ms. Fiss: I respectfully disagree with you, because I would say that if fee simple is given to native Canadians, they can choose to hold the lands communally. There is nothing that says they cannot.

If that is what they want to do, fine. If they want to have some band-owned lands and some individual property, that should be up to native Canadians who comprise that community to decide.

For too long, it has been Ottawa treating native Canadians as though they are incompetent children, incapable of taking care of themselves. Ottawa knows best. That is why we have the Indian Act and that is why Ottawa is always dictatorial.

Senator St. Germain: This is not new. We are not inventing the wheel. The Westbank is like the Sechelt and various others. Do you see this as a step in the right direction in terms of getting out from under the Indian Act?

qui se rapproche davantage d'un mode de gouvernement municipal. Nous croyons que cela répondrait aux intérêts supérieurs des Canadiens autochtones et que ce serait préférable à la création d'un autre mode de gouvernement qui les traiterait différemment.

Chaque fois que ce genre de chose se fait dans un autre pays, des tensions naissent au sein de la société, malheureusement. C'est une de nos propositions.

Le sénateur St. Germain: Avez-vous lu le livre qui s'intitule *And Still the Waters Run: The Betrayal of the Five Civilized Tribes*?

Mme Fiss: Non.

Le sénateur St. Germain: Il s'agit de cinq bandes indiennes qui ont été déplacées de la côte est de l'Amérique du Nord et installées en Oklahoma. Elles ont découvert que les terres qu'on leur avait octroyées étaient riches en charbon et en pétrole. Le gouvernement fédéral américain a alors décidé que la seule façon d'accéder à ces ressources était de leur transférer ces terres en fief simple. Seule une bande a refusé ce transfert, et c'est la seule bande aujourd'hui qui possède encore des terres. On a exploité les autres terres, tout comme on l'a fait avec les terres de mon peuple au Manitoba. Ces terres ont été ôtées frauduleusement à ces gens dans le cadre juridique que vous préconisez.

C'est une question philosophique de savoir si ces gens devraient conserver la propriété communale de ces terres. C'est ce que veulent la majorité de nos Autochtones. Certains ici présents vivent dans des réserves.

Le débat va se poursuivre pour ce qui est de savoir s'il faut transférer ces terres en fief simple. Cependant, je vous assure que si l'on transfère ces terres en fief simple à nos Autochtones, ceux-ci vont perdre leur identité d'un point de vue culturel et autre. On ne peut maintenir en vie les communautés autochtones et leur culture au Canada qu'en les identifiant à une assise territoriale. C'est un point de vue. Et je respecte le vôtre.

Mme Fiss: Avec tout le respect que je vous dois, je ne suis pas d'accord avec vous parce que si l'on transfère les terres en fief simple aux Canadiens autochtones, ils pourront décider s'ils veulent ou non un titre communal. Rien ne dit qu'on les en empêchera.

Si c'est ce qu'ils veulent faire, très bien. Si c'est un titre communal ou individuel qu'il faut donner à la propriété foncière, il appartiendra aux Canadiens autochtones eux-mêmes d'en décider dans chaque communauté.

Pendant trop longtemps, Ottawa a traité les Canadiens autochtones comme des enfants, comme s'ils étaient incomptables et incapables de gérer leurs affaires. Ottawa se conduisait en père omniscient. D'où la Loi sur les Indiens, et d'où l'éternelle dictature d'Ottawa.

Le sénateur St. Germain: Cela n'est pas nouveau. On ne découvre pas la roue ici. La Première nation de Westbank est comme celle des Sechelt et bien d'autres. Croyez-vous que c'est un pas dans la bonne voie pour ce qui est d'échapper à la Loi sur les Indiens?

Ms. Fiss: Getting out from under the Indian Act, which I said previously, is a good thing for the Westbank people. The Canadian Taxpayers Federation does not believe that, in the long run, setting up a third-order style of government will be a positive thing for Canada.

Senator Gill: I would like to refer to two statements. I will paraphrase. You said, that you are against assimilation but for integration. I would like to know what you mean by integration? The second statement you made was: no taxation, no representation which implies that no Aboriginal is paying income tax or tax of any kind.

Ms. Fiss: I will clarify that.

Senator Gill: If taxes are paid by Aboriginals, it means they can have representation. Would you comment on that?

Ms. Fiss: Integration means integration within Canada's economy and within Canadian society. It is an individual choice. The Canadian Taxpayers Federation believes that native Canadians should be given that opportunity. As I mentioned before, we believe that letting native Canadians have control over the land by owning it, whether communally or as individuals, will allow them to do that.

As well, I liked what another member said to a previous group of witnesses, which was that the Westbank First Nation people are unique, and that is why the Canadian Taxpayers Federation advocates for the municipal style of government rather than the third order. To say all municipalities in Canada are the same, is a false statement. It would be like saying that Vancouver is the same as Moncton or Moose Jaw. That is why we are advocating for the municipal style of government.

Native Canadians could have greater autonomy over their communities within that system. Their languages and traditions could continue to flourish if, again, that is what the people in the community choose. There would be no barriers to that.

As far as taxation without representation is concerned, yes, native Canadians who are working and living on the reserve are, for the most part, paying taxes to the band council, and they do have representation with a vote in community elections. We are advocating that the non-natives should also have more of a say within the communities rather than simply within the advisory board because they are paying taxes to that community, and that is beneficial to all members of that community because, of course, the tax dollars are pooled to be utilized in that community. Non-native Canadians living there should have a greater say.

Senator Gill: I am talking also about those who are living off reserve or even on reserve — Aboriginal people paying income tax outside the reserve — to provincial and federal governments. Most of the time they do not have representation.

Mme Fiss: Comme je l'ai dit plus tôt, il est bon que la Première nation de Westbank s'éloigne de la juridiction de la Loi sur les Indiens. Mais la Fédération canadienne des contribuables ne croit pas que ce serait une bonne chose à long terme pour le Canada que de créer un troisième ordre de gouvernement.

Le sénateur Gill: J'aimerais revenir à deux choses que vous avez dites. Je vous paraphrase. Vous avez dit que vous êtes contre l'assimilation mais pour l'intégration. J'aimerais savoir ce que vous entendez par intégration? Vous avez dit aussi: pas de taxation sans représentation, ce qui laisse entendre qu'aucun Autochtone ne paie d'impôt sur le revenu ou de taxe quelconque.

Mme Fiss: Je vais clarifier ma pensée.

Le sénateur Gill: Si les Autochtones paient des taxes, cela veut dire qu'ils ont le droit d'être représentés. Que répondez-vous à cela?

Mme Fiss: On entend par intégration l'intégration dans l'économie canadienne et la société canadienne. Il s'agit d'un choix individuel. La Fédération canadienne des contribuables croit que les Canadiens autochtones devraient avoir cette possibilité. Comme je l'ai dit plus tôt, nous croyons qu'en octroyant aux Canadiens autochtones la propriété de leurs terres, que ce soit à titre communal ou individuel, ils pourront faire cela.

De même, j'ai aimé ce qu'a dit un autre sénateur à un groupe de témoins qui m'a précédée, à savoir que la Première nation de Westbank est unique, et c'est la raison pour laquelle la Fédération canadienne des contribuables préconise le mode de gouvernement municipal plutôt que le troisième ordre. Il est faux de dire que toutes les municipalités du Canada se ressemblent. Ce serait comme dire que Vancouver, c'est la même chose qu'à Moncton ou Moose Jaw. C'est la raison pour laquelle nous préconisons le mode de gouvernement municipal.

Les Canadiens autochtones pourraient disposer d'une plus grande autonomie dans leurs communautés à l'intérieur d'un tel système. Leurs langues et leurs traditions pourraient continuer de s'épanouir si, je le répète, c'est ce que veulent les gens de la communauté. Il n'y aurait aucun obstacle à cela.

En ce qui concerne la taxation sans représentation, oui, les Canadiens autochtones qui travaillent et vivent sur leurs réserves paient pour la plupart des taxes au conseil de bande, et ils sont représentés et votent aux élections communautaires. Nous disons que les non-Autochtones devraient eux aussi avoir leur mot à dire dans la communauté au lieu de s'en tenir simplement au conseil consultatif parce qu'ils paient des taxes dans cette communauté, et cela serait bon pour tous les membres de la communauté parce que, bien sûr, on met en commun les recettes fiscales qu'on peut utiliser dans cette communauté. Les Canadiens non autochtones qui y vivent devraient jouer un plus grand rôle.

Le sénateur Gill: Je parle aussi de ceux qui vivent hors des réserves ou même sur les réserves: ces Autochtones qui paient de l'impôt sur le revenu hors de la réserve aux gouvernements provincial et fédéral. Dans la plupart des cas, ils ne sont pas représentés.

Ms. Fiss: Native Canadians who live off reserve have the same rights and responsibilities as any other Canadian with regard to paying taxes. They also have the right to vote in municipal elections, provincial elections and federal elections. I would argue that there is representation there as well because off-reserve natives, after the *Corbières* decision, now have a right to vote on on-reserve elections.

Senator Gill: Say that to the Aboriginal people across the country. Try to convince them they have this right.

Senator Pearson: I am wary of always voicing the mantra of “no taxation without representation” because all of us at one level or another pay taxes, including kids. Kids do not have a vote, so how can you expand your argument? Those of us who have summer properties and so on in different provinces do not have the right to vote in that province. I think the argument should be a little more specifically related to the situation in which people find themselves.

Senator Léger: Did I misunderstand? You used the word “segregation,” — that by creating this situation, the non-members would become segregated. Good Lord, does not segregation exist already to the full extent with the Aboriginals? They are the people who are segregated.

Ms. Fiss: Absolutely, and it is native Canadians who I am talking about here. Clearly, the reserve system segregates them from the rest of Canadian society and we believe that establishing yet a third order of government is just a continuation of the reserve system.

Senator Léger: Did you not apply the word “segregation” to the non-members, to the second order of government or the first order of government? I think you applied that word to the non-members.

Ms. Fiss: No, I apologize if that is how it came across. I was referring to native Canadians, and saying that, once again, drawing a circle around these individuals and setting up a completely different system will continue to segregate native Canadians.

Senator Léger: You also said that we cannot have over 600 different governments. Why not? We are all sitting here, dressed the same, and we are all using the same words to argue for or against. Why is it so difficult for your association to see that Canada can start opening doors and still remain together? Canada receives more and more immigrants. I personally feel that change will begin with the Aboriginals. It cannot be that different or can it?

Ms. Fiss: We are not opposed to, as I mentioned, abolishing the Indian Act, the reserve system, and establishing a municipal style of government. We oppose establishing the third order of government, which we feel that the Westbank agreement will entrench.

Senator Léger: You said you wanted to abolish the Indian Act and you just said now you did not.

Mme Fiss: Les Canadiens autochtones qui vivent hors des réserves ont les mêmes droits et responsabilités que tous les autres Canadiens en ce qui concerne la fiscalité. Ils ont aussi le droit de voter aux élections municipales, provinciales et fédérales. J'affirme qu'ils sont représentés ici également parce que les Autochtones qui vivent hors réserve, depuis l'arrêt *Corbières*, ont maintenant le droit de voter aux élections sur les réserves.

Le sénateur Gill: Allez dire cela aux Autochtones du pays. Essayez de les convaincre qu'ils ont ce droit.

Le sénateur Pearson: Je me méfie toujours de ce slogan «pas de taxation sans représentation» parce que nous payons tous des taxes à un niveau ou à un autre, même les enfants. Mes enfants n'ont pas droit de vote, alors comment pouvez-vous étirer votre argument? Ceux d'entre nous qui possèdent des résidences d'été ou autres dans une autre province n'ont pas le droit de vote dans cette province. Je crois que cet argument doit avoir un rapport un peu plus spécifique avec la situation où les gens se trouvent.

Le sénateur Léger: Vous ai-je mal compris? Vous avez employé le mot «ségrégation», c'est-à-dire qu'en créant cette situation, les non-membres se retrouvent ségrégés. Mon dieu, les Autochtones ne se trouvent-ils pas déjà entièrement ségrégés? Ce sont eux qui sont ségrégés.

Mme Fiss: Absolument, et ce sont des Canadiens autochtones dont je parle ici. Il est évident que le système des réserves les ségrégue du reste de la société canadienne, et nous croyons qu'en établissant un troisième ordre de gouvernement, on ne fera que perpétuer le système des réserves.

Le sénateur Léger: N'avez-vous pas parlé de «ségrégation» des non-membres, du second ordre de gouvernement ou du premier ordre de gouvernement? Je crois que vous avez employé ce mot à l'égard des non-membres.

Mme Fiss: Non, excusez-moi si c'est l'impression que j'ai donnée. Je voulais seulement dire que créer un système complètement différent pour les Autochtones du Canada ne fera que perpétuer la ségrégation des Autochtones.

Le sénateur Léger: Vous avez aussi dit que nous ne pouvons pas avoir plus de 600 gouvernements différents. Pourquoi pas? Nous sommes tous ici, vêtus de la même façon, employant plus ou moins les mêmes termes pour plaider pour ou contre cette idée. Pourquoi est-il si difficile pour votre association de voir que le Canada peut s'ouvrir aux autres tout en restant uni? Le Canada accueille de plus en plus d'immigrants. Pour ma part, j'estime que le changement commencera chez les Autochtones. Ce n'est certainement pas si différent, il me semble.

Mme Fiss: Comme je l'ai dit, nous ne sommes pas contre l'idée d'abolir la Loi sur les Indiens et les réserves et de créer un gouvernement semblable à un gouvernement municipal. Nous nous opposons à la création d'un troisième ordre de gouvernement, ce qu'enchaînera l'accord de Westbank, selon nous.

Le sénateur Léger: Vous avez dit que vous vouliez qu'on abolisse la Loi sur les Indiens, mais vous me dites maintenant que ce n'est pas ce que vous voulez.

Ms. Fiss: Yes, I did say that we want to abolish the Indian Act and the reserve system.

Senator Tkachuk: That is what she said earlier. Let's not be so hard on her.

Senator Léger: The third order of government might be the only thing that has to come in now. It cannot be the old way only. I think that the taxpayers association is for keeping things the way we have always done them, and that it is not open to doing things differently.

Ms. Fiss: I disagree with your opinion, but you are entitled to it. We believe that a third-order style of government is not in the best interests of Canada and moving towards a municipal style of government is in the best interests of Canada and the best interests of native Canadians.

Senator Tkachuk: I would like to thank the Canadian Taxpayers Association for presenting a refreshing view on this issue. For a long time, groups have conducted independent studies of this issue and now, I understand, the taxpayers association has decided to do that. This is the kind of debate that we should be having in Parliament and, yet, we have never had. I agree with many of the things that Ms. Fiss has said. Her remarks have been refreshing. Perhaps this is a debate that the whole Parliament should have. It would be an interesting debate.

Senator Gill: Can we be members of the association, paying taxes?

Ms. Fiss: Of course.

Senator Gill: Do you know how many Aboriginal people are paying income and other taxes?

Ms. Fiss: We do.

Senator Gill: I am sure the numbers are high.

The Chairman: Thank you very much for your attendance and providing us with your views.

Senators this concludes our witnesses that we arranged to hear. I thank you all for your participation.

Are senators now ready to deal with this matter in clause by clause?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We will go through clause-by-clause consideration of the bill and conclude the matter today.

There is agreement to deal with clause-by-clause consideration of Bill C-11.

Senator Fitzpatrick: Earlier I said that I am not a member of the committee. I was not then, but I have since been advised, courtesy of someone, that I am a member of the committee. Therefore, do not be surprised if I vote in this process.

The Chairman: Shall the title stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

Mme Fiss: Oui, j'ai dit que nous réclamons l'abolition de la Loi sur les Indiens et du système de réserves.

Le sénateur Tkachuk: C'est ce qu'elle a dit plus tôt. Ne soyez pas si dur avec elle.

Le sénateur Léger: Le troisième ordre de gouvernement est probablement la seule solution qui nous reste. La vieille façon de faire n'est plus acceptable. Moi, j'ai l'impression que l'Association des contribuables préfère que tout reste comme cela a toujours été et ne veut rien savoir du changement.

Mme Fiss: Je ne suis pas d'accord, mais vous avez droit à votre opinion. Nous estimons qu'un troisième ordre de gouvernement n'est pas dans l'intérêt du Canada et que la création d'un ordre gouvernement de style municipal est dans l'intérêt du Canada et des Autochtones.

Le sénateur Tkachuk: Je remercie l'Association des contribuables canadiens d'être venue nous présenter un point de vue nouveau sur cette question. Il y a déjà longtemps que divers groupes mènent des études indépendantes dans ce dossier et il semble que l'Association des contribuables ait décidé d'en faire autant. C'est le genre de débat que nous devons tenir au Parlement, mais cela n'a jamais eu lieu. Je suis d'accord avec bon nombre des remarques de Mme Fiss. Ses observations apportent quelque chose de nouveau. Peut-être que tout le Parlement devrait participer à ce débat. Ce serait certainement un débat intéressant.

Le sénateur Gill: Comme nous payons des taxes et des impôts, pouvons-nous devenir membres de votre association?

Mme Fiss: Bien sûr.

Le sénateur Gill: Savez-vous combien d'Autochtones paient des impôts et d'autres taxes?

Mme Fiss: Oui.

Le sénateur Gill: Je suis certain qu'ils sont nombreux.

Le président: Merci beaucoup d'être venue nous faire part de votre point de vue.

Chers collègues, cela met fin à l'audition des témoins. Je vous remercie tous de votre participation.

Sommes-nous maintenant prêts à étudier le projet de loi article par article?

Des voix: Oui.

Le président: Nous passons donc à l'examen du projet de loi article par article; cela mettra fin à notre étude aujourd'hui.

On s'entend pour procéder à l'étude article par article du projet de loi C-11.

Le sénateur Fitzpatrick: J'ai dit plus tôt que je n'étais pas membre de ce comité. Je ne l'étais pas, mais on m'a depuis indiqué que, grâce à quelqu'un, je suis maintenant membre du comité. Par conséquent, ne vous étonnez pas de me voir voter.

Le président: L'étude du titre est-elle reportée?

Des voix: Oui.

The Chairman: Shall the preamble stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 1 stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clauses 3 to 5 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clauses 6 to 8 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clauses 9 to 12 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clauses 13 to 15 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clauses 16 to 19 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clauses 20 to 22 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the preamble carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Is it agreed that this bill be adopted without amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Is it agreed that I report this bill to the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you very much, colleagues.

The committee adjourned.

Le président: L'étude du préambule est-elle reportée?

Des voix: Oui.

Le président: L'étude de l'article 1 est-elle reportée?

Des voix: Oui.

Le président: L'article 2 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Les articles 3 à 5 sont-ils adoptés?

Des voix: Adoptés.

Le président: Les articles 6 à 8 sont-ils adoptés?

Des voix: Adoptés.

Le président: Les articles 9 à 12 sont-ils adoptés?

Des voix: Adoptés.

Le président: Les articles 13 à 15 sont-ils adoptés?

Des voix: Adoptés.

Le président: Les articles 16 à 19 sont-ils adoptés?

Des voix: Adoptés.

Le président: Les articles 20 à 22 sont-ils adoptés?

Des voix: Adoptés.

Le président: L'article 1 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le préambule est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le projet de loi est-il adopté sans amendement?

Des voix: Adopté.

Le président: Dois-je faire rapport du projet de loi sans proposition d'amendement?

Des voix: Oui.

Le président: Merci beaucoup, chers collègues.

La séance est levée.

Individuals:
Marie Wilson;
Ray Forney.
From the Canadian Taxpayer's Federation:
Tanus Fiss, Director, Centre for Aboriginal Policy Change.

À titre personnel:
Marie Wilson;
Ray Forney.
De la Fédération canadienne des contribuables:
Tanus Fiss, directrice, Centre for Aboriginal Policy Change.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*

APPEARING

The Honourable Andrew Mitchell, P.C., M.P., Minister of Indian Affairs and Northern Development.

WITNESSES

From the Department of Indian Affairs and Northern Development:

Marc Sanderson, Acting Director, Self-Government Negotiations;

Bruce Littlejohn, Senior Counsel.

From the Westbank First Nation:

Chief Robert Louie;

Tim Raybould, Negotiator;

Micha Menzer, Legal Counsel.

From the Interim Westbank First Nation Advisory Council:

John Reddick, Chair.

From the Canadian Citizens Rights Association:

Marianne Hardy, Secretary/Treasurer.

(Continued on previous page)

COMPARAÎT

L'honorable Andrew Mitchell, c.p., député, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

TÉMOINS

Du Département des Affaires indiennes et du Nord Canada:

Marc Sanderson, directeur par intérim, Négociations sur l'autonomie gouvernementale;

Bruce Littlejohn, avocat-conseil.

De la Première nation Westbank:

Le chef Robert Louie;

Tim Raybould, négociateur;

Micha Menzer, conseiller juridique.

Du Conseil consultatif intérimaire de Première nation de Westbank:

John Reddick, président.

De la Canadian Citizens Rights Association:

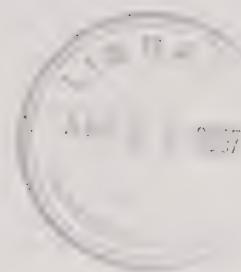
Marianne Hardy, secrétaire-trésorière.

(Suite à la page précédente)



CA1
YC30
-A16

Government
Publications



Third Session
Thirty-seventh Parliament, 2004

Troisième session de la
trente-septième législature, 2004

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Standing Senate Committee on

Comité sénatorial permanent des

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chairman:
The Honourable NICK G. SIBBESTON

Président :
L'honorable NICK G. SIBBESTON

INDEX

INDEX

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

(Issues Nos. 1 to 3 inclusive)

(Fascicules n^{os} 1 à 3 inclusivement)

Prepared by

Ariane Bissonnette

Information and Documentation Resource Service

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Ariane Bissonnette

Service de ressources d'information et de documentation

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada
Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 0S5

Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5

SENATE OF CANADA

Aboriginal Peoples,
Standing Senate Committee
3rd Session, 37th Parliament, 2004

INDEX

(Issues 1-3 inclusive)

Numbers in bold refer to the issue number.

R: Issue number followed by "**R**" refers to the report contained within that issue.

COMMITTEE

Aboriginal Peoples, Standing Senate Committee

Future business, **1:15-20**

Motion(s) and agreement(s)

Bill C-11, **3:5**, **3:52-3**

Filing of material as exhibits, **3:5**

Organization meeting, **1:3-5**, **1:7-15**

Staff permitted to remain, **2:4**

Order(s) of reference

Bill C-11, **3:3**

Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND),
programs and services, **2:3**

Report(s) to Senate

Bill C-11, without amendment, **3:6**

Expenses incurred during the Second Session of the Thirty-seventh
Parliament, **1:6**

SENATORS

Carney, Hon. Pat

Future business, **1:15**, **1:17**

Organization meeting, **1:8-10**, **1:15**

Chaput, Hon. Maria

Bill C-11, **3:18-9**

Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND),
programs and services, **2:26-7**
Organization meeting, **1:7**, **1:11**

Christensen, Hon. Ione

Bill C-11, **3:27**

Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND),
programs and services, **2:25-6**
Organization meeting, **1:7-8**, **1:12-3**

Fitzpatrick, Hon. D. Ross

Bill C-11, **3:44-5**, **3:52**

Gill, Hon. Aurélien

Bill C-11, **3:13**, **3:23**, **3:50-2**

Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND),
programs and services, **2:9**, **2:23**
Future business, **1:17**
Organization meeting, **1:14**

Johnson, Hon. Janis G., Deputy Chairman of the Committee

Future business, **1:18-20**

Organization meeting, **1:9**, **1:13**, **1:15**

Léger, Hon. Viola

Bill C-11, **3:51-2**

Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND),
programs and services, **2:18**, **2:20**
Organization meeting, **1:10**

SÉNAT DU CANADA

Aboriginal Peoples,
Standing Senate Committee
3rd Session, 37th Parliament, 2004

INDEX

(Fascicules 1-3 inclusivement)

Les numéros en caractères gras indiquent les fascicules.

R: Le numéro du fascicule suivi d'un "**R**" réfère au rapport contenu dans ce fascicule.

COMITÉ

Peuples autochtones, comité sénatorial permanent

Motion(s) et convention(s)

Dépôt de documents, **3:5**

Personnel autorisé à rester, **2:4**

Projet de loi C-11, **3:5**, **3:52-3**

Réunion d'organisation, **1:3-5**, **1:7-15**

Ordre(s) de renvoi

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, programmes et services, **2:3**

Projet de loi C-11, **3:3**

Rapport(s) au Sénat

Dépenses encourues au cours de la deuxième session de la trente-septième législature, **1:6**

Projet de loi C-11, sans amendement, **3:6**

Travaux futurs, **1:15-20**

SÉNATEURS

Carney, honorable Pat

Réunion d'organisation, **1:8-10**, **1:13**, **1:15**

Travaux futurs, **1:15**, **1:17**

Chaput, honorable Maria

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, programmes et services, **2:26-7**

Projet de loi C-11, **3:18-9**

Réunion d'organisation, **1:7**, **1:11**

Christensen, honorable Ione

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, programmes et services, **2:25-6**

Projet de loi C-11, **3:27**

Réunion d'organisation, **1:7-8**, **1:12-3**

Fitzpatrick, honorable D. Ross

Projet de loi C-11, **3:44-5**, **3:52**

Gill, honorable Aurélien

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, programmes et services, **2:9**, **2:23**

Projet de loi C-11, **3:13**, **3:23**, **3:50-2**

Réunion d'organisation, **1:14**

Travaux futurs, **1:17**

Johnson, honorable Janis G., vice-présidente du Comité

Réunion d'organisation, **1:9**, **1:13**, **1:15**

Travaux futurs, **1:18-20**

Léger, honorable Viola

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, programmes et services, **2:18**, **2:20**

Projet de loi C-11, **3:51-2**

Réunion d'organisation, **1:10**

Mercer, Hon. Terry M.

Bill C-11, 3:9, 3:21, 3:27, 3:41–2
 Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND),
 programs and services, 2:15–6
 Future business, 1:18
 Organization meeting, 1:7–8, 1:10, 1:15

Munson, Hon. Jim

Bill C-11, 3:41
 Future business, 1:20
 Organization meeting, 1:13

Pearson, Hon. Landon Carter (Lucy)

Bill C-11, 3:22, 3:26, 3:51
 Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND),
 programs and services, 2:24–5
 Organization meeting, 1:9, 1:12

Sibbeston, Hon. Nick G., Chairman of the Committee

Bill C-11, 3:13–4, 3:28, 3:31, 3:33–4, 3:38, 3:52–3
 Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND),
 programs and services, 2:6, 2:17–8, 2:22–3
 Future business, 1:16–20
 Organization meeting, 1:7–15

St. Germain, Hon. Gerry

Bill C-11, 3:10, 3:22, 3:27, 3:42–4, 3:48–9
 Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND),
 programs and services, 2:10–2
 Future business, 1:16, 1:18–9
 Organization meeting, 1:7

Tkachuk, Hon. David

Bill C-11, 3:10–5, 3:19–21, 3:23, 3:26, 3:31, 3:38–42, 3:47, 3:52
 Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND),
 programs and services, 2:12–5, 2:19
 Future business, 1:18
 Organization meeting, 1:11–3

Trenholme Counsell, Hon. Marilyn

Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND),
 programs and services, 2:17–8

Watt, Hon. Charlie

Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND),
 programs and services, 2:20–3

SUBJECTS

Aboriginal affairs

Program management, 2:9–10, 2:26
 Relations with Aboriginal Canadians, 2:7–8, 2:16, 2:26, 3:8
 Relations with departments, 2:7, 2:10–1, 2:17–9
 Return, 2:7–8
 Taxation and taxes, 3:46–7, 3:50–1

Aboriginal government. See also Westbank Self-Government Agreement

Charter of rights and freedoms, 3:8, 3:12–3, 3:45–7
 Indian Act, 2:10, 2:22, 3:7, 3:9–12, 3:16–21, 3:43–4, 3:48–52
 Methodology, 2:8, 2:10–1, 2:14, 2:16, 2:22, 3:15–6, 3:24–6, 3:29, 3:33–8, 3:40–2, 3:44
 Rights, 2:14, 3:9–10, 3:18, 3:47
 Westbank Constitution, 3:16–8

Bill C-11 - Westbank First Nation Self-Government Act

Discussion, 3:7–53
 Opposition, 3:29–39
 Study, 3:10, 3:37–9

Mercer, honorable Terry M.

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, programmes et services, 2:15–6
 Projet de loi C-11, 3:9, 3:21, 3:27, 3:41–2
 Réunion d'organisation, 1:7–8, 10, 15
 Travaux futurs, 1:18

Munson, honorable Jim

Projet de loi C-11, 3:41
 Réunion d'organisation, 1:13
 Travaux futurs, 1:20

Pearson, honorable Landon Carter (Lucy)

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, programmes et services, 2:24–5
 Projet de loi C-11, 3:22, 3:26, 3:51
 Réunion d'organisation, 1:9, 12

Sibbeston, honorable Nick G., président du Comité

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, programmes et services, 2:6, 2:17–8, 2:22–3
 Projet de loi C-11, 3:13–4, 3:28, 3:31, 3:33–4, 3:38, 3:52–3
 Réunion d'organisation, 1:7–15
 Travaux futurs, 1:16–20

St. Germain, honorable Gerry

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, programmes et services, 2:10–2
 Projet de loi C-11, 3:10, 3:22, 3:27, 3:42–4, 3:48–9
 Réunion d'organisation, 1:7
 Travaux futurs, 1:16, 18–9

Tkachuk, honorable David

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, programmes et services, 2:12–5, 2:19
 Projet de loi C-11, 3:10–5, 3:19–21, 3:23, 3:26, 3:31, 3:38–42, 3:47, 3:52
 Réunion d'organisation, 1:11–3
 Travaux futurs, 1:18

Trenholme Counsell, honorable Marilyn

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, programmes et services, 2:17–8

Watt, honorable Charlie

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, programmes et services, 2:20–3

SUJETS

Accord d'autonomie gouvernementale de Westbank

Démocratie
 Légalité, 3:29
 Vote, 3:19–20, 3:22
 Financement, 3:10–2, 3:14–5, 3:18, 3:21
 Objectifs et étapes
 Autochtones, 3:16, 3:18–9, 3:21, 3:24–5, 3:29
 Gouvernement, 3:7–8, 3:16, 3:29, 3:33
 Légalité et interprétation, 3:29, 3:36–7
 Non-Autochtones, 3:29–38
 Pouvoir, 3:32, 3:38
 Processus, 3:19–20, 3:22

Affaires autochtones

Gestion de programmes, 2:9–10, 2:26
 Imposition et taxes, 3:46–7, 3:50–1
 Relations avec les Canadiens autochtones, 2:7–8, 2:16, 2:26, 3:8
 Relations avec les ministères, 2:7, 2:10–1, 2:17–9
 Rendement, 2:7–8

Autonomie gouvernementale. *Voir Gouvernement autochtone*

Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND)

Budget and expenses, 2:6, 2:9, 2:21–5, 3:14–5
 Objectives, principles, 2:6–8, 2:10, 2:14–7, 3:7
 Organizational changes
 Corporate culture, 2:9–10
 Problems, 2:11, 3:13–4

First Nations. *See* **Aborigines**

Government programs

Budget and expenses, 2:12, 2:14–5, 2:17–9, 2:21, 2:23, 2:25–6
 Services, 2:23, 3:32
 Aboriginal youth, 2:18, 2:24–5
 Departments responsible and delivery, 2:19–20, 3:11
 Education, 2:17–20
 Housing, 2:12–4, 2:20–1
 Success, 2:15

Indians

Inuit, 2:7, 2:22, 2:24
 Non Aboriginal, 2:18, 3:9, 3:13, 3:17, 3:20, 3:24–6
 Off-reserve, 2:22, 2:24

Non Aborigines. *See under* **Indians**

Non Aborigines of the Westbank First Nation

Advisory council, 3:25–8, 3:30–2, 3:37, 3:39–40
 Democracy, 3:25–30
 Relations with Aborigines, 3:27–33, 3:36–7, 3:39–40
 Sharing of territory, 3:28–9, 3:32–3
 Taxation and taxes, 3:25, 3:27, 3:30, 3:39

Non members. *See* **Non Aborigines of the Westbank First Nation**

Self-government. *See* **Aboriginal government**

Westbank First Nation

Community, 3:15, 3:24, 3:29–30, 3:33–5
 Constitution, 3:16–7, 3:22
 Funding, 3:10–2, 3:14–5, 3:17, 3:21
 Government, 3:9–10, 3:16, 3:21–2
 Real property, 3:20–3, 3:28, 3:43, 3:48–9

Westbank Self-Government Agreement

Democracy
 Legality, 3:29
 Vote, 3:19–20, 3:22
 Financing, 3:10–2, 3:14–5, 3:18, 3:21
 Objectives and stages
 Aborigines, 3:16, 3:18–9, 3:21, 3:24–5, 3:29
 Government, 3:7–8, 3:16, 3:29, 3:33
 Legality and interpretation, 3:29, 3:36–7
 Non Aboriginal, 3:29–38
 Power, 3:32, 3:38
 Process, 3:19–20, 3:22

WITNESSES

Davis, Caroline, Assistant Deputy Minister, Corporate Services, Department of Indian Affairs and Northern Development

Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND), programs and services, 2:25

Fiss, Tanis, Director, Centre for Aboriginal Policy Change, Canadian Taxpayer's Federation

Bill C-11, 3:45–52

Forney, Ray (Personal presentation)

Bill C-11, 3:34–9, 3:42, 3:44

Hardy, Marianne, Secretary/Treasurer, Canadian Citizens Rights Association

Bill C-11, 3:29–33, 3:38–40, 3:42

Gouvernement autochtone. Voir aussi Accord d'autonomie gouvernementale de Westbank

Charte des droits et libertés, 3:8, 3:12–3, 3:45–7
 Constitution de Westbank, 3:16–8
 Droits, 2:14, 3:9–10, 3:18, 3:47
 Loi sur les Indiens, 2:10, 2:22, 3:7, 3:9–12, 3:16–21, 3:43–4, 3:48–52
 Méthodologie, 2:8, 2:10–1, 2:14, 2:16, 2:22, 3:15–6, 3:24–6, 3:29, 3:33–8, 3:40–2, 3:44

Indiens

Hors réserves, 2:22, 2:24
 Inuit, 2:7, 2:22, 2:24

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Budget et dépenses, 2:6, 2:9, 2:21–5, 3:14–5
 Changements organisationnels
 Culture gouvernementale, 2:9–10
 Problèmes, 2:11, 3:13–4
 Objectifs, principes, 2:6–8, 2:10, 2:14–7, 3:7

Non-Autochtones, 2:18, 3:9, 3:13, 3:17, 3:20, 3:24–6**Non-Autochtones de la Première nation de Westbank**

Conseil consultatif, 3:25–8, 3:30–2, 3:37, 3:39–40
 Démocratie, 3:25–30
 Imposition et taxes, 3:25, 3:27, 3:30, 3:39
 Partage du territoire, 3:28–9, 3:32–3
 Relations avec les Autochtones, 3:27–33, 3:36–7, 3:39–40

Non membres. Voir Non-Autochtones de la Première nation de Westbank**Première nation de Westbank**

Communauté, 3:15, 3:24, 3:29–30, 3:33–5
 Constitution, 3:16–7, 3:22
 Financement, 3:10–2, 3:14–5, 3:17, 3:21
 Gouvernement, 3:9–10, 3:16, 3:21–2
 Propriété foncière, 3:20–3, 3:28, 3:43, 3:48–9

Programmes gouvernementaux

Budget et dépenses, 2:12, 2:14–5, 2:17–9, 2:21, 2:23, 2:25–6
 Services
 Education, 2:17–20
 Jeune autochtone, 2:18, 2:24–5
 Logement, 2:12–4, 2:20–1
 Ministres responsables et prestation, 2:19–20, 3:11
 Succès, 2:15

Projet de loi C-11 - Loi sur l'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank

Discussion, 3:7–53
 Étude, 3:10, 3:37–9
 Opposition, 3:29–39

TÉMOINS**Davis, Caroline, sous-ministre adjointe, Services ministériels, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien**

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, programmes et services, 2:25

Fiss, Tanis, directrice, Centre for Aboriginal Policy Change, Fédération canadienne des contribuables

Projet de loi C-11, 3:45–52

Forney, Ray (présentation personnelle)

Projet de loi C-11, 3:34–9, 3:42, 3:44

Hardy, Marianne, secrétaire-trésorière, Canadian Citizens Rights Association

Projet de loi C-11, 3:29–33, 3:38–40, 3:42

Horgan, Michael, Deputy Minister, Department of Indian Affairs and Northern Development
Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND), programs and services, 2:17–21, 2:23–4

Louie, Robert, Chief, Westbank First Nation
Bill C-11, 3:15–23

Mitchell, Andrew, Minister of Indian Affairs and Northern Development
Bill C-11, 3:7–15
Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND), programs and services, 2:6–10, 2:12–7

Reddick, John, Chair, Interim Westbank First Nation Advisory Council
Bill C-11, 3:24–8

Thompson, Adam, Clerk of the Committee
Future business, 1:15–6
Organization meeting, 1:7–9, 1:11–5

Wilson, Marie (Personal presentation)
Bill C-11, 3:33–4, 3:38, 3:40–3

Horgan, Michael, sous-ministre, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 2:17–21, 2:23–4

Louie, Robert, Chef, Première nation de Westbank
Projet de loi C-11, 3:15–23

Mitchell, Andrew, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, programmes et services, 2:6–10, 2:12–7
Projet de loi C-11, 3:7–15

Reddick, John, président, Conseil consultatif intérimaire de la Première nation de Westbank
Projet de loi C-11, 3:24–8

Thompson, Adam, greffier du Comité
Réunion d'organisation, 1:7–9, 1:11–5
Travaux futurs, 1:15–6

Wilson, Marie (présentation personnelle)
Projet de loi C-11, 3:33–4, 3:38, 3:40–3



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:
PWGSC – Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

Disponible auprès des:
TPSGC – Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





0 65800 06011 1

400
06-011